

*Copyright in this work is held by
Fundación IWO Buenos Aires, Argentina.
The Yiddish Book Center is grateful to the
copyright holders for permission to
include this work in the
Steven Spielberg Digital Yiddish Library.*

FUN REVOLUTSYE TSU TSHUVE

Leonid Feinberg

•

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-09461-7

D:\YIDDISH\TITLES\9780657094614T.PS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE

ORDERS MAY BE PLACED BY PHONE AT (413) 256-4900 X155; BY FAX AT
(413) 256-4700; BY E-MAIL AT ORDERS@BIKHER.ORG; OR BY MAIL AT
NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER, 1021 WEST STREET,
AMHERST, MA 01002-3375 U.S.A.

©1999 NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional
symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our
colophon comes from a design by the noted artist
Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

BOOK DESIGN BY PAUL BACON

PRINTED IN THE U.S.A. ON ACID-FREE PAPER

לייב פיינבערג

פון רעוואָלוציע צו תשובה



יוסף ליפשיץ-פאנד

פון דער ליטעראַטור-געזעלשאַפט ביים ייִוואָ

Fun rewolutzie tzu tshuwe: Leib Feinberg

De la rebelión al arrepentimiento: León Feinberg

Copyright 1975, by
ATENEO LITERARIO EN EL IWO
Pasteur 633
Buenos Aires

Impreso en la Argentina
Printed in Argentina
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

Este libro se terminó de imprimir el día 27 de julio de 1975
en los Tall. Gráf. "Zlotoporo S.A.C.I.F.", Sarmiento 3149, Bs. As.

לייב פיינבערג

פון רעוואלוציע צו תשובה

אונטער דער רעדאקציע
פֿון
שמאל ראזשאַנסקי



64סטער באַנד פֿון ציקל

מוסטער־ווערק פון דער יידישער ליטעראַטור

אַרויסגעגעבן פון

יוסף ליפשיץ - פֿאַנד

פֿון דער

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים יוואָ
אין אַרגענטינע

אונטער דער רעדאַקציע

פֿון

שמואל ראָזשאַנסקי

קאַרקטור

יעקב־יהושע לערמאַן

טיראַזש 1.500 עקזעמפּלאַרן

יאָר ה'תשל"ה — 1975

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים יוואָ אין אַרגענטינע

ת ו כ ן

7	..... בילד	
8	..... ביאָגראַפישע שטריכן, ביבליאָגראַפיע	
	טומואל ראָזשאַנסקי — לייב פֿינבערג: פֿון דער רוסישער	
	רעוואָלוציע דורך יידישיזם צו מדינת	
10	..... ישראל	
21	..... ערב שטורעם	
25	..... מאַניפעסט	22
26	..... דאָס געזאַנג פון תוהו	24
	..... דאָס ליד פון די קאָמונאַרן	
	..... דאָס ליד פון פרישות	
29	..... ליכט און ברויט	
38	..... אויפשטאַנד	30
41	..... שאַטנס	33
	..... אַקטיאָר	36
	..... אין מאַסקווע	
	..... היידאַמאַקעס	
43	..... גרויסשטאַט	
49	..... פון „דרמטיק יאַר“	44
50	..... אונדזער ליד	48
	..... אויף אַ וויל	
	..... מיינע פריינד	
53	..... דוד בלאַנק	
74	..... אין בערשאַדער וואַלד	54
83	..... אויפן בראַכשטול	61
	..... אין גאַלדענעם לאַנד	
	..... פאַרלאַשענע טרוימען	
97	..... חבר לעבן	
102	..... מיין יוגנט	98
	..... מיין חבר — מיין נאַמאַן	99
104	..... איך גלייב	101
	..... „נאָ פאַסאַראַן!“	
	..... די באַלאַדע פון די ליכטיקע	
	..... היטערס	

107	לידער פון חרטה	
114	נאמען 108	די תפילה פון בעל־תשובה ..
	די צוואה פון אנטווישטן 109	לידער, מ'זינגט לידער
115	קאמוניסט 110	מן המצר
128	זכרונות — ווי מערדערס 113	שמע ישראל
131	דודס צוואה	איך וועל גיט לעסטערן דיין
133	למאמע־יידש	
148	דער נס פון יידיש ליד 134	יידיש
149	עברית 139	שפראך פון שפראכן
	דער בונד פון ברידערלעכן 141	מזמור שיר למאמע יידיש
150	ווארט 142	ישראל בעל שם־טוב
151	גישטא קיין גלות און קיין ארץ 144	נחמן בראצלעווער
153	שבת אחים 144	„די יונגע“
154	צום לאַנד פון אייביקן גערעכט 146	ל. פינבערג
155	סידור יידיש 147	רוף צום ווידערשטאַנד
157	דער פארמשפטער דור	
181	יאן גאמארניק 158	דאָס ליד פון פארמשפטן דור .
186	פון בוך „דער חרובער דור“ 160	קליין־פאריוו
	פון בוך „דער פארמשפטער 165	מאסקווע
187	דור“	ביים ליכט פון שטאם
191	דער געבענטשטער דור	
237	תל־אביב 192	פון אלע תפוצות
240	די ערשטע נאכט 193	דער ריס
245	דער טאג פון גבורה אין תל־חי 195	צוויי מיידל־אויגן אין באַגין ..
246	דער פאָגראַם אין ירושלים ... 198	אין געפאָנגענשאַפט
252	ליליק און דינה 208	די צפתער פליטים
265	קיבוץ „אוריה“ 214	אַדעס גרייט זיך צו אַ פאָגראַם .
269	ליליקס אַהיימקער 220	אַ שיף קיין ארץ־ישראל
	..... 224	אויף דער שיף „רוסלאַן“
	צו דער כאַראַקטעריסטיק פון לייב פיינבערג	
276	א. לוצקי — ל. פינבערג	



לייב פלינבערג אין די לעצטע יארן

ביאגראפישע שמריכן

פאטער און באזעצט זיך אין ניו-יאָרק.

*

לייב פֿינבערג דעבאטירט 1914 אין אָדעס מיט אַ רוסישן בוך לידער, טרי אַוטאַרד (דריי מחברים) א"פ לעאָניד גרעבניאָוו, דרוקט לידער אין די בעסטע רוסישע זשורנאַלן פון פּעטראָגראַד, באַקומט אין 1918 די 1טע פרעמיע אין אַ קאַנקורס צווישן הונדערט רוסישע פּאָעטן פאַר זיין ליד דוּשאַ ראָטוּ (די נשמה פון רוסלאַנד). אין 1919 דער שניט אין מאַסקווע זיין בוך רוסישע לידער וו סטראַניע סקיפּאָוו (אין דעם לאַנד פון די סקיפּן); אין 1923, שוין אין בערלין, אָבער אין פאַרלאַג „מאַס-קוואַ“, נאָ פּאַפּיערטי דאַראַג (אויף דער הייליקער שוועל פון די וועגן), און אַפילו אין אַמעריקע, ווען ער איז שוין אין גאַנצן אַ ייִדישער דיכטער, הערט ער נישט אויף צו דרוקן זיך אויך אויף רוסיש. אין 1921 אַרבעט ער מיט אין דער ניו-יאָרקער רוסישער צשטונג „נאַוואַיע רוסקאָיע סלאַוואַ“. און אין 1947 דערשײַנט אין ניו-יאָרק זײַן אַב טאַלאַגיע איבערזעצונגען פון דער ייִדישער דיכטונג, יעוורייסקאָיאַ פּאַעזיאַ.

*

הגם לייב פֿינבערג האָט אין ייִדיש דעבאטירט אין 1921 אין דער ניו-יאָרקער אַנאַרכיסטישער „פּרעסע אַרבעטער שטימע“, וווּ שפּעטער געדרוקט חוץ לידער אויך אַרטיקלען וועגן ליטעראַ-

לייב פֿינבערג, וועלכער האָט דער-בויט ווי אַ רוסישער פּאָעט אונטערן פּסעוּדאָנים לעאָניד גרעבניאָוו, געבוי-רן 6 פעברואַר 1897 אין קדימה, פּאַ-דאָליע, דרום-רוסלאַנד, האָט ביו 9 יאָר געלערנט אין חדר. אוועק דערנאָך קיין אָדעס, פון וואָנען דער טאַטע, נחמין שמואל, עמיגרירט קיין ניו-יאָרק, ווערט דאָקטער פון כעמיע און שפּעטער די-רעקטאָר פון אַ העברעישער שול. דער זון קומט צו די 13 יאָר צום טאַטן קיין אַמעריקע, נאָך קערט זיך באַלד צוריק. 1915. לייב גייט אַרײַן אין מאַס-ווער אוניווערסיטעט, לערנט געשיכטע און פּילאָסאָפּיע, נאָך היות ס'איז מל-חמה צייט טרעט ער אַרײַן אין קא-דעטן-קאָרפּוס, ווערט אָפּיצער און גייט פּרעווייליק אַוועק אין דער רויטער אַר-מיי, איז אַדיוטאַנט פון קאָמיסאַר יאַן גאַמאַרניק, ת. נ. ביאָליקס שוואַגער, און באַטייליקט זיך אין די שלאַכטן קעגן די מחנות פון דעניקין, מאַכנאָ און פעטליווע, אין אוקראַינע, נאָך אין 1920, אַ פאַרווונדעטער, פאַלט ער אַרײַן צו די „ווייסע“ פּאַגראַמשישקעס. רא-טעוועט זיך פון דערשאַסן ווערן דורכן אַנטלויפן קיין טערקיי, און ווי אַ מאַס-ראַס אויף פּראַכטשיפן פאַרט ער אַרום איבער דער וועלט, קומט אין ארץ-יש-ראל, זעט אַפּריקאַנער לענדער, ווי מאַ-ראַקאָ, טוניס, אַלזשיר, אינדיע א"א. אין 1921 קומט ל. פ. ווידער צום

אָוועק מיט אַ קלאַפּ אין דער טיר פון דער „מאַרגן־פּרעהייט“ אין אויגוסט 1939, ווען סטאַלין און היטלער האָבן אונטערגעשריבן זייער „פּרענזשאַפּט פאַקט“. אַ קורצע צייט מיטגעאַרבעט אין „פאַרווערטס“, אַריבער אין „טאַג“ און זיך געדרוקט אין זשורנאַלן. אויך רעדאַקטירט, מיט י. א. ווינסמאַן, דעם זשורנאַל „עפאָכע“ (1943—1947). די לעצטע יאָרן געווען אין „טאַג־מאַרגן־זשורנאַל“ און געווען פרעזידענט פון יידישן פּען־קלוב.

טור, האָט אַ סך יאָרן געהערט צו דער קאָמוניסטישער באַוועגונג, אין רעדאַקציע פון „מאַרגן־פּרעהייט“, מיטגעאַרבעט אין „דער האַמער“, „פּונקען“, „סיגנאַל“. ער איז אָבער אָוועק, אין צייכן פון פּראָטעסט קעגן אַט דער פאַליטישער אַריענטאַציע, איבער הויפט אין סאָלידאַריטעט מיט אַלגעמיינע גאַציאָנאַלע יידישע שטעלונגען. אַזוי אין 1929, בעת די אַראַבישע פּאַגראַמען אין אַרץ־ישׂראל — ל. פ. האָט דעמאָלט פאַרלאָזט די „פּרעהייט“, אָבער איז אין 1933 צוריקגעקומען — און ענדגילטיק

לייב פֿינבערגס לידער אין בוכפֿאַרעם

רוסישע פּאָעזיע, איבערז', אַב־טאַלאַגיע, 256 ז' מעקסיקע 1950.	ערבֿ שטורעם, 64 ז', נ"י 1926.
דער פֿאַרמשפּטער דור, ראַמאַן, 336 ז', נ"י 1954.	גרויסשטאַט, 96 ז', 1928.
גאַטס צאָרן, היסט' ראַמאַן ווע־גן אלישע בן־אַבֿיזה, 224 ז', 1957.	ליכט און ברויט, 128 ז', 1931.
דער געבענטשטער דור, ראַמאַן וועגן פּיאַנער־דור פֿון מ"י, 256 ז', 1962.	דוד בלאַנק, 160 ז', 1934.
דער חרובער דור, ראַמאַן, 256 ז', 1967.	חבר־לעבן, 128 ז', 1938.
	אין קיינעמס לאַנד, 48 ז'.
	די יורשים פֿון דער ערד, 96 ז', 1941.
	בן־עזאי אין פרדס, 96 זיטן, 1948.
	ייִדיש, 96 ז', 1950.

*

1934, האָט איבערגעזעצט אַ ריי דראַמעס, ווי: ק. ד. מערעזשקאָוסקיס פּעטער דער גרויסער, מאַקסימ גאָרקי יעגאר באַליטשעוו און דאַסט־גאַיעוו.

לייב פֿינבערג, וועלכער איז געווען ליטעראַרישער לייטער פון „מאַריס שוואַרצס קונסט־טעאַטער“ (1926—1932) און פון „אַרטעף־טעאַטער“ (1932)

לייב פיינבערג: פון דער רוסישער רעוואָלוציע דורך יידישיזם צו מדינת ישראל

פֿון באַניסטרונג צו פֿאַרצווייפֿלונג

דער 20סטער יאָרהונדערט איז שטיינרנדיג אין שטורמישע רעוויזיעס
וועט אין געדאנקען-גאנג פֿון באַוועגונגען. מ'האַלט זיך אין איין אָפֿ-
גוטן פֿון אָפּגעטער...

א פנים, אז די שנעלקייט פֿון ראדיא, טעלעוויזיע און עלעקטרא-
נישער רעכנ-מאשין ווירקט אויך אויפֿן לויף און דויער פֿון אידעא-
לאגיעס.

אפֿשר דערפֿאַר איז דער 20סטער יאָרהונדערט ריכער ווי די
פֿריערדיקע אין אידעאָלאָגן, פֿאַליטישע שפּעקולאַנטן און מנחם-מענל-
שע היצקעפּ, מאַדערנע וואַריאַנטן פֿון די אַמאָליקע פֿאַלשע משיחים,
וועלכע האָבן עקספּלאָטירט די מימראס פֿון כּולו חייב און כּולו זכאי.
אין די צייטן פֿון שטענדיקע מלחמות און חורבנות, וועלכע זינען אַ
רעוולטאַט פֿון פֿאַנטאַסטישן פּראָגרעס אין דער טעכניק, האָבן היס-
טעריע און אַכזריות געבראַכט די גרעסטע נצחונות. נישט קיין חידוש,
דעריבער, וואָס פֿון ציוויליזאַציע איז געוואָרן צעווילדיזאַציע.

די דאָזיקע צעווילדיזאַציע האָט זיך צעשפּילט גאַנץ באַזונדער
אין ראַטן-פֿאַרבאַנד און מער נאָך אין דער יידקאַמוניסטישער באַווע-
גונג. דער אַנטווישטער קאָמוניסט פֿילט זיך ווי „פֿאַרקוילט און פֿאַר-
שפּעט, פֿאַרסטמט און צעביסן פֿון ליבע, דער שלאַנג“¹. דער קאָמו-
ניסט, וואָס האָט ווי אַ פּליט קוים זיך אַרײַנגעראַטעוועט אין זיין גן-
עדן, דערזעט גאָר, אַז רוסלאַנד איז אַ סאַנאַטאָריע, וועלל דאָרטן ווערט
מען „אויסגעהיילט איינס און צוויי“ פֿון „קאָמוניזם“².

¹ לייב פיינבערג — „מזן לעצטער אָנזאָג“, די צוקונפט, נ"י, פעברואַר
1969.

² פ. גרים / משה גראַסמאַן — אין פֿאַרכישופטן לאַנד פֿון לעגענדאַרן
דזשוגאָשווילי (מײַנע 7 יאָר אין ר"פּ: 1939—1946), ב' 1, ו' 71, פֿאַרײַ 1949.

אז די רוסישע רעוואלוציע האט ארויסגערופֿן אויף דער הייסער מינוט ענטוואַרען ביי מיליאנען יידן אויף דער גאַנצער וועלט, איז נישט מער ווי נאטירלעך. אויך באַלעבאַטישע יידן, פֿרעמדע צו די קלאַסן-אידיען, האָבן געהאַט גענוג מאַטיוון צו ווערן מיטלויפֿערס. דער באַלשעוויזם, וואָס האָט אין 1919 פֿראַקלאַמירט „אַ שאַנדע דעם פֿאַרפֿלוקטן צאָריום, וועלכער האָט געפֿיניקט און פֿאַרפֿאַלגט די יידן, אַ שאַנדע די וועלכע זייען פֿינדשאַפֿט צו יידן“³, איז געווען ווי אַ רעטונגס-גאַרטל אין דעם ים פֿון יידישן בלוט, אין וועלכן עס האָבן זיך געבאַדן פֿאַגראַמטשיקעס אין אוקראַינע. אַ פּשיטא שוין ביי יידן רעוואַלוציאַנערן, וועלכע האָבן געקענט זאָגן: „דער נאַציאָנאַלער מאַמענט האָט אין מיין פּסיכאָלאָגיע נישט פֿאַרנומען קיין זעלבשטענדיגקייט, אַרײַן ווײַל אין טאַג-טעגלעכן לעבן האָב איך אים גאַנץ ווײַניק געשפּירט“⁴. על אַחת כּמה וכמה — די פּאָליטישע איבערלויפֿערס, וואָס זייער צאָל איז געווען זייער גרויס, ווי ס'איז ביי יעדער זאך, וואָס גייט-אַרײַן אין דער מאַדע... האָט דאָך „דאָס ערשטע מאָל אין דער געשיכטע, נאָך יאַרטוויזנטער נגישות און בלוטיקע פֿאַרפֿאַלגונג-גען, דער יידישער אַרבעטער, דער יידישער האַרעפּאַשניק דערפֿילט זיך ווי אַ גלײַכער צווישן גלײַכע“⁵. דער נײַטערער היסטאָריקער האָט אָבער נאָך פֿאַר דער 2טער וועלט-מלחמה געמאַכט אַט אַזאַ באַ-לאַנס: „לענין און טראַצקי, דער אמתער רוסישער אַדלמאַן און דער יידישער אינטעליגענט, וואָס האָט זיך אָפּגעפֿרעמדט פֿון זײַן פֿאַלק, זײַנען געשטאַנען בראש פֿון דער דאָזיקער איבערקערעניש; זי האָט חרובֿ געמאַכט רוסלאַנד און צוזאַמען מיט דעם דעם הויפטצענטער פֿון יידינטום, צווישן די צווייטראַנגיקע פֿירערס פֿונעם באַלשעוויזם איז געווען אַ היפש ביסל יידן. דאָס זײַנען אַלץ געווען אַזוינע נפֿשות.

³ ג. לענין / וו. אוליאַנאָוו — „וועגן פֿאַגראַם-העצע אַקעגן יידן“, אויסגע-ווילטע ווערק, ב' 8, טײַל 1, ז' 147, מאַסקווע 1927.

⁴ לעוו טראַצקי — מיין לעבן, ב' 1, ז' 129, וואַרשע 1930.

⁵ עסטער — לענין און זײַן אַרבעט, 2טע אויסלאַגע, ז' 258, לענינגראַד 1926.

וואס זינען פֿארסמט געוואָרן דורך די רדיפות פֿון דעם צאָריום: דער פֿונק פֿון סאַציאַליזם איז בײַ זיי פֿאַרוואַנדלט געוואָרן, נישט אין אַ פֿאַקל פֿאַר די פֿעלקער, נאָר אין פֿאַרניכטונג־פֿענער פֿון בירגערקריג. אַט די אַלע זינאווייעווס, קאַמעניעווס, אוריזקיס, וואַלאַדאַרסקיס, וואָס האָבן אַט פֿאַרביטן זייערע ייִדישע פֿאַמיליע־נעמען מיט רוסישע פֿסעוו־דאַנימען (אַזוי ווי טראַצקי — בראַנשטיין), זינען נישט אָפּגעשטאַנען פֿון זייערע רוסישע חברים אין דער איבערקערעניש — די געבאַטן פֿון מאַרקסיזם האָבן זיך געפֿאַרט מיט מעטאָדן פֿון ווילדער פּונגאַ־טשאַווישטישנע. די פֿאַנאַטיקערס פֿון פּראַלעטאַרישער דיקטאַטור האָבן אָפּט אָפּגעראַמט פֿון וועג אַלע דעמאָקראַטן, סאַציאַל־דעמאָקראַטן און סאַציאַל־רעוואָלוציאַנערן, צווישן וועלכע עס זינען געווען אויך אַ סך ייִדן. גענוג צו דערמאָנען „די מעשים רעים פֿון דער טשאַקאַ, אַט דער שרעקלעכער אינסטיטוציע פֿון פֿאַליטישער אינקוויזיציע“⁶...

די דאָזיקע עטאַבלירטע פֿאַליטישע אינקוויזיציע איז פֿון דעסט וועגן געווען באַשיצט און באַשירעמט דורך צענדלינגער, צענדלינגער יאָרן, און די אויפֿדעקונגען, פֿון צײַט צו צײַט, האָבן נישט געשטערט וועזנטלעך איר עקסיסטענץ. אמת, „די ייִדישע קאָמוניסטן אין מאַס־קווע, די ייִדישע קאָמוניסטן אין דעם עמעס זינען אַזוי לאַנג געווען „בייטראַל“ צו ייִדיש און ייִדישע אינטערעסן, אַז זיי אַליין, זייערע פֿאַסטנס, זינען געוואָרן אומנייטיק, איבעריק“⁷. אָבער נישט געקוקט אויף די אַלע באַנקראַטן און מפּלות זינען נאָך אַלץ געבליבן ייִדקאַמו־ניסטישע מיטגייערס, וועלכע האָבן נישט געוואַלט הערן און זען דעם גרויסן חורבן, וואָס עס האָט אָנגעמאַכט די אימפּעריע פֿון דער באַל־שעוויסטישער רעוואָלוציע. פֿון די הונדערטער ייִדישע שולן — קיין איינע נישט געבליבן. פֿון די דריי טעגלעכע ייִדישע צענטונגען, אין מאַסקווע, מינסק און כאַרקאָו — שוין צענדלינגער יאָרן קיין איינע

⁶ שמעון דובנאָו — די וועלט־געשיכטע פֿון ייִדישן פֿאַלק, ב' 10, ז' 425, בױענאַס־אײַרעס 1956.

⁷ וואָד (לייט־אַרטיקל), רעדאַקציע — מ. באַרישאַ, ה.לייוויק, ז' 30, ז"י 1930.

נישטאָ. קיין איין יידישע עפֿנטלעכע קולטור-אינסטיטוציע, קיין איין עפֿנטלעכע יידישע ביבליאָטעק — נישטאָ, נישטאָ, נישטאָ. פֿון די דריי יידישע קאָטעדראַס — קיין סימן נישט. פֿון יידישע פֿאַרשביכער — מ'רעדט צו מאל שוין נישט דערפֿון צענדלינגער יאָרן. עס קלינגט מער ווי אַ לעגענדע, אַז אין ראַטן-פֿאַרבאַנד האָט „די יידישע קולטור“ בוינג דורכגעמאַכט אַ פֿעריאָד פֿון שטורמישן וואַקסן כמעט אויף אַלע געביטן“⁸.

ווי אַ לעגענדע קלינגען שוין היינט די אומצייליקע אַנטווישונגען, נאָך די צערונגענע האָפֿענונגען, צער, שפֿיכט-דמים, וואָס ייִדקאָמוניסטן האָבן באַדאַרפֿט איבערלעבן. זיי האָבן זיך אָנגעהויבן נאָך אין די 20ער יאָרן. נאָך אינדיווידועלע אַרעסטן, פֿאַרשיקונגען און דערקלערן אַפֿ-נייגלעכע פֿאַר משוגע און זיי פֿאַרקייטלעך אין משוגעים-היזער (מאַקס עריק, משה ליטוואַקאָוו, כאַווערטע עסטער, משה קולבאַק, איזי כאַריק א"א) זינגען געקומען די מאַסן-דערשיסונגען אין 1936-1937, ווען די ערשטע נאַצישע וואַקאָנאַליע האָט זיך קודם-כל אַרויפֿגעוואָרפֿן אויף די ייִדן, סעפטעמבער 1939, האָבן ייִדן באַדאַרפֿט הערן, ווי נאָכן לאָזן וויסן, אַז סטאַלין און היטלער האָבן געשלאָסן אַ „פֿריינדשאַפֿט-פאַקט“, האָט דער סאָוועטישער ראַדיאָ געמאַכט „קידוש“ מיט דעם לידל „לאַ-מיר מאַכן אַ לחיים פֿאַר אַ לעבן אַ נַעַם“... די גדולה איז געווען, וואָס מאַסקווע האָט דערקלערט, אַז „נאַציזם איז אַ געשמאַקזאָך“... דאָס אַרעסטירן די אָנגעזעענסטע יידישע סאָוועטישע שרענבערס אין 1948 און זיי אויסשיסן אין 1952 האָט שוין גאָר נישט געקאָנט איבערראַשן. אויך צום גרעסטן גרויל געוויינט מען זיך צו — מען זאָל נאָר נישט געפרוּווט ווערן...

דער יידישער שרענבער און קולטורמענטש, וועלכער „האַט אין דעם קאָמוניסטישן רוסלאַנד געזען די מעגלעכקייט פֿונאַנדערצונעמען

⁸ מ. לעוויטאָוו / כאַרקאָוו — „יידישער שולבוי אין דער סאָוועט-רעפּוב-ליק“, דער האַמער 9, 1, 48, 1926.

זינע פליגל⁹, האט מער נישט געקאנט אין זיך דערשטיקן דאס גע-
שריי פון געוויסן. אט דעם צער און וויי האט געלאזט הערן דער דיכ-
טער וואס איז געווען א רויטארמייער און האט פאר דער רעוואלוציע
אוועקגעגעבן, נישט בלויז זיין ווארט, נאר אויך זיין יוגנט.
לייב פיינבערג איז געקומען צו דער רעוואלוציע, נישט ווי א גע-
רודפטרער ארבעטער, נאר ווי א רוסישער פאעט פון דער רוסישער
רעוואלוציע.

אונדזער דיכטער פון דער רוסישער פאעזיע

לייב פיינבערג זאגט אין פארשיידענע ביכער זינע, אז ער האט
„געטרוימט אמאל פארמעסטן זיך אין כוחות מיט אלעקסאנדער סער-
גייטש פושקין“, ווייל „מיר האבן אלע זיך געלערנט ביי פושקין
דעם סוד פון ליד“¹⁰.

אנגעהויבן לערנען האט ער טאקע אין א חדר. דער טאטע איז
טאקע געווען א יודע-ספר, צו מאל א קורצע צייט געווען רעדאקטאר
פון א יידישער צייטונג אין אדעס און אין אמעריקע פארפאסט ספרים.
אבער ער, לייב, איז גאר אוועק גאנץ פרי צו רוסיש. דעבאטירט אין
רוסיש. זיך באטייליקט אין א קאנקורס פון א הונדערט רוסישע ליי-
דער-שרייבערס. און דאס ליד, וואס האט אים געבראכט דעם ערשטן
פריז, האט געהייסן נישט אנדערש ווי „די נשמה פון רוסלאנד“... און
עס איז אינטערעסאנט, אז אין רוסיש האט לייב פיינבערג זיך נישט
געדורקט אונטער זיין יידישן נאמען, נאר אונטערן פסעוודאנים לעא-
ניד גרעבניאוו אדער לעאניד אנטארענט אדער אלטער עגא... אויף ווי
ווייט עס גייט זיין דאנקשאפט און צוגעבונדנקייט צו דער רוסישער
ליטעראטור, קען דינען די דערקלערונג צו זיין „אנטאלאגיע פון 200
יאר רוסישע פאעזיע אויף יידיש מיט א פערזענלעכער נאטע: מיט
דער אנטאלאגיע — זאגט ער — צאל איך אפ א חוב דער רוסישער

⁹ א. לעיעלעס — „משה קולבאק“, זאמליכער ב' 8, ז' 8, נ"י 1952.

¹⁰ ל. פיינבערג — גרויסשטאט ז' 55, נ"י 1928; דער חרובער דור ז' 7,

נ"י 1967.

פאָעזיע, וועלכע איז געווען מײַן געטטיקע היים אין די ערשטע יארן פֿון מײַן שטעפֿערשער ליטעראַרישער אַרבעט און אַ קוואַל פֿון וואַנען איך האָב געשעפֿט און געצויגן מײַן דיכטערישע יניקה¹¹.
נאָך שמעון־שמדאל פֿרוגן איז לייב פֿינבערג דער וואָס באַהערשט אין ייִדיש צום בעסטן די קונסט פֿון צעזור. — ער קען גלענצנדיק דעם סוד פֿון פֿויזע און דעם קלאַסישן ריטעם פֿון פֿערז. אַ קריטיקער, וואָס האָט אַ זשורנאַליסטישע נטיה צו בייַסיקע רייד, זאָגט: „זינע גראַמען שיסן גראַמיש, זיי האָבן דעם קנאַליקן ריטעם פֿון אַ קוילן־וואַרפֿער... ל. פֿינבערג איז געבליבן אַ רוסישער דיכטער וואָס שרייַבט כמעט אַ רוסישן ייִדיש“¹². נו, צי ס'איז טאַקע אַזוי, אָו ר'איז נישט בלויז „געבליבן אַ רוסישער דיכטער“, נאָר ער „שרייַבט כמעט אַ רוסישן ייִדיש“? דערויף זאָלן דינען עטלעכע שורות פֿון זינער אָן איבערזעצונג פֿון אַ באַרימטן רוסישן ליד:

„געדענקט זשע, איר אַלע, פֿאַגראַמשטיק און כוליאָן,
איר, אַנטלאָפֿענע אין פֿאַריזער גן־עדן,
איך, אַז מעט דאַרפֿן, וועט טרעפֿן נאָגאָן,
דער שטאַלענער רעדנער וואָס דרימלט אין שיידל.
און יענע וואָס זינען אין חשכות פֿאַרזונקען
און זעען קיין ליכט נישט פֿאַרויס,
און זיי טרעפֿן נאָך הייַנט דאָס וואָרט זשיד אויף די צונגען —
מיר וואַרענען און ריידן זיי אויס“¹³.

אַז ער געפֿינט זיך אונטער דער השפּעה פֿון דער רוסישער פֿאַע־זיע, דאָס זאָגט פֿינבערג אַליין שאַרפֿער ווי וועלכער ס'איז קריטיקער וואָלט דאָס געקאָנט זאָגן. ס'איז אָבער ניט שוין אים צוצושרייַבן „אַ רוסישן ייִדיש“ און נאָך ווייַניקער, אַז ער „איז געבליבן אַ רוסישער דיכטער“. ווען פֿינבערג וואָלט מער גאָר נישט אָנגעשריבן ווי נאָר

¹¹ל. פֿינבערג — רוסישע פֿאַעזיע, ז' 14, נ"י 1950.

¹²א. מוקדוני — „דער פֿאַרמשטער דור“, די גאַלדענע קייט נ' 25, ז' 234.

תל־אביב 1956.

¹³וואַדימיר מאַיאַקאָוסקי — „זשיד“, רוסישע פֿאַעזיע, ז' 188.

דעם ציקל פֿון 50 לידער יידיש אָדער בן עזאי אין פרדס, וואָלט דאָס שוין גענוג געווען אים צו פֿאַררעכענען צו די ייִדישסטע פּאַעטן, הן צוליב די מאַטיוון, וואָס ער באַזינגט, הן צוליב זײַן אומגעוויינטלעכער עשירות אין גראַמען ייִדיש מיט העברעיִש, באַטעמט און ריכטיג, הן צוליב דער זאָגערישער קרעפֿטיקייט און דערציילערישקייט. ווי אַ שטייגער: יסוד — פֿאַרבאָט, סידור — לידער, תּ״ח און תּ״ט — פֿון קאַט, אין־סוף — כי טוב, אין אַלע לענדער — איין מנחם־מענדל, אין הוילן חידוש — למאַמע ייִדיש, ״הנותן״ — שטייט אַלץ אין דרויסן, אין מיטן ים — פֿון כאַם, סוגיות האַרבע — צו סוואַרבע, צלם — צו די ערליים, גלף — אַ חלף, וויסט און תל — אין וויטעל, ביינער רויטן — לשון קדושים, קלאַגער און קברנים — שונאים, ייִדיש און עברית — אונדזער ליד, פֿול מיט חן — געוויק, שוואַרצס — קיין צאָם, מיט צער — דער שֹׁכר, געץ — קרעץ, אַסקעט — פֿרייד פֿון חטאָ...

אודאי איז ״ל, פֿינבערג ניט פֿון דער קאטעגאָריע שרייבערס, וועלכע מען דאַרף לערנען, חלילה, אַדרבה: ער ווייטט ווי צו שרייבן אַ פֿערן. ער ווייטט שוין אַ ביסעלע צו גוט... ער קען זיך דווקא פֿאַר־גינען צו פֿאַרגעסן ניינציק פּראָצענט פֿון זײַן גרינגער קענטעניש און מער אין זינען האָבן דעם תּוך, די מיט פֿונעם בוך און נישט די ברעגן״¹⁴...

אין דעם פרט זינדיקט פֿינבערג נישט איין מאָל. ער חזרט זיך איבער. ווי מיט אַ כיוון דערציילט ער אַ צווייט און אַ דריט מאָל דעם זעלביקן עפּיזאָד. ער האָט ליב צו שרייבן וועגן אייגענעם לעבן — און עס שרייבט זיך אים גרינג.

נישט אַלע מאָל איז אַ ברכה, אָו עס שרייבט זיך גרינג. און צו פֿיל איז קיין מאָל נישט קיין צו גרויסע מעלה. און עס איז ניט זעלטן גוט, בפרט פֿאַר אַ פּאַעט, גיכער געדענקען צו פֿאַרגעסן איידער פֿאַר־געסן צו געדענקען...

¹⁴ מעם דאָלעד / מאַטעס זיטש — ״א שרייבער מיט צו פיל טינט אין זײַן בלוט״, בריקן, אַ פערטל יערלעכע שריפט, ב' 1, ז' 449, שיקאַנע 1934.

די ביאגראפיע פון א דור און זיין אויסדערציילער

לייב פֿינבערג איז דער איינציקער דיכטער פֿון דעם רעוואָלוציאָנערן שרייבער־דור, וואָס האָט געפֿילט אויף זיך דעם עול אויסצורטראָגן דאָס וואָרט און דאָס בילד פֿון אייגענעם לעבן, אַז אַלע זאָלן דאָס הערן און זען: אַט אַזוי האָט אויסגעזען מיין חלום און אַזוי האָט אויסגעזען מיין לעבן!

דער געדאַנק, אַז אַ רעוואָלוציאָנערער פּאָעט זאָל ווײַזן זײַן אייגן לעבן, זעט בדיעבד אויס פשוט, עלעמענטאַר, יעדער שרייבער קענט דאָך אַרײַן אין זײַן שרײַבן שטיקער פֿון זײַן פּערזענלעכן לעבן, נאָר ער שרײַבט זײַ אָן אויף אַנדערע נעמען. עס איז אָבער זייער אויפֿ־פֿאַלנדיק און מסתמא כאַראַקטעריסטיש, וואָס דווקא די ביאָגראַפֿיעס פֿון אַט דעם דור שרייבערס, וועלכע זײַנען אַוועקגעשטעלט געוואָרן פֿאַר די גרעסטע נסיונות, זײַנען נישט אַרײַנגעשריבן געוואָרן אין דער ייִדישער ליטעראַטור. פֿינבערג איז דער איינציקער, וועלכער האָט ממש זײַן גאַנץ דיכטעריש שאַפֿן פֿאַרבונדן מיט זײַן רעוואָלוציאָנערער ביאָגראַפֿיע. מיט דער ביאָגראַפֿיע פֿון זײַן דור.

און אַזוי ווי זײַן דור, און ער אליין, אונטערגעוואָרפֿן אַ דיסציפֿ־לין, ווי אַ רויטאַרמיער, שרעקט זיך נישט צו זײַן איינזײַטיק, געדענקט אַלע מאָל פֿינבערג, וואָס ער מעג יאָ דערציילן און וואָס ער טאָר נישט. אַזוי, למשל, היסט ער אין זײַן קאָמוניסטישן פֿרילינג לעאַן פֿײַנ־בערג און זײַן טאַטע, נחמן־שמואל, אין רוסלאַנד אַ סוחר, איז אין אַמע־ריקע אַ דירעקטאָר פֿון אַ העברעישן אינסטיטוט¹⁵. פֿון זײַן ערשטן פּאָעטישן פֿאַרמעסט דערוויסן מיר זיך, אַז דער יונגער זון, געקומען צו גאַסט צום טאַטן אין אַמעריקע, קען נישט פֿאַרטראָגן זײַן טאַטנס קרעמערישע געדאַנקען — און דוד בלאַנק „איז אויף מאָרגן אַנטלאָפֿן פֿון טאַטן“... כִּפֿי דער אַ פּאָעטישער ביאָגראַפֿיע פֿון 1934 האָט זיך בלאַנק־פֿינבערג „דערשפּירט גרויזאַם און נישטער: / ער, יערשאַוו,

¹⁵ זלמן רייזען — לעקטיקאָן פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור, פרעסע און פֿילאָלאָגיע, 3טער באַנד, קאַלום 57, ווילנע 1929.

א רוסישער דיכטער, / א סאלדאט פֿון דער רויטער אַרמיי. אין זײַן דעמאלטיקער ווערסיע, ווי ר'איז אַנטלאָפֿן פֿון געפֿאָנגענשאַפֿט „מיט אַ קרייץ אויף דער ברוסט, אין אַ לאַנגער גלחישער ריאַסע“, דער־ ציילט ער נישט, אז ער האָט זיך אָפּגעשטעלט, אויף זײַן אויסגעצוי־ גענעם וואַנדערוועג, אויף אַ לאַנגער צײַט אין ארץ־ישׂראל. פֿאַרקערט, ווען ער טרעפֿט אין פֿאַרט־סאַיד זײַן יוגנט־חבר (וועמען ער גיט־אָפּ אין אַלע זײַנע ביאָגראַפֿיע־ביכער היפש פּלאַץ) און יענער רעדט אים צו — „קום מיט מיר אין דעם לאַנד פֿון די אַוועס, / וווּ עס בויט זיך אַ נײַע וועלט, / וווּ עס טלייט נאָך דער פֿײַער פֿון אַוואַר / און דאָס ליכט פֿון מאַרגן שוין העלט!... / האָט דאָויד זיך פֿינלעך צעשמיכלט / פֿון אַרטשעס באַגניסטערטע רייד“. כאַטש ער פֿילט, אז ער איז גאָר נישט אין אַרדענונג, וואָס „ער — אַ זעלנער פֿון דער רעוואָלוציע, / ער — אַ קעמפֿער פֿאַרן אַרבעטער־קלאַס, / שלעפט אַרום זיך אָן טאַלק און אָן נוצן / איבער וועגן פֿון וועלט — פּוסט־און־פּאַס!...“ אָבער אין זײַן פּאָעטישער ביאָגראַפֿיע־ווערסיע דער געבענטשטער דור, געדרוקט אין 28 יאָר אַרום, אין 1962, האָט פֿינבערג פֿון זײַן לעבן אין ארץ־ישׂראל אָפּגעשפּאַרט אַ „ראַמאַן אין פֿערזן וועגן דעם דור וואָס האָט געלייגט די יסודות פֿון מדינת ישׂראל“. ליווליק אַדלער (יוליאַן אַרלאָוו), אַ דיכטער, ענדערט אין ארץ־ישׂראל זײַן נאָמען אויף יואל נשר, פונקט ווי לייב פֿינבערג האָט אין רוסלאַנד געענדערט פֿאַר זײַן דיכטונג זײַן נאָמען אויף לעאָניד גרעבניאָוו... און דער דיכ־טער, נישט בלויז וואָס ער באַזינגט די נסיעה מיט דער שיף „רוס־לאַן“, חלוצים, סכנות און די שמחה פֿון אַנקומען, נאָר ער באַטייליקט זיך אויך אין דער אונטערערדישער אַרבעט אין ארץ, אַפֿילו אין נקמה־אַקטן, און איז לסוף אַ מיטגרינדער פֿון קיבוץ אוריה — ווי איינער פֿון דעם געבטנטשטן דור — — — און טאַמער האָט עפּעס געפֿעלט אין דעם געמעל פֿון דעם אויפֿגעוואַכטן ייִדישן גניסט אין דעם דיכ־טער, וואָס האָט פֿריער באַזונגען „די נשמה פֿון רוסלאַנד“, שילדערט פֿינבערג אין זײַן דריטן ראַמאַן, דער חרובֿער דור, אין 1967 — אַ דור ייִדישע מענער און פֿרויען, וועלכע זײַנען געצווונגען געווען פֿון

גורל צו בלייבן אין רוסלאנד און דורכמאכן אלע שבעה מדורי-גיהנום פֿון דער סאָוועטישער ווירקלעכקייט: נויט, הונגער, אַרעסטן, קאַנצענ-טראַציע-לאַגערן, סטאַלין-משפּטים און אומקום. און בלויז איינעם פֿון זיי גיט זיך אַזן דרייסיק יאָר נאָך דער רעוואַלוציע צו אַנטריינען פֿון גיהנום"¹⁶. פֿיננבערג איז דאָ שוין אַריבער פֿון זינע פּערזענלעכע זכרונות צו דער אַלגעמיינער טעמע פֿון דער סאָוועטישער ווירקלעכ-קייט, נאָר מיט אַן אַנדערער ווירקלעכקייט, דאָס איז שוין אין אַ צייט, ווען פֿיננבערג הייסט שוין לייב און עס ווערט אַנגעגעבן "דער פֿולער נאָמען: יהודה-אַריה-לייב"¹⁷. שפּעטער איז ער מוסיף: "יהודה אַריה לייב בן מנחם נחמן שמואל פֿיננבערג"¹⁸. דאָ דערוויסן מיר זיך, אַז דער פֿאַטער זינער איז געווען רעדאַקטאָר פֿון דער יידישער צייטונג "אַדעסער פֿאַלקסבלאַט" (פֿריער "אַדעסער טעלעגראַף"). אַז נאָכן ווערן אַרעסטירט פֿאַר אַן אַרטיקל אין דער צייטונג איז ער אַוועק קיין צפֿון-אַמעריקע, געוואָרן פּראָפּעסאָר פֿון כעמיע אין אַהייאָר אוניווערסיטעט, אַריבער צום העברעישן חינוך און אַנגעשריבן צוויי ספֿרים, "מסילת התלמוד" און "אדרת האמונה". דער טאַטע, הייסט עס, איז נישט גע-ווען אַזאַ "מענטש פֿון פֿיליסטער-לאַנד", ווי דוד בלאַנק האָט אים אַפּגעמשלט נאָך דעם ווי דער טאַטע האָט פֿאַר אים קריטיקירט זיין באַלשעוויסטישן דרך. פֿאַרקערט: דאָס ווייזט, אַז לייב פֿיננבערגס וועג-דונג צו אַמאָליקער יידישער געשיכטע, תלמודישע געשטאַלטן, צו קבלה און אירע אויסשטראַלונגען, ווי אין גאָט פֿון צאָרן, וואָס איז אַ היסטאָרישער ראָמאַן וועגן אלישע בן-אַבֿויה, דעם אַחר, וועלכער איז אַרענגעלייגט געוואָרן אין חרם און אויסגעשלאָסן געוואָרן פֿון סנהד-רין, ווי בן-עזאי אין פרדס, איז בלי שום ספֿק — פֿון טאַטנס ירושה. דער קאָמוניסט האָט פֿאַר דער דאָזיקער ירושה מורא געהאַט ווי פֿאַר אַ מסירה; דער באַפֿרייטער דיכטער האָט זיך דערהויבן דורך דער אַ

¹⁶ אַרנעמפּיר: דער חרובער דור, ז' 4.

¹⁷ לעקסיקאן פֿון דער נייער יידישער ליטעראַטור, ב' 7, ק' 349, נ"י 1968.

¹⁸ נאָמיצן אין דיכטערס אַרכיוו, צוגעשיקט דורך דער טאַכטער צו מוסטער:

ווערק.

ירושלם. אדרבה: „ל. פֿינבערג ראשט-איבער מיט זיין היימישקייט אין קבלה“¹⁹. אפילו ווען ער באזינגט יידיש, ברייט ער זיך מיט גע-שיכטע, ליטעראטור-קענטעניש, שעמערירט מיט ביא-ביליאגראפיע, נאך דער עיקר מיט דער מיסטיק פֿון נצח ישראל, וואס איז אויסגע-דריקט אין דער שפּעטערשקייט פֿון יידיש, אין דער אידי, אַ „נישטאַ קיין גלות און קיין ארץ — / פֿאַראַן אַ פֿאַלק אין פֿריד פֿאַרקניפֿט“, געבענטשט „אין בונד פֿון יידיש און עברית“, און „אויב יידיש זאָל פֿאַרגיין אין בראַנזוויל, / וועט'ס אויפֿבלעזן אין תּל-אַבֿיבֿ“.

לייב פֿינבערג דער רויטאַרמייער האָט זיך אונטערגעטונקען אין דער יידישער געשיכטע, אין די קוואַלן פֿון אונדזער ירושלה, און דורך דער טבֿילה און תּפֿילה זיך דערפֿילט ווי אַ ניי-געבוירענער, באַפֿרייט פֿון די רויטאַרמיישע אילוזיעס. דאָס געזאַנג צו יידיש איז פֿאַר אים געווען זאָלב אויף די ווונדן נאָך די שווערע און ביטערע אַנטוישונגען. און צוריקקומענדיק צום קוואַל פֿון שטאַם, איז ער אויפֿגעשטיגן ווי אַ פֿאַעט און האָט געפֿונען זיין אייגן אַרט ביי דער מזרח-וואַנט פֿון דער יידישער ליטעראַטור. „דער יידישער שפּראַך האָט זיך קיין מאָל נישט געחלומט, אַז זי פֿאַרמאָגט אַזוי פֿיל גראַמען, און אַז מען קאָן זיי אַלע צוזאַמענברענגען אין אַ געזעמל פֿון אַרום דרייצן טויזנט שורות, וואָס זאָל אין סך-הכל צוזאַמענשטעלן אַ ראַמאַן אין פֿערזן“²⁰. און דער פֿאַרמאָשפּטער דור איז „אַ קינסטלערישער דאַקומענט פֿון דער תקופֿה — אַ באַשולדיקונג קעגן די פֿאַרטיליקערס נישט בלויז פֿון מיליאָנען לעבנס, נאָר אויך פֿון די העכסטע, שענסטע חלומות און אידעאַלן“²¹. ווי עס זינגען לייב פֿינבערגס אַנדערע ראַמאַנען, וואַריאַנטן פֿון זיין ביאָגראַפֿיע, אַ שליסל צו אַ סך פֿאַרוויסטע נשמות.

שמואל ראזשאנסקי

¹⁹ א. אלמי — „ל. פֿינבערג“, פּרייע אַרבעטער-שטימע, 17 סעפט' 1948,

נ"י.

²⁰ יעקב גלאַטשטיין — אין תּוך גענומען, 1948—1956, ד' 329, נ"י 1956.

²¹ א. גלאַנץ-לעיעלעס — וועלט און וואָרט, ד' 221, נ"י 1958.



מאַניפּעסט

געבוירענע אין דור פֿון ווונדער,
פֿאַרליבטע אין געשפענסט פון זשעסט,
צו אייך, פֿאַעטן פֿון יאָרהונדערט,
מיין פֿליגליקער מאַניפּעסט:

מיט הוילן וואָרט איז איצטער ווייניק
צו זיין אַ דיכטער אויף דער ערד —
איר אַמוזט זיין שטעכיק, ביז און צייניק,
און שאַרפֿער נאָך פֿון שאַרפֿער שווערד.

נישט פֿידלען, פֿלייטן און טענאַרן
באַהערשן איצטער אונדזער גאַס:
ס'פֿאַרפֿלייצט דער שטורמישער וואַלטהאַרן¹,
ס'דערלייזט דער דונערדיקער באַס.

ס'איז נישט די צייט איצט פֿאַר עסטעטן,
פֿאַר ליריקערס פֿאַר עקסעלאַנס,
פֿאַר מאַדע-דאַמעס מיט לאַרנעטן
וואָס שפּילן ליבע און פאַסיאַנס².

זיי זינגען טויט, ס'וועט מוזן שימלען
אין שראַנקען זייער לעצטער בוך.
אַפּילו שטערן פֿון די הימלען
פֿאַרקויפֿט מען איצטער אויך אויף ברוך.

זאָל שאַרפֿער זיין פֿון שאַרפֿן חלף
און פּלוצעמדיקער ווי דער סוף

¹ בלאַז-אינסטרומענט. — ² קאַרטנשפּיל.

פֿון אונדזער ליד דער ערשטער אַלף,
די לעצטע פֿינערדיקע תיו.

דאָס שטומע האַרץ מוז וועלפֿיש שרייַען,
אַז ציטערן זאָל פֿעלדז און באַרג.
איר מוזט פֿון ווערטעריאָך באַפֿרייען
דעם ערדקוגלס געצוימטן קארק!

פֿון ווערטער-אַפּפּאַל רייניקט שטאַלן,
די מיסטקאַסטנס פֿון שמוות צינדט.
פֿאַרשטאַפט די אויפֿגעפּראַלטע קוואַלן,
וואָס פֿליסן מיט מליצה-טינט.

רייסט-אויף די ביכער-קאַטאַקאַמבעס,
די רינשטאַקן פֿון רייד פֿאַרשיט.
צינדט-אַן די וועלט מיט הערצער-באַמבעס,
מיט לידער — דינאַמיט.

הענגט-אויף די הערצער אין די הייכן,
די לידער — אין דער אייביקייט.
דער נביא — האַמער, סערפ — דער צייכן,
און אונדזער גאָט — דער שטרײַט.

אויף בלויער טיר פֿון שטערן-קאַמער
הענגט-אויף דעם נײַעם רויטן הערב:
דעם שוונג פֿון פּליגלדיקן האַמער,
די שאַרף פֿון אויפֿגעבליצטן סערפּ.

מיט לידער-האַמערס נאָגלט קערפּערס,
צעשפּליטערט אַרץ⁸ און ברעכט גראַניט,
אַז איבער וועלט, ווי שאַרף פֿון סערפּן
זאָל אויפֿגיין אונדזער שטאַליק ליד.

⁸ מינעראַלן.

דאָס געזאַנג פֿון תוהו

וואָיען ווינטן און זאָווייען⁴.
וויבלען ווייען און פֿאַרווייען,
קנאַלן האַגלען, בלענדן שנייען,
שטורעמס אַקערן די שטעט.
שטעט צעשיטן זיך אין שטיינער,
גאַסן שטשירען שוואַרצע ציינער,
קנאַקן קעפֿ און קראַכן ביינער,
היט אַיך, וועלטן, תוהו גייט!
טיפֿן הייבן זיך אין רוימען,
רוימען נידערן אין תהומען.
פֿלאַכן שלינגען-אַיזן די זוימען,
בערג צעפֿאַלן זיך אין שטויב.
קראַען שרייען איבער דעכער,
סאָוועס וויינען אין די לעכער,
קולות שווינגען⁵ העכער, העכער,
און די הימלען זינען טויב.
גופֿן-גיסטער, גופֿן-רויכן,
גליצען, ציען זיך צו הייכן,
מיד פֿון פֿאַלן, מיד פֿון גרייכן —
קיין דערלייזונג איז נישטאַ.
ווער וועט שווערד פֿון שייד אַנטבלייזן,
צי פֿאַר גוטן צי פֿאַר בייזן,
ווער וועט קומען און דערלייזן
אין דער לעצטער שעה?

⁴ שטורעמס. — ⁵ וויגן זיך.

דאס ליד פון די קאמונארן

שאלט-אויס אינער רוף, קאמונארן,
דעם שטאליקן, שטורמישן, דרייסטן,
און זאלן געהויבענע פויסטן
אין רוימען פארגליווערטע שפארן!

מיר זינען פון הפקר די ריטערס,
צעשטערערס פון וועלט-קאנטינענטן,
מיר שניידן מיט שארפע אקרענטן⁶
די ימען פון ביזן געוויטער.

חברים, ארויס פון די היילן!
שארפט ווערטער אן שארפשטיינער שארפער!
מיר זינען טראציקע ווארפערס
פון ווערטער וואס טרעפן ווי קוילן.

מיר זינען נישט צוועלף⁷, נאר מיליאנען
פון גייעם געזעץ אפאסטאלן.
מיר צייכ'נען געהיימע סימבאלן
אויף רויטע צעפלאטערטע פאנען.

מיר זינען געפערלעכע יאטן,
מיר ווייסן קיין זעט און קיין דרימל.
מיר וועלן צעשטעכן דעם הימל
מיט אונדזערע רויטע פלאקאטן!

⁶שיפן. — ⁷אן אנצוהערעניש אויף אלעקסאנדער בלאקס בליצשנעל קלא-
סיש געווארענער מיסטישער פאעמע צוועלף גלייך נאך דער זיגרייכער רוסישער
רעוואלוציע.

זאל רינען דאָס בלוט, ווי פֿון רינוועס⁸,
פֿון הימלען, פֿון סנאָבישע, בלויע,
צעפענט זיך, קוואַלן פֿון תוהו,
וואַשט־אַפּ פֿון די וועלטן דאָס שפינוועבס!

עס הענגען־אַראָפּ בלויע צויטן:
גיט יעדן פֿון הימל אַ שטיקל.
מיר האָבן פֿאַרברענט אַלע בריקן,
פֿון דורות צו דורות די קייטן.

צעקנאַלט זיך, עקסטאַטישע שטורעמס,
צעהאַגלט זיך, בליציקע פֿיילן!
מיר וועלן צעוואַרפֿן די זיילן
פֿון אנערע מעכטיקע טורעמס!

דאָס ליד פֿון פֿרישות

— 1 —

איז מײַן צעל אַ נעסט פֿון זינד און שלאַנגען.
גרויע ווענט מיט שימל אין די שפּאַלטן.
פֿאַלן טויט געשאַכטענע פֿאַרלאַנגען.
פֿאַר די אויגן — זינדיקע געשטאַלטן.
אויפֿן שפיץ פֿון אויסגעצערטן וויזער
פֿון דעם אַלטן גרויען טורעם־זייגער,
איבער קרומע הויקערדיקע הייזער
הענגט דער מולד⁹ ווי אַ בלאַסער פֿאַר.

⁸ רערן, קאַנאַלן. — ⁹ די צייט ווען ס׳בײַסט זיך די לבנה.

נאכט פֿון דבֿקות ציט זיך לענגער, לענגער.
 שאַרפֿער קוועלט דעם פֿרוש דער נסיון.
 צינדט דער אַלטער גוטער שטערן־הענגער
 קאַלטע ליכטער אין דעם רוים דעם בלויען.

אין עקסטאַז פֿון זינדיקע באַגערן
 וואַכן־אויף די אַנגעשפיצטע גלידער.
 דעמאָלט גייען־אויף אין מיר ווי שטערן
 מנינע שטילע פֿרושדיקע לידער.

— 2 —

ווי זאָל איך אויסדריקן, ווי זאָל איך איבערגעבן
 מײַן אַרעם לעבן אויפֿן רושיקן בראָדוויי ?
 כאַטש אָנהייבן דערפֿון : אויף יעדן ריר־און־דריי
 בין איך געצווונגען אויסמנידן אַזוי פֿיל קעבן ¹⁰.

עס שמעקט מיט גאזאָליר, מיט פֿרויענליכע און שניי.
 אויף הימלען נאָכטיקע אוואָרן ¹¹ ליכטער וועבן.
 ווער קאָן באַמערקן דאָ מײַן שטיל־און־אַרעם לעבן,
 ווער קאָן דערהערן דאָ דעם פֿרושס אויסגעשריי ?

געקרייציקט הענגט מיין שטאַם אויף אַויזנטער בראָדווייען
 ווי זאָל איך אויסדריקן די לעצטע שטומע ווייען
 פֿון גוססדיקן שטאַם אויף דיין אויטאָ־דאָ־פֿע ?

ווי זאָל איך אויסמעסטן דיין חוצפה און דיין העזה,
 ווען איבער דיר גייט־אויף מײַן וויאָ דאָלאָראָזאָ : —
 מײַן קרומער קרייצוועג : פֿון טעאַטער אין קאַפֿע !

¹⁰ אויטאָמאָבילן. — ¹¹ בלומען.



לייב פינבערג (רעכטס) באַערט אין ניו־יאָרקער לערער־סעמינאַר, גרשון
ווינער און יוסף מלאַטעק.

ליכט און ברויט

אויפ שטאַנד

פֿעווראל¹

... אַנטקעגן דער דומע, ביים טאָוירשן שלאָס
האַט עס פשוט זיך אָנגעהויבן.
ס'האַט שויןדיק געברענגט דער פֿעווראַלער פֿראָסט
און געפֿלאַקערט די שקיעה אויף שוויבן.
זינען ווייכער און קינדער פֿון הונגער און נויט
געקומען אין גרויע לאַטעס:
— גיט אונדז שלום און פֿרעיהייט און קליידער און ברויט
און אונדזערע מאַנען און טאַטעס!
און העל האָט געפֿלאַקערט דער הייליקער גרויל
אויף די געלע און מאַטע געזיכטער,
ווען פֿרעמד האָט צעהילכט זיך די ערשטע קויל
איבער קעפּ אַזוי פֿראַסטיק און נישטער.
האַבן פֿרויען צעעפֿנט די מאַגערע בריסט,
געוויזן די נאַקעטע גלידער:
— נאָט, נעמט אונדזער לעבן! וואָס זאַמט איר? שיסט!
סאַלדאַטן ... חברים ... ברידער ...!
און שנעל איז געוואַקסן און העל זיך צעווייגט
די אומרו אויף גרויע בולוואַרן:
— טויט צו די פֿירערס פֿון שענדלעכן קריג!
טויט צו די בלוטיקע צאַרן!

¹ פעברואַר (באַרימט פון די דעמאָנסטראַציעס אין פעטערבורג).

און ס'האבן זיך אויטאס געפאנצערט אין שטאל
 געראטשקעוועט ווי טשערעפאכעס,
 און ס'האט איבער הערצער און שטאט זיך געראלט,
 געקראכן דער קלעפיקער פחד.

האט אויפֿשטאנד זיך ברויזיק צעקאכט און צעברענט,
 געשמידט זיך אין הייסע אַטריאָדן.²
 און ראשיק געבויט האָבן פֿלאַמיקע הענט
 אויף סקווער און אויף ראָג — באַריקאָדן.

פֿון דעכער אויף קעפֿ האָט געזיט פֿולעמיאָט
 דאָס בליי פֿון די קוילישע שגורן,
 ביז ס'האָט זיך דערהערט איבער פֿראַסטיקער שטאָט
 די העלע, די ליכטיקע בשורה:

„געפֿאלן דער שונא, געפֿאלן דער טראָג,
 געבראָכן די אייזיקע קרייטס!“ —
 און ס'האָט זיך צעפֿלאַקערט די בלוטיקע פֿאָג,
 ווי שויבן פֿון פֿראַסטיקע שקיעות.

ווען דריטער קאָיאָר האָט אויף גאָסן צעשפּרייט
 די זון ווי אַ גאָלדענעם פֿעכער,
 זינגען קערפּערס פֿון זעלנערס געהאָנגען טויט,
 ווי אייזיקע פֿראַנדזן, פֿון דעכער...

ס'האָט מאַרט זיך צעשמאָלצן, צעיערט און צעקוועלט
 מיט גלייַקער זון און מיט פֿרילינג,
 און ס'האָט אויף דער בראַכשטול די שוואַנגערע וועלט
 געבוירן אַ קנופיקן צווילינג.

² אַפּטיילונגען (מיליטעריש).

און ס'האבן זיך טרומנעס געוויגט אין דער ווייט
איבער קעפ, איבער כוואליקע, מידע...
— איר זינט ווי קרבנות געפאלן אין שטרעט
אויס ליבע צו אנערע ברידער!

אין בהלה

דער שקיעהס בלוט אין ריגשטאקן פון אונט,
ווי פון א הרוגס גארגל פלייצט און קוועלט.
ס'ווערט יעדער מענטש אונדז פֿרעמד, ס'ווערט יעדער מענטש
אונדז נאָענט,

ווען ס'גוססט פֿלאַמעדיק אַ קראַנקע וועלט.

די קראַנקע וועלט, ווי אַ צעפֿרייכטער בלאַטער,
האַט אויפֿגעפלאַצט אין אייטערדיקער רויט
און ס'האַט אַ פֿייערדיק אייזן אויסגעבראַטן
דאָס רויע ווילדפֿלייש און דעם פֿוילן קויט.

און ווי פֿון אונטערדעק בשעת אַ קאָטאָסטראָפֿע,
ווען ס'שטויסט זיך אָן די שיף אין באַרג פֿון אייז,
פֿון אַלע וויסטע לעכער זינגען זיך צעלאָפֿן
די גרויע שטשורעס און די פֿעטע מיין.

און ס'האַבן אויסגעשטרעקט פֿאַרוואַקסן גרינע זומפֿן
צעיִאָטערטע און אייטערדיקע הענט.
און ס'האַט אַ גלאָק שלאָקיריק³ און פֿאַרדומפֿן,
צעוויגט זיך אין דער נאָכט:

— גוואַלד!

— עס ברענט!

³ געליימט.

ש א ט נ ם

מיסטיקער :

אויף וועמענס באַראַט און מיט וועמענס גאָד
צינדט זיך און שפינט זיך די זונענראָד ?
און ווער איז דער מושל און ווער איז דער קנעכט,
אז אַלץ ווערט פֿאַרצערט אין געהיימען געפֿעכט ?

גלח :

אין הימל איז גאָט, אויף דער ערד איז גאָט,
און מיר זינגען ווערעם אונטער זיין טראַט !
טוט, זינדיקע, תשובה, און קניט אין געבעט —
וועט גאָט אייך פֿאַרגעבן, ווייל ס'איז נאָך ניט שפעט !

פריץ :

די ערד, די געבענטשטע מיט שאַף און מיט רינד,
געהערן מוז מיר און מײַן הויזגעזינד.
און דעם פויער, דעם כאַם, איז פֿון אייביק באַשערט
צו גראַבן אין שווייס מיטן אַקער די ערד.

אומפֿאַרטייטשער אינטעליגענט :

זאָגט זיך אָפּ פֿון דער וועלט, פֿון דער פֿוילער,
טרייסלט־אַפּ איר שטויב פֿון די שיך,
נאָר דער מענטש שטייט מיט האַרץ און מיט ווילן
געשמידט צו זיין אייגענעם „אײַך“.

בורזשוי :

מיר באַדאַרפֿן קיין גאָלדענעם גולם,
מיר פֿאַרהאַסן דעם קייסערס פֿאַלאַץ...
נאָר באַפֿרייט מען דעם ווילדן עולם,
וועט ער אויסרייסן אַלץ פֿונעם פֿלאַץ!...

בירגער:

אמת, ס'איז שיין דער פרעכטיקער ספעקטאקל:
רויטע פֿאָנען און העלער עקסטאָז.
... מ'האָט אָבער בײַ מיין ווייב דעם פֿוטער פֿון קאַראָקול
אַראָפּגעשלעפּט נעכטן אין גאַס...

פראַסטיטוטקע:

סאַראַ טעג! סאַראַ העלע פֿענער!
ס'וואָלט אַלץ געזוען פֿריילעך און גוט —
האָט מען אוועקגעשיקט אַלע מענער
אומזיסט צו פֿאַרגיסן בלוט!

ציוניסט:

נו, גוט, מ'האָט אָפּגעשאַפֿט דעם קייסער,
אַ דאַנק דעם אייבערשטן! צופֿרידן, מהיבא תיתי...
נאָר צ'ריק גערעדט — וואָס איז דער אונטערשייד:
אָווינע צי אַן אַנדערע ממשלה,
אַז ייד — בלייבט ייד,
און גלות — בלייבט אַלץ גלות...

מענטעוויק:

יא, אמת, פֿריינד, ס'איז ביטער אונדזער דאָליע,
איר זינט גערעכט. נאָר כאַפּט זיך נישט! פֿאוואָליע!
וואָרט צו אַ וויל! וואָס האָט איר נישט קיין צייט
איר קאָנט נאָר אויפֿרייצן די פֿרומע, אידעלע לייט...

קולאַק⁴:

הערט נישט, בירגער, די היציקע שטאַמלערס,
איבער אייגענע נוצן וואַכט.

⁴ פויסט, סינאגים פון אַרופּגעאַרבעטן און כּוח־גייער, בעל־הגוף.

דער דערוויילטער, דער גרינדונג-פֿארזאמלונג —
די גאנצע, די גארע מאכט!

קערענסקי:

מיר האבן זיך אָקערשט באַפֿרייט פֿון שקלאָפֿן,
פֿאַרכאַפט פֿון שאַצקאַמער דאָס ביסל גאָלד,
געשטירצט דעם צאָר — און אלץ אַן וואָפֿן —
און ס'האַט געזיגט דער בלוטלאָזער רעוואָלט.
צום אלעם ערשטן מוזן מיר באַשאַפֿן
אַן אָרדענונג מיט אלע לייטן גלייך.
דערנאָך דעם ... שפּעטער ... וועט מען דאַרפֿן
אַ טראַכט טאָן וועגן „אַרעם-רייך“.
דערווייל נאָך רופֿט צו אונדז די שותפֿטע אייראָפּע,
מיר מוזן פֿירן ביזן סוף דעם קריג.
סאָלדאַטן-בירגערס, מאַרש אין די אַקאַפּעס!
— מלחמה ביזן לעצטן זיג!

פּויער:

גענוג אונדזער בלוט צו צאָפֿן
און שטאַפֿן די בייכער ביי אַיך.
לאַמיר, ברידער, די ערד פֿאַרכאַפֿן
און צעטיילן זיך גלייך אויף גלייך.
מיר האָסן דעם פרעפל פֿון כאָרן,
דאָס טעמפּע געזאַנג פֿון דער שווערד —
ס'וועט דער פּויער אויף אייביקע יאָרן
זיין דער איינציקער האַר פֿון דער ערד.
לאַמיר גורטן די לענדן, חבֿר,
קעגן פּריץ און גלח און גאָט —
וועט די זון, ווי אַ גאָלדענע פּאַווע,
אונדז אלעמען שענקען גענאָד.

אַקטיאַבער⁵

שנאה

ס'האט שנאה געברענגט און געזעטיקט דאָס האַרץ,
ווי קוילן געגליט האָבן בליקן.
ס'האט אומרו געוואָיעט, ווי ווינטן אין האַרבסט,
אין דערפֿער, אין שטעט, אין פֿאַבריקן.
און ווילד האָט צעוויגט זיך די קרוינשטאַט אין שרעק
מיט גאָר אירע האַפֿנס און טורעמס,
און ברויזיק געטומלט פֿון עק ביז עק,
ווי האַרבסט־קער וואָלט אין שטורעם.
און שווער האָט געאַטעמט פעטערס שטאַט,
פֿון צאַרדאַרף ביז פעטראָפּאָלאָוסק:
„שוין צייט זיי באַצאָלן פֿאַר בלוטיקן טראַט,
פֿאַר אַלע, פֿאַר אונדזערע עוולות!“
— חברים, דערוואַכט פֿון געפענטעטן שלאָף,
שטייט-אויף פֿון אַקאַפּישן שלאַבער:
מ'האָט אין מז אונדז פֿאַרשפּראַכן צום קריג אַ סוף —
און איצט איז שוין שפּעטער אַקטיאַבער!
— פֿעוואַל האָט מיט האַפֿענונג געגליט און געברענגט,
געצונדן, ווי ליכט פֿאַר אַ תּפֿילה.
נאָר ס'האָבן פֿאַרראַטן די בלוטיקע הענט
פֿון קערענסקי און פֿון קאַרנילאָוו.
— גענוג אונדז צו הערן די טוכלע רייד
וועגן זיג און שווערדל-פֿאַכן.

⁵ אַקטאַבער איז דער סימבאָל פֿון דער באַלשעוויסטישער רעוואָלוציע, בעת
פּעברואַר באַצייכנט קערענסקיס מענשעוויסטישע רעוואָלוציע.

מיר פֿאָדערן שלום און ערד און ברויט,
וואָס ס'האָט אונדז פֿעיוואָל פאַרשפּראַכן! —

אויף ברעגן אויף נעווער⁶, אויף קאַלטן גראַניט,
געזאַטן האָט שווימיקע פינע,
נאָר זודיקער נאָך האָבן הערצער געגליט
מיט רויטער, מיט שווימיקער שנאה.

און מיט זיכערן טראַט, און מיט שטאַל אין בליק,
און מיט פשוטע רייד, וואָס ברענען
געגרייט האָט זיך שטיל דער ליסער קאַלמיק —
וואָלד־מיר איליטש לענין.

סמאָלני אינסטיטוט⁷

אין יענעם טאָג פֿון פֿריבאָגין (אויב גייטיק איז און וויכטיק
דעם צופֿאל צו פֿאַרצייכענען אין פּנקס פֿון געשיכטע!)

געקאַפּעט האָט אַ רעגנדל, אַן עסעריקס און קאַלטס,
אויף טומבעס אויף פּראָספעקטישע, אויף גלאַנציקן אַספּאַלט.

היי, ווער האָט גאַסן לידיקע, ווער האָט פּוסטע סקווערן
אַנגעפֿילט מיט קוילגעבראַזג, מיט קראַך פֿון רעוואָלווערן?

ווער האָט דאָס אַ לאַז געטאַן אויף קרוינשטאַט אין גאַלאַפּ
דעם רייטערמאַן, דעם קופּערנעם, מיט שטורעמדיקן קאַפּ?

ווער האָט אין קרוינשטאַט כמאַריקער און ווער אויף ברעגן נעווער
אין נאַכט, אין שרעק און פֿינצטערניש זיך הייזעריק צערעוועט?

⁶ דער טיפּ וואָס שניידט־דורך פּעטערבורג, פאַרביטן צו ערשט אויף פּעט־
ראַגראַד און שפּעטער אויף לענינגראַד. — ⁷ דער שטאָב פֿון באַלשעוויסטישן
אויפּשטאַנד אין מאַסקווע.

און ווער האָט עס אַרױסגעיאָגט אין טיזווילישן געוועט
פֿון סליאַטעס פעטראָגראַדישע דעם זומפּעדיקן שד? ...

דאָס האָבן זיך צעבונטעוועט די רויטע עשאַלאַנען
מיט פֿלאַקערדיקע פּנימער און פֿלאַטערדיקע פֿאַנען.

איבער סומנע רינשטאַקן רינען ריקעס בלוט.
ציען זיך, ווי פֿעדעמער, צום סמאָלני אינסטיטוט...

פֿון קראַנשטאַדט ביז גאַטשינאַ, אויף ברייטן און אויף לענגן,
איז איינגעקלאַמערט פעטראָגראַד אין שטאַלענע אַפּצווענגעס.

בלויז אין סמאָלניס צימערן, אויף טרעפּ אין קאַרידאָר
איז שטילשורנג און דערוואַרטעניש און שיפּעדיקער שאַרף.

אין יענער נאַכט געשמידט האָט זיך אַהינטער סמאָלניס טויערל
אויף שפּעטע יאָרהונדערטער דער וועלטס און רוסלאַנדס גורל.

אין מאַסקווע

אין דער שניי־פֿאַרקאוועטער, אין דער קרוינשטאַט מאַסקווע,
פֿירן גאַסן ליידיקע מיט טומבעס און קיאַסקן.

פֿיפּן ווינטן אייזיקע, עסעריק און דול,
שטיל ביים שניטער וואַרעמט זיך אַ נאַכטיקער פאַטרול.

ס'האָבן לאַנג שוין אַפּגערוישט בייטאַגעדיקע קלאַנגען,
ס'זינען לאַנג שוין וואַרט־שורות אין אומעט זיך צעגאַנגען.

ס'איז שוין לאַנג פֿאַרשוונדן דער לעצטינקער טראַמוווי,
אַ קלונג געטאָן, אַ שפרונג געטאָן און ווייטער — און פֿאַרביי.

בלויז אין רויטן קרעמל העלע ליכטער ברענען,
איבער לאַנד צעבויטעטן וואַכט דער חבֿר לענין.

איבער שטורעמס גרויליקע, צווישן ריף און ריף,
 פֿירט דער רויטער לאַצמאַן די וואַקלדיקע שיף.
 אינגעהילט אין ראַגעזשעס, אין בורקעס און ברעזענטן,
 פֿירן די פּאַטרוֹלן ביי שניטערלעך צעברענטע.
 ס'האַט זיי ווער אַוועקגעשטעלט אין קרירה און אין קעלט,
 היטן זיי דעם ווייגעבורט פֿון אַ נײַער וועלט...
 אין אַ נאַכט אַ פֿראַסטיקער, אין אַ נאַכט אַווינער
 דראַעט פֿון יעדן טורעמשפיץ דער לאַקערדיקער שונא.
 דאַרף מען אויגן אַנשפּיצן, דאַרף מען האַלטן וואָך
 אין אַזאַ פֿאַרשאַלטענער און עסעריקער נאַכט.
 איבער קרויגשטאַט מאַסקווע פֿיפֿן זאווערוכעס,
 ווי די שדים וואַיעווען, טאַנצן ווי די רוחות;
 סמאַליען ווינטן פֿראַסטיקע, שרפֿנדיק און דול,
 שטאַרן, פֿירן הענט און פֿיס בײַם נאַכטיקן פּאַטרוֹל.
 שפּאַנען צוויי חברים, הפֿקרדיקע יאַטן,
 שיך צעלעכצטע, אָפּענע, פֿאַרבונדן מיט שפּאַנאַטן;
 שפּאַנען איבער מאַסקווע-שטאַט אַ וואָך מיט אַ מעת-לעת
 קאַליאַ פֿון קאַלוגע און ניומאַ פֿון אַדעס.
 בײַטן מיט פּאַראַלן זיך די נאַכטיקע פּאַטרוֹלן:
 „גוטן-אָוונט, רויטע ברידערלעך פֿון פענזע און פֿון טולע.“
 — פֿון אַלע שטילע ווינקלען, אויף קנלעכדיקער ערד,
 געקומען זײַט איר גרייטע, פֿאַרקליבן זיך אַהער.
 — היט איר דאָ, חברים, פֿאַר שפּעטערדיקע צײַטן
 דעם פֿלאַם דעם טויזנטיעריקן בײַם פֿלאַקערדיקן שניטער!

— לאַזט זשע זיך דערוואַרעמען ביים הייסינקן קאַמין.
 לאַזט זשע אונדז פֿאַררייכערן אַ ציגנערל טוטין!
 לאַכן רויטאַרמיערס מיט שטשירענדיקע ציינער:
 — אַט לצנים, ברידערלעך, אַזוינע און אַזוינע...
 — געקומען פֿון דער־שד־ווייס־ווו צו אונדזער הייסן זשאַר
 אין אַ קאַלטער נאַכט אַזאַ פֿאַררייכן אַ ציגאַר!
 לאַכן רויטאַרמיערס, רייכערן און שמועסן,
 טיילן זיך דערמונטערטע מיט פֿייער און מיט גרוסן.
 ערשט געשטאַרט פֿאַרצווייפֿלטע פֿון קריהדיקן גלוט,
 און ווידער ברויזט און קנקלט זיך אין אַדערלעך דאָס בלוט.
 שפּאַנען צוויי חברים אויף ווייטערע שליחות
 אַנטקעגן ווינטן פֿראַסטיקע און צפֿונדיקע וויכערס.
 שפּאַנען ווייטער יאָטן... זייערס אָפּגעטאָן —
 פֿלאַטערט איבער הייסע קעפּ קרעמלס רויטע פֿאַן...

אין דער אייביקייט

דאָס ביקסל אויף די אַקסלען.	מיט גריוועס ווילד באַוואַקסן
דאָס היטל אויף אַ זינט.	אויף קרומע וועגן רינט.
שניידט די פֿוילע אַקסן	צוימט די ווילדע אַקסן
פֿון דער אייביקייט!	פֿון דער אייביקייט!

מיר זינען די געוויקסן
 פֿון דער ניער צינט.
 חברים, שפּאַרט די ביקסן
 אין דער אייביקייט!

היי דא מאַקעס

שטעטל

פון פֿאַרנט אַ שליאַך און פֿון אונטן אַ שליאַך,
און אַ שטעטל אַ ייִדישע אין מיטן.
פֿאַר אַ טאָג מיט אַ נאַכט, וועסט נישט גרייכן קיין קראַך,
ניט מיט פֿור, ניט מיט שליטן.

לויפֿן וועגן אויף בערג, פֿירן שטויביק און גרוי
צו אַ דייטשישער קאַלאַניע.
ליגט דאָס שטעטל אין טאַל, ווי אַ ריזיקע פֿלוי
אויף אַ ברודיקער דלאַניע.

גלאַצן פֿעלדער אַרום, אָפּגעקאַסעט און בלוין,
ווי נאַקעטע פליכעס.
ליגט אויף הפֿקר דאָס שטעטל מיט שטייגערנער קלויז
און מיט שטרויענע סטריכעס.

לויפֿן יידן אין שרעק, שמייען הער-און-אָהין
ווי צעפלאַשעטע רינדער.
פֿון באַגין ביז באַגין גרייט זיך שטעטל פֿילשטין
אויף רויב און אויף פלינדער.

סײַ בני טאָג, סײַ בני נאַכט, האַלט סכנה איר וואַך
מיט פחד און גרוילן.
און עס פֿלאַטערט אַ האַרץ אונטער יעטווידן דאָך
פֿאַר העק און פֿאַר קוילן.

אַטעמט שטעטל מיט שרעק, דעכעט שטעטל מיט האַרבסט,
מיט פעך און מיט רויכן.
אין אַ בלייערנער צוואַנג גוססט שטעטל און שטאַרבט
אונטער שטראַף פֿון דער תוכחה.

פֿיבערט שטעטל אין היץ, ליגט דאָס שטעטל אין תל,
צעפֿוילט ביז דער שפענטע.
ס'מוז דאָס קרעציקע שטעטל פֿון קרעציקער וועלט
פֿאַרשווינדן אויף שטענדיק.

פון „רויטאַרמייער“

נישטאָ קיין צייט צו טרויערן...

פֿליט פֿאַרויס דער פֿאַנצערצוג, פֿליען צוגן הינטן —
ווער וועט גיכער אַנקומען: די צוגן צי די ווינטן?
פֿליען שנעל די צוגווינטן — געווען איז אַ פֿריקאַז⁸:
„צו אַלעמען... צו אַלעמען... פֿאַרטיידיקן דאָנבאַס⁹!“
ס'גייט די אַלטע וועלט צו קינד אין בלוטן און אין שווייסן...
ס'הינט געווען אַ הייסע שלאַכט, וועט מאַרגן זיין נאָך הייסער —
נישטאָ קיין צייט צו טרויערן, אַראָפּלאָזן די קעפּ —
קניקלט זיך דער פֿאַנצערצוג איבער הוילן סטעפּ.
נישטאָ קיין צייט צו טרויערן, אַראָפּלאָזן די קעפּ —
קניקלט זיך דער פֿאַנצערצוג איבער הוילן סטעפּ.
קילע מאַרגנס גליווערן, הייסע שקיעות צאָנקען,
אין טיעפלזשקעס¹⁰ אַקסענע דרינדזשען די טאַליאַנקעס¹¹.
צווישן העמדער קויטיקע, צווישן ליז און שווייס
זינגען שטימען ברוסטיקע, קוילערן זיך הייס:

„עך, דו עפעלע,

ווייטע יונקערן,

וועסט פֿאַרפֿליען אויף דאָנבאַס,

וועסט זיך שוין נישט אומקערן!“...

⁸ באַפעל. — ⁹ קוילן־געגנט. — ¹⁰ וואָגאַנען פֿאַר בהמות. — ¹¹ האַרמאַניקעס.

גר' שמשאם

פון „דרייסיק יאר“

אויטאביאגראַפֿישע פּאָעמע

צו דרייצן יאר האָב איך געשמט שוין פֿאַר אַן עילווי,
געלערנט פֿליסיק זיך, געזוברעוועט לאַטינן;
געקאָנט אויף אויסנווייניק נאַזאַנען און ווירגילן,
געזופּט ביי קלאַסיקערס דעם אַלטן, גוטן ווייזן.

צו פֿופֿצן האָבן שוין אויף מיר געלויערט
די שטומע פֿרייד פֿון ליד, דער זיסער ליבע־סוד;
געווען פֿאַרליבט אין לענסקיס צאַרטן טרויער,
אַניעגינען געהאַלטן פֿאַר אַ גאָט.

די ערשטע ליבע האָט דאָס האַרץ צעשמעטערט
ביים יונגן סקעפטיקער און דאָן־זשואַן;
כ'האָב דעמאָלט לערמאַנטאָוס פעטשאַרינען פֿאַרגעטערט
און טשאַצקין נאָכגעמאַכט מיט יוגנטוואַן.

צו זיבעצן געטרוימט פֿון בניאַנס טשילד העראַלדן,
מיט האַמלעטן געגריבלט זיך אין סוד פֿון זיין.
די צוקונפֿט האָט געשיינט ווי פֿאַרבנרייכע טראַלדן,
די קעגנוואָרט — ווי טונק'לער אַוונטשיין.

די זיסע גאַליקייט פֿון נישט־דערגרייכטער ליבע
האַט פֿרי אין מיר געוועקט די האַרבע פֿרייד פֿון ליד;
ס'איז גוט געווען אזוי אין פֿינן און פֿרעמדע שטיבער
פֿאַרטונקען אין געזאַנג מיין טרויעריק געמיט.

כ'האב אינגעזאפט אין זיך די אלע הארבע ריחות,
 דעם דופט פון פֿרעמדער שפראך, דעם סם פון פֿרעמדן קוואַל :
 געטרוימט אַמאָל פֿאַרמעסטן זיך אין כוחות
 מיט אַלעקסאַנדער סערגייטש פושקין־האַניבאַל.

געלערנט פרישות און רעוואַלט בנים „אינקוויזיטאָר“,
 אין דאָסטאָיעווסקיס שטורעמליד פֿון אויפֿברויז און פֿון צער,
 טורגעניעווס „רודיין“ און נעקראַסאָוו „ריטער“
 געשטאַלטיקט האָבן מיך, דעם פרוש און בונטאַר.

געווען מיט סאַלאַוויאַוון פרושדיק אַסקעטיש,
 געטונקען האַרץ און זעל אין בלענדדיקער שיין
 פֿון קלוגער סאַפֿיע, זיין מיסטיש פֿרומען פֿעטיש,
 וואָס ער האָט אויסגעטרוימט פֿון רוסלאַנדס שטומען פֿיין.

דעם סוד פֿון ליד געלערנט ביי וואַלערי ברוסאָוו,
 דעם פֿערזגעבוי ביי טיוטשעוו און ביי פֿעט.
 איך האָב געברענט מיט גלויבן, אַז דאָס נייע רוסלאַנד
 געפֿינען וועט אין מיר זיין נביא און פֿאַעט.

דאָס זוניקע געזאַנג פֿון שפּילעוודיקן באַלמאַנט
 געקלונגען האָט אין האַרצן ווי אַ פֿרילינגגלאַק.
 באַנומען סאַלאַגובס אין גאַל געטוקטע פּסאַלמען,
 דאָס ווייזן און שנייך ליד פֿון אויפֿגעברויזטן בלאַק.

און ליב איז מיר געווען זיין פֿערז, אויף שוואַרצן סאַמעט
 אַ גאַלדיקער און פֿניערדיקער פאַס,
 פֿון לידער־מעסן צו דער „שענסטער דאַמע“
 דער זינדיקער, געליטערטער עקסטאַוו.

מיט איגאַר סעוועריאַנינס פּרעכטיקע פּאַעזן,
 מיט שורות לויטערע פֿון ראַנדאָ און גאַזעל,
 מיט פֿערזן זינגעוודיקע און פּאַמפּעזע

איז פֿול געווען מײַן פֿלאַמעדיקע זעל.

— — — — —
 ס'איז דאָן אַ צײַט געווען אַזאָ, די צײַט נאָך נײַנצן פֿינף,
 ווען אומעטום געהערשט האָט גרויזאָמער טערראָר —
 ווער קען פֿאַרגעסן זײַ, צעפֿרעסענע פֿון שװאַה,
 פֿון שוואַרצן אומקום וואַנזיניקע יאָר?!

אַנטוישט אין אַלץ, פֿאַראַרטלט און דערשיטערט,
 ווי שטומע פֿייגל נאָך אַ שטורעמווינט,
 האָט יוגנט געטער נעכטיקע צעשפּליטערט,
 געזוכט פֿאַרגעסן זיך אין אויסגעקלערטער זינד.

געווען אַ צײַט אַזאָ, ווען ס'האָט געבלענדט דער ווילטאַג,
 פֿאַרזונקען אַלץ אין דיין פּערווערזער לוסט.
 ס'האָט דעמאָלט „סאַנין“ איבער האָרץ און זעל געוועלטיקט,
 און מוחות האָט געשטיקט דער טשאַד פֿון זנות.

ס'האָט יעדער איינער דאָן מיט חוצפה און מיט רשעות
 דעם ריינעם קוואַל אין זיך פֿאַרמיסטיקט און צעשטערט.
 נאָר צווישן ווייניקע האָב איך דעם רוף צו פּרישות
 און צו דערלײַטערונג אין שטומער זעל דערהערט.

איך האָב געחבֿרט זיך מיט פּרושים און הולטײַנעס,
 די לענג און ברייט פֿון לאַנד געמאַסטן האָבן שיד.
 און פֿונעם קלויסטערשוועל און ביזן נפֿקה־בית
 האָב איך געזוכט, דעם איינציקן, דעם וועג צו זיך.

מיט סטאַרצעס¹ רוסישע געקלאַפּט אין קלויסטערטירן,
 געקניט פֿאַר יעזוסן אויף יעדן וועג און פּלוין,
 געזוכט אַ גאָט בײַם ליכט פֿון דומפיקע טראַקטירן
 אין יעדן שיכורן, פֿאַרדעכטיקן פֿאַרשוין.

¹ זקנים.

געזוכט ביי זיי מנן שטילן ברודער ישו.
וואס האט פארבלאנדזשעט אויף א פֿרעמדן קרייז.
איך האב ביי זיך געטראכט, אז ס'וואלט געווען א יושר
פֿון זיי אים אויסלייזן — דערנענטערן דעם קץ.

כ'האב נישט געקאנט אין זיך די לוסט דערשטיקן,
די טריפע לוסט פֿון זינדיקן פֿארבאט;
ס'האט זינקענדיקע זעל געזוכט א תיקון
און ס'האט א גלייביק הארץ געבענקט נאך גאט.

כ'בין יונג געווען און גלייביק — גאט איז מיר אן עדות!
געלויערט האט דער שמד אויף מנן באטריבער זעל.
נישט אנדערש, נאך דער זכות פֿון מנינע פֿרומע זידעס
איז בניגעשטאנען מיר ביים ראנד פֿון לעצטער שוועל.

מיט יארן שפעטער איז די טריסט געקומען,
די הארבע פֿרייד פֿון אויסגעוועפטן פֿיין,
דערגאנגען אז נישט אלץ וואס שמעקט איז בלומען,
נישט אלץ וואס יערט איז ברויזנדיקער וויין.

איך האב געלערנט פֿיל מיט יארן שפעטער.
מנן גלויבן איז געווען ווי פֿעלדזיקער גראניט.
איך האב ניט איין מאל זיך געבוקט צו פֿרעמדע געטער,
נאך ס'האט געעקשנט זיך אין מיר דער ייד.

אזוי האט זיך דאס ראד פֿון צייט געקניקלט
א מאל אין קרייז פֿון זון, א מאל ביים ראנד פֿון תהום,
און ס'האבן יארן איבער הארץ און לייב געפניקלט,
ווי ס'קלאפט אין פֿעלדזשטיין דער חוצפהדיקער שוים.

אונדזער ליד

אונדזער לעבן איז אַרעם און וויסט
און געזעטיקט מיט פֿיין און מיט ווייען,
נאָר ס'איז ליבער דאָס היימישע מיסט
פֿון דעם קויטיקן גאָלד אויף בראָדווייען.

אונדזער וועלט איז פֿאַרדומפן און ענג,
און געקלאַמערט אין ווערטער-שינעס,
און עס גליען אין הערצער-געדענג
הייסע קוילן פֿון שוואַרצער קנאה.

אַבער טיף אונטער ברודיקן שטאַל
פֿון ווערטער, פֿון גאליקע, ביזע,
פֿליסט אַ ריינער און לויטערער קוואַל —
אונדזער ליד, אונדזער העלער דערלייזער.

ס'איז געשטופלט דאָס פנים פֿון שטאַט
און צעאָקערט מיט שטאַלענע קאַרבן,
נאָר עס רינפט אונדזער ליד מיט גענאָד
איבער טעג, ווי די גאָלדענע גאַרבן.

זאָל די שטאַט, ווי אַ האַריקע שפּין,
רויטע זאַפֿטן פֿון האַרצן זויגן
אונדזער ליד, ווי אַ גלייביק קינד
מיט צעבליטע און ליכטיקע אויגן.

אונדזער לעבן איז אַרעם און וויסט
און געזעטיקט מיט פֿיין און מיט ווייען,
נאָר ס'איז ליבער דאָס היימישע מיסט
פֿון דעם קויטיקן גאָלד אויף בראָדווייען.

אויף אַ ווייל

כ'בין געקומען, אן אורח א מידער,
צו פֿארבלייבן מיט אונד אויף אַ ווייל,
און ס'האט מיך און מיינע לידער
ניט געשווינט איינער גיפטיקע פֿייל.

ס'האט פֿארסמט איינער פֿלאַכער ביטול
און פֿון פֿריינדלעכע רייד — די גאל,
און געפֿאלן איז אַיעדער ריטל
אויף מנין האַרץ ווי אַ בייטשונקנאל.

ס'הענגט מנין גורל אויפֿן העכסטן שטאַפל
פֿון פֿראַסטיקן אויטאָ-דאָ-פֿע,
און איך זיך דאָ מיט אונד און פֿלאַפל
ביים טיש פֿון פֿאַררייכטן קאַפֿע.

כ'הער מיך צו מיט פֿנין, מיט באַשערטער,
און מיט שמייכל פֿון צווייפֿל און צער
צו די פֿלאַכע, צעשויבערטע ווערטער
פֿון דעם גרויען, פֿאַרוועלקטן בונטאַר.

און מיט עקל און האַס געשוועסטערט,
וואָס פֿאַרצערן מנין מידן גוף,
הער איך אויס ווי עס חוזקט און לעסטערט
דער סקעפטיקער און בעל-גוף.

און אז אלע פֿון מיר אַנטרינען,
און ס'פֿאַרגייט דער שטויביקער רעש,
בלויב איך איינער אליין ביז באַגינען
איבערן טעצל ציגאַרן-אַש.

ווען ס'וועט אפהילכן שאַרף און בולט
דער רוף ווי דער לעצטער אַקאָרד,
וועט דער ווייזער פֿונעם בלאַסן מולד
מיר צייכ'נען דעם וועג צו נאָרד.

1927

מיינע פריינד

אַלע איר, מיינע בעכטיקע פֿריינד,
מיינע האַרציקע, טרייע און נאָנטע,
קומט צו פֿוס, קומט צו רייטן היינט,
אין דעם טאָג פֿון מיין שוואַרצן יום־טובֿ.
שלעפט־צונויף זיך מיט ווייב און מיט קינד,
מיט די אַרעמע בעטלער־קלומקעס,
און צעבילט זיך ווי לבֿנהשע הינט
אין דער נאַכט פֿון מיין איינזאַמען אומקום.
בײַסט זיך איין, בײַסט זיך איין אין מיין קעל
מיט צעשטשירעטע, ביזע ציינער —
ס'איז פֿאַרלאָזן און הפֿקר מיין שוועל,
ס'וועט צו הילף מיר נישט קומען קיינער.
כ'בין פֿאַרשאַלטן פֿון גאָט און פֿון ליבט,
און פֿאַרראָטן האָבן פֿריינד ווי שונאים.
זאַמלט גאָל אויפֿן גומען — און שפּייט
אין מיין אָפֿן און ליכטיק פנים.
אַבער וואָס זאָלט איר, הילפֿלאָזע, טאָן
מיט מיר, אַזאָ שטאַלצן עקשן,
אַז מיין קאַפּ איז פֿון אייביק אָן
דערהויבן איבער אַלע אַקסלען?

מיר איז גוט, מיר איז גוט, מיר איז גוט
 מיט מיין פיין ווי מיט ווייזן זיך פֿאַרכליינען
 און פֿאַרגיפטן מיין קריגעריש בלוט
 מיט דער שוואַרצער, מיט אייער שנאה.

יובלט, פֿריינד מינע, יובלט ווילד,
 זאלן שונאים פֿון ווילטאָג טאָנען —
 ס'איז מיין וואָרט ווי אַ קופּערנער שילד,
 ס'איז מיין ליד ווי אַ שטאַלענער פּאַנצער.

דעצעמבער 1927

צוריקקער

...כ'האָב נישט געקענט אין פֿרעמדן לאַנד דערשטיקן
 די הייסע בענקשאַפֿט נאָך מיין ווינטער היים —
 ס'האָט האַרץ געבענקט נאָך וואַרצלען און יניקה,
 ווי ס'בענקט אַן אָפּגעהאַקטער צווייג נאָך בוים.



ל. פיינבערג נאך אן אנאלימער צייכענונג

דוד בלאנק

אין בערשאדער וואלד

געווען איז עס יולי דער ערשטער
אין זומער פֿון זעכצנטן יאָר.
ווען בלאַנק האָט אין וואַלד געבן בערשאַד
זיך באַגעגנט מיט געניאָ שאַר.

ס'האָט גערייכערט זיך בלויער דעמער,
ווי אַן אָפּפֿער אויף וואַלדישן זוים,
און ס'האָבן געהויערט ווי לעמער
די שאַטנס פֿון בוש און פֿון בוים.

פֿאַרטיפֿט אין דעם וואַלדישן שווינגן,
האָט בלאַנק אויף אַ שטעג זיך פֿאַרדרייט,
ווען ער האָט אין געפֿלעכט פֿון צווינגן
דערזען איר צעווייעט קלייד.

אויף די אַקסלען — אַ פּויערשע כּוסטקע¹,
אין די האַר אַ פֿאַר קרענצלעך פֿון דרען²,
און ס'האָט זיך אַ צווינגיק כּליסטיקל³
געטריפעט אין אירע הענט.

געווען איז דאָס אַ וואַלדיקע שטעגל
מיט ברשעס באַזוימט און שמאַל...
געקומען איז זי אים אַנטקעגן
און זיך פּלוצעם צעלאַכט אויפֿן קול:

¹ אַ טיכל. — ² רויטע יאָגדעס. — ³ בייטשל.

— דאָס זינט איר דער פּאָעט פֿון מאַסקווע,

דער שטעטלשער דאָן-זשואַן? ...

וואָס זשע שטייט איר אויף סטעזשקע, אויף ראַסיקער,

פֿאַרשטיינערט ווי אַ טשורבאַן?⁴ ...

— וואָס זשע קוקן מיר אָן זיך ווי הענער

און ס'רירט זיך נישט קיינער פֿון אַרט? ...

און די גאַלדענע אויגן ברענען,

ווי ביים וואַלד-שד, ביי געניאַ שאַר ...

אַ ווינל איז ער שטום און קלאַציש

געשטאַנען ביים שטעג פֿאַרגאַפֿט ...

נאָר געווען איז זיין ענטפֿער שקאַציש,

געווען איז זיין ענטפֿער שאַרף:

— דאָס זינט איר, מלך שאַרס בת-יחידה

אָוודאי ... ווי דען? ... געהערט ...

ס'דערציילן די היגע יידן

וועגן אייך דאָ גאַנצע בערג ...

— און אַפֿילו די שטעטלשע קוימענס

ווייזן-אָן אויף אייך, לוסטיק און ליב:

— אַט גייט זי, די בערשאַדער שולמית,

דעם שטעטלס „ענפֿאַן טעריבל“ ...

נאָר איידער ס'האַט דוד פֿאַרענדיקט

זיין שקאַצישן צעפּאַלאַך⁵

האַט איר כליסטיקל, בליציק און בלענדיק,

געטאַן איבער אים אַ פֿאַך ...

⁴ פּלאַק, אַ קלאַץ. — ⁵ צעלאָזן זיך.

און געברענט האט אין אויגן, אין כעסיקע,
 א ווילדער דעמאנישער פלאם,
 ווען זי האט זיין פנים געפאסעוועט
 א בלוטיקן שראם נאך א שראם...

געשמעקט האט מיט וואלדישע זאפטן,
 מיט סמאלע, מיט הנאי און מיט קרייץ...
 ער האט זי א הייב אין דער לופטן
 געטאן ווי א קינד א פארשטעטס...

ס'האט די שטילקייט געשאלט און געזומעט
 ווי א נימף אויף א וואלדישער פלייט...
 און עס האט ווי א פאן פון בלומען
 געווייעט איר ווארעם קלייד...

ס'האט שוין מילכוועג צעשאטן די זשמעניעס
 פון זילבערנער שפרייט אין דער נאכט,
 ווען ער האט די פארחלשטע געניא
 צו א וואלדיקער פוסטקע געבראכט.

געשמעקט מיט יאסמין האט די פוסטקע,
 מיט ווילדגראז די צווייגיקע ווענט —
 און געפלאמט האבן הערצער לוסטיקע,
 פון תאוה, פון ערשטער, פארברענט.

ס'האבן ליפן, ווי הייסע דראטן,
 געשרפעט אין גלי פון באגין,
 און זיס איז געווען אין אטעם,
 ווי בלעטלעך פון טערפקן יאסמין.

*

ווער ווייסט נישט דעם טערפקן תענוג
 פון ליבעס ערשטן ביס:

מיט טעג ווי די מילגרוימען ווויניק,
 מיט נעכט, ווי פלאַדן זיס! ...
 ווער ווייסט נישט, ווי פֿריידיק זיך שטרעקן
 צוויי הערצער אין ליבעוויי! ...
 איז די פוסטקע געוואָרן אַ מעקאַ
 פֿאַר זיי, פֿאַר פילגער צוויי ...
 און נישט איין מאָל האָט דאָרט געטראָפֿן
 דאָס ראָזעווע אויג פֿון באַגין
 צוויי ליבער פֿאַרשיכורט שלאָפֿן
 אויף סאַמעטן בעט פֿון יאַסמין.
 געווען איז דאָס לעבן ס'גאַנצע,
 ווי בוימאָיל אויף וואַסער — קלאָר:
 ס'האָט געניאָ געציילט דרײַ און צוואַנציק
 און דוד קוים נײַנצן יאָר.
 איז געקומען דער האַרבסט אין שטעטל
 מיט ווינטן און בלעטערפֿאַל,
 מיט גאַלד אויף צעפֿוילטע שטאַכעטן
 מיט קופּער אויף סטעזשקעס פֿון וואַלד.
 אַדיע, זומערנאַכט, זילבער ראָסיקע,
 אַדיע, איר גינגאַלדענע טעג!
 ס'איז צײַט שוין צוריק קיין מאַסקווע ...
 שוין צײַט זיך צו קלייבן אין וועג ...

ש י י ד ו נ ג

געווען איז שוין אָנהייב אַקטיאָבער,
 געשמעקט האָט מיט הגאָי און מיט טמין,
 זינגען נעכט געשטאַנען ראַבע
 און טעג ווי געפֿלעקטער בורשטין.

איז געקומען דער טאג פֿון שידונג,
איז געקומען די לעצטע נאכט ...
פֿון דער פוסטקע געגאנגען ביידע
זינען זיי איבער וואלדיקן שליאך.

געשמעקט האָט מיט פֿוילער שוואַרצערד,
מיט קיזל⁶ און מיט פֿרישן היי ...
געווען איז אים שווער אויפֿן האַרצן
פֿון האַרבסטיקן ליבעוויי.

און אַזוי אין געצערטלטן טרויער,
אין געפֿיניקטן ליבעברויז
האַבן זיי זיך דערנענטערט צום טויער
פֿון איר טאָטנס ציגעלנעם הויז.

און פֿלוצעם האָט אין מוח צעבליצט זיך
אַ געדאַנק אַזאַ שאַרף ווי שטאַל:
אַז אַזוינע, ווי געניאַ איז איצטער,
זעט ער אפֿשר צום לעצטן מאָל ...

און ס'האַבן ווי בליצן די ווערטער
געשפּיזלט דאָס ליב פֿון דער נאכט:
— זיי מנין פֿלה, מנין ווייב, מנין באַשערטע
אויפֿן שטיינערנעם לעבנשליאַך! ...

ס'איז אומעט אַזוי פֿיל געגעבן
אין אונדזער, אין היגן לאַנד,
איז לאַמיר אַרויסגיין אין לעבן
צוזאַמען — האַנט אין האַנט! ...

⁶ אָפּפּאַל פֿון בהמות.

איך ווייס, ס'וועלן הארץ מניס קריצן
הייסע שפילען פון פנין און פון שפאט,
נאָר מיט דיר, נעבן דיר, מנין באַשיצערין,
וועט אַדלערש זיין מנין טראַט! ...

זי'ז געשטאַנען אינגעבויגן
אונטער האַגל פון זינע רייד —
און ס'האַבן געבליצט אירע אויגן
מיט ליבע, מיט פנין און באַשייד:

— כ'האַב געטרוימט פון מנין יוגנט, מנין פריסטער,
זיין געליבטע און קיין מאָל ווייב
און דערגרייכן דעם ראַנג פון פריסטערין
אין טעמפל פון באַפֿרייטן לייב ...

און דו אין זיין ליבע, זיין בלינדער,
וויילסט פֿאַרהאַקן פון טעמפל די טיר:
היראַטן! ... און האַבן קינדער! ...
ניין! ... מוחל! ... ס'איז נישט פֿאַר מיר ...

ס'איז די ליבע פֿאַר מיר בלויז אַ ביסן,
פֿאַר מיר איז אַ מאָן בלויז אַ נאַש,
אַ זופּ — און אַוועקגעשמיסן,
ווי אַן אויסגעטרונקענע פֿלאַש ...

און דיר איז, מנין ליבער יינגל,
אַ ליכטיקער גורל באַשערט ...
איך גלייב: ס'וועט זיין נאָמען קלינגען
ווי אַ גלאַק איבער גאָר דער ערד ...

ביסט נאָך יונג ... נאָר איך שפיר, ווי עס יערט שוין
זיין שם איבער לענדער און שטעט.
ווער ווייס: אפֿשר וועט דיר באַשערט זיין
ווערן רוסלאַנדס גרעסטער פּאָעט? ...

כ'וואלט גליקלעך געווען, ווען אויף ביידן
וואלט געשיינט דען מעטעאָר,
נאָר איך בין אַ צעבאלעוועט מיידל
און בין נישט פֿאַר דיר קיין פֿאַר...

מען לעבן אין זיידענע שמאַכטעס
און אַ דימענטענער בראַסלעט...
איך בין אַ נגידישע טאַכטער
און דו — ביסט אַן אַרעמער פֿאַט.

איז דעריבער, מען נאָרישער בחור,
דען האַרץ פֿון פֿרויען היט,
אַז אין לעבנס, אין שטורעמבראָכן
זאָל די ליבע ניט שטערן דען ליד...

דו וויסט דאָך, וואָס פושקין געשריבן
האַט אין ספּאַזמישן ליבעוויי:
וואָס ווייניקער פֿרויען מיר ליבן,
אַלץ מער געפֿעלן מיר זיי...

און ווילסטו ווען, דוד, דערגרייכן
דעם פֿאַרכישופֿטן שטערן נוד,
אויפֿן וועג צו די העכסטע הייכן
גיי אליין — נישט זאַלבעצווייט!

געוואָלט האָט ער רחמים בעטן,
אַז אַן איר איז צום לעבן אַ סוף...
נאָר ס'האַט זיך אויף גרויע שטאַכעטן
געטריפעט זען האַרץ, ווי אַן עוף...

ס'האַבן רגעס געקלונגען ווי גאַנגן
און ס'בלוט האָט געגליט ווי טשוהון —

און ס'איז ווי זיין הארץ געהאנגען
דער באגין — א געשאַכטענע הון...

*

אויף מאַרגן האָט דוד באַקומען
א בריוול אויף ראָז פאַפּיר:
„פאַרגעס דעם ביינאַכטיקן אומעט,
הייַנט אָונט קום ווידער צו מיר“.

נאָר ס'האַרץ איז געווען שוין צעשמעטערט.
ווי אויף שטיינערנע שפיצן אַ קרוג...
האַט ביי נאַכט אים פֿון בלאַטיקן בערשאַד
שוין געטראָגן קיין מאַסקווע דער צוג.

און פֿאַרבליבן איז אויף אייביק דער זומער
מיט דער פוסטקע אין בערשאַדער וואַלד,
ווי דער טעם פֿון אַ רויז אויפֿן גומען,
ווי אויף ליפֿן אַ טראָפֿן גאל...

אויפֿן בראַכשטול

...איז אנגסטן, אין שווייט און אין צאָפֿל
ביים שוועל צו איר ליכטיקער וואָר
אויפֿן בראַכשטול פֿון צייט האָט געמפּילט
אוקראַינע איר בלוטיקן בכור.

באַטקאַ אנגעל⁷

איבער שטעטלעך קראַקען קאַניעס⁸
קריכט באַגין איבער גאַס און הויז —

⁷ אַן אוקראַינער פּאָגראַמשטיק-פירער. — ⁸ וואַראַנעס, ראָבין.

און עס וויקלען אים זיבן ניאניעס
פֿון נאכטיקן שלומער אַרויס.

איבער בלאַטיקן פלגישן⁹ געסל
איז פֿאַרפֿאַליעט די זון און ברענט.
ווי אַ קינדיש צעשמיסן געזעסל
אויף דער מוטערס ברודיקע הענט.

קראַקען קאַניעס און גלעקער קלינגען,
פֿאַכען קאַסעס און ס'שווינגען העק,
און עס לויפֿט איבער שטעטל ווי רינגען
איבער בוועס פֿון טיך — די שרעק.

און עס טראַגט זיך די שוואַרצע בשורה
פֿון בוידעם ביז קעלער און ליאך¹⁰ :
— „ערשט שבת אָוועק איז פעטליוראַ,
קומט אַנגעל שוין איפֿדעוואַך¹¹ !“.

און נאָך איידער מע האָט זיך אַכאַיעט¹²
פֿון בלוטיקן לעצטן געראַט,
ווי אַ ווילדע, צעיושעטע חיה
איז אַנגעל אַרײַן אין שטאַט.

צאָקען פֿערד אויף ווייטע מאַהאַלעס¹³,
שלאָגט אין הערצער זיך אָפּ יעדער קלאַפּ.
האַט זיך אַנגעל פֿאַרשפּאַרט אין וואַלאַסט¹⁴
מיט זײַן גאַנצן, זײַן רוצחישן שטאַב.

⁹ שניידעריש (שניידער-געסל). — ¹⁰ טיפער קעלער. — ¹¹ (איחודע וואָך)
די וואָך נאָך שבת. — ¹² געקומען צו זיך, ווידער צום לעבן געקומען. —
¹³ פעלדער. — ¹⁴ דאָס שטעטלשע רעגירונג'הויז.

צוויי טעג איז דאָס שטעטל געלעגן
און געפֿיבערט פֿון בוידעם ביז ליאָך :
וואָס לענגער ס'האָט וואָלאָסט געשוויגן,
געשפירט האָט מען נענטער דעם בראַך ...

אין דער פֿרי האָבן צוויי היידאָמאַקעס
מיט גלאַטע געגאַלטע קעפּ
אויף פלויטן, אויף ווענט און אויף פניאָקעס
געדורקטע „וואָוואָניעס“¹⁵ צעקלעפט :

„ס'האָט אַינך, זשידעס, פֿאַרשמעקט רעוואָלוציעס,
טראַציקס בילד אויף דער רויטער פֿאַן,
וועט איר צאָלן דערפֿאַר קאָנטריבוציע
צאַרסקע רובלען אַ גאַנצן מיליאָן.

„נעמט צוזאַמען אַלע ווינטאָוקעס“¹⁶,
טויזנט חלות און צען פֿעסער ווייץ,
און דרײַ פֿון שענסטע זשידאָוקעס
שיקט אַריין מיר אין שטאַב נאָך היינט ...

אַן אַסיפֿה

איז אויף שנעל באַשטימט אַן אַסיפֿה,
נישט געוואָרט, נאָר געהאַנדלט געשווינד,
און פֿון בוידעמער, קעלערס און טיפֿן
שטראָמען יידן מיט ווייב און מיט קינד.

שטייען יידן בני מוליע ראַכליס,
אין ליאָך צווישן פֿעסער ביר :
— וואָס וועט זיין ? ... וואָס וועט זיין דער תכלית ?
ס'האָט אומגליק דאָך אויך אַ שיעור ! ...

¹⁵ אויפרופן. — ¹⁶ ביקסן.

הייבט זיך אויף ר' קיווע נטעס.
 א חלוש, א ייד, א בעל-מום,
 און גלאַצט אויף די האַרביקע שאַטנס
 אין טונקעלן קעלער אַרום:
 — ס'איז נישט אונדזער ערשטע גזירה,
 ס'איז נישט אונדזער לעצטע פיין —
 דאָרף מען שיקן דעם בלוטיקן צורר
 טויזנט חלות און צען פֿעסער ווייזן.
 און וואָס איז דאָ שייך צו ריידן:
 אונדזער האַרץ איז מיט צרות זאָט,
 עס געדענקען נאָך אונדזערע זיידעס
 די גזירות פֿון ת"ח און ת"ט.
 — ס'איז פֿריש נאָך דער בלוטיקער יום־טובֿ,
 ס'ליגט דער טויט נאָך אויף יעדער שוועל:
 אונדזער הויט האָט געשוונדן גאַנטע,
 אונדזער בלוט האָט געגאַסן כמעט.
 ס'וועט פֿביכול, דער הימלישער וועכטער,
 אונדז נישט לאָזן אליין אין קלעם...
 ווי קען ער דרײַ יידישע טעכטער
 לאָזן גיין אויף קידוש השם?...
 קלאָגן ווייבער אין שרעק און אין שוידער
 און רײַסן אויף זיך די האַר —
 און פֿול איז מיט פיין ביון בוידעם
 דאָס הויז פֿון מלך שאָר.
 און פלוצעם — אין ברויזיקן צאָפֿל
 כאַפט זיך געניאָ אַראָפֿ פֿון אַ פֿאַס —
 און עס ברענען בני איר די שוואַרצאַפֿלען
 מיט ווייטיק, מיט עקל און האָס:

— וואָס ריכטט איר ביי גאָט די פאַלעס
מיט פֿוילע, צעשטשערבעטע ציין ...
וואָס וויינט איר? ... כ'וועל גיין אין וואַלאַסט,
איד — געניאָ ... איינע אליין! ...

נ ק מ ה

וויינט די האַרבסטיקע נאכט און סקאווטשעט,
ווי אויף קייטן אַ סוואַרע ¹⁷ הינט,
און דער זומפיקער שד באַלעמוטשעט,
שטעקט די ראָזעווע צונג צום באַגין.
אין פֿירהוויז, אין שפּיכלער, אין שאַפּע ¹⁸,
מיט די מנילער צעפראַלט צום באַגין,
באָזויפֿט און פֿאַרמאַטערט כראַפּען
אוקראַינעס פֿאַרשניטע זין.
ס'שפראַצט אויף טאָג ... און דער פֿריער געראַנגל
פֿון די ווינקלען די שאַטנס טרייבט ...
און מיד איז שוין באַטקאָ אַנגעל
פֿון געניאָס פֿאַרפֿיניקט לייב ...
הייבט געניאָ זיך אויף פֿון געלעגער,
קוקט מיט עקל אַרום און זעט:
ווי אַ שטומער געשוואַלענער פּגור
ליגט דער צורר אויף ברודיקן בעט.
ברענען אויגן ווי בליציקע שפּאַלטן
פֿון הינטער איר מאַמישער שאַל
און עס בלאַנקט אין איר האַנט דער קאַלטער,
אַטאַמאַנישער קרומער קינזשאַל ...

¹⁷ מחנה. — ¹⁸ שטאַל.

שאַרט דער צורר מיט אויגן פֿאַרלאָפֿענע
 אויף געניאַס פֿאַרבלוטיקטע הענט...
 און עס שאַרט זיך צום פֿענצטער צום אָפֿענעם
 איר גוף פֿאַזע ברודיקע ווענט.

און אַרויס פֿון פֿאַרפעסטעטן וואָלאַסט,
 פֿאַרהילט אין איר מאַמישער שאַל,
 און מיט גוישע שטילע מאַהאַלעס
 אַוועק צו דעם באַלטער וואָקואַל...

און בראשיתדיק, אייביק און הילכיק
 האָט געקלונגען די שטילקייט אויף דר'ערד,
 ווען דער זילבערנער בעזעם פֿון מילכוועג
 האָט דעם שפור פֿון איר טראַט פֿאַרקערט...

„גענוג שוין מיט הייליקן ריח,
 מיט יחוס און גייסט זיך געגרויסט —
 הייבט-אויף קעגן קאַט און רוצח
 אַ שווערע, געפֿאַנצערטע פֿויסט.

ס'ברענט די וועלט איצט אין פֿלאַם און אין פֿייער,
 פֿלאַקערט העל, ווי אַ רויטער צוויק,
 ס'איז אַלעם געקומען באַפֿרייען
 לענין — דער באַלשעוויק!“

מ ת י ם

ווער קען טרייסטן און ווער פֿאַרהיילן
 די ווונדן פֿון לעצטן בראַך? ...
 ווי הייבט מען גאַר אָן צו ציילן
 די מתים פֿון בוידעם און ליאַך? ...

שטייט געניא און טיילט צווישן יאטן
שווארצע לאבנס קארנברויט.
פלוצעם הערט זי: מע האט איר טאטן
געפונען אין קעלער טויט...

נישט געוויינט האט זי, נישט געכליפעט,
נישט געפאלן צום מת אויף דער ערד...
בלויז א צוק און א קרייז מיט די ליפן,
און א וויש פון די וועס א טרער...

ס'איז איצטער איין לעבן ווייניק
און די טעג מיט די נעכט צו קארג —
נישט די צייט איצט צו קלאגן און וויינען:
וואס ס'איז טויט — איז ארונטער פון מארק...

אין א ריזיקן קופערנעם שטייט
שטויסט אלעמען איצט די צייט:
זאלן מתים באגראבן די מתים,
די פארבליבענע — היידא אין שטרייט!...

דער רויטער נאטשדיוו¹⁹

בליצן וואכן, ווי שארפן פון פיקעס,
יעדער טאג — א צעגליטער קין,
און עס שלאגן זיך הייס באלשעוויקעס
קעגן „ווייס“, קעגן „געל“ און „גריין“.
ברויזן הערצער מיט בלוט און מיט יום-טוב,
ווי א טאג איז אוועק א יאר,
און אויף אלע געפערלעכע פראנטן
הארדעוועט²⁰ געניא שאר.

¹⁹ נאטשאלניק פון א דיוויזיע אין דער רויטער ארמיי. — ²⁰ ארבעט מע-
שים, איז זייער אקטיוו.

קריכן נעכט ווי די בלינדע סאוועס,
 פלינען טעג ווי פלעדערמז —
 איז ביי געניאן דאס הארץ געקאוועט
 אין א פאנצער פון שטאל און איז.
 פניקלען שטורעמס אויף הערצער פון ריזן,
 ווי כוואליעס אויף שטיין פון ריף²¹,
 איז שוין געניא פון צענטער דיוויזיע
 דער אנזערנער רויטער נאטשדיוו.
 און נישט איין מאל געווען איז א מעלדונג
 אין באריכטן פון רויטן שטאב,
 אז זי שלאגט זיך אויף פראנטן העלדיש,
 אז זי האט נישט איין פאלק שוין צעקלאפט.
 אז איר פולווער שמעקט דעניקין,
 אז איר קויל פארזוכט קאלטשאק,
 און מיט אייגענע הענט, ווי צוויקן²²,
 וויסגווארדיישע קעפ זי האקט.
 אז זי יאגט נאך פעטליוראס היצעלס²³,
 אין שפיץ פון צען טויזנט מאן,
 אז זי פלינדערט קאזאצקע סטאניצעס²⁴
 אויפן דאן און אויף קובאן.
 אז עס נישטערט נישט איין ווינטאוקע
 און עס זוכט נישט איין שטיוול מיט שפאר²⁵
 דעם קאפ פון דער רויטער זשידאוקע,
 דאס הארץ פון געניא שאר.

²¹ אונטער-יימישע פעלדזן. — ²² צוואנגען. — ²³ הינטשלעגערס. —
²⁴ שטאלן. — ²⁵ מעטאלענע פיסהאלטערס אויף די שטיוול, ביי רייטערס.

עוואַקוואַציע

קלאַגן ווינטן ווי ביזע פֿירזאָגערס,
צינדן הימלען אין רויטן קומאַטש:
שפּאַנט פעטליוראַ פֿון סטאַנציע בירזולע,
שפּאַנט דעניקין פֿון סטאַנציע באַכמאַטש.

יאַגן שונאים פֿון ברייטן און לענגן,
נאָך אַ טאָג און נאָך אַ מעת-לעת —
אין אַ בלוטיקער, פֿעסטער אָפּצווענגע
זינען רויטע פֿאַרקלעמט אין אַדעס.

און ביי נאַכט, ווי אַ קמצן אַ גניציקער
ציילט זיין גאַלד אין פֿאַרהוילענעם גראַט,
באַטאַפּן פֿראַנצייזישע קרייצערס
מיט פֿינגער פֿון טויט די שטאַט.

יאַגן בשורות און ס'וואַקסט די בהלה
פֿון גאַסן אויף שוועל און אויף וטיר:
„הייבט זיך אויף און פֿאַרלאָזט די שפיטאַלן,
חברים, עוואַקוירט!“ ...

פֿליען ווערטער ווי בליצן, ווי קאַלטע,
איבער פֿראַסטיקן האַריזאָנט:
„ווער עס קאָן, זאָל זיך אויסבאַהאַלטן,
זאָל זיך ראַטעווען ווער עס קאָן!...“

פֿליען ווערטער, ווי מעסערס ווי בלאַנקע:
„חברים, צעשפּרייט זיך אין שטאַט,
ווער אין געסלעך פֿון מאַלדאָוואַנקע,
ווער אין קעלער און ווער אין זאָרד²⁶.

²⁶ פאַבריק.

שפירט די „וויסע“ מיט אַפֿענע אויערן,
שפירט דעם פֿינט מיט באַוואַפֿנטן בליק.
ס'וועט לאַנג זייער זיג נישט דויערן,
מיר קומען אין גיכן צוריק!“...

יאָגן בשורות און ווינטן בלאָזן,
און אין ווייניקער ווי אַ מעת־לעת
האַבן רויטע די שטאַט פֿאַרלאָזן
און דעניקין האָט פֿאַרכאַפט אַדעס.

*

יענעם טאָג האָט מען סערקען גערופֿן
צו דודן אין לאַזאַרעט.
באַקומען האָט בלאַנק זיין קופֿערט,
זיין נאַגאַן און צוויי פֿאַרלעך גרעט²⁷.

ז'איז געקומען אין דער רעכטער בהלה
און דערהערט וועגן גרויסן בראַך,
לאָט זי אים צום פֿעטער נפֿתלי
געבראַכט אין געהיימען ליאַך.

יאַטרען טעג זיך ווי פֿוילע פעניעס²⁸,
אין קעלערס, אין שליימיקער טיף.
אויף דער וואַך אויף דער דריטער פֿון געניאָן
האַט די מאַמע געבראַכט אים אַ בריוו:

„אַ גרוס דיר, מיין ליבער דוד,
ס'איז שרעקלעך דער פֿלוצלעכער קלאַפּ,
נאָר עס טוט מיר באַהזט הנאה,
וואָס דער שוואַ האָט דיר נישט געכאַפט.

²⁷ וועט. — ²⁸ וואַרצלען.

ווייסט אליין, וואָס עס וואָלט זיך דערוואָרט דאָרט:
 (ס'איז דעניקין אַ גזלן, אַ ברוט!)
 איז אַ נטעטל צו דער וואָנט — און פֿאַרטיק...
 איז אַ שטריק אויפֿן האַלדז — און קאַפּוט...

נאָר ווי לאַנג וועסטו קאַנען זיך האַלטן,
 ווי אין שפינוועבס אַ הילפֿלאַזע, פֿליג?
 ס'קלייבט דער שוואַרץ זיך לאַנג דאָ צו שאַלטן
 און „אונדזערע“ זעט מען נישט צוריק.

איז צו וואָס דאָס לעבן פֿטרן
 און שטאַרבן דאָ יונגעררהייט,
 ווען די יאָרן ווי טויבן פֿלאַטערן
 מיט ליבע, מיט, זון און מיט פֿרייד?

דו וועסט דאָך מסתם זיך ווונדערן:
 ווי קום איך גאָר פֿלוצעם אָהער?
 — אין טראַגישן אונדזער יאָרהונדערט
 ווער בײַט נישט די וואָפֿן, ווער? ...

איך האָפֿ, אַז אויך דו וועסט איצט איינזען,
 אַז אַלץ איז אַ פּוסטער פּוכיר,²⁹
 אַז דער גאַנצער, דער בלוטיקער וואָנזין
 נישט פֿאַר מיר איז און נישט פֿאַר דיר.

איז די פֿראַגע בלויז, ווי זיך צו ראַטעווען
 פֿון גרויען, געצווונגענעם פֿלען³⁰ ? ...
 איך האָב מיט זיך גאַלד און קאַראַטן³¹
 און איך האָב זיך מיט וועס שוין געזען...

²⁹ געשויר. — ³⁰ (רוסיש) געפֿאַנגענשאַפט. — ³¹ בריליאַנטן.

ביז וואָן איז דער שיעור צו שטרײַטן
און זיך קרייצן פֿאַרן באַלשעוויק? ...
ס'האַט אַ רעכט דאָן אין אַלע צײַטן
יעדער מענטש אויף זײַן פֿיצל גליק. ...

ס'האַט דוד געשלאָנגען די שורות
ווי ווײַן פֿון אַ ברודיקן כּוס
און ס'האַט אים געעקלט ווי שטשורעס
יעדער וואָרט און יעדער אות.

ר'האַט געהאַפֿט, ס'איז אַ ביזער חלום,
נאָר געווען איז עס ביטערע וואָר ...
— קאָן עס זײַן, אָן אַזאַ נבלה
זאָל אים פֿאַרלייגן געניאָ שאָר? ...

געווען איז זײַן ענטפֿער לאַקאַניש,
געווען איז זײַן ענטפֿער קורץ:
„איך וויל נישט און טאָר נישט און קאָן נישט
אַננעמען דײַן הילף און שוץ.

איך וויל מיך נישט גריבלען און דליבען
אין קויט פֿון דײַן גרויזאַמער טאָט.
ס'וועט קיין מאָל דער האַניק פֿון ליבע
נישט פֿאַרזיסן די גאַל פֿון פֿאַרראָט. ...

און נישט איך מיט מיין ליבע צעקרישלטער,
נישט איך וועל דיר צייכענען דײַן שטראָף —
האַסט אַליין מיט דײַן טאָט פֿאַרמשפט זיך
און אונטערגעחתמעט דײַן סוף“.

*

האַבן ווײַטער זיך טעג געקויטיקט
ווי פעניעס פֿאַרפֿוילט און געל.

געווען איז זיין הארץ צעווייטיקט
און צעברויזט איז געווען זיין זעל.

געווארט האט ער פֿופֿצן וואָכן —
יעדער טאָג, ווי אַ תּלִיח־שטריק —
און הייס האָט געטלי'ט דער בטחון:
ס'וועלן קומען די „רויטע“ צוריק.

ביז געלאָזט האָט די מאַמע אים וויסן:
„ס'איז געפֿאלן דער פֿיננט אויף זיין סליאַד,
האַב איך קוים דיר געקראָגן אַ וויזע
דורכן גריכישן קאַנסולאַט.

ס'זינען רויט שוין פֿון בלוט די ימען
און אויף גאַסן זיך וואַלגערן קעפֿ...
אַז אַך און אַז וויי איז דער מאַמען,
וואָס זי האָט גאָר אַזוינס דערלעבט!"

ס'האָט די מאַמע געוויינט און געיאַמערט
ביים פֿאַרפֿאַקן דעם טשעמאַדאַן
האַט דוד מיט זיך גענומען
זיין חבֿר — זיין טרייען נאַגאַן.

געווען איז דער טאָג אַ בלאַסער...
און בלאַנק — מיט אַ קרייץ אויף דער ברוסט.
אין אַ לאַנגער גלחישער ריאַסע³²
האַט געלאָזט זיך צום האַפֿן צו פֿוס.

ס'האָט די מאַמע געצוקט אַ פֿאַרווירטע,
אים פֿון ווינטן באַגלייט ווי אַ מת,
ווען די שיף האָט זיך האַסטיק אַ ריר געטאָן
פֿון דעם ליכטיקן ברעג — אַדעס.

³² לאַנגער מאַנטל.

האָט בלאַנק אונטער שטורעם און האָגל
 דעם קאַפּ זינגעם אונטערגעשטעלט,
 און געלאָזט זיך אויף הפֿקר און וואָגל
 איבער לענג, איבער ברייט פֿון דער וועלט...

אין גאלדענעם לאַנד

ווער פון אונדז האָט מיט אויגן, מיט טרעריקע,
 מיט אַ האַרץ, ווי אַ גלויזקע פֿאַר,
 נישט געטרוימט פון דער ריכער אַמעריקע,
 פון די גליקן אין גאלדענעם לאַנד?

אַ מ ע ר י ק ע

געווען איז נאָך בלאַנק אין די צוואַנציקער,
 ווען באַטראַטן האָט ער די ערד,
 נישט געוויסט, אז דאָ-הי פֿאַרפֿלאַנצן זיך
 וועט געצייכנט אים זיין און באַשערט.

געווען איז דאָן שטאַלץ אַמעריקע
 מיט איר ווייך און דימענטן האַרץ,
 ס'האָט אַלעם די פֿאַלשע „פראַספּעריטי“
 די באַקעס³³ פֿון ווילטאָג צעשפּאַרט.

ס'איז געוואָקסן ווי לאַפּוך-בלעטער
 די עשירות בנים אַנקל סעם
 און זיין פֿויסט, מעשה ריכער פֿעטער,
 האָט געהאַלטן אייראָפּע אין קלעם.

³³ זמטן.

ס'האט דער דזשינגא³⁴ נאך דעמאלט געיאטרעט
אין קערפער פֿון לאַנד ווי אַ קרעבס
און געהאלטן אונטער אנזערנע גראטעס
דעם גרויסן מאַרטירער דעבס.

פֿון דער איסט ביז דער וועסט האַלב באַווינטער
האַט געטיילט זיך אויף צווייען די וועלט:
ס'איז דעמפּטי געווען דער געקרוינטער,
בייברוט — דער געזאַלבער העלד.

געשטעלט האָבן ביינוול און קאַרן,
כאַטש גרויס איז געווען דאָס געראָט³⁵.
ס'איז ווילסאָן אויס אָפּגאַט געוואָרן
און קולידזש איז געוואָרן גאַט...

דוד באַגעגנט דעם טאַטן

ס'האט דוד געוואָרט און געחלומט
פֿורצן שווערע צעווייטיקטע יאָר
זיך צו טרעפֿן אַמאָל מיט שלומען,
מיטן טאַטן — אין ווינטן ניו־יאָרק.

ס'איז שלום ביי אים אַ מוסטער
געווען פֿון דעם גייסטיקן מענטש
און אין לעבן, אין וויסטן און פוסטן,
די לעצטע געגאַרטע פאַרענטש.

און אין אַלע, אין נע־ונדן,
געבענקט האָט זיין עלנט האַרץ

³⁴ (ענגליש) איבערגעטריבענער פאַטריאַטיזם, וואָס טרייבט צו זיין אַגרעסיוו,
אומטאַלעראַנט. — ³⁵ דאָס גערעטעניש (אויף די פעלדער).

נאָכן ווייטן אַנטלאָפֿענעם טאָטן,
דעם עילוי און דעם בונטאַר.

און אַט האָט זיך דוד באַגעגנט
מיטן פֿאַטער אין פֿאַרטלענד, מיין.
אויף אַ גאַס, אין אַ רייכער געגנט,
אַ שילדל: דאַקטאָר בליין.

דאַקטאָר בליין, מיט אויגן פֿאַרוועלקטע,
באַגעגנט דעם זון מיט „שאַלאָם!“ ...
— מײַ סאַן, יו אַר סוירטענלי וועלקאַם,
טו יוד פֿאַדהערס האַמבל האָם³⁶ ...

אַ גוף ווי אַ פֿלאַכער טאַוול
אין אַ ווייס געקראַכמאליעט העמד —
און דערשפירט האָט מיט אַ מאָל דוד,
אַז דער מענטש איז אים גיסטיק פֿרעמד.

עס ווילט דוד בלאַנק ביים טאָטן
אַ וואָך — ווי אַן אייביקייט.
שלום פֿירט מיטן זון דעבאַטן
און וויל פֿון אים מאַכן אַ לייט.

— ווען איך בין פֿון בערשאַד אַנטלאָפֿן
אין זיבעטן יאָר אַהער,
געוועזן איז מיר קלאַר און אָפֿן
מײַן ציל אויף דער היגער ערד.

ס'האַבן קיין מאָל די טרוימען, די זוניקסטע,
נישט גענאַרט מיך מיט פֿאַלשן בלענד.

³⁶ מײַן זון, דו ביסט אַוודאי אַנגעלייגט אין דײַן טאַטנס היים.

ס'איז א לאנד דא פֿון „אפארטוניטי“
און יעדערער האט דא א „טשענס“³⁷.

כ'בין געקומען אהער א מונטערער
אויפֿן פֿינף-און-פֿערציקסטן יאָר,
האָב איך באַלד א פֿאַר „היברו-שטונדן“³⁸
באַקומען ביי א גביר אין גוי-יאָרק.

ס'האָט דאָס האַרץ אָפֿט געפֿלאַמט און געפֿיבערט,
נאָר געאַרבעט האָט קאָפּ מיט סיסטעם:
איז ביי טאָג ביי דעם גביר אויף „היברו“
און ביי נאַכט זיך געגרייט צום „עקזעם“³⁹.

מעגסט זיין שטאַלץ מיט דיין טאַטן, דעם דאָקטער,
ס'האָט א נאָמען דאָ סידני בליין:
ער איז א כעמ-אינסטרוקטאָר
אין „קאַלעדזש פֿון סטייט אָוו מיין“.

און דו? ס'האָט די מאַמע געשריבן
צוריק מיט א יאָר צי צוויי,
אַז דו ביסט צו די „גדולים“ אַריבער
און געדינט אין דער רויטער אַרמיי.

איך פֿאַרשטיי נישט די באַלשעוויקעס.
וואָס זיי האָבן דאָרט אויפֿגעטאָן!
אָוועקגעזעצט בערקע דעם שיכור
דעם שוסטעריונג אויבן אָן?

איז וואָס איז דער יחוס, דוד
מיט דיין מאַסקווער באַלשעוויק?

³⁷ יעדער האָט דאָ אַ געלעגנהייט, אַ שאַנס. — ³⁸ יידישע לעקציעס. —
³⁹ עקזאמען.

געזאגט האט עס ישעיה הנביא
נאך מיט טויזנטער יאָר צוריק:

„והיה באחרית הימים“...

עס וועט וווינען אַ לייב מיט אַ שעפּס
און ניט זיין וועלן מער קיין מלחמות,
קיין באַסעס, קיין סטריקס און קיין סקעבס⁴⁰...

אומזיסט! ס'האט אין לעבן דער טייסטער
פֿאַרקנעכטיקט די האַנט וואָס שאַפּט.
ס'וועט דער מייסטער אויף אייביק זיין מייסטער
און דער שקלאָף וועט אייביק זיין שקלאָף.

און נישטאָ קיין איין בן־אָדם,
וואָס זאָל אָפּשאַפֿן אַרעם און רייך,
וואָס זאָל קענען אָן איינעמס שאָדן
צעטיילן די וועלט גלייך אויף גלייך.

— ניין, דוד, ס'איז שלא כדרכו,
ס'איז צו האַרב פֿאַר מײַן אַלטן קאַפּ:
ס'איז פשוט גענומען זאבאַרקע⁴¹,
צי ווי זאָגט מען דאָ-הי: „אַ האַלד־אַפּ“⁴².

וואָס האָבן זיי דאָרט זיך צעטראַסקעט,
די דאָזיקע הפֿקרע לייט?
ניין, דוד, איך בין נישט מסכים,
האַסט געפטרט אומזיסט דיין צייט.

נאָר וואָס איז געווען — געווען איז.
איין זאך בלויז פֿאַרלייקן מיר ניט:

⁴⁰ קיין באַלעבאַטיס, קיין שטריקן, קיין שטריקברעכערס. — ⁴¹ אויף
באַרג. — ⁴² (באַנדיטן) איבערפאַל.

צווישן אלע די תורהס, דעם לענינס,
ביסטו כאטש פארבליבן א ייד?

נו, מילא, פארפאלן, דוד,
ס'איז אפשר מין אייגענע שולד:
ס'האט מין האנט דין נישט אויסגעכאוועט,
פארן לעבן דין נישט געשולט.

איז גענוג שוין ארומצוצירקלען,
ס'איז שוין ציט זיך באזעצן ווו —
ס'מוז האבן א מענטש אן עיר מקלט,
ס'מוז א מענטש דאך געפֿינען רו.

און איצט ביסטו דא, אין אמעריקע:
דא ז'נישט בערשאד און נישט אדעס!
פֿארגעס אין דער „רויטער“ היסטעריקע
און די תורה די מאסקווער פֿארגעס!

דא גייען-ארום אלע זאטע,
נישטא דא קיין פריסטאוו, קיין צאר,
און הערשן הערשט דא דעמאקראטיע,
פֿארשפארט מען דא זיין א בונטאר.

און פֿון ענגלאנד און ביזקל כינע,
און פֿון טאקיא ביז מאדריד
איז קיין בעסערע נישטא קיין מדינה
ווי אמעריקע — פֿארן ייד!

אט נעם מיר, למשל, דעם ערשטן,
וואָס דארפֿן מיר זוכן לאנג?
וואָס וואָלט דען געוואָרן אין בערשאד
פֿון מיר, פֿון שלום בלאנק?

זיך געעוסקט אין קבלה־מעשים
און תוספות געלערנט מיט ברען,
און דען מאמען קיין וואסער אויף קאשע
פֿארדינען האָב איך נישט געקענט.

און איצט, בני די באַלשעוויקעס,
ווי וואָלט איך שוין אָנגעשפּאַרט?
ווי דען מאַמע, אַ קבצן אויף דריקעס,
וואָלט געשטאַנען מיט עפל אין מאַרק...

און דו, מיט דען גאַנצן לערנען
אין מאַסקווער אוניווערסיטעט,
וויפֿל געבראַכט האָסטו קערבלעך
במזומן, מיין זון, מיין פּאָעט?...

ס'האַט דוד אַ וואָרט נישט געענטפֿערט,
נאָר פֿאַרפּאַקט דעם טשעמאַדאַן...
וואָס קען מען דערציילן פֿון קעמפֿער
אַ מענטש פֿון פֿיליסטער־לאַנד!...

ס'איז דוד די נאַכט נישט געשלאָפֿן,
געוויינט אין דער שטיל ביז קאַיאָר.
אויף מאַרגן איז ער אַנטלאָפֿן
פֿון טאַטן צוריק קיין ניו־יאָרק.

„קאַפֿע ראַיאָל“

און נישט איין מאָל מיט פינן און מיט איבל
האַט בלאַנק זיך געזעטיקט מיט גאַל
אין אַ העקרער דיכטער־מסיבה
בני די טישלעך אין „קאַפֿע ראַיאָל“.

נאכט נאך נאכט מיט א קול א פארזשאווערטס,
מיט א פנים ווי געלער יוכנט,
זיצט און סלינעט און שפיטט און גאווערט
דער פבד-פהיקער דיכטער-יעוונוך.

נעבן אים זיצט דאס ליסע חונפל,
דער פאעטישער סוטיעניאר,
און אויף חשבון פון שוויסיקע זונות
באלעקט זיך מיט קימלטארט.

בני דער וואנט זיצט אין כעלמישן גאפן,
מיט א קאפ פון אן אינדישן פריסט,
און פירט די חניפה-פאראפיע
דער בלינדער אנארכיסט.

גלאצט שעהען אין שטויניקן שיקל,
און פלוצעם מיט בעלמעס א גלי:
— אך, דאקטער!!! ... האט איר אן ארטיקל!!! ...
— אך, רייזען!!! ... איז דאס א ליד!!! ...

און דער בוך-מעצענאט, דער שרייער,
זיצט און גאנערט זיך אויבן אן:
געגעבן צו שטייער א דרייער —
און פבד פאר זיבן מאנט.

און ביים צווייטן, ביים שכנישן טישל,
ווינקט דער רשע צום חכם און תם,
ווי דער שאינו יודע לשאול
זיצט און שלינגט דעם ווערטער-סם.

און בלאנק, ווי א לאנגער פאלאניק⁴³,
דרייט זיך אום אין דעם וודיקן טאפ.

⁴³ קאכלעפל.

און שווימט ווי אַ בין אין האַניק,
און קלעפט ווי אַ פליג צו פאַפּ.
און בלאַנק, פֿון דעם ערגסטן נישט בעסער,
מיט שוים אויף די ליפּן ביז בלוט,
איז גרייט דאָ צו גיין אויף מעסערס
איבער אַ קוצו של יוד...
בלעזן שמייכלעך, שלאַקיריק און שטומפיק,
פאַטשן צינגער, ווי לעקערס — סתם...
און בלאַנק, ווי אַ ווירבל אין זומפּן,
און בלאַנק, ווי אין סליאַטעס⁴⁴, אַ פֿלאַם...
קען ער מער שוין דעם חווק נישט איינזען,
דעם ביטול און שלאַנגענציש,
און ער האַמערט אין ווילדן וואַנזין
מיט די פֿויסטן אין שמוציקן טיש.
און אז אַלע פֿון אים אַנטרינען,
און ס'פֿאַרגייט דער שטויביקער רעש,
בלעבט ער איינער אַליין ביז באַגינען
איבערן טעצל ציגאַרן-אַש.
און עס ברייט ווי צעשאַטענער פריסעק,
און עס ברענט ווי אין מדבר דער סנה,
דער געדאַנק אין דערוואַכטן געוויסן:
אויך ער ווערט אַ טייַל פֿון קאַפֿע...
און ער פֿילט, ווי עס וואַקסן אים הערנער...
און עס ציט אים אין כּף־הקל'...
אַ! דאַנטע, וואָס איז דיין אינפֿערנאָ
אין פֿאַרגלייך מיט „קאַפֿע ראַיאַל“!...

⁴⁴ רעגן־וועטער.

פאַרלאַשענע טרוימען

אומזיסט געווען דאָס גאַנצע גריבלעניש,
אומזיסט — דער זעלישער קאַנפליקט...
דערגרייכטע ליבע איז קיין ליבע נישט,
דערגרייכיק גליק איז נישט קיין גליק.

אין וועג

ס'האָט ניו־יאָרק צווישן שטיינערנע מויערן
בלאַנקן געהאַלטן צען יאָר —
איז וויפֿל דער שיעור צו זויערן
אויף איין־און־דעם־זעלבן אָרט?...

געלאַקט האָט זיין האַרץ דער וואַנדער,
איז ער ווידער אין וואַגל אַוועק:
פֿון ניו־יאָרק און ביז לאַס־אַנגעלעס,
פֿון מיאַמי ביז וויניפּעג.

מיט גאַסטפֿרענדלעכקייט פֿאַר ניו־יאָרקער
איז באַרימט אונדזער ליבע פּראָווינץ:
קומט אַ דיכטער — איז קודם באַזאָרגט מען אים
מיט פֿבֿוד לרובֿ און מיט מינץ...

מען זיצט און מען וואַרט אויף התגלות
פֿון אַ נביעם משיח־פֿאַעט,
מען קוויקט זיך מיט גינסטיקן דלות
און מען רייניקט פֿאַעטישע גרעט...

האָט בלאַנק אויף פֿאַרשימלטע מיסטן
געוואַלגערט זיין וואַרט און זיין ליד:

אין די „שאַפקעס“⁴⁷ פֿון קולטוריסטן,
אין די „פאַרלאָרס“⁴⁸ פֿון „שיינעם ייד“.

און נישט איין מאָל האָט אים געעקלט,
און געקערט האָט מיט גרינער גאַל,
צו קלעבן פֿון טישן די ברעקלעך
און זיי טונקען אין טרער ווי אין זאַלץ...

אַ לעקציע

צאנקען גאַלדענע שקיעות און גוססן,
שווימט לבנה, אַ זילבערנע שופּ,
אַנאַנסירט מען אַ לעקציע אויף שבת-צו-נאַכטס
אין לאַס-אַנגעלעסער יידישן קלוב.

האַבן וועבער געגרייט זיך וואַכן
און איבערגעפֿאַרבט די האָר,
וועלל מען שמועסט: ס'איז אַ שיינער בחור
דוד בלאַנק, דער פּאָעט פֿון ניו-יאָרק.

ס'קומט שבת — דער קלוב איז מיט בלומען
מיט פּאַפּירענע אויסגעצירט
און דער עולם האַלט ראַשיק אין קומען,
און שטייט נאָך דערוועלט ביי דער טיר.

בלאַנק קוקט אויף די פּיסנע פּנימער
און עס ווערט מיט אַ מאָל אים קלאָר:
ווער זינען מיר דאָ און וואָס זינען מיר,
און ווער דאַרף עס דאָ אונדזער וואָרט!...

⁴⁷ פאַבריקלעך. — ⁴⁸ גאַסטצימער.

ער הייבט'אן מיט פאטאס און גלויבן,
נאר עס גענעצט האלב לידיק דער זאל,
און ער פילט ווי אויף טויבע אויערן,
ווי א שטיין, יעדער ווארט פאלט.

האבן רגעס געשלעפט זיך ווי פענטעס,
האבן ווערטער געקלעפט זיך ווי קיט,
געקאנט האט ער קוים פארענדיקן
אין טרערן דאס לעצטע ליד.

געקאנט האט ער קוים בני זיך פועלן,
דערציען זיין ווארט ביז צו ענד,
ווען פלוצעם האט ער צווישן עולם
א פנים א מאדנע דערזען.

געגלייבט האט ער קוים זינע אויגן:
איז דאס מעגלעך? ... ווי קאן דאס זיין? ...
זיין חבר? ... זיין ארטשע קויגען? ...
זיין אמאליקער יוגנטפֿרענד? ...

פֿארענדיקט — און אראפ פֿון הארצן ...
דער קאפ ווי א קארוסעל ...
האט דוד גענומען ארטשען
און ז'אוועק מיט אים אין האטעל.

— איז וואס זאל איך לאנג דא ברענען,
ס'וואלט אפשר געווען א פלאן:
זיך לאזן אין וואנדער אין נצעים,
זיך לאזן קיין ביראבידזשאן

ווי ס'דערציילן אונדז דא די גאזעטן,
איז דאס ממש א לאנד — א גליק.

און דערצו פלאנען דאָרט די סאָוועטן
א יידישע רעפּובליק...

— — — — —
ס'האָט אַרטישע אַ וועלע געשוויגן,
דעם טעפּעך געגלעט מיט די פֿיס
און פּלוצעם האָט ער זיך צעשריגן:
— כ'האַב, דוד, פֿאַר דיר אַ סורפּריז!

ס'וועט אַפֿשר די נַס דיר נישט אַננגיין
און וועסט אַפֿשר נישט גלייבן — ס'איז וואָר...
דו וויסט, ווער ס'איז דאָ אין לאַס־אַנגעלעס??
יעווגעניאַ מיכילאָוואַ שאַר!

איך האָב זי באַגעגנט אַנומלט
דאָ-הי, אויף אַ רוסישן באַל,
זי איז מיט איר מאַן געקומען,
אַ געוועזענעם גענעראַל.

ז'האַט געטראָגן אַ קלייד אַ מזאַראַווע,⁴⁵
מיט אַ שלעפּ⁴⁶ געשלענגלט און שווער,
היסן היסט זי איצט דזשין אינסאַראַוואַ
און איר מאַן איז אַ פֿילם־רעזשיסער.

און געדאַרפֿט האָסטו זען אַ גאַנגעלע⁴⁷,
און געדאַרפֿט האָסטו מערקן אַ שטעל:
מען שמועסט, אַז אין גאַנץ לאַס־אַנגעלעס
טראָגט זי דעם רייכסטן פעליץ — — —

— — — — —
געניאַ פֿאַטשט מיט די הענט צעפלאַשעטע:
— איז דאָס חלום צי איז דאָס וואָר??...

⁴⁵ כוואַלידקער קליידער־שטאַף. — ⁴⁶ פון דער הינטערשטער זייט לענגער, ווי מיט אַן עק. — ⁴⁷ אַ מין גיין.

און ווערטער אזוינע פשוטע
פליסן ווי סטעלניק קלאר:

כ'ועל אנטלויפן פון ריכטום און לאסקעס,
כ'ועל פארלאזן מיין ווילא און אלץ,
כ'ועל זיך אומקערן קריק קיין מאסקווע
און זיך שטעלן צום רעוטריונאל⁴⁸.

לעצטער רים

יענעם טאג האבן זיי באשלאסן,
יענעם טאג איז געווארן קלאר:
בלאנק וועט סוף וואך די שטאט פארלאזן
און פארן צוריק קיין ניו-יארק.

באדארפט האט ער געניאן באגעגענען
אין שיקאגע אין א וואכן פיר.
נאר לפנים וועט ער קומען געזעגענען
זיך שבת ביי טאג מיט איר.

די וואך איז אַוועק. ס'איז שבת.
און אט שטייט ער ביים "פאראדיז".
געשאַרכט האט דער שפעטער אַקטיאָבער,
מיט בלעטער אונטער די פיס.

די טיר האט דער באַטלער⁴⁹ געעפֿנט
און פֿאַרנייגט זיך העפֿלעך און שטרענג.
דערפֿילט האט ער באַלד, אונטערן לעפֿעלע
איז געוואָרן אים הייס און ענג.

⁴⁸ רעוואַלוציאָנערער געריכט. — ⁴⁹ הויזדינער.

שמייכלען ליפן ווי בלויע בלאזן,
שפיזלט אויג ווי מיט גליקן דראַט:
„מאָדאָם האָט נאָך נעכטן פֿאַרלאָזן
אויף עטלעכע וואָכן די שטאַט“.

יערער באַק בנים באַטלער ווי הייוון,
און ער ניגט זיך פֿאַר בלאַנקן טיף:
„מאָדאָם האָט פֿאַר מיסטער דייוויד
דאָ איבערגעלאָזן אַ בריוו“.

ער רייסט־אויף מיט הענט אומגעדולדיקע
דעם פֿאַרזיגלטן בלויען קאָנווערט:
„וועסט, דוד, מיר מוזן אַנטשולדיקן,
וואָס איין האָב אונדזער טרוים צעשטערט...“

כ״האָב אַנטלויפֿן פֿון רייכטום און לאַסקעס
געוואָלט — און אַוועקוואַרפֿן אַלץ,
זיך אומקערן צוריק קיין מאַסקווע
און זיך שטעלן צום רעוועריבונאַל.

נאָר צו וואָס נאָך די פֿאַלשע ראַמאַנטיק
און דער לירישער יוגנט־שטות?...
אומזיסט... ס׳וועט דער רויטער באַנטיק⁵⁰
מער נישט קליידן מיין וויאַלער⁵¹ ברוסט.

געזוכט האָט מיין זעל האַרמאָניע
אויפֿן לעבנס צעהויקערטן שלאַג,
נאָר שטענדיק האָט די ביזע איראַניע,
ווי אַ לץ מיר אין פנים געלאַכט.

⁵⁰ בענדל. — ⁵¹ אינגעדאָרט.

כ'האָב געהאַפֿט אויף אַ לעבן אָן אַרעמס.
נאָר אַ ריינס ווי דער פֿוילינגשפּריי.
און געטרוימט האָב איך אַרעס אין אַרעס
אין שטרייט מיט דיר גיין אויף דאָס ני.

מוז איך איצטער דיר זאָגן דעם אמת:
נישט געוואָרעמט האָט מיר די פֿרייד...
ווייל פֿאַר מיר איז די שענסטע פּאַעמע
נאָך אַלץ אַ זיידן קלייד.

און וואָס קאַנסטו מיר, דוד, אַפּפֿערן
שטאַט דימענטן, סאַמעט און זייד,
אַז דיין לעבן גייט־אויף ווי אַן אַפּפֿער
אויף מזבח פֿון ליד און שטרייט?...

ווען בלאַנק איז צו זיך געקומען,
געשטאַנען איז ער אויף דער גאַס.
געטריפֿט האָט ווי גאַל אויפֿן גומען,
ווי בלוט פֿון אַ ווונד — דער האָס.

אין צעווייטיקטער טיף פֿון געדערעם,
ווי אַ וואָרעם האָט עקל געקרעלט.
און דאָס האַרץ ווי אַ שליימיקער שרץ
האַט אין האַלדז זיך אים אַפּגעשטעלט.

ר'האַט געבלאַנדזשעט ביז שפּעט אַ בלייכער
מיט ווילד צעפלאַשעטע האַר...
יענע נאַכט האָט זיין האַרץ דעם זכר
פֿאַרמעקט פֿון געניאַ שאַר.

ס'האַט זיך שנאה געפּפּלט אויף ליבע
און ס'האַט ווייטיק געמישט זיך מיט גיפֿט...

יענע נאכט האט ער געניאן געשריבן
א הארבן, א ביטערן בריוו:

„האסט פארקויפט פאר א טעפל לינדזן
די בכורה פון ליבע און שטרייט —
וועסטו מוזן באצאלן די צינדזן
דער גיציקער וואכערקע-ציין.“

ס'איז דיין לעבן — א קייט פון ליגנס,
פון בערשאד ביז „פאראדיז“,
ווייל דיין שקר האט גאלדענע פליגל,
און דיין אמת האט בליענע פיס.

ביסט געוואקסן אויף וויסטע פאדוורעס⁵²,
ווי הפקדער, ווילדער בוריאן.
האסט געניאגט זיך נאך בלויע פוכירן —
און דאס לעבן פארשפילט ווי א פאנט⁵³.

דיין וועלט איז א הוילער פענכער.
דיין לעבן — א נאקעטע דלאן...
און איך וואלט געוואלט נאך קעמפן
אונטער דער רויטער פאן.

און אויב ס'איז דער טויט אויף דער שוועל נאך:
געצייכנט מיר דא און באשערט,
ווי אן אלטער, געטרייער זעלנער
וועל איך פאלן מיט האנט און אויף דער שווערד.

גלייב מיר, געניא, ס'איז ליב מיר מיין גורל,
ווייל נישטא קיין גרעסער גליק.

⁵² הויפן. — ⁵³ א שפיל מיט א משכון.

ווי אויף שוועל צו די ליכטיקע טויערן
צו שטארבן א באַלעוויק!...

איך ווייס: ס'זעט שפעטע חרטה
פֿאַרשטען דיין לעבן מיט גאַל —
היינט ביי נאַכט ווי אַ פֿוילן בלאַטער,
ברען איך אויס פֿון מיין האַרץ דיין געשטאַלט.

אַ פֿגרונט

אויף מאַרגן האָט בלאַנק לאַס־אַנגעלעס
מיט ווייטיק און פֿלוד פֿאַרלאָזט
און איז ווידער אַוועק אין וואַנדער —
זיין האַרץ אַ צעשמעטערטער כּוס.

ווי זיס ס'איז דעם גומען און אויער
דער פֿינגלעכער ליבעוויי,
איז זיסער דער ליכטיקער טרויער,
אַז די ליבע פֿאַרגייט ווי שניי.

בלישטשען טעג ווי די גאַלדענע ליסקעס
און די צייט ווי אויף רייפֿן זיך ראַלט:
אַ חודש — אין סאַן־פֿראַנציסקאָ,
אַ וואָך אין יאַסעמיטי טאַל.⁵⁴

זיין האַרץ איז פֿאַרשטיינט און פֿאַרסטאַרטשעט
און פֿול ווי אַ בעכער מיט גאַל...
מיט אַ מאָל — אַ דעפעש פֿון אַרטשען:
„קום, דוד, צוריק — און באַלד!“...

⁵⁴ אַ פֿאַרק אין צפֿון־קאַליפֿאָרניע.

דאָס האָרץ האָט אין פֿינן און אין אַנגסטן
געשטשעמעט אַ גאַנצע נאַכט.
און געוועזן איז דער וועג קיין לאַס-אַנגעלעס
אַ בלוטיקער דערנער-שליאַך.

און אַט האָט זיך שוין באַוווּן
אין נעפל דער ווילסאָן-באַרג ...
אויפֿן באַנהויף מיט אויגן ווי שפּיון
האָט אַרטשע אים אָפּגעוואַרט.

ער שווינגט ... און אין פֿינלעכן שטומען
טוט ער פּלוצעם די הענט אַ צעפֿאַך :
— ס'איז, דוד, געשען אַן אומגליק,
ס'האָט געטראָפֿן אַ גרויסער בראַך ...

ס'האָט געניאָ זיך נעכטן אין אַוונט
אַרונטערגעוואַרפֿן פֿון באַרג ... —
האָט די נייס ווי אַ בליץ אים געטראָפֿן,
ווי אַ דובניע איבערן קאַרק.

אויף אַ פֿעכטן באַדן

גליען טעג — און פֿון שטאַם זינגעם, דוד,
זינקט דער פֿוילער, דער לעצטער באַגאַזש ;
און ער קעמפֿט מיטן טויטן עבֿר,
און עס לעשט זיך דער לעצטער מיראַזש.

זיפֿן טעג זיך ווי זונשנין דורך לאַדנס
און עס היילט זיך דער בראַנדיקער ריס.
פֿילט דוד : עס וואַקסט אים אַ באַדן
אַ פֿעסטער אונטער די פֿיס.

נאָר אַפֿט אויף זיין האַרטן געלעגער
 אין פֿליסיקער חשכות פֿון נאָכט
 דאָכט זיך בלאַנקן: זיין עבר — דער פּגור
 שטייט צו קאָפּנס בני אים און וואָכט.
 דוד עפֿנט די אויגן אין שוידער,
 נעמט זיך שאַרן צום טיר פּאַזע ווענט,
 נאָר עס פּאַקט אים אין ווינקל פֿון חדר
 זיין גאָסט מיט די בייניקע הענט.
 אויף די ליפּן — דער פרעפּל פֿון פּסאַלמען,
 ווי דער ווינט וואָלט מיט שמות געשאַרכט,
 און עס ווייעט פֿון אים מיט בית-עלמין,
 מיט נבֿלה, מיט גרויל און מיט פֿאַרכט.
 און ער קרימט זיין געשטופלט אייגל,
 און עס סקריפעט זיין כריפּיקער קריי:
 „ס'האַבן זיידעס געדינט צום עגל
 און דאָס אייניקל — דער קאָמפּאַרטיי!“
 און עס גרינצן די ציין די פֿאַרשטשעמעטע,
 און עס האַפּטלט דער האַרב אויפֿן קאַרק:
 „ס'האַבן זיידעס געשטאַמט פֿון בעל-שם-טובֿ,
 איז ווי קומסטו צו קאַרל מאַרקס?
 ס'האַבן זיידעס דעם אייביקן אמת
 געזוכט אין קבלה און ש"ס —
 און דו מיט צעברויזטע פּאַעמעס
 ווילסט דינען דעם אַרבעטער-קלאָס!
 ... וועסט אין נעצן פֿון קאַמף זיך פֿאַרפּלאַנטערן,
 ווי אין קעצישע לאַפעס אַ מויז...
 און ווי קאָנסטו גאָר, דוד, זיין קאָנטענט,
 אַז דער מענטש איז נאָך אַלץ נישט דערלייזט?“
 און אין אויגן, אין שפיציק ביזע,
 שלענגלט שפּאַטיש אַ ביסטרער בליק:

„גלייבסטו טאקע, די וועלט וועט דערלייזן
 דער הארטנעקיקער באַלשעוויק?“
 און עס שטרעקט איבער בלאַנקן דער עבֿר
 זינע בייניקע הענט ווי העק:
 „איז שוין לענין דער לעצטער נביא?
 איז זיין וועג שוין — דער לעצטער וועג?“
 און ווי זעג אויף פֿאַרזאָווערטע רערן
 קריצט זיין קול אין צעפלאַשעטער נאָכט:
 „און מיט וואָס וועסטו, דוד, דערקלערן
 היטלערס פלוצלעכן אויפֿשטייג צו'ר מאַכט?“
 בלאַנק שטייט אַ פֿאַרקלעמטער אין ווינקל
 אונטער בייניקע הענט פֿון גאַסט —
 און ער זעט: די שוואַרצאַפֿלען פֿינקלען
 מיט נצחון, מיט שפּאַט און מיט האָס.
 זינע אויגן ווי פריסעק ברענען.
 און פלוצעם, אין שטויניקן וואָן⁵⁵,
 זעט דוד דאָס בילד פֿון לענינען
 הענגט הויך קעגן אים אויף דער וואַנט.
 אויף די ליפּן אַ שמייכל אַ מילדער,
 ווי דער מני וואָלט אין האַרבסט זיך צעבליט,
 נאָר עס ווייעט מיט שטאַליקן ווילן
 דער מאַנגאָלישער אויגנשניט.
 בלאַנק קוקט מיט געפֿלעפֿטער דערשטוינונג
 און עס שטאַרק זיך אין אים דאָס קול,
 און ער ענטפֿערט זיין עבֿר, דעם שוואַ.
 און ער רעדט צו אים פשוט און שטאַלץ:
 — כ'האַב שוין לאַנג פֿון די לומדישע זידעס
 און פֿון גאַנצן פֿון סוחרישן שטאַם.

⁵⁵ וואַנזין, שגעון, משוגעת־אַנפֿאל.

ווי פֿון קרעציקע שאף אָפגעשיידט זיך
און געשטעלט זיי אין האַרצן אַ צאָם.

זאָלן זיידעס מיט יחוס זיך שאַצן
און זיך רימען מיט פוסקים און ש"ס —
מזין שטאַם איז דער שטאַם פֿון פראַצע,
און די ריטערס פֿון אַרבעט — מזין קלאַס.

ס'איז נישטאָ גאָר קיין זאך, וואָס איז הייליקער
ווי די פֿרוכט פֿון דעם אַרבעטערס מי,
און מיט פֿרייד טראָג איך אים מזין חלק
דאָס געראַט פֿון מזין קאַרענעם ליד.

זאָלן דיכטערס זיך זוכן אַ בענטשונג
אויפֿן שפיץ פֿון משיחישן האָרב —
פֿאַר מיר האָט דערלייזט די מענטשהייט
כאווער לענין אין זיבעצעטן יאָר!

איך בין לאַנג שוין אַרויס פֿון פלאַנטער
און קלאָר איז מיר איצט אַזוי:
צו אַ לעבן פֿון לויטער יום־טובֿ
פֿירט די מענטשהייט די קאָמפּאַרטיי!

עס לויפערט אויף וועלט דער פֿאַשיזם,
דעם רויבערקלאַס' לעצטער שטעל —
און עס שטאַרקט זיך אין לענדער דער קריזיס,
און עס פֿיבערט אין היץ די וועלט.

ס'שאַרפֿן נעגל אַלזעלטלעכע שפּאַרבערס
קעגן זיגרייכע באַלשעוויק —
בלויז פֿאַראייניקטער פֿראַנט פֿון אַרבעט
וועט פֿאַרמיידן דעם אימפּעריקריג.

וועט נישט העלפֿן: נישט היטלער, דער תליון,
 נישט טראַצקי דער פֿראַזן־זשאַנגליאַר —
 ס'פֿירט דעם ראַטן־פֿאַרבאַנד כאַווער סטאַלין
 צום זיג דורכן צווייטן פֿינפֿיאַר!

דוד רעדט — און די ווערטער ברענען
 די געשטאַלט פֿון זיין עבֿר — זיין פֿינד —
 און עס שמייכלט דער כאַווער לענין
 קעגן אים אין קאַיאָריקער שיין.

עס דערטראַגט זיך ס'פֿאַרטאַגיקע הילכן
 פֿון אַ באַן, ווי מאַשינען־געשטעפֿ,
 און עס האַפּשלען די טריט פֿון מילכמאַן
 אין געאַייל איבער שטיינערנע טרעפֿ.

און זיין זון מיט פֿרימאַרגיקן העשען
 כאַפּט זיך אויף ווי אַ וועלפֿל אין וויג —
 ס'איז שוין צייט אים צו געבן דאָס פֿלעשל,
 מאַנט ער עסן — דער באַלשעוויק.

עס צעקלינגט זיך דער שטאַטישער זייגער.
 און דער טאָג ווי אַ ראַשטשינע⁵⁶ וואַקסט.
 און ס'געשטאַלט פֿון דעם עבֿר, דעם פֿגר,
 צערינט זיך, ווי טריפֿיקער וואַקס.

און אין האַרצן, קאַיאָריק און הייוויק,
 אַ פֿרייד — אַזאַ ליכטיקע העלט:
 יענע נאָכט האַט בלאַנק אַ מצבֿה
 אויף זיין עבֿר אַוועקגעשטעלט.

לאַט־אַנגעלעט, אַקטאָבער 1931

ניו־יאָרק, פעברואַר 1934

⁵⁶ טייג פֿון פֿאַרקנאַטענע מעל מיט הייוון.



נווימבערג 1938

מ״ן יוגנט

מ״ן יוגנט איז געווען: פֿאַרוואַרלאַזטע וואַקזאַלן
און בלוט אויף שניי,
טעפלושקעס¹ לײַזיקע אויף סקריפענדיקע שפּאַלן²
אין רעלסגעדריי.

מ״ן יוגנט איז געווען: אַ ווילדגעיאַג פֿון רײַטערס
בײַ נאַכט אין סטעפּ,
אַ פֿונקענוואַלד פֿון גליענדיקע שײַטערס
אויף בערג בײַם דניעפּ³.

מ״ן יוגנט איז געווען: בײַ הייסע פּולווער-סקלאַדן
אויף שטומער וואַך
אַ ווילד געזאַנג פֿון ווײַטער קאַנאַנאַדע
אין מיטן נאַכט.

מ״ן יוגנט איז געווען: אויף שטיינערדיקע ברוקן
געצאַק⁴ פֿון טויט,
אויף יונגע צײַן אַ שטיקל האַרטער צוקער
און לעפּקע⁵ ברויט.

מ״ן יוגנט איז געווען: אין ווינטערדיקע וויוגעס⁶
מיט ביקס אויף בריק —
און הייסע נעכט אין שטעטלישע קאַמיונג⁷
און זשעניאַס בליק.

¹ אַקסן-וואַנאַנען. — ² גראַבע דרענגלעך צווישן די באַנשיגעס. — ³ דניע-פער. — ⁴ קלאַג. — ⁵ קלעפּיק. — ⁶ שנייטורעמס. — ⁷ קאַמוניסטישע יוגנט-אָרגאַניזאַציעס.

מײן יוגנט איז געווען: אויף ווייניגער פֿארזיטע
מיט טראַמפּלטרעט.
אויף פֿרילינגצווייט, אויף זומערדיקע קווייטן
מיט פֿולעמיעט.

מײן יוגנט איז געווען: אויף פֿוילנדיקע זאנגען
דער שניט פֿון טויט,
מיט אַלטער וועלט אַ גרויזאָמער געראַנגל
אויף טויט צי רויט.

מײן יוגנט איז געווען: אויף פֿלאַמעדיקע דעכער
אַ ווינטיקער צעוויג,
אויף ליפּן דאַרשטיקע אַ שווימענדיקער בעכער
מיט ווייניג פֿון זיג.

מײן יוגנט איז געווען: די אַפּגעדינטע גאַטן
אויף טיל און תּל⁸
און העלער שפּאַן דורך הודיענדיקע דראַטן
פֿון ניער וועלט.

1935

מײן חבר — מײן נאָגאַן⁹

אין פֿייכטן ווינקל פֿון אַ חדר אַ פֿאַרלאַזטן,
אין שוואַרצן פֿון אַ צעלעכצטן שראַנק,
האַב איך געפֿונען דײַ, אַן אַלטן און פֿאַרראַסטן,
אין שײד אין לעדערנער, מײן חבר — מײן נאָגאַן.

⁸ אַ באַרג אָש, אַלץ חרוב. — ⁹ רעוואָלוצער.

און כ'האב דערפֿילט: אַ גליווערדיקן אַטעם
אין קאַלטן צוריר פֿון דיין בלויען שטאַל,
און ס'האבן אויפֿגעלויכטן ברויזנדיקע שאַטנס
פֿון אַפּגערוישטן פֿאַרביקן אַמאַל:

די ערד איז גרין און פֿרילינגדיק און יוניק¹⁰,
און ס'האַט געשמעקט מיט בלוט, מיט בר־מינן און בעז...
געהוילעט האָט מאַכנאַ¹¹, געהוילעט האָט טיוטיוניק¹² —
און מיר האָבן געברענט ביי קיעוו און אַדעס.

די ערד איז רויט געווען פֿון בלוטיק הייסער זריעה,
און בלייב האָט געגליט דער נאַנטער האַריזאָנט.
ס'האַט לענינס פֿאַן געברענט, ווי יעסנדיקע שקיעה;
און שקיעה האָט געברענט ווי לענינס הייסע פֿאַן.

עס האָט אין פֿלאַקערפֿלאַם געשמידט דיין דינעם שטאַל ווער
און ס'האַט געקאוועט האָס דיין זיכערדיקע קויל —
ביסטו מיר טרעג געווען, מנין ליכטיקער רעוואָלוציע,
מיט אַפּענעם, מיט רויכערדיקן מויל.

איצט ליגסטו אויף מנין האַנט, צעקריצלט און פֿאַרושאַווערט,
און גענעצסט טרויעריק מיט הוילן אינגעווייד.
אַ, ברודער האַרציקער! אַ, אויסגעדינטער חבר!
ס'וועט אונדז נאָך זיין באַשערט אַ בליענדיקע פֿרייד!

דער טאָג גענענט, ווען ברויזן וועט אַקטיאַבער
אויף היגער ערד, ווי בלוטיק הייסער ברעג,
וועל איך דיך אויפֿוועקן פֿון זשאַווערדיקן שלאַבער
און ווידער אַנפֿילן דיין אינגעווייד מיט בלע.

¹⁰ ווי אין חודש יוני. — ¹¹ אַנאַרכיסטישער אַטאַמאַן: אין בירגערקריג
געקעמפט ס'זיין קעגן די וועסט, ס'זיין קעגן די רויסט. — ¹² דער וואָס האָט אָנגע-
פירט מיט די גרעסטע שחיטות אויף אוקראַינע אין 1918—1919.

און וועל אַרויס מיט אויפגעברויזטע יאָטן
 אויף רויטע באַריקאָדן פֿון ניו־יאָרק,
 וועסטו אויך דאָ מיך, חבֿר, ניט פֿאַרראַטן,
 ווי אין אַקטיאָב פֿון זיבעצנטן יאָר! ...

1933

איך גלייב

זאָל זיין, אַז דער פֿערציקסטער פֿרילינג
 קלאַפט ווי האַרבסטיקער רעגן אין שוויב,
 נאָך ברויזן אין האַרצן און שפּילן
 צוויי ווערטער זיי פֿלייטן: איך גלויב!

זאָל זיין, אַז עס טראַמפּלט שוין אַסיען
 איבער מיר מיט זיין קופּערנער זויל;
 איך גלייב: ס'האַט מײַן ליד נישט געשאַסן
 אין פֿינד נאָך די לעצטע קויל.

זאָל זיין, ס'האַט דער האַרבסט מיך געטראָפֿן
 פֿאַרווונדעט אין מיטן שלאַכט;
 איך גלייב: ס'שטייען גרייט מײַנע סטראָפֿן,
 ווי זעלנערס געטרײַ אויף דער וואַך.

זאָל זיין, אַז דער פֿינצטערער הענקער
 שאַרפֿט זיין האַק שוין אויף אומקום און תּל;
 איך גלייב, אַז מײַן קלאַס וועט ברענגען
 אַ ליכטיקע רעטונג דער וועלט.

זאָל זיין: נישט דערגרייכט כ'האַב דעם טורעם,
 דעם חלום פֿון יונגע טעג;
 דורך פֿיין און דורך פֿרייד און דורך שטורעם
 בין איך ערלעך געגאַנגען מײַן וועג.

זאל זיין, אז געווען איז פֿאַרנעפלט
 מיין וועג צו דעם ליכטיקן ציל:
 ס'איז נישט יעדן באַשערט צו דערלעבן
 דעם טאָג, ווען ס'וועט פֿאַלן באַסטיל.

זאל זיין, עס איז פֿול שוין דער בעכער
 מיט שְׂנאה, מיט פֿיין און מיט סם;
 איך גלייב: ס'וועט נישט בלייבן קיין זכר
 פֿון שונאס פֿאַרמשפטן שטאַם.

זאל זיין, אז ניט מיר וועט באַשערט זיין
 צו דערגיין ביזן לעצטן עטאַפּ;
 איך גלייב: ס'וועלן פֿלאַקערן הערצער
 אין יום־טובֿ פֿון לעצטן אַקטיאַב.

זאל זיין, ס'איז מיין לעבן פֿאַרשרפֿעט
 אויף האַרבסטיקע שניטערס פֿון האַס;
 איך גלייב: ווי פֿייער אויף פֿאַרמעט
 וועט ליכטן מיין ליד פֿאַר מיין קלאַס.

1935

„נאָ פֿאַסאַראַן!“

עס האָט מיך היינט מיין זון בנים סאַמע שוועל באַגעגנט:
 — נאָ פֿאַסאַראַן!

איך בין געבליבן שטיין פֿאַרבליפֿט, געפלעפֿט אַ רגע,
 מיט אויסגעשטרעקטער האַנט.

עס שטייט פֿאַר מיר מיין יאָט און פֿליעסקעט מיט די דלאַגניעס,
 אויף ליפּן — אַ געזאַנג:

— ס'האָט היינט ביי טאָג מיר „מאָ“ געלייענט צווישן „פֿאַניס“:
 — נאָ פֿאַסאַראַן!

— ס'האט „ליטל לעפטי“ פֿונעם „דיילי וואַרקער“
געזאָגט זיין חברטע, דער קליינער פעטסי סמיט:
— עס פאסט נישט איצט אן ערלעכן ניו־יאָרקער
נישט פֿארן קיין מאַדריד.

איך וויל נישט זיין דאָ מער... כ'וויל גיין אַריבער ימען,
ווי ליטל לעפטי איז און פעטסי סמיט.
פאק־אין די זאכן, פא, און גיב א קוש דער מאמען
און נעם מיך מיט.

האָב איך אַ הייב געטאָן מנין זונדעלע, מנין סאַנטשאַ¹¹,
געקלונגען האָט זיין קול מיט פֿרייד און מיט געבעט.
צום ערשטן מאל פֿאַר אונדזער קורצער פֿריינדשאַפֿט.
ווי צו אַ גלייכן כ'האָב צו אים גערעדט:

מיט יאָרן צ'ריק, מנין זון, האָט שוואַרצער טאַרקוועמאַדאָ¹²,
די זין פֿון אונדזער פֿאַלק אויף שניטערן געברענט,
הנינט שטרייטן זיי באַנאַנד אויף שפּאַניעס העלע פראַדאָס¹³,
מיט בענטשנדיקע הענט.

און איך, אַן אייניקל פֿון קדושים און מאַראַנען,
אַ באַלשעוויק, אַ דיכטער און אַ ייד,
מנין האַרץ האַלט וואָך מיט זיי, מיט בעסטע זין, מיט שפּאַניעס,
ביים טויער פֿון מאַדריד.

זאָל ריטן שפּאַניעס לייב אַן אַבֶּר נאָך אַן אַבֶּר
דער בלוטיקער רעבעל,
ביים טויער פֿון מאַדריד מיר גרייטן איר אַ קבֶּר
דער רויבערישער וועלט.

¹¹ געווערטרעגער. — ¹² שפּאַנישער אינקוויזיטאָר. — ¹³ בולוואַרן.

זאל דראָען אייניקייט פֿון דוטשע-היטלער-פֿראַנקאָ
מיט טראַט געפֿאַנצערטן, מיט טויטנדיקן שפּאַן,
ס'אָ וואָרט אַזאַ פֿאַראַן, ס'איז מעכטיקער פֿון טאַנקען:
— נאָ פֿאַטאַראַן!

פֿאַראַן, מײַן זון, אַן אייניקייט אַ צווייטע,
וואָס שטאַרקער איז פֿון שנאה און געווער:
זיי שמידן בײַ מאַדריד פֿאַר אַלטער וועלט די קייטן,
באַפֿרעס פֿון דער ערד.

ווען קומען וועט דער טאָג פֿון אויפֿגעבליטע פֿאַנען,
אין בלוט געהייליקטע, אין שפּאַניעס הייסן בלוט,
מיר וועלן גערניקאָ און בילבאַאָ דערמאַנען
מיט רויטן, זיגרייכן „סאַלוד“!

ווען איר וועט אויפֿוואַקסן, איר, סעמס און דזשעקס און טאַגיס,
וועט פֿריי זײַן אַנער טראַט אין פֿרילינגדיקן לאַנד ... —
און ס'האַט מײַן זון צעפֿליעסקעט זײַנע דלאַניעס:
— נאָ פֿאַטאַראַן!
— נאָ פֿאַטאַראַן!

1937

די באַלאַדע פֿון די ליכטיקע היטערס

געבוירן אין רויש פֿון געוויטער,
אַ טרויב אויף אַ פֿוילנדין שטאַנג,
שטייט אַ דור, ווי די ליכטיקע היטערס,
אויף דער גרענעץ פֿון איבערגאַנג.

אויפֿן שידוועג פֿון גרויזאַמע צײַטן
זיי שטייען ביזן האַלדז אין זומפּ

און צינדן צעפלאקערטע שניטערס
צו באלניכטן דעם חושך ארום.

ס'איז פריידן באשערט זיי ווייניק...
אין גורל איז זיי בלויז באשערט:
פון אפפאל און קויט צו רייניקן
די גרויע, פארווארלאזטע ערד.

זיי קלינגען דורך נאכט און דורך שטורעם
אין זשאוער-פארשטומטן גלאק
און זאגן דער וועלט אן די בשורה,
אז ס'שפריצט שוין, עס העלט שוין אויף טאג...

זיי פלאסטערן זומפיקע וועגן
מיט ביינער, מיט מארך און מיט בלוט
און זינגען דעם מארגן אנטקעגן
א זיגרייכן העלן: טאלוט!

זיי ברענען די זומפן מיט שניטערס
און שארן דעם זשאַר מיט די הענט
און ווערן אין שניטער געליטערט
און ווערן אין ליטער פארברענט.

זיי ווייסן: ווען בלויזער באגינען
וועט צעצינדן זיין רויטן לאמטער,
וועלן זייערע ביינער, ווי קינען,
נאך טליזען אויף צעשניטערטער ערד.

און ווען זון וועט צעשטראלן איר ווייער
אויף פארלאשענע חורבות און תל,
וועט קומען א דור פון בויערס,
די זין פון א נזער וועלט.

זיי וועלן באַגראָבן די קנאַכן
 אין אַ קבר פֿון שטאַל און גראַניט
 און זינגען מיט פֿרייד און נצחון
 וועגן גרויזאַמע טעג אַ ליד.

און עס וועלן, ווי לידער, די שטיינער
 זיך צעזינגען אין יונגע הענט —
 אויף פֿאַרקוילטע, צעשניטערטע ביינער
 וועט מען שטעלן דעם פֿונדאַמענט.

און לעבן וועט לאַנג, ווי אַ ווונדער,
 די לעגענדע פֿון גרויזאַמען דור,
 וואָס אין זומפּ האָט ער שניטערס געצונדן
 ווי אַן אַנזאָג פֿון ליכטיקער וואָר.

און דורך אַלע צעבויטעטע דורות
 נאָך פֿינצטערן גרויל פֿון קריג
 וועלן מאַמעס דורך נאַכטיקע מוראס
 פֿאַרוויגן די קינדער אין וויג.

און זיי זינגען מיט הערלעכן ציטער
 ווי אַ העלדיש פֿאַרציטיק געזאַנג:
 „דאָס ליד פֿון די ליכטיקע היטערס
 אויף דער גרענעץ פֿון איבערגאַנג.“

לידער פון חרטה

די תפילה פון א בעל־תשובה

פֿאַרגיב מיר, גאָט: א דיכטער — א בעל־תשובה,
איך ליג פֿאַר דיר א זינדיקער אין שטויב:
עס האָט מײַן ליד דעם רשע און מנווול
גערייכערט ווערויך און געזונגען לויב.
פֿאַרגיב מיר, גאָט! כ'בין נישט קיין תהילים־זאָגער,
אין הלכות תפילות בין איך נישט געניט:
צו לאַנג ז'געווען מײַן האַרץ צו האָס גענאָגלט,
צו לאַנג געדינט צום שקר־געץ מײַן ליד.
איך האָב געחלומט מיט מײַן דור צוזאַמען
א העלן טרוים פֿון חֲבֵר־שאַפֿט און גליק —
איצט ליגט מײַן טרוים צעפיצלט אונטער האַמער,
און ס'גרייט פֿאַר אונדז דער תליון שוין זײַן שטריק.
כ'האָב יאָרן לאַנג געטרוימט פֿון מעשים הייסע,
געזונגען לידער וועגן גרויסער טאָט —
איצט ליגט מײַן ליד — א גוסס צווישן מתים,
דערשטיקט אין לאַפּעס פֿון געמיינעם קאָט¹.
וואָס האָבן מיר, די לײַט פֿון גרויסע טאָטן,
געטאָן, א גאָט, מיט דײַן געבענטשטער ערד?
מיט מערדערהענט, מיט הענט פֿון אַפּאָסטאָטן²
מיר האָבן זי דערהויבן אויף א שווערד.

¹ תליון. — ² משומדים, אַפּטריניקע.

כ'בין זינדיק, גאט! נאָר כ'בעט ביי דיר קיין רחמים.
 צו שווער דער חטא — באַרעכטיקט איז דען פעס:
 צו לאַנג ז'געווען מ'זיין ליד אַ טרענער וואַכמאַן
 ביים פולווערסקלאַד פֿון שער און פֿון האַט.

כ'בין זינדיק, גאט — דען שווערן עונש סיליק,
 כ'בין ווערט, כ'בין ווערט דען אייפֿערדיקן שטראָף.
 נאָר זאָל נישט בלייבן נישט־דערהערט מ'זיין תפילה —
 אַ קול אין מדבר און אַ תפילת־שוא.

לידער, מיינע לידער

איר האָט געפֿעלשט אין מיר, אַ לידער, מיינע לידער,
 ווי ס'פֿעלשט אַ הפֿקר־זון אין מאַמעס הייסער טרער:
 כ'האָב איך אַרויסגעשיקט צו טרייסטן מיינע ברידער —
 און איר געוואָרן זענט אין שונאס הענט אַ שווערד.

כ'האָב איך צו ערשט געשיקט ווי זילבער־ווייסע טויבן
 אַ בשורה אַנזאָגן פֿון זון און ליכט און ברויט —
 איצט קערט איר זיך צוריק און קלאַפט אין מיינע שויבן,
 ווי ראָבן פֿינצטערע, ווי אַנזאָגערס פֿון טויט.

כ'האָב שפּעטער איך געשמידט אין שעהען פֿון סכנה
 און איך געשיקט צום פֿיינט — אַ פֿייערדיקע שפּיז —
 זינט איר אין שונאס הענט אַליין געוואָרן שונאים,
 איצט גיפֿטיקט איר מ'זיין האַרץ מיט סם פֿון שלאַנגענביס.

איך האָב פֿאַרזיט דורך איך אין וויסט פֿון לעבן קערנער,
 געשפּינט איך מיט מ'זיין טרער, גענערט איך מיט מ'זיין בלוט —
 איצט האָט איר אויפֿגעשפּראַצט ווי מדברדיקע דערנער
 אין הענט פֿון פֿייניקער — אַ שטראָפֿנדיקע רוט.

איך האָב אייך אויסגעגלייט אין פֿלאַמעדיקן צאָרן
 צו טרעפֿן שונאס האַרץ אין גרויזאַמען פֿאַרלענד —
 איצט ברענט אויף איינער פֿלאַם אַ שטעכעדיקער דאָרן,
 מײַן אויסגעוואַרצלט האַרץ, און ווערט אַלץ נישט פֿאַרברענט.

זאָל ס'רעשט פֿון מײַנע טעג מײַן זעל חרטה ברײַען,
 דעם זיסן יאָך פֿון ליד אין טערפקן פֿיין איך בענטש.
 אַפֿילו אויף די טרעפֿ פֿון וואַרטנדיקער תּליה
 כּ׳וועל זינגען אַ געזאַנג דעם קעמפֿערישן מענטש.
 איר האָט געפֿעלשט אין מיר, אַ, לידער, מײַנע לידער,
 ווי ס'פֿעלשט אַ הפֿקר־זון אין מאַמעס הייסער טרער.
 און איך — ביז לעצטן וואָרט, ביז לעצטן הויך פֿון ווידוי —
 נישט פֿעלשן וועל אין אייך, אַ, לידער מײַנע, כּ׳שווער!

מן המצר

מן המצר קראתי יה
 ענני במרחב יה.
 תהילים, קי"ח

— א —

פֿון טיפֿן קלעם איך רוף צו גאָט,
 גאָר שטיל אַרום און קיינער ענטפֿערט.
 אין סטעפֿ, אויף קיינעמס ניט באַראָט,
 דערשלאָגן ליגן טויטע קעמפֿער.

אין אַחדות שלאָפֿן טויטע קעפֿ
 און ברודער טוליעט זיך צו ברודער.
 עס פֿליען קראַען איבער קעפֿ
 און וואַרטן שוין אויף ריכער סעודה.

מיט רויטע טרערן וויינט די ערד
און שטערן בילן ווי שאקאלן.
עס ווארט די נאכט — א מאראדער —
די טויטע קעמפערס צו באפאלן.

און איך, דער לעצטער פֿונעם שטאם,
איך קלייב אן אבר צו אן אבר
און גראב דורך שטיינער און דורך זאמד
פֿאר זיי א ברידערלעכן קבר.

עס בלייט די געלע בלום פֿון טויט
אויף שטערנס ליכטיקע און שטילע.
און איך — די הענט אין בלוט און קויט —
איך זינג נאך זיי די לעצטע תפילה.

איך שריי צו גאט פֿון טיפֿן קלעם:
— א, זע די שענדלעכע נבלה!
ווי לאנג וועסט דולדן, אדושם,
דעם רשעס גרויזאמע ממשלה?

ווער האט זיי אויסגעקוילעט, ווער
אין שנאה חיהשער, ווי קין,
און אנגעזאפט די קאלטע ערד
מיט בלוט פֿון ליכטיקע באפֿרעערס?

— ב —

און הארד! ס'בארירט א ליכטער וויינט
די קעפֿ פֿון אויסגעשלאכטע קעמפֿער.
און ווי א פֿארכטיקער גורדיין,
איך הער, דער קול פֿון שדי ענטפֿערט:

— דו ווייסט, נישט שווא האט געטויט
די העלדן ליכטיקע און בראווע —

ס'האָט זיי דערשאָסן אונטער פלוט
אַ פֿריינד, אָן אייגענער, אַ חבֿר.

אומזיסט דיין יאָמערלעך געבעט,
אומזיסט דיין שפעטלעכע חרטה.
אויך דו געזינדיקט האָסט, פּאַעט,
און פֿון אַחריות ביסט נישט פטור.

האָסט אויך געשפּאַנט מיט פֿרעכע לייט
אויף וועגן פֿינצטערע און קרומע.
עס ליגט אויף דיר די קרעץ פֿון צייט
מיט בלוט, מיט רשעות און מיט טומאה.

עס ליגט אויף דיר אויך זייער חטא,
נישט מאָן קיין רעכט, נישט בעט קיין גנאָדן.
נישטאָ פֿאַר דיר קיין טרייסט, פּאַעט,
באַזינגער פֿון ממשלת-זדון.

איך צייכן דאָ דיין שטערן רויט,
מיט צייכן פֿון דער ווילדער חיה.
אַנטלויף, אַנטרין אין לאַנד פֿון נוד,
ווי ס'איז געלאָפֿן זיידע קין.

און וואָגלען זאָלסטו נע־ונד
פֿון לאַנד צו לאַנד, געיאָגט פֿון מענטשן:
ס'וועט יעדע פֿריינדשאַפֿט זיין פֿאַרראַט,
אַ וויסטע קללה — יעדע בענטשונג.

פֿאַרשאַלטן זיין וועט יעדע שעה
און הפֿקר, הפֿקר ס'גאַנצע לעבן —
פֿאַר קינס אייניקל ז'נישטאָ
אויף ערד, אויף היגער קיין פֿאַרגעבונג.

איך בייג מײן מידן קאפ. גאָטס שטראַף
 אויף מיר, ווי סקילה, האַגלט, האַגלט.
 איך מורמל פֿריידיק: „גאָט, בי טובֿ,
 ווי קײן בין איך גרייט צום וואַגל!“

שמע ישראל

די נאַכט איז פֿול מיט אומקום און מיט שוידער,
 מיט אַנגסט פֿון טויט פֿון אלע ווינקלען דראַט.
 איך שטיי פֿאַר דיר אין קלעם פֿון ענגן חדר:
 — שמע ישראל אַדושם אחד!

איך שטיי פֿאַר דיר, אַ חוטא און אַ טמא,
 מײן האַרץ אין פֿלאַם — אַ מדברדיקער סנה.
 איך וואַלט געוואַלט דיך אַנרופֿן בײַם נאָמען,
 נאָר שטום בין איך — אַ זינדיקער כַּב־פה.

איך שטיי פֿאַר דיר מיט טרערן אויף די וועס:
 מײן לײב־און־לעב — אַן אינטערדיקע ווונד,
 ווי ס'איז אַמאָל געשטאַנען אויף מוריה
 פֿאַר דיר דיין קנעכט אַבֿרהם מיט זײַן זון.

נאָר נישט מײן זון איך פֿיר צו דער עקדה:
 פֿון מײַנע זינד איז ער, מײן יורש, ריין.
 אַ, גאָט, מײן גאָט, אין נאַכט פֿון גרויל און שוידער
 איך ברענג צו דיר אַ קרבן זיך אַליין.

כ׳בין יאָרן לאַנג געווען אַן עב־כַּנעני,
 האַסטו מיך, גאָט, צום בײַשטידל גענאָגלט.
 אַ, אלי, אלי, למה עזב־תני?
 צי זעסטו נישט, ווי שווער עס איז דער עול?

איך שטיי פֿאַר דיר און הער דיין אַטעם רוישן
און זע דעם אַפּשנין פֿון אַ ווינטן ליכט,
ווי ס'איז אַמאָל פֿאַר דיר געשטאַנען משה
און זען געוואָלט אַ שטראַל פֿון דיין געזיכט.
נאָר איך, מײַן גאָט, איך וויל ניט זען דיין פנים,
כ׳וויל בלויז אַ צייכן, אַז דו הערסט מיך, גאָט.
אין נאָכט פֿון גרויל און אומקום און סכנה:
— שמע, ישראל אַדושם אחד!

1940

איך וועל ניט לעסטערן דיין נאָמען

האַסט מיך מיט קרעץ געשלאָגן, גאָט,
ווי ס'איז געווען געשלאָגן איוב:
מײַן לײַב — אַ ווונד פֿון קאַפּ ביז טראָט,
קיין גליד ניט גאַנץ — איין מכה טריה.
און ס'קומען ניט צו מיר קיין פֿריינד,
נישט בלדד, צופֿער, נישט אליפֿה,
צו טרייסטן מיך אין שעה פֿון פּײַן
און מיטשוויגן אין צער אין טיפֿן.
איך וועל ניט לעסטערן דיין נאָמען.
עס האָבן פֿריינד זיך אָפּגעשיידט
פֿון מיר מיט טויזנט הַבֿדלות.
און אַלץ, וואָס כ׳הער פֿון זיי, איז רייד
פֿון טאַדל, שפּאַט און וויסטע קללות.
איך וועל ניט לעסטערן דיין נאָמען.

איך ווייס: אין נאכט פֿון טויט און גרויל,
ווען הפֿקר וועט אויף גאסן כוואליען,
גרייט פֿאר מײַן נאָקן שוין אַ קויל
מײַן חבר נעכטיקער — דער תליון.
איך וועל ניט לעסטערן דיין נאָמען.

אויב קומען וועט געגארטער סוף
אין נאכט פֿון אומקום און רציחות,
איך נעם מיט ליבשאַפֿט אַן דיין שטראָף,
ווייל כ'האָב געפֿעלשט אין דיין שליחות.
איך וועל ניט לעסטערן דיין נאָמען.

1940

די צוואה פֿון אַנטוישטן קאָמוניסט

ווען געקומען אַהיים איז דוד
פֿון בראַגיןס לוויה, באַטריבט,
האַט ער אויפֿן טיש, צווישן כתבֿים,
געפֿונען מאַרקס' מאַנוסקריפט.
האַט דוד אין בראַגיןס צוואה
ביון פֿרינען באַגין זיך פֿאַרטיפֿט.
עס גליען ווי שניטערס די שעהען
און בלוט פֿון די שורות טריפֿט.

«איך שרייב דאָ די וואַרענונג-צוואה
פֿאַר דיר, דוד בלאַנק, מײַן פֿריינד.
כ'קאָן קיינעם ווי דיר, נישט טרויען
מײַן האַרץ וואָס גייט-אויס אין פיין.
ס'האַט עס קיינער קיין רעכט נישט צו דרוקן

אן דיין וויסן און אן דיין רשות.
 איך ווייס, איך בין א חולה-מסוכן,
 און עס וואָרט מיך דער תליון — דער הוסט.
 נאָר איך שרייב איצט בנים פֿולן זינען
 אין די טעג פֿון מהומה און בראַך,
 ווען עס רייט איבער וועלט די שנאה
 אין פֿינצטערן צעפֿאַלֿאָך.²
 איך ווייס נישט, צי איך בין עס ראוי,
 נאָר כ'בין דאַנקבאַר דעם גורל, געוויס,
 וואָס שרייבן איך קאָן די צוואה
 פֿון אַנטוישטן קאַמוניסט.
 כ'האַב געשריבן מיט בלוט און מיט פֿינער
 מײַן צוואה די לעצטע צוויי יאָר —
 זאָל דאָס זײַן מײַן קליינער צושטייער,
 מײַן צינדז דעם „פֿאַרמשפֿטן דור“.
 אונדזער דור האָט געמאַנט אַ קרבן,
 נאָר ס'האַט גאָט נישט געשיקט קיין לאָם,
 איז פֿאַרמשפֿטער דור געשטאַרבן
 אַליין אויף עקדה-פֿלאַם.
 ס'האַט געבוירן אַ פֿינצטערן רעטער
 אונדזער גרויזאָם פֿאַרמשפֿטער דור,
 נאָר דעם רעטער געאַרבעט³ האָט פֿאַררעטער,
 דער תליון פֿון ליכטיקער וואָר.
 מיר האָבן געגלייבט זינע טאַטן,
 מיר האָבן צו אים זיך געבוקט,
 נאָר ס'האַט, ווי אַ הור, אונדז פֿאַרראָטן
 דער מייסטער פֿון לוג און באַטרוג.⁴

² צעטומלעניש, כאָאָס. — ³ געירשנט. — ⁴ ליגן און פֿאַרראָט.

באשולדיקט האט ער קאמוניסטן
 אין שליסן מיט שונא א בונד ...
 (זאל דארן אין מויל אים, אין וויסטן,
 די פאלשע, פאררעטערישע צונג!)
 אבער ער, און נישט זיי, האט פארשניטן
 דעם בונד מיט בלוטיקן פלינד
 און געשיקט האט ער זיי צו דער שחיטה,
 לענינס טריסטע און גאענטסטע פריינד.
 ס'איז שוין לאנג ווי עס פלאגט מיין געוויסן,
 ווי א פינצטערער, שווערער דעליר,
 די אומזיניק גרויזאמע מיתה
 פון בוכארין, גאמארניק, יאקיר.
 גיב א טראכט: נאכן "ריכטסטאג-פניער"
 האט דימיטראוו אין הייסן געפעכט
 אין די לאפעס פון היטלער-חיה
 זיך נישט מודה געווען אין "פארברעך".
 נאר פארקערט: פון געריכט-טריבונע
 האט הערלעך און שטאלץ געשאלט
 זיין קול, פול מיט האס און אמונה,
 קעגן נאציסן קאניבאל.
 און עס האבן זיך היטלער און גערינג,
 פארשיכורט פון רוצחישער לוסט,
 געקארטשעט פון ווייטיק ווי ווערעם
 און אים ענדלעך באפריינען געמוזט.
 און סטאלין אין געריכטס קולוארן
 האט פון תענוג געריבן די הענט,
 ווען עס האט אונדזער רבי בוכארין
 אין "פארראט" זיך מודה געווען.
 כ'האב אנומלט געהערט פון דיר, דוד,

א וואָרט ווי אַ חלף אַ שאַרפֿס,
 זינט דעמאָלט עס האָלט געקאוועט
 דיין וואָרט מיין צעריסן האָרץ:
 „ווען עס האָט ראָבעספּיער דאַנטאַנען
 געשיקט אויפֿן עשאַפֿאַט,
 געווען איז עס פֿינצטערער אָנזאָג,
 אַז עס איז די גאולה — באַנקראַט.“
 ביסט גערעכט! ווען עס פֿאַלט אַ הַבֿל,
 נישט בלויז קיין איז שולדיק אין מאַרד!
 מיר האָבן אליין זיך אַ קבֿר
 געגראָבן פֿאַר אייגענעם דור.

מיר האָבן די פראַסטע מאַנטיקס
 אין יום־טובֿ פֿאַרוואַנדלען געוואָלט,
 נאָר מיר האָבן אליין זיך פֿאַרפלאַנטערט,
 ווי מאַלפּעס, אין ראָד פֿון דערפֿאַלג.
 מיר האָבן ווי טרוימען מאַיאָווע
 געחלומט אַ נייע וועלט,
 נאָר געאַרבעט האָבן מיר סם־המוות
 און אומקום און טיל־און־תל.
 מיר האָבן געקעמפֿט פֿאַר פֿרייהייט,
 פֿאַר דעם וואָס איז אַרעם און שוואַך,
 נאָר דער רעטער געוואָרן איז חיה
 קוים ער האָט נאָר באַקומען די מאַכט.

מיר האָבן געהויבן דאָס היטל
 פֿאַר אַ געץ וואָס געפֿעלשט האָט אין ציל,
 פֿאַר אַ בליאַסקענדיק פֿאַלשן פּוויטל⁵

⁵ אַנגעבלאָזן פיגורל.

מיר האָבן אַ וועלטטרוים פֿאַרשפּילט.
 מיר האָבן אין האַס זיך פֿאַרכליינעט,
 אין הפֿקר פֿון גרויזאַמער טאָט:
 פֿאַרזייט האָט מען קערנער פֿון שנאה,
 איצט שניידן מיר פֿרוכט פֿון פֿאַרראַט.
 מיר האָבן אַליין געכשרט,
 געבענטשט דעם תּליונס האַק.
 איצט צאָלן מיר דאָפּלטן מעשר
 און רעכט איז אויף אונדז דער פּסק.

און ווער איז דער בוגד? ווער — רעטער?
 ס'איז אַן איבערגעקערטע וועלט:
 בוכאַרין, גאַמאַרניק — פֿאַררעטער?
 און רעטער — דער נבֿוזה מאַנדעל?
 ס'איז באַמט נישטאָ ווער ס'זאָל לאַכן,
 ווען ס'וואַלט טראַגיש אַזוי נישט געווען:
 ס'האָט דער תּליון און גואל יד־אַחת
 געמאַכט — און די רעטערס פֿאַרלענדט.
 וועסט זאָגן, ס'איז הוילער שגעון:
 אויך אויף אונדזערע הענט — זייער בלוט,
 אויב די טאָט קעגן זיי באַיאַען
 האָבן מיר געהאַלפֿן דעם ברוט.
 די גאולה מוז מען פֿאַרטיפֿן
 און זי טאָר נישט קרוינען קיין העלד,
 אַניט נעמט ער טראַגן שליפֿעס
 און ווערט אַ געפֿאַר פֿאַר דער וועלט".
 „געווען זינגען גליקלעך די זיידעס:
 זיי האָבן אויף משיחן געוואַרט.
 און מיר? נאָך אַלע עקדות
 האָט זיין קומען אונדז אָפּגענאַרט.

כל־זמן ס'איז נאך דא אַ חלום.
 און משיח וועט קומען אַ מאָל,
 איז גרינגער צו ליידן דעם גלות,
 איז זיסער צו טראָגן דעם עול.
 נאָר קוים ווערט דער חלום מקוים,
 פֿאַלט־אַרונטער דער לעצטער שנור:
 איבער נאָכט פֿון אַ בתולה — אַ צנועה
 ווערט גאולה אַ הפֿקרע הור.
 משיח טאָר קיין מאָל נישט קומען,
 גאולה דאָרף בלייבן אַ טרוים,
 וועל קדושה ווערט שטענדיק טומאה,
 ווען דער מענטש רירט זיך צו צו איר קוים.

ס'איז שוין לאַנג ווי מיך פֿלינען קאַשמאַרן,
 און אָפֿט מאָל איך זע אין דעליר,
 ווי זיי שטייען — גאַמאַרניק, בוכאַרין —
 און זיי טייטלען מיט פֿינגער אויף מיר:
 „חבֿר בראַגין, ביסט אויך נישט זפֿאַי,
 ביסט אויך חייבֿ אין תליונס גרויל —
 אויך דו האָסט אין אונדזער נאָקן
 אַרייַנגעשאָסן אַ קויל!
 אויך דו האָסט געפֿירט אונדז צו שחיטה
 אויך דו ביסט אַ שותף צום מאָרד
 פֿון אונדז, פֿון די לעצטע שפּליטערס
 פֿון לענינס פֿאַרמשפּטן דור.“

כ'האַב אַנומלט געזען אַ חלום,
 אַ פֿינצטערן, וויסטן קאַשמאַר:
 צוויי געזיכטער אין רעם, אין שמאַלער,
 שטייען איינס קעגן צווייטן פֿאַרשטאַרט.
 אויף איין זיט שטייט חבֿר לענין,

דער גרויסער באַזינער פֿון טאָט.
 אויף דער צווייטער, באַזימט מיט פֿענער,
 שטייט סטאַלין — דער מערדער און קאַט.
 צווישן זיי אַ פֿינצטערער תהום איז
 און קיין בריק איבער אים איז נישטאָ:
 בלויז אומגליק און פֿינן און מלחמות
 און ס'געווייזן פֿון דער שוואַרצער קראָ.

און געטראַכט האָב איך: וואָס איז דער חילוק,
 וואָס אויף אייביק זיי ביידן צעשיידט?
 ס'האָט דער צווייטער פֿינצטער פֿאַרטיליקט,
 וואָס דער ערשטער האָט ליכטיק געבויט.
 ס'האָט לענין געזוכט דעם שליסל
 צו פֿריינדשאַפֿט פֿון פֿאַלק און לאַנד,
 און סטאַלין אין אַ פֿעלקער־תּפֿיסה
 האָט פֿאַרוואַנדלט דעם ראַטן־פֿאַרבאַנד.
 ס'האָט דער בוגד און קאַט און כאַמולע
 אויסגעמאַרדעט נישט בלויז אונדזער דור,
 נאָר דערוואַרגן דעם טרוים פֿון גאולה
 אויף דורות, אויף טויזנט יאָר.
 און עס הערשן פֿאַרצווייפֿל און הונגער,
 אַפּאַטיע, פֿאַרראַט און כאַלטור —
 מיר גייען צוריק צום דזשאַנגל,
 צו די צייטן פֿון איידער־אור,
 וווּ עס קיניגט דער „טאָטעם־גאָט“ סטאַלין
 און מאַנדעל איז זיין העכסטער פֿאַרענטש,
 זיי געהערן צו די „נעאַנדערטאַלן“,
 צו דעם איידער־איידער מענטש“.

*

„אַך, דוד, ווי שווער ס'איז צו שרייבן

א באשולדיקונגס-אקט קעגן זיי,
 נאָר עס שרעקט מיד: ווער וועט דאָ פֿאַרבלענבן
 די פֿירערס פֿון אונדזער פֿאַרטיי?
 אַ הַנְּפִעֵלע וויסטע שקרנים
 מיטן נבֿוזה מאַנדעל אין דער שפיץ,
 וואָס וועלן זיך לאָבן מיט שונאים
 און הערשן מיט קויל און מיט שמיץ.
 מיר אליין האָבן זיי דאָך באַשאַפֿן,
 צו פֿאַרנעמען נאָך אונדז אונדזער אָרט,
 זיי — פֿון אייגענער רשעות די שקלאַפֿן,
 די מיסטערס פֿון שאַנדטאָט און מאָרד.
 מיר האָבן זיי אויסגעכאַוועט
 צו זיין אונדזער אייגענער קאַט,
 איצטער צאָלן זיי אָפּ אונדז, דוד,
 מיט שקר און האָס און פֿאַרראַט.
 מיר האָבן אליין נישט באַנומען,
 ס'איז צו שוואַך פֿון מאָראַל די פֿאַרענטש:
 פֿאַר אַ לעבן פֿון יושר און בלומען
 ז'נאָך נישט ראוי דער הַנְּנִיטקער מענטש.
 אפֿשר שפּעטער — אין אלף השְׁבִיעִי,
 און אפֿשר גאָר קיין מאָל נישט...
 אָבער איצט... אונדזער ליכטיקע זריעה
 ליגט פֿאַרפֿוילט אין דער פֿינצטערניש...
 אונדזער חלום — אַ קרעטשמע אַ פּוסטע,
 די גאולה — אַ מיאוסער באַרדעל,
 און דער גואל — אַ פֿינצטערער מוסטער
 פֿון קאַפּאַניס⁶ גענגסטער-קאַרטעל.

⁶ אל קאַפּאַני, אַ פֿירער פֿון אַ גענגסטער-באַנדע אין פֿיש נאָך דער 1טער
 וועלט-מלחמה.

ס'האבן פלייסיק געארבעט דורות
 צו אנטוויקלען דעם מענטשלעכן מאַרץ.
 אז עס זאל דער געדאנק אן מורא
 דערגרייכן פֿון שלימות דעם באַרג.
 איז געקומען דער מאַסקווער רוצח
 און דערפֿונדן אזא אַפּאַראַט:
 דעם געדאנק צו פֿאַרלעשן אין מוח —
 מענטש זאל ווערן אן אויטאָמאַט.
 אַ דאָן וועט דער מענטש שוין פֿאַלגן
 אַלץ, וואָס דער פֿירער באַפֿעלט:
 נישט קיין מענטשהייט — מושטירטע פֿאַלקן,
 איבער זיי — דער געזאַלבער העלד.
 ס'איז אן אַלטער געזעץ, פֿון קדמונים:
 צום טיראַן, וואָס פֿאַרשמידט זיי אין קייט,
 האָבן שטענדיק געבוקט זיך המונים.
 און דעם גואל — פֿאַרשטיינט און געטייט.
 און ווייסט, וואָס אין נעכט אין דולע
 איצט עקבערנט מנין מאַרץ ווי אַ שפּיז:
 ס'מוז עפעס זיין, ברודער, מכולה
 מיט דער גאַנצער סיסטעם פֿון מאַרקסיזם.
 „דער מאַרקסיזם איז די קרוין פֿון געשיכטע“,
 האָט אונדז לענין געלערנט שוין לאַנג:
 אויב מאַרקסיזם האָט געבראַכט צו פֿאַרניכטונג,
 איז די לערע די גאַנצע קראַנק.
 ס'האָט געקימערט זיך מאַרקס וועגן מערווערט,
 וועגן פֿרעיהייט פֿון אַרבעטער־הענט,
 נאָר עס האָט אין זיין בלינדקייט דער לערער
 פֿראַסט־און־פֿשוט פֿאַרגעסן דעם מענטש.
 ער האָט נישט געקאַנט באַגריפֿן
 דעם קלאָרן און אורן זין:

אז דער מענטש וויל נישט זיין קיין שרייפל
פון דער ניצלעכסטער, בעסטער מאשין.

אז ס'האט גאט אים באשאפן בדמותו
ווי דעם כתר פון זיין יציר.
וויל דער מענטש מער נישט גיין, ווי די סוסים,
אין שפאן אונטער בייטש פון ווירט.
יא, ס'איז עפעס מכולה, כ'האב מורא,
מיט דער גאנצער סיסטעם פון מארקסיזם,
אויב זי האט אין געציילטע פאר דורות
אונדז געבראכט צו אזא קאטאקליזם.
אויב מארקס' געניאלע אידיע
אויסגעשמידט האט אין פֿייער פון שטרייט:
א לענינען — אויף איין זייט מ'טובע
און א סטאלינען — אויף דער צווייטער זייט.
אויב מארקסיזם האט געקאנט געבוירן
א „לוביאנקע" און א „מארטערקעמפ",
איז א פֿלוח און א שווארצער חרם,
א תוכחה אויף אזא סיסטעם!
אויב דורך שחיטות און מאַרד און טומאה
דער וועג צו דערלייזונג שפאנט,
בין איך מוחל די גאולה באקומען
פון א מערדערס פֿארבלוטיקטער האנט.
אך, בלאַנק, דורך דער גאנצער קוליעניש
מיר האָבן פֿאַרגעסן אין קאַמף:
אז גאולה אָן צדק ז'קיין גאולה נישט,
ווי ברויט אָן פֿרײַהייט איז סם,
מיר האָבן געשאַפֿן אַ פֿעטיש:
די מאַסע, דעם אַרבעטער־קלאַס.
די מענטשהייט געליבט טעאָרעטיש,

נאָר פראַקטיש דעם מענטשן געהאַסט.
 יא, דער גרעסטער פֿון אלע קאַשמאַרן:
 מיר האָבן געחלומט צו בוין⁷
 א ליכטיקן קלאַס פראַלעטאַריער,
 פֿון קינפֿטיקן מענטש די קרוין.
 און אַז אַך און אַז וויי און אַז ווינד אונדז:
 נישטאָ מער קיין אַרבעטער־קלאַס!
 פֿאַראַן בלויז אַ סטאַדע, אַ בלינדע,
 וואָס פֿאַלגט בלויז דעם פֿאַסטעכס פֿריקאַז.
 צי איז ער געווען נאָך נישט ראוי,
 צי האָט אים מאַראַל געפֿעלט,
 נאָר פֿאַרצוקט ווי אַ חיה־רעה
 האָט ער אונדז, זיך אליין און די וועלט.

מיר האָבן פֿאַרזיט פֿאַלאַווע
 און מיר האָבן געשניטן תל.
 מיר האָבן פֿאַרראָטן דעם עבֿר —
 האָט די צוקונפֿט אין אונדז געפֿעלשט.
 אונדזער ריכטיקער טרוים — אַ ראַזוכע⁸,
 אונדזער גלויבן — אַ נאַקעטער ביין:
 מיר שטייען פֿאַר שערבלעך פֿון לוחות,
 וואָס מיר האָבן צעשמעטערט אליין.
 און ווי בין איך מקנא משהן:
 ער איז נישט אַריין קיין כנען,
 נאָר ער האָט כאַטש פֿון פסגה אין בלוישיגן
 געזען דאָס פֿאַרשפּראַכענע לאַנד.
 און איך? ווי ביטער מײַן אַרב איז
 אין דער פֿינצטערער, לעצטער שעה:

⁷ (צוליב פֿאַעטישער ליצענץ) בויען. — ⁸ חורבן.

ווי שווער איז, ווי שווער מיר צו שטארבן,
ווען איך ווייס, אז דאָס לאַנד איז נישטאָ!
נישט געווען און נישט זיין אפשר קיין מאָל...
מיר האָבן געחלומט סתם...
און עס פֿיניקט מיך לעצטנס אָן אימה:
מיר האָבן פֿאַרראָטן דעם שטאָם.
פֿאַרראָטן די טאַטעס, די זיידעס,
נאָר וואָס איז נאָך אַ גרעסערע זינד:
מיר האָבן געבראַכט אויף עקדות
זיך אליין און אויך אונדזערע זין.
מיר האָבן צו אָפֿט געשפּיגן
אין דעם ברונעם פֿון אונדזער שטאָם,
וואו געדאַרפֿט האָט מען ציען יניקה
ווי אַ קינד פֿון דער ברוסט פֿון זיין אַם.
געדענקסט, בלאַנק, די חבֿרונער שחיטות,
דעם ווילדן פּאַגראַם אין צפֿת.
געשטראָפֿט האָב איך דעמאָלט דיך ביטער,
אז פֿאַרברעכסט קעגן אונדזער קלאָס.
כ'האַב געזאָגט דאָן: "וואו ס'קלינגען די קייטן,
דאַרף זיי ברעכן דער באַלשעוויק,
ווייל אויף פּיין פֿון אַ פֿאַלק, פֿון אַ צווייטן,
מ'קאָן נישט בויען דאָס אייגענע גליק".
כ'האַב געגלייבט דאָן, ווי אַלע פֿאַרטייער,
פֿון מאַרקסיסטישן אמת באַהעלט,
אז "דער ייד וועט פֿון יאָך זיך באַפֿרייען
בלויז מיט פֿעלקער פֿון גאָר דער וועלט".
כ'האַב, דוד, געזוכט דאָן באַיאָטן⁹

⁹ צו זאָגן יאָ.

דעם פֿינצטערן, פֿאלשן ניין.
 איך בין דעמאלט באַגאַנגען אַ טעות:
 כ'האָב געלייקנט אין אייגן געביין.
 אויך דאָ האָט געפֿעלשט דער "רעטער",
 ווייל ס'איז שקר געווען זיין געבאַט:
 כ'האָב געיאָגט זיך נאָך פֿרעמדע געטער —
 און פֿאַרשפּילט דעם אייגענעם גאָט.
 איך געדענק פֿון די חדר־יאָרן:
 משהס סנה אין פֿלאַמפֿייער ברענט:
 עס פֿלאַקערט אין מדבר אַ דאָרן,
 ער פֿלאַקערט און ווערט נישט פֿאַרלענדט.
 און משה, דער מדינער פּאַסטער,
 נישט געוואָגט האָט גענענען צום סנה.
 ביז ס'האָט אים פֿון הימל אַ בת־קול
 גערופֿן: "בן־אָדם, זע!
 טור־אויס דינע שייך, ווייל ס'איז הייליק
 די ערד אונטער טרעט פֿון דיין טראַט!" —
 האָט משה זיין פנים פֿאַרהוילן
 אין פחד צו קוקן אויף גאָט.

און מיר, די כהנים פֿון גאולה,
 מיר האָבן אָן פחד געוואָגט
 אַריבערצושפּאַנגען די גבולן —
 און האָבן באַקומען דעם פסק...
 און פֿאַר אונדז איז דער חומש־דאָרן
 אין דעם גרויזאַמען יאָר שנת הת"ש
 דערברענט און פֿאַרלאָשן געוואָרן —
 און באַגראָבן אונדז אונטער זיין אַש.
 מיר האָבן דעם קנופּ פֿון המשך
 צעהאַקט מיט דער לעסטערונג־שווערד.

איצט שפאנען ארום מיר אין קלעמשיך
 איבער גאטס אויסגעליידיקטער ערד.
 און ביים סוף פֿון מיין מאַטערניש, דוד,
 איך בעט, ווי אַ פרומער ייד:
 זאָל פֿאַרגעבן מיר גאָט פֿון די אַבֿות
 מיין לעבן — מיין פֿאַלשן פּוּזיט!
 און דאָס איז דער וועלט מיין וואַרענונג:
 „קאָמוניזם איז שלאַנגישער סם,
 מאַרקסיזם איז עבֿודה־זרה,
 און אייביק איז פֿאַלק בלויו און שטאַם“.

זכרונות — ווי מערדערס...

... אין די שלאַפֿלאַזע נעכט, ווען עס רעגנט
 אַרײַן דורך די לעכער פֿון דאָך,
 בײַ אַ קאַנעץ¹⁰ אויף האַרטן געלעגער
 לייענט דוד דעם אַלטן תּנך.
 ער בלעטערט דאָס בוך קהלת:
 „הַכֹּל הַבָּל, דּוֹר הוֹלֵךְ, דּוֹר בָּא“.
 ס'האַרץ פֿון מענטשן אַ פֿינצטערע צעל איז,
 זוכט ער גאָט ביז דער לעצטער שעה.
 עס שפּיזלט אין מאַרץ, ווי מיט שווערדן,
 דעם עבֿר, געטונקען אין גאַל,
 און זכרונות ווי צערטלעכע מערדערס
 באַפֿאַלן און שטיקן ביים האַלדז:
 ער דערמאָנט זיך: די נעכט בײַ צאַריצין,
 גלי פֿון שטערן, ווי בליענער שראַט.

¹⁰ קליין לעמפלע.

דארטן האט ער אין שלאכט, אין צעבליצטער,
געפונען א נײַעם גאט.
און געדינט אים געטרײַ האט ער יארן,
אבער איצט איז געווארן אים קלאר:
יענער גאט איז עבודה-זרה,
אן אפגאט פֿון ברידערמאָרד.
די פארטיי האט געהאט דאָך בראַגיןס,
און טראַצקיס, גאַמאַרניקס, יאַקירס,
וואָס האָבן אין וואַנזין פֿון וואַגן
די וועלט צו גאולה געפֿירט.
די פארטיי האט אַ רעכט אויך אויף לומפֿן,
אַזוינע ווי מאָריס מאַנדעל,
וואָס קריכן-אַרויס פֿון די זומפֿן
און פֿאַרפעסטן די ליכטיקע וועלט.
דוד טראַכט אין צעשניטערטן עלנט:
„פֿאַר וואָס אַזוי שטענדיק פֿאַסירט,
אַז דווקא די לומפֿן, מאַנדעלן,
באַזיגן די בראַגיןס, יאַקירס?“
ס'איז אַן אַלטער געזעץ פֿון קדמונים:
צום טיראַן, וואָס פֿאַרשמידט זיי אין קייט,
האָבן שטענדיק געבוקט זיך המונים,
און דעם גואל געשענדט און געטייט.
און זכרונות, ווי מערדערס, ווי דולע,
שפּיזלען-דורך דודס האַרץ אין באַגין:
„מוז שטענדיק די זונה-גאולה
טאַקע פֿרעסן די אייגענע זין?“ ...

און עס וועקט זיך אין דודס געוויסן
בראַגיןס ווידוי — אַ גרויזאַמער גלאַק.
ער דערמאָנט זיך די נאַכט פֿון זײַן גסיסה

און זיין וואָרענונג קעגן „שוואַרצער פלאַג“:
 יא, גענאָרט האָט דער פֿאַלשער אַראַקל
 מיט אַ טרוים פֿון אַ ליכטיקער וואָר...
 און קלאָרער ווערט אים דער סך־הכל
 פֿון זיין גאַנצן פֿאַרמשפּטן דור:
 ס'גאַנצע לעבן געבראַכן שטאַכעטן
 און געפֿאַכטן אַ הייליקן קאַמף:
 דאָס איז ער איבער פֿרעמדע געטער
 געגאַנגען צום גאָט פֿון זיין שטאַם.

אין דעם הַבֿל־הַבֿלים פֿון לעבן
 פֿליסן גרויזאַם די נעכט און די טעג.
 זוכט דוד דורך פֿינצטערן נעפל
 צו דעם גאָט פֿון די אַבֿות אַ וועג:
 דער גאָט פֿון זיין שטאַם — יהוה,
 ער געדענקט אים פֿון חדר־באַנק:
 געווען איז געקניפט מיט אים דוד
 מיט יעטוידן ריר פֿון געדאַנק.
 ער דערמאָנט זיך דעם גאָט פֿון זיין חדר,
 זיין חומשדיק־ייִנגלישן גאָט,
 דעם גאָט פֿון יצחקס עקדה,
 דעם גאָט פֿון יעקבֿס גענאָד.
 דעם ליכטיקן גאָט פֿון בראַשית,
 דעם צאָרניקן גאָט פֿון שמות,
 וואָס האָט זיך באַוויזן צו משהן
 אויף הר־חורבֿ אין ערשטן אות.

און דוד דערמאָנט זיך אין אומעט
 טאַטנס ווערטער פֿון ווייטיק און גנאָד:
 „וועסט, זון מײַנער, אויך אַ מאָל קומען
 צוריק צום ייִדישן גאָט!“ — — —

עס לויפט אים דער שלאף פֿון די אויגן
 און אין מוח אַ רעיון גליט:
 „אפֿשר דאַרף מען אין ירידה זיך בייגן
 און ווערן אַ פֿרומער ייד?
 אפֿשר דאַרף מען צוריק אין שול גיין
 און צום אַרונ־הברית טאָן אַ פֿאַל:
 — אַ רייניק מיך, גאָט, פֿון די שולדן
 אין דעם ליכט פֿון דיין לויטערן קוואַל!“

דודס צוואה

„אַ, גוטע פֿרײַנד, ווען איך וועל שטאַרבן,
 נישט טראָגט צו מיין קבר אונדזער רויטע פֿאַן:
 צעטראָטן אין מיסט, צווישן ביינער און שאַרבנס,
 זי ליגט אַ פֿאַרשוועכטע פֿון קאָט און שפּיאָן.
 אונדזער פֿאַן, וואָס געקעמפֿט האָט קעגן טראָנען און געטער,
 קעגן מאַכט פֿון טיראַן, קעגן תּליוֹנס פֿאַרלענד —
 איצטער וויקלט אין איר זיך דער מיאוסער פֿאַררעטער
 און ווישט־אַפּ אין איר די פֿאַרבלוטיקטע הענט.
 אַנטשולדיק מיר, ברודער — פֿאַרפֿיניקטער קעמפֿער,
 מיין לערער און חבר, פֿאַעט עדעלשטאַט,
 וואָס פֿינצטער און גרויזאַם מיין דור האָט געענטפֿערט
 אויף דיין זויבערן גלויבן אין קאַמף און אין טאַט.
 דו האָסט הייליק געגלייבט מיט נאַווער אמונה,
 אַז רײַן איז די פֿאַן, וואָס ברענגט פֿרײַהייט און גליק,
 און איך האָב אין ווייטיק און אין שאַנד אויסגעפֿונען,
 אַז עס קאָן אונדזער פֿאַן זיין אויך אַ תּליה־שטריק.
 צעפּיצלט, פֿאַרשוועכט ליגט דיין באַנער פֿון דלות,
 די פֿאַן פֿון גאולה, פֿון האָפֿענונג און קאַמף...“

איז וויקלט מיך אַינן אין מײַן זיידנס טלית.
 אין דעם זויבערן קלייד פֿון מײַן ליכטיקן שטאַם.
 און לערנען מײַן טאַטע זאָל אַ פרק משניות,
 און צדקה צעטיילן מיט דער ברייטער האַנט.
 און זאָגן אַ קדיש בײַ מײַן שטילער לוויה,
 וועל מײַן זון ליגט אַ קדוש אין ביראַ-בידזשאַן.
 און ווען איך וועל ליגן אַ טויטער אין קבר,
 מיט פֿאַרוואַרפֿענעם קאַפּ צו דעם מזרח געווענדט,
 קריצט-אויס אויף מײַן פשוטער, גרויער מצבֿה
 מײַן טאַטנס צוויי הייליק צעדוכנטע הענט.
 און אונטן — מײַן נאָמען און דעם נאָמען פֿון טאַטן
 אין צוויי פשוטע שורות — און מער נישט קיין וואָרט:
 „פה נטמן — אַ קעמפֿער, וועמעס פֿאָן האָט פֿאַרראַטן
 אי אים, אי זײַן גאַנצן פֿאַרמשפּטן דור.“
 און זאָלן די אַרעמע קברים, די קרומע,
 באַשיינען מײַן קבר מיט אומעט און פֿריד:
 אויב איך האָב נישט געלעבט ווי אַ ייד, ווי אַ פֿרומער,
 איז לאַמיר כאַטש טויט זײַן ווי אַ כשרער ייד.“

למאמע - יידיש

י י ד י ש *

אין גרויער נאכט פֿון מיטל-עלטער,
ווען ס'האט געפֿלאַמט אויטאָ-דאָ-פֿע,
אויף וועגן שטייניקע און קאלטע
געשפּאַנט אַ פֿאַלק האָט אַ כבֿד-פה.

ווי ס'גארט אַ האַרץ נאָך גליק פֿאַרלאָשנס,
ווי ס'חלשט גומען נאָך אַ טרונק,
האָט ס'שטומע פֿאַלק געזוכט אַ לשון,
געלעכצט מיט פלאַפּלדיקער צונג.

געבאָרגט די הייוון בני די סלאָוון,
אַ טיפֿע מולטער בני דעם דייטש
און ס'האַבן מאַמע-הענט שערשאַווע
פֿאַרקנאַטן ס'טייג פֿון ייִדיש-טויטש.

אַ ביסל צימרינג בני דעם שכן,
אַ טראָפּן האַניק ביים תנך —
ווען אויפֿגיין וועט מיט מזל-ברכה,
זאָל זיס אויף גומען זיין די שפּראַך.

פֿון ווערטער פשוטע, ווי גראַשנס,
פֿון פּראָסטע, וואַכעדיקע רייד,

* ל. פּינבערג באַמערקט: „דאָס ליד ייִדיש האָבן איך אָנגעשריבן אין 1929.“
בעת דער צווייטער וועלט-מלחמה האָט ער עס אויף סיגנ באַארבעט עטלעכע מאל
און געדרוקט אין עטלעכע ווערסיעס. אפילו אונטער אַנדערע טיטלען חורן זיך דאָ
איבער די זעלביקע שורות. זיי ווערן דאָ מיט אַ כיוון איבערגעדרוקט, צו קע-
נען פֿאַרגלייכן — רעד.

איז אויפגעגאנגען מאמע-לשון.
ווי פריש געראטן היימיש ברויט.

אין שטעטלעך הויקערדיקע, וויסטע,
אין ליקן שיקלדיק און נאס,
אויף אלע בליענדיקע מיסטן
פון שוסטערגאס און יאטקעגאס.

אין קיך, אויף בוידעמער, אין קעלערס,
אויף שפעטע „סכאדקעס“¹ ביז קאיאר,
א טרייסט פאר דינסטן און געזעלן
געווען איז אונדזער יידיש ווארט.

פון זיד-אוקראינע און פון רינסן,
פון פוילן, ליטע און וואלין
געקומען זינען יונגע גרינזן²
מיט רוקנס — הויקערדיק און דין.

פון פינסקער זומפ, פון מינסקער בלאטעס,
פון מיר, וואלאזשין און פון ליד —
און מיט שערשאווע הענט פארקנאטן
דעם זויערטייג פון אונדזער ליד.

פון זאמאשטש, קוידאנאוו, קאפוליע,
פון קוטנער מארק און קוילער-גאס,
פון חדר-באנק און לערערשול,
פון רש"י, פוסקים און פון ש"ס.

אין שיד צעדרייטע, אין קאלאשן,
אין פעלערינעס און אין פֿרעק,

¹ אומלעגאלע ארבעטער-פארזאמלונגען, ס'רוב אין וועלדלעך און אויף בוי-
דעמער. — ² זקנים.

צעקלינגען ס'ליד פֿון מאַמע־לשון,
דורך שבת־יום־טוב־דיקע טעג.

זיי האָבן אויפֿגעאַקערט רויערד
מיט ליד, ווי זייער לעבן — פּראָסט,
און ס'האַט געווייט מיט זיסן טרויער
פֿון יעדן ליכטיק שטומען אות.

צו ערשט — דער אַלטער פּאַקן־טרעגער
מיט מעשה־ביכלעך אין דער האַנט
האַט איבער הויקערדיקע וועגן
זיך קלוגע קאַטשע אַינגעשפּאַנט.

נאָך אים, מיט הייסן דאַרשט נאָך וויסן,
צו ערשטע שטרענגן ניט געגרייט,
האַט פּרץ הילפֿלאָז זיך געריסן,
אַ לייב — אין פּאַליש אויף דער קייט.

נאָך זיי, מיט שטראָפֿנדיקן שמייכל
אויף מויל, צעאַקערטן פֿון ליד,
געקומען איז שלום עליכם,
מיט טבֿיהם עמכדיקער פֿרייד.

דערנאָך, אין טרומפֿאַלן וואָגן
מיט דריי פֿערד נאַשפּיץ, אין גאַלאָפּ,
האַט שלום אַש זיך דורכגעטראָגן
מיט קרוין אויף גאוהדיקן קאַפּ.

און דאָ אין לאַנד פֿון פעדלער־מקח,
פֿון אַרטשאַרד, ריווינגטאָן און פיט,
איז אויפֿגעגאַנגען ווי קאַרן־לעקער,
אין ענגע מולטערס אונדזער ליד.

און דאָ אין לאַנד פֿון ברום און העסטער,
אין עלנט פֿון אַ פֿרעמדער וועלט,
געברומט ווינטשעווסקי האָט זיין „לעסטער“,
מיט שאַפּ געפֿאַכטן ראָזענפֿעלד.

און קעגן מעכטיקע און חשובֿע,
און קעגן קרוין און קירך און שטאַט
געשטורעמט האָט דער צערנער באַוואָוער.
געדראָט דער צאַרטער עדעלשטאַט.

און איידער ס'האָט נאָך טויט פֿאַרשלונגען
דעם לעצטן הילך פֿון זייער צייט,
געקומען זיינען הייסע יונגען
פֿון קריג, אַקאַפּעס און פֿון שטרייט.

מיט לידער פֿריש, ווי צווייט פֿון קאַרשן,
מיט הערצער יונג, מיט שטימען העל,
פֿון ווילנע, מאַסקווע, קיעוו און וואַרשע,
די בויערס פֿון אַ ניער וועלט.

געקומען פֿון צעלעכצטע פֿראַנטן,
די זון פֿון שטורעמדיקן היינט,
אַרײַנגיסן אין נייע אַנטלס³
דאָס ליד ווי ברויזנדיקן וויין.

ביים האַדסאַן, ווייסל און ביים נייעמאַן,
ביים בוג, ביים דניעסטער און ביים דניעפּ —
אַ וויפֿל ווונדערלעכע נעמען!
אַ וויפֿל פֿלאַמעדיקע קעפּ!

³ פעסער.

פֿון מאַסקווע ביז בוענאַס־אַנרעס,
פֿון פֿריסקאַ ביז ביראַ־בידזשאַן —
אַריבער ימען, שטעט און פרייריס
הילכט אונדזער יובלדיקער שפּאַן.

מיר קנעטן ליים און טראַגן ציגל,
און ס'שווינגען שווינדלדיק די הענט,
און ס'וואַקסט דאָס ליכטיקע געבני,
אַ רייף פֿון שטאַל — דער פֿונדאַמענט.

עס ליכטן פֿלאַמיק די געזיכטער
און ס'וואַקסט אַרום דעם גאַנצן עיגול,
און ס'יערט די פֿרייד ביי יעדן דיכטער:
ס'איז אויך זיין אַקסל דאָ דערבני...

מיר גייען־אויף אויף אַלע טראַקטן
מיט יונגע זינגעוודיקע טריט,
און ס'ברויזט און שטראַמט אין טויזנט טאַקטן
דער אַטעמצוג פֿון אונדזער ליד.

און איבער העלער הייך און גידער,
אַריבער לעסטערונג און טויט
גיט־אויף דאָס ליד פֿון מאַמע־ידיש,
ווי פֿריש, געראַטן היימיש ברויט.

*

און איצטער, ווען דורך טויט און פחדים,
אין חורבן צווישן געטאָווענט,
אַ שטומער דריבלט זיך דער פֿאַדעם
פֿון יידיש וואָרט אין שונאס הענט —
אין אונטערערד פֿון וואַרשעס געטאָ,
אויף ליפּן אויסגעקרימט פֿון פּיין.

דאָס וואָרט פֿון ייִדישע פּאַעטן
גייט־אויף, ווי היילנדיקער וועג.

און סומער וועלט זאָגט־אָן די בשורה:
דורך מאָרטער, פּעניקונג און שמיץ,
דורך תּליה־קנופּ, דורך טויט־יסורים,
דורך נעכט פֿון סוואַסטיקע און בליץ.

דורך בלוט און קריג, דורך נויט און שטרייטן,
ווי ים און ערד, ווי באָרג און שטיין —
אַריבער אַלע אייביקייטן
וועט ייִדיש קיין נאָך ניט פֿאַרגיין!

שפּראַך פֿון שפּראַכן

ביז גרייכן וועט די לעצטע האַנט די קאַלטע,
קאָן ייִדיש אויפֿרעסן דעם אוניווערס.

א. לעיעלעט

א. מאַמע ייִדיש, שפּראַך פֿון שפּראַכן,
א. זיסער קלאַנג פֿון ייִדישליד:
אין נעכט פֿון צער, אין טעג פֿון נחת
האַט ס'פּראַסטע פֿאַלק דין אויסגעשמידט.

ווי ס'גאַרט אַ האַרץ נאָך גליק פֿאַרלאָשנס,
ווי ס'חלשט גומען נאָך אַ טרונק,
האַט ס'שטומע פֿאַלק געזוכט אַ לשון,
געלעכצט מיט פּלאַפּלדיקער צונג.

געבאָרגט אַ קאַרעץ⁴ מעל בני סלאָוון,
אַ טיפּע מולטער בני דעם דניטש.
און ס'האַבן מאַמע־הענט שערשאַווע⁵
פֿאַרקנאַטן ס'טייג פֿון ייִדיש־טיַיַמס.

און צוגעמישט צו רויע הייוון
אַ מעסטל האָניק פֿון תנך,
ווען אויפֿגליין וועט דאָס טייג אין אויוון,
זאָל זיס אויף גומען זיין די שפּראַך.

פֿון ווערטער פשוטע, ווי גראַשנס,
פֿון פּראָסטע, וואַכעדיקע רייד,
ביסט אויפֿגעגאַנגען, ייִדיש־לשון,
ווי פֿריש, געראַטן היימיש ברויט.

דורך וויין און טרויער, טאַנץ און גילה⁶
מיט באָרד, מיט מאַסקע און מיט טוך
האַט דער ערשטער זינגמאַסטער, דער שפּילמאַן,
געזונגען דיך אין שמואל־בון.

אין אויוון טלזען נאָך די שפּענער,
ווי גינגאַלד פֿינקלט רויטער זשאַר.⁷
דאָס לעצטע בלאַט פֿון צאינה וראינה
פֿאַרענדיקט ליגט — זיין לעבנס־שכר.

ער שאַרט־אוועק די בלעטער וואַסע
און ס'רוט אַ שמיכל בני זיין מויל:
— אַ לעבן לאַנג איין שיינע מעשה
פֿאַר פֿרויען ייִדישע דערציילט.

⁴ מאַס פֿאַר קאַרן: 32 טעפּ. — ⁵ שאַרסטקע, צעקראַצטע. — ⁶ פרייד. —
⁷ צעברענטע, צעפלאַקערטע קוילן.

איצט וועלן איינזינקען די פושעים,
געשמיסן פֿון חרטה־בייטש,
איצט וועלן תורה לערנען נשים
אויף פשוט־פראַסטן עבר־טייטש.

מזמור שיר למאמע־יידיש

אַ, מאַמע־יידיש, אין סכנה,
נאָך גרויל פֿון גזירת ת"ח און ת"ט
ביסטו געווען אַ שוץ און אַנלען
אַנטקעגן מערדער־פֿון קאַט.

ווען ס'האַט געזוכט די חיה־רעה
פֿאַרצוקן אונדזער אורגעביק,
אין מוסר־ים פֿון ווילנער גאון
האַסט אויפֿגעטויכט — אַ פֿעלדזשטיין.

און שפעטער אויפֿגעגאָן ווי הייוון,
אין טיפֿע מולטערס פֿון גענאָד,
אויף ליפֿן פֿון קדושת־לוי⁸,
וואָס האָט געמשפּט זיך מיט גאָט.

ווען ס'האַבן טעג, ווי שוואַרצע קאַניעס,
געדראַעט מיט אומקום און מיט שמד,
געשעפּט אין דיר האָט דער בעל־תניא⁹
זיין הייסן גלויבן אין חב"ד.

האַסט אונדז פֿאַרזיסט די טעמע¹¹ דאָליע,

⁸ ספר פון ר' לוייצחק באַרדיטשעווער (1740—1809). — ⁹ ראָבין. — ¹⁰ ספר
פון ר' שניאור־זלמן בן ברוך שניאורסאָן (1747—1813), באַקאַנט ווי רב מליאדי,
גרינדער פון דער חסידישער שיטה חב"ד : חכמה, בינה, דעת. — ¹¹ פינצטערע.

פֿון יאוש־שלאַנגען אונדז באַשיצט
מיט קלוגן הערשט אַסטראָפּאָליעריס
הלצה, גלנצווערטל און וויץ.

האַסט אויפֿגעשיינט אין מעשה־ביכל
פֿון צוימען־ברעכער אַקסענטפֿעלד,
אין ספֿר־חסידים, שטערנטיכל,
אין אוצר און גענאָרטע וועלט.

און שפעטער האָט דיך אויסגעקעכלט
אין ווילנע איִזיק־מאיר דיק,
און ס'האָט זיין ליכטיקייט געפֿעכלט,
ווי משה אין זיין יאָמט¹² וויג.

פֿון מעזשבעזש, אורקוואַל פֿון חסידיש,
ביז בראַצלאַוו, פרוודור צום אין־סוף,
איז מזניר שיר למאַמע־יידיש,
און הודו לאַדושס פי טוב!

ישראל בעל־שם־טוב

אויף אַסיען־שליאַכן שפּאַנט אַ פויער
אין הויכע שטיוול און אין פעלץ.
די זון גייט פֿוסטריט נאָך דעם גייער
און הינטער אים דעם שטויב באַהעלט.

אויף געלע צווייגן שפּילט די שקיעה
מיט פֿינגער ווי געלוישטער מעש

¹² באַמבו.

און שטראלן גליען אויף די וויעס
פֿון גרויען פויערל, דעם בעש"ט.

ער קוקט אַרום אויף ווייטער רחבֿות.
די שטילקייט רוישט ווי בינענזשום:
אַזוי פֿיל פֿרייד, אַזוי פֿיל נחת,
אַזוי פֿיל הייליקייט אַרום.

אויף ליפֿן פלאַנטערט זיך אַ וואַלעך
און ווערט פֿאַרלוירן אין די רייד:
— „אוי, שיילט פֿון עצבֿות אָפּ די שאַלעכץ,
אַנטפלעקט די זיסע יאָדרע־פֿרייד“.

ער ציקלט שטום זיך מעשה חזן
און ברומט אַ ניגון אין דער באָרד:
— „אַ ליאָדע קריש פֿון עולם־הזה
איז זיסער פֿונעם שור הבר“.

ער שטעלט זיך אָפּ און דאוונט מנחה,
עס שטאַרן פֿייגל אין געפלעף:
— „אוי, עבֿדו אַדושם בשמחה,
מ'דאַרף דינען גאָט־ברוך־הוא בלבֿ“.

דאָס פֿאַלק איז מיד פֿון לשון־קודש,
ס'וויל דינען גאָט אויף פראַסטער שפראַך.
און דינען גאָט די גרעסטע פֿרייד איז,
און טאַקע דאָ — אין מיטן שליאַך.

איז זינגט מיט מיר אויף מאַמע־לשון:
דער מענטש איז פֿרייד, און פֿרייד איז גאָט!
עס זינגט דער בעש"ט, אין בין־השמשות
אַ טשאַטע פֿייגל טאַנצט אין ראָד.

נחמן בראצלעווער

א שפעטער שבת־צו־נאכטס אין אומאָן.
 ר' נחמן בראצלעווער ליגט קראַנק.
 ביים בעט קוקט נתן צו מיט אומעט,
 ווי מ'רבינס לעבן צאָנקט און צאָנקט.
 אויף חולה'ס שטערן שטאַרבט אַ רעיון.
 ער עפֿנט־אויף די אויגן ברייט:
 — „אַז, נתן, זיך זיך ניט מייאש,
 כל־זמן עס טלעט נאָך דער קנױט.
 דער זין פֿון תורה איז ניט דאָוונען,
 ניט אומקום און ניט טויטגעשריי.
 איך חלום פֿון אַ ייִדיש־יבֿנה
 אין קעלערשטוב פֿון איסט־בראָדוויי.
 אין אַלע גזירות — אונדזער גורל
 געווען איז תורה קעגן מאַכט.
 איך האָף: ס'וועט אָפּשרײַען די גזירה
 מײַן תרגום־ייִדיש אויף תנך“.

„די יונגע“

אין בראַנקס, אין בראָנזוויל און אין פֿלעטבוש,
 אין שאַפ, אין סטאָר און רעסטאָראַן
 קלינגט ייִדיש־לשון נײַ, גרויסשטעטיש
 אין מויל פֿון יונגן אימיגראַנט.
 עס גייען בחורים פֿון וואַרשע
 מיט גרינע מיידלעך פֿון אַדעס

אין לאנגע איסט־בראָדווייער מאַרשן
אויף ייִדיש־ריידן אין פֿאַרמעסט.

און ס'גאַפֿט בראָדוויי אין הוילן חידוש,
ווי ס'זינגט די פֿאַרביקע איסט־סיד:
אַ מזמור־שיר למאַמע־ייִדיש,
געמישט מיט „טראָבל“ און „אַל־רייט“.

באַטראַטן דעמאָלט האָבן יונגע
דעם האַרטן שטיין פֿון איסט־בראָדוויי
און ס'האַט זיך זייער ליד צעקלונגען
ווי זילבער־גלעקלעך אויפֿן שניי.

פֿון ראָזעווע אוקראַינער פֿרייען
צו רו פֿון קאַליפֿאָרניער היים
אַדורך זיין ליכטיקע נסיעה
איז רויזנבלאַט דורך הרודעס, לייט.

מיט ברויז פֿון ניעם לאַנד פֿאַרלאַקערט,
פֿאַרוואַרצלט שטאַמיק אין תנך,
האַט שוואַרץ די סאַגע פֿון קענטאַקי
אין מאַמע־לשון אונדז געבראַכט.

און לאַנדוי — יחוסדיקער אייניק,
דער מאַן פֿון זינגעוויקן ליד,
פֿון לעבן — גרוי ווי קיזלשטיינער
האַט גאַלד־און־גינען אויסגעשמידט.

און ס'האַט איגנאַטאַווס יפֿתחס טאַכטער
און ווונדער־מעשהלעך פֿון פראַג
אין איסט־בראָדווייער טעג פֿאַריאַכטע
צעבליט זיך ווי אַ מאַנדלשטאַק.

ל. פיינבערג

אין ענגער קאמער שעהען ריגען.
 אויף ביכער־שראנקען שטילקייט בלייבט.
 בנים ברוינעם שרייבטיש ביז באגינען
 זיצט פיינבערג איבער חצות פון ליד.
 זיין דמיון שווימט צו קלארע ברעגן.
 פון מידע ברעמען וויכט דער שלאף.
 וואקסט־אויס פאר אים זיין „אלטער עגא“,
 דער דיכטער לעאניד גרעבניאוו¹³.
 — „האסט מיט דיין העלדן־דור געחלומט
 אַ חלום וועגן ברודערשאפט:
 צו בויען ס'לאנד פון אייביק־שלום,
 וווּ ס'וועט גיט זיין קיין האר און שקלאף.
 איצט ליגט דיין העלדן־דור אַנטוואָפֿנט,
 געשענדט, פֿארפֿיניקט און פֿארסמט,
 און דו פֿון שלאכטהויז ביסט אַנטלאָפֿן
 דיין ליד באַהעפֿטן מיט דיין שטאַם.“
 עס שווינגט גרעבניאוו. אין ענגער קאמער
 קלינגט פיינבערגס ענטפֿער אין באַגין:
 — „ווי יעקב לבן האַרמין,
 האָב איך אַ פֿרעמדן גאָט געדינט.
 כ'האָב פֿערצן יאָר אַ טרוים געכאוועט,
 פֿאַר רוזנט ליבשאַפט אָפּגעשקלאָפֿט,
 נאָר ס'האָט גענאָרט מיך רויטער לבן
 מיט בלענד פֿון בלינדער לאהשאַפט.

¹³ ל. פיינבערגס רוסישער פענאָמען.

האָב איך צעשטערט די ווענט פֿון תּפֿיסה
און בין אַוועק פֿון לבֿנס היים,
וועל ס'ברויט פֿון ייִדיש איז מיר זיסער
פֿון לבֿנס פֿאַלשן לעקעכטרוים.

זאָל זיין מנין לעבן וועט פֿאַרלענדן
מנין חבֿר נעכטיקער אין קאַמף —
איך גלייב: ס'וועט בלייבן אַ לעגענדע
מנין ליד אויף ליפֿן פֿון מנין שטאַם.

רוף צום ווידערשטאַנד

ווי זינט איר, גאונישע מושלמים,
פֿון פֿידלען, מניסטער און פֿון באַס,
צו שפּילן ס'ליד אונדז פֿון נקמה
די גרויס-סימפּאָניע פֿון האַס?

ווען פֿייער-חורבן האָט פֿאַרזונקען
דורך רויך, דורך גאַז און דורך פֿלאַם
אין אויוונס, קאַמערן און בונקערס
אַ דריט-חלק פֿון אונדזער שטאַם,

פֿון אונטערערד אין וואַרשע-געטאָ,
מיט ביקס אין בלוטנדיקער האַנט,
האַט ס'ליד פֿון ייִדישע פּאָעטן
געשאַלט דעם רוף צו ווידערשטאַנד.

אין ווילדן וואַלד, אין טיפּע ליאַכן¹⁴
געקעמפֿט האָט דיכטער-פּאַרטיזאַן:

¹⁴ טיפּע קעלערן.

אויף ליפן — לידער פֿון נצחון,
אין האַנט — אַ זיכערער נאָגאַן.

דער נס פון יידיש ליד

אין יעדן דור האָט אַ רוצח
פֿאַרמאַסטן איבער דיר זיין שווערד,
נאָר ס'איז נישטאָ אַזאַ מין כוח
דיך צו פֿאַרשניידן פֿון דער ערד.
ס'איז גאָר נישטאָ אַזאַ סכנה,
וואָס זאָל צעשטערן דיין געצעלט.
עס ווייען אַלץ נאָך דיינע פֿאַנען
אויף אַלע מאַסטן פֿון דער וועלט.
איז וואָרט, איר, פֿינצטערע באַגרעבערס!
ווי ס'גלייבט אין גאָט אַ פֿרומער ייד,
איך גלייב אין נס פֿון יידיש לעבן,
איך גלייב אין נס פֿון יידיש ליד.
וואָרט-צו, איר, פֿאַלשזעער-נביאים,
און איר, ניט-גלייביקע אין נס:
צו פֿרי, צו פֿרי נאָך ריטסן קריעה,
זיך זעצן שבעה נאָכן "מת"!
הערט-אויף, איר, קלאַגערס און קברנים
צו פֿרייען זיך מיט שאַדנפֿרייד!
זעט: אויף צעפֿיקעניש די שונאים
איז יידיש שטאַרבן נאָך נישט גרייט.
איז וואָרט מיט דענקמעלער פֿון בראַנדזע,
האַלט-צ'ריק די מאָילן פֿון אַרכיוו:

אויב יידיש זאל פֿאַרגיין אין בראַנזוויל,
וועט'ס אויפֿבלעזן אין תל־אַבֿיבֿ!
אין פֿלאַם פֿון קדושים־בלוט געליטערט,
ווי ים און ערד, ווי באַרג און שטיין,
אין אַלע דורות, אַלע צייטן
וועט יידיש קיין מאָל נישט פֿאַרגיין.

עברית

אַ שפּראַך פֿון עמוס און ישעיה,
אַ לשון פֿון תנך — עברית:
ווי שוואַרצן פֿלאַם אויף ווייסן פֿייער
האַט גאָט אַליין דיך אויסגעשמידט.
יאַרטוויזנטער נאָך גלות־בבֿל,
אין ספֿרד, אַשכנז און רוים,
האַסטו געוואַנדערט ווי אַן אַבֿל
און נישט געפֿונען זיך קיין היים.
דערנאָך געקומען מיטל־אַלטער
איז מיט מגפֿות און מיט קריג
און דיך מיט האַנט, מיט אַניזיק קאַלטער
אין זינע אַרעמס שיער דערשטיקט.
ווער ווייס, אין וועלכע מדבר־זאָמדן
עס וואָלט פֿאַרזונקען דיין געביין,
ווען ס'וואָלט דער חריף און דער למדן
דיך נישט געשאַרפֿט אויף זינע ציין.
דורך טאַטנס ש"ס, דורך זיידנס קידוש,
דורך מאַמעס תחינהדיקן ליד

דאס גאלדן ציגעלע פֿון יידיש
גענערט האָט דורות דיך, עברית!

אין חומש, דאווענען און דרשות,
דורך שבת־וואַכעדיקער וואָר,
אין זיסן מויל פֿון מאַמע־לשון
געטראָגן האָבן מיר דײַן וואָרט.

און דיך געהיט אין לאַנגן גלות
ווי פֿייער הייליקן געהיים
און דיך געבראַכט אין מויל פֿון חלוק,
וואָס פֿלאַנצט דיך איצט אין נײַער היים.

דער בונד פֿון ברידערלעכן וואָרט

מיר בענקען דאָ קיין ירושלים
און דאָרטן בענקט איר קיין ניו־יאָרק —
איז לאַמיר אויסטרינקען לחיים
צום בונד פֿון ברידערלעכן וואָרט.

העברעיש — איר, מיר — פשוט יידיש,
צוויי ברידער פֿון דער זעלבער דיך¹⁵;
ווי טאַטנס יום־טובֿדיקער קידוש
מיט מאַמעס בענטשנדיקע ליכט.

פֿון היגן שטיינערדיקן גושן,
דורך ציין פֿאַרפֿינעטע אין בלוט;
דאָס קול פֿון יידיש — לשון קדושים —
צו לשון־קודש רופֿט: סאַלוט!

¹⁵ פֿאַלקע,

א, ברידערזין פֿון בערג יהודה,
מיר רופֿן אײַך — פֿון ברוגז מיד —
צו פראַווען חֲבִישֵׁע סעודה,
דעם פֿעסט פֿון ייִדיש און עֲבֵרִית.

דעם בלויען ירדן רופֿט דער האַדסאַן,
ווי ס'רופֿט צום פֿאַטערס האַרץ אַ זון:
זאַל אונדז ווי אַהרנס שטעקן שפּראַצן,
ישראלט קשרדיקער בונד.

פֿון זאַמד געקרייזלטן אין נגב,
ביז האַרטסטן בראַנזווילער קאַנקרייט,
ווי זיסער שפּרייט פֿון זומער־רעגן
זאַל ריזלען אונדזער ברודערליד.

דעם גרינעם גליל שיקט זײַן ברכה
דער גרויער שטייניקער ניו־יאָרק:
עֲבֵרִית און ייִדיש — איין משפּחה
אין בונד פֿון ברידערלעכן וואַרט.

נישטאַ קיין גלות און קיין ארץ

נישטאַ קיין גלות און קיין ארץ,
פֿאַראַן אַ פֿאַלק, אין פֿרייד פֿאַרקניפט,
פֿאַר וועמען מענדעלע און פרץ,
ווי עמוס, ביאַליק זינגען ליב.

און דאָרט, וווּ זוניק, פֿילקאַליריק
עס רוישט דער ווונדער תל־אַבִּיבֿ,
דער האַניק־שיר פֿון איבן־גבֿירול
מיט מילך פֿון רימענס לידער טריפֿט.

עס פלאטערן, ווי פליעסק פֿון פֿענער,
פֿון ווינט און זון און אויפֿשטאנד מאַט,
דאָס הייסע וואָרט פֿון יוסף ברענער
מיט ליעסינס זינגעוודיקער טאָט.

אין קבוצות, וווּ עס קלינגט הלויס
פֿאַרבענקט און כּישוף־דיק געזאַנג,
גייט־אויף גאולה־ליד פֿון ליוויק
אין בלונג ווי אַ טרויבנשטאַנג.

עס רופֿט זיך איבער באַנקסער טרויער
מיט פֿרייד פֿון תל־אַבֿיבֿער ים:
די אומרו פֿון מנחמס גייער
מיט כּהנס ליד פֿון בלוט און פֿלאַם.

עס פֿינקלט באַבעס שטערן־טיכל
מיט כּלהס יחוסדיקער טראַכט:
דאָס רוח־געזאַנג פֿון יעקבֿ פֿיכמאַן
מיט אַלטן קוואַל פֿון אויערבאַך.

און ס'טאַנצן ווי פֿאַרליבטע ברידער
אַ ריקוד — הודו לאַדושם:
י. גלאַטשטיינס שטראַלנדיקע יידן
מיט גרינבערגס ליכטיקן בעל־שם.

עס שמעלצט שוין צווישן אונדז די קריזע,
עס בליט שוין צווישן אונדז דער צווייט —
און ס'ענטפֿערט־אַפּ אויף שלאַנסקיס תקיעה
דער שאַל פֿון לעיעלעסעס ליד.

און אויף להכּעים אַלע ראָבן
די טויב פֿון פֿרידן זינגט אַ לויב:

אין גראַס' געזאַנג פֿון בעש"ט און דאַבּוש
אין ליד פֿון מייטוס, קלמן-לייב.

ווי ערשטער בלי פֿון פֿרילינג-זאַנגען
דער טוי פֿון יונגשאַפֿט העלט און בליט:
אין נתן אַלטערמאַנס געזאַנגען,
אין לוצקיס פֿערלדיקן ליד.

עס שאַלט פֿון גלילס שפיצן כּמאַרנע
ביז שלאַנגענעססט אויף הר־תבור
ס'בוהנים-ליד פֿון יהודה קרני
מיט גראַדעס ליד פֿון פליטים-דור.

און איבער אַלע פֿעלדזן יובלט,
ווי פֿאַנען ליכטיקע אין קריג:
ס'געשטאַלט פֿון רובינשטיינס מקובל
מיט למדנס ליד מסדה-זיג.

שבת אַחים

איך הער: פֿון נגבֿ ביזן עמק
גייט-אויף אַ ליכטיק זינגעזאַנג:
עברית — די מאַמע — מיט אַ זמר
פֿירט טאַכטער-ידיש ביי דער האַנט.

עס רופֿט פֿון טויזנטער בית-עלמינס
די שפּראַך פֿון טויטע זעקס מיליאָן:
— „אין שאַטנר פֿון גרינע פּאַלמען
זאָל פֿלאַטערן די יידיש-פֿאַן!"

פֿון בראַנקס און בראַנזוויל ביזקל חיפה,
דער לעצטער שארית פֿון פֿאַרלענד,

מיר — זין פֿון בוך, איר — זין פֿון ספֿר,
דערלאנגען לאַמיר זיך די הענט.

מיר — כולו וואָל, איר — כולו תכלת,
אין בונד פֿון ייִדיש און עברית
אויף שותפות־לשון ישראלית
הבֿה נרננה אונדזער ליד.

איז לאַמיר אויסטרינקען לחיים
צום בונד פֿון ברידערלעכן וואָרט!
דאָס האָט דער העלזער ישיעה
געחלומט וועגן אונדזער דור:

— „ס'וועט הערשן אין ישראל שלום
אין יענעם טאָג פֿון פֿרייד און לויב,
ווען ס'גאלדן ציגעלע פֿון גלות
וועט הויערן מיט יהודהס לייב“.

איז לאַמיר, ברידער, שלום מאַכן
און לאַמיר מער ניט ברוגז זיין.
מה־טובֿ, מה־נעים שבת־אחים:
ערשט נעכטן — שונאים, ברידער — הנינט!

צום לאַנד פֿון אייביקן גערעכט

און טאָמער ניט, און טאָמער וואַקסט שוין
אין אנער האַרצן גאוות־סם
און איר זייט אַלץ נאָך, אַלץ פֿאַרעקשנט
אויך ווייטער אַנפֿירן דעם קאָמף.

איר טראַכט: „ווי לאַנג וועט ייִדיש־שטֿט
דען לאַזן הערן נאָך זיין שטים?“

ער גראַבט אין גלות זיך אַ קבר —

צו וואָס זיך ברידערן מיט אים?

צו וואָס דער פֿרענטלעכער לחיים?

צו וואָס דער ברידערלעכער בונד

עברית איז יורש פֿון ישעיה

און יידיש איז אַ גלות-צונג...

מיר זאָגן: „מוחל די הספדים!

מיר זינען כלל ניט גרייט אייך סתם

אויף פֿלאַם פֿון אנערע עקדות

אַ קרבן ברענגען יידיש-לאַם.

ניין, ניט דערויף גאולה-חלום

געטראָגן האָבן מיר מיט גלייב,

אַז ס'גאָלדן ציגעלע פֿון גלות

פֿאַרצוקן זאָל יהודהס לייב.

מיט אויספרובירטן וואַנדער-שטעקן

דורך גלותדיקע טעג און נעכט

מיר ציען ווייטער איבער שטרעקעס

צום לאַנד פֿון אייביקן גערעכט.

און טראָגן ווייטער ס'גאולה-פֿייער

דורך דורות מאַרטער־פֿרייד און טויט.

פֿאַר אונדז איז דאָרט ירושלים,

וואו אונדזער יידיש-היכל שטייט.

סידור יידיש

ס'וועט זיין: אין אלה, אין השביעי.

מִינן קבר וועט שוין זיין צעשטערט.

וועט יידיש-לשון אלץ נאך בליען
אין גערטנער פֿון אַ ניער ערד.

און מינס אַן אייניקל וועט לייענען
פֿון סידור יידיש אויף אַ קול:
אַ ניעם ברעו און עלינו,
ווי זיידעס זילבערנע אמאל.

און זינס אַ זון, אַ צוימען-ברעכער,
וועט זוכן ליכטיקן באַשייד:
אין פרצעס אויב נישט נאָך העכער,
אַ זין אין פֿאַליש אויף דער קייט.

און זינס אַן אייניקל וועט צערטלען
דאָס לשון-יידיש, פֿול מיט חן,
ווי מביהם עמכדיקע ווערטלעך
מיט פֿישקעט מישן זיך געוויין.

און זינס אַ זון — אַז גוט און וויל אים! —
וועט אין אַ לייטזעליקער שעה
פֿאַרטיפֿן זיך אין לייזויקס גולם,
אין גראַדעס גורלדיקן יאָ.

און דאווענען וועט פֿון יידיש-סידור
מיין יורש וועגן יענע טעג,
ווען ס'האַבן שטראַלנדיקע יידן
געשפּאַנט אויף מולכוס מאַרטערוועג.

די זיידעס האָבן ס'חומש-לשון
געטראָגן הייליק דור נאָך דור,
די יורשים וועלן ווי של-ראשן
אויף שטערנס טראָגן יידיש וואָרט.

דער פארשפּטער דור

דאָס ליד פון פאַרמשפטן דור

געבוירן אין רויש פֿון געוויטער,
אין בראַכיקן שפּראַץ פֿון קאַיאָר,
שטייט אַ דור פֿון פֿאַרעקשנטע היטערס
אויף דער גרענעץ פֿון חלום און וואָר.

אויפֿן שיידוועג פֿון גרויזאַמע צייטן
ביון האַלדזש שטייען היטערס אין זומפּ
און ציגנדן צעפֿלאַקערטע שניטערס
צו באַליכטן דעם חושך אַרום.

זיי שפּיזלען דעם פֿינצטערן געפֿל
מיט פֿאַקלען ווי זונען רויט,
זיי — די ליכטיקע שטורמערס פֿון לעבן —
וואָס ווילן באַזיגן דעם טויט.

ס'זינגען פֿריידן באַשערט זיי ווייניק,
איין גורל איז זיי בלוזיג באַשערט:
פֿון אַפֿפֿאַל און קויט צו רייניקן
די גרויע, פֿאַרוואַרלאָזטע ערד.

זיי קלינגען דורך נאַכט און דורך שטורעם
אין זשאַווער-פֿאַרשטומטן גלאַק
און זאָגן דער וועלט אַן די בשורה:
עס שפּראַצט שוין, עס העלט שוין אויף טאָג!
זיי פֿלאַסטערן זומפּיקע וועגן
מיט ביינער, מיט מאַרד און מיט בלוט.

און זינגען דעם מאָרגן אַנטקעגן
אַ זיגרייכן, העלן סאַלוט!

זיי ברענען די זומפן מיט שניטערס
און שאַרן דעם זשאַר מיט די הענט,
און ווערן אין שניטער געלייטערט,
און ווערן אין לייטער פאַרברענט.

זיי ווייסן נישט — ליכטיקע זייערס —
אַז זיי וועלן נאָך שניידן פאַרראַט,
אַז אין אייגענע חבֿרשע רייען
זיי כאַווען דעם אייגענעם קאַט.¹

אַז צום קרייץ פֿון גאולה גענאָגלט,
געשמידט צו דער פֿרעיהייטקייט,
אין געראַנגל פֿון גוג מיט מגוג
איז פֿאַרמשפּט דער דור צום טויט.

אַז זיי וועלן די וועלט באַפֿרעיען,
נאָר גרויזאַם וועט זיין זייער שכר:
צו שטאַרבן אין חלום פֿון פֿנען,
ווי משה — אויפֿן שפיץ באַרג.

אַז אויפֿשטיין אַ טאָג וועט אין חשכות
איבער תּפֿוצות פֿון גאָר דער ערד,
ווען משיח וועט ווערן מנחית
און קעפּן די גאולה מיט שווערד.

און פֿאַרראַטן וועט זיי נישט דער שוואַך,
נאָר דער גואל, דער אַפּאָסטאָט.

¹ תליון.

און פֿירן וועט זיי צו דער בוינע²
דער אייגענער חבר, דער קאט.

און אין טאג פֿון מהומה און גרוילן,
אין דעם פֿינצטערן יום־הדין,
וועט דער גואל זיי אַלעמען קוילען,
דער גאולהס געטריסטע זין.

נאָר לעבן וועט לאַנג, ווי אַ ווונדער,
די לעגענדע פֿון גאולה־דור,
וואָס אין זומפּ האָט ער שניטערס געצונדן
ווי אַן אַנזאָג פֿון ליכטיקער וואָר.

און דורך אַלע דורך קינפֿטיקע דורות,
ווען דער תּליון וועט פֿאַלן אין קריג,
וועלן מאַמעס דורך נאָכטיקע מוראס
פֿאַרוויגן די קינדער אין וויג —

און זיי זינגען מיט הערלעכן ציטער
אַ געזאַנג פֿון פֿאַרגאַנגענער וואָר:
דאָס ליד פֿון די ליכטיקע היטערס,
דאָס ליד פֿון פֿאַרמשפטן דור.

קליין־פּאַריז

פֿרילינג אין אָדעס

פֿון בלאַטיקן אוקראַינער שטעטל
אין שטאָט פֿון וויסן און פּראָגרעס

² שלאַכטהויז (פאַר בהמות).

האָט דוד בלאַנקן צו אַ פֿעטער
געבראַכט די מאַמע קיין אַדעס.
אַ שטאַט, וואָס שמעקט מיט ים און אינגבער,
האַסט ווי אַ מאַמע, ליב און הייס,
אַ בלאַסן, שרעקעוודיקן יינגל,
אים צוגעטוליעט צו דיין שויס.

ר' געדענקט דעם ערשטן טאָג אַדעסער :
די שטאַט — אַ פרדס, ווייַס און גרין,
די זון — אַ שטראַלנדיקער כתר,
די גאַס — אַ בלויער לאַבירינט.
דאָס האַרץ איז פֿול מיט פֿרייד צעשאַלטער,
מיט שטוין און אויפֿברויז און עקסטאַז:
די מאַמע פֿירט אים אַ צעשטראַלטן
אַראָפּ מיט רישעליעווסקי גאַס.
זיין אויג אין פחד טוט אַ פֿלאַטער,
ווען אין געשפּיל פֿון זון און גלאַז
וואַקסט־אויס פֿאַר זיי דער שטאַט־טעאַטער,
אַ הויכער כּישוף־דיקער שלאָס.

אין פֿעטערס הויז איז פֿרייד און יום־טובֿ.
ער שטייט ביים פֿענצטער אין געפלעף :
אין מוה גאַס מיט גאַס זיך פּלאַנטערט
און זוכט אין עפעס אַ באַהעפֿט.
די שקיעה פֿאַרבט פֿאַרבליפֿטע שויבן
מיט לעצטן צונטערדיקן שטראַל,
און ס'וואַרקען בלויע טערקלטיובן
אין גאַרטן פֿון „פּאַליי ראַיאַל“.
ס'האַט נישט געקאַנט דאָס האַרץ זינס שלאָפֿן
אין יענער כּישוף־דיקער נאַכט.
ר'האַט לאַנג געדרייט זיך אויף דער סאַפֿע,

מיט אויגן אויפגעפראלט און וואך :
 געזען די שטאט : א בבל-טורעם,
 וואס רייסט זיך חוצפהדיק צו גאט.
 די מענטשן, פריילעכע שיכורים,
 אויף גאסן טאנצן אין א ראד.
 אין אויפגעשטורעמטן צעפלאקער
 פון בלויען בעז און קארשנצוויט
 די זון, אן אויסטערלישער דראקאן³
 מיט פינגער שטראלנדיקע בריט.
 די וועלט — א ווונדערלעכער יום-טוב,
 די שטאט — א העלער קארנאוואל.
 און דוד ? אין קאלירטן פלאנטער
 א קליינע ציטערדיקע שוואלב.

די נאכט קומט-אן. אין שפעטע שענקען
 די קולות מישן זיך מיט רויך.
 און ער ? ער רייט אויף פושקינס דענקמאל
 מיט קאפ פארווארפן אין דער הויך.
 אריבער גאסן און בולווארן
 גליט גרינער, אויסטערלישער פלאם.
 און ער ? א פלאטערדיקער פארוס⁴
 אויף כוואליעס שוימיקע פון ים.
 ער כאפט זיך אויף — און קאן נישט גלייבן :
 ער איז ארויס פון לאבירינט.
 עס בליען אויף פארבליטע שויבן
 די ערשטע שטראלן פון באגין.
 ס'האט דוד דאן אין פעטערס דירה

³ מיטאָלאָגישע חיה, וואָס שפּיט פּינער פון מויל. — ⁴ זעגל.

צום ערשטן מאל דערשפירט, ווי ס'ברייט
 אויף ליפן — טערפקער טעם פֿון שירה,
 אין האַרצן — זיסע פֿינן פֿון ליד.

„קליין-פֿאַריו“

אַדעס, דו, רוסישע פֿאַלמירע⁵,
 אַ שטאַט פֿון צוגווינטן און שטיין,
 ס'האַט פֿושקין נאָך געזונגען שירה
 דיין גאָלדיק צויבערלעכן חן.
 האַלב-מעקלערין און האַלב-קאַקאַטקע,
 האַלב-סעדעכע⁶ און האַלב-מאַדאַם,
 אַ שטאַט פֿון ליבע און „טשעטשאַטקע“⁷,
 אַ קליין-פֿאַריו ביים שוואַרצן ים!
 אויף דינע טומלדיקע גאַסן —
 אַ פֿילקאַליריקער יאַריד,
 אַ בבלדיקער מיש פֿון ראַסן:
 אוקראַינער, טערקן, גריך און ייד.
 אַ שטאַט מיט לאַנגע דורכגאַנג-היזער,
 אַ כּרך פֿון בלענדיקן מיראַזש,
 דיין גורל היינט דער קרומער ווייזער
 אויף ברוינעם טורעם פֿון „פּאַסאַזש“.
 פֿון אומעטום, פֿון ווייטסטע מנילן,
 מיט שיף, מיט פֿורן און מיט באַן,
 פֿלעגט האַלבע וועלט זיך קומען היילן
 אויף דיין „כאַדזשייעווער לימאַן“⁸.
 אַ שטאַט פֿון ליכטיקע בולוואַרן.

⁵ „שטאַט פֿון די פֿאַלמען“, היינט תּדמור. געווען אמאל אַ וויכטיקע שטאַט אין סיריע. די רוימער האָבן זי איינגענומען אין 272 נ"ק, און זי חרוב געמאַכט.
⁶ מאַרק-זיצערקע, באַרעדט, שעלט. — ⁷ טאַנץ מיט דריבענע קלעפּעלעך. —
⁸ טיין.

וואָס לויפֿן פֿון וואַקזאַל צום ים,
 אין ריטעם פֿון דענע טראַטואַרן
 קלינגט פּושקיןס זינגעוודיקער יאַמב.
 אַ שטאַט פֿון בלוישנין און לעגענדע,
 ווער ס'איז געבוירן אויף דיין ברעג.
 פֿון אַלע ווייטע צויבער־לענדער
 וועט זוכן צ'ריק צו דיר אַ וועג!

אַ, דרומדיקע יפֿת־תּואַר

אַ, דרומדיקע יפֿת־תּואַר,
 אַ, ווונדער צווישן שטעט — אַדעס,
 עס שמעקט דיין יעדע גאַס און מויער
 מיט יוגנט, פֿרילינג און מיט בעז.
 עס רוישט סיי זומער און סיי ווינטער
 דיין ים אין שווימיקן אַזאַרט
 און ס'קוקט־אַרונטער פּושקיןס טינטער
 פֿון ניקאַלאַיעווער בולוואַר.
 אַרום דיר רוישן פֿעלדער ווייצן
 און ס'גאַלדיקט זיך פּאַפּשוי אויף שטאַם.
 און דו? צום סטעפֿ דו קערסט דיין פלייצע,
 דאָס פנים אָפֿענע צום ים.
 אויף גאַסן בלייט פּלאַטאַן און טאַפּאַל,
 נאָר ס'פֿייפֿן ווינטן אין זאוויי:
 מיט פֿיס דו שפּאַרסט זיך אַן אין טראַפּיק,
 מיט קאָפּ אין צפֿונדיקן שניי.
 אַדעס, דיין אורשפרונג פֿון הדסה,
 אַ טאַכטער פֿון אַ פּראָסטן הירט,
 דיין חתן דיוק אין כתּונת־פּסים⁹
 האָט דיר, זיין פּלה, אויסגעצירט.

⁹ (בראשית לז, ג') געשטרעפט העמדל (ווי פֿאַרן געליבטן יוסף).

מאָסקווע

שטאָט פֿון קדושה און טומאה

מאמע-מאָסקווע, דו שטאָט-מיוחסת,
מיט אויגן האלב-טאָטער, האלב-סלאָו,
ווי אַן אַלטע, פֿאַרלאָזטע מעטרעסע,
ביסט פֿאַרהילט אין אַלמנהשאַפֿט.
שטאָט פֿון יוסטע און בערדיקע סוחרים,
שטאָט פֿון רוסלאַנדס פֿאַרווייטן אַמאַל,
האַסט מיט שימל געשמעקט דאָן און וואַכרע,
מיט לאַדאָן און וואַקס און ראַזסאַל¹⁰.
זי געגריסט, שטאָט פֿון קדושה און טומאה,
מאמע-מאָסקווע, ווייטשטייניקע שטאָט.
צו דיין האַפֿן איז צוגעשווימען
דוד בלאַנק אין זיין בענקשאַפֿט נאָך גאָט
און געבראַכט פֿון אַדעסער בולוואַרן
זיין געזאַנג דיר אַ פֿולן קוויש.
שטאָט פֿון צערקוועס און פּאַפּעס און צאַרן,
סימפֿאָניע פֿון גרין און פֿון לויש¹¹.
נאָר טיף איז געווען אים דער ווייטיק
פֿון דער גרויזאַמער צאַרישער וואַר,
וואָס אויף גאַסן דינע פֿאַרשנייטע
האַט שפּאַנען אַ ייד נישט געטאַרט
(כאַטש ער איז אַן אויסנעם : זיין זיידע
איז אַ „פּערוואַ-גילדיסקי קופּיעץ“¹²,
האַט „נאַטשאַלסטוואַ“ געמאַכט דאָ אַ דריידל,
ס'קאַנען גבירים פֿאַרבלייבן ס'געזעץ!)

¹⁰ קרשעכצער, שמירעכצן און געוויקס. — ¹¹ שטילקייט (?). — ¹² סוחר
פֿון דער ערשטער גילדע (מדרגה).

ס'האבן בעטלערס אויף קלויסטערשע שוועלן
 זיך געקרעשטשעט ¹³ מיט ראבע הענט
 און געווייט האט מיט פֿינצטערן עלנט
 פֿון דעם גאלדענעם וויינריב אויף ווענט.
 געוועקט האט דער האַרבסט־קער אומעט
 אין האַרצן די טויב פֿון געזאנג —
 און עס האט אים די קדושה און טומאה
 פֿאַרוויגט מיט איר גלאַקן־געקלאַנג.
 אין מאַלינאווען ¹⁴ חלום געפֿאַנגען,
 האט דוד געשפּאַנט ביז באַגין
 אונטער פישוף פֿון קלויסטער־געקלאַנגען:
 גלין־גלאַן ... טילי־באַם ... גלין־גלאַן־גלין ...

דאָויד יערשאָוו

פֿליסן וואָכן. ווי פֿרילינג־שטראָמען,
 פאַשען טעג זיך, געקרייזלטע שאַף,
 און עס בייט דוד בלאַנק זיין נאָמען
 אויף דאָויד אַלעקסאַנדריטש יערשאָוו.
 ס'פֿילט מאַסקווע אים אָן מיט ווונדער,
 מיט שרעק און מיט שאַפֿונג־פֿרייד,
 נאָר שטום איז זיין האַרץ נאָך געבונדן
 צום שטאַם מיט אַ גאלדענער קייט.
 און עס שיילט זיך פֿון טונקעלן נעפל
 זיין צעשפּאַלטענער אינדיוויד:
 ווי אַ הייד איז פֿאַרליבט ער אין לעבן
 און פֿאַרדבֿקעט אין גאָט ווי אַ ייד.
 ער דרוקט זינע לידער אין „ניורא“ ¹⁵,

¹³ געצלמט. — ¹⁴ (מעטאָפּאָריש) געשמאַקן. — ¹⁵ רוס' זשורנאַל.

טראגט רובאשקעס ¹⁶ פֿון וויסן באַטיסט
און ער קריגט שוין פֿאַרליבטע בריוולעך
מיט פֿאַרטריקנטע בלעטלעך איריס.
שפּריצן פֿונקען פֿון מיידליש געלעכטער
אין אינטימען באַריר פֿון אַלקאָוו
און עס טרוימען שוין סוחרישע טעכטער
וועגן רוסישן דיכטער יערשאָוו.

ס'איז בריוסאָוו אין דיכטונג זיין רבי,
זיין מדריך, זיין „מעטר“ און זיין גיד ¹⁷ :
„ס'איז אַלץ בלויז אַ מיטל אין לעבן
פֿאַרן ליכטיקן ווילקלאַנג פֿון ליד!“ ...
נאָר עס ברייט אין יוגנט־פֿיבער
פּושקינס לידער ווי הייסער ספּירט :
„וואָס ווייניקער די פֿרוי מיר ליבן,
אַלץ גרינגער מיר געפֿעלן איר.“
און פֿאַרגומען האָט דוד אין פֿלאַמען
פֿון אַ גוססן מאַסקווער טאַג
דאָס ליד פֿון דער „פרעכטיקער דאַמע“,
דאָס שניי־קע ליד פֿון בלאָק :
„צום ציטער פֿון פֿראַסטיקע שאַרפֿן
דיין נשמה געוויינט זאָל זיין.
אַז דאָ זאָל זי גאָר נישט באַדאַרפֿן,
ווען פֿון דאָרט וועט אַ פֿלייץ טאָן די שיין.“
געווען איז דאָן יונג און גלייביק
דאָס האַרץ פֿון דעם בערשאַדער ייד —
האַט זיך דוד פֿאַרליבט אויף אייביק
אין דעם ווילקלאַנג פֿון רוסישן ליד.

¹⁶ אייבער־העמדלעך. — ¹⁷ וועגזינער.

געניא שאַר

מוליע ראכלים

אויפֿן שיפּוי פֿון באַרגיקן דעמער,
 צווישן פֿעלדער פֿון ווייץ און פּאַפּשוי,
 ליגן שטעטלעך ווי סטאַדעס לעמער,
 געדעקטע מיט שינדלען און שטרוי.
 און אין איינעם אַ שטעטל פלוינע
 דערזען האָט די וועלט געניא שאַר:
 מיט אויגן, מיט גאָלדיק ברוינע,
 מיט רויטע, צעשפּלאַשעטע האָר.
 פֿון דער גאַנטסטער ביז ווייטסטער ישיבֿה,
 פֿון באַלטע און ביזקל מיר,
 האָט געקלונגען די גאַנצע סביבֿה
 מיט איר טאַטן, דעם גרויסן גבֿיר.
 געהאַנדלט האָט ער מיט קאַכליעס,
 מיט רויכוואַרג און חזיר-האַר,
 מ'האַט גערופֿן אים מוליע ראכלים,
 נאָר געהייסן האָט ער מלך שאַר.
 און שטאַלץ איז געווען מוליע ראכלים
 מיט זיין ווייב און זיין איינציק קינד,
 מיט זיין הויז ווי אַ פֿולער שפּייכלער,
 מיט זיין הויף ווי אַ פֿעטע רינד.
 נאָר דאָס לעבן מאַנט אַ קרבֿן,
 ווי דער וואַכער מאַנט זיין פּראַצענט —
 איז דאָס ווייב בײַ אים יונג געשטאַרבֿן
 און געלאָזט מיט אַ קינד אויף די הענט.

איז ר' מלך אריבער קיין בערשאד,
 זיך גענומען א צווייטע פֿרוי
 און זיין האנט האט גענומען הערשן
 איבער פריץ און ייד און גוי.
 געוואקסן איז עיסקא אויף עיסקא.
 ווי זשאבעס אין זומפיקן טאָרף
 און געשאבן האט ווי די ליסקעס¹⁸
 פראַצענטן פֿון שטעטל און דאָרף.
 גליען רענדלעך, ווי סוף-חודש שטערן,
 און ר' מלכס שערשאווע¹⁹ הענט,
 נאָר אויף אלע, אויף זינע קרנס
 איז געניא דער שענסטער פראַצענט.

א תכלית

וואָס זשע טוט מען אין כרך, אין בערשאד
 מיט אַ מיידל — אַזאָ פאַרשוין?
 זי פֿאַרקנסן צום חתן צום ערשטן
 און געבן אין קלויז אַ קרוין?
 ס'איז קיין דאָגה שוין נישט מיט חתנים
 פֿאַר אַ מויד מיט אַזאָ מין שטעל —
 שלאָגן אלע געקרוינטע שדכנים
 טאָג-און-נאַכט אַפֿ ר' מלכס שוועל.
 איז וואָס איז דאָס גרויסע ווונדער,
 וואָס געניא קריגט אַפֿט דעם „ספּלין“²⁰,
 אַז איוואָן, דעם אַקציוניקס זונדל,
 וואַכט איבער איר, ווי אַ שפּין.
 און טענהט: — ביסט נאָך נישט קיין באַבע

¹⁸ שופן (פון פיש). — ¹⁹ קראַציקע. — ²⁰ גערוועזע צערודערונג.

און הייראטן איז קיין מאָל ניט שפעט,
אז אַ מיידל, אַזאַ אַסאַבע ²¹,
דאַרף לערנען אין אוניווערסיטעט!

ס'וואָלט ר' מלך געווען שוין צופֿרידן
מיט עליען, דעם זון פֿון פֿאַטשטאַר,
האַט אָבער דעם גבֿירס בת־יחידה
קעגן טאַטן זיך אינגעשפּאַרט:
— נישקשה, פֿאַפּאַ, רעסורסן
פֿאַראַנען גענוג ביי אַיך:
איך וויל לערנען אויף „זשענסקי קורסן“ ²²
און ווערן מיט לֵינטן גלֵיך.
וואָס וועט טאַקע זיין דער תכלית
פֿון אַ מיידל, אַזאַ אַנטיק?
האַט דער שטאַלצער מוליע ראַכליס
קיין אַדעס זי לערנען געשיקט.

*

זיי געגריסט, שטאַט פֿון קרייזיקע בריקן,
פֿאַרשייטע קאַקאַטקע, אַדעס,
ווי עס שמעקן די גאַסן און ליקן
מיט אַקאַציע, מיט ים און מיט בעז.
און אידער עס איז נאָך פֿאַרקלונגען
דער הילך פֿון איר שטעטלשן טראַט,
האַט זיך געניאָ געוואָרפֿן, פֿאַרהונגערט,
אויף דער סעודה פֿון דער גרויסער שטאַט.
ברויזט די יוגנט ווי ווייזן פֿון שטאַפּער,
רוישן טעג ווי אַ קאַרנאַוואַל:

²¹ שיינע פיגור. — ²² פרויען-קורסן.

איז ווינטער — טעאטער און אפערע,
און זומער — אין בערשאדער וואלד.
„א פאר מאל איז אהער פארפליגן
פון בערלין אַזש אויף אונדזער מיסט:
פיניעס זון, דאקטער ארטשע קויגען,
דער פילאסאף און ציוניסט.
און איצט איז שוין ווידער זומער,
מיר ווארטן אַ חודש און מער,
נאָר הײַאר איז ער נישט געקומען
צו אונדז אויף קאניקול אהער.“
שטייט בערל און קנייטשט דאָס היטל:
„ס'וועט באלד זײַן שוין אויס מיט סראָק²³,
איז זוכט איצט אַ נײַעם „אױטשײַטעל“²⁴,
פֿאַרן זומער אונדזער „קרוזשאַק“²⁵.
ס'איז אַ שאַד אונדז די צײַט צו פֿטרן,
דער אַסיען קלאַפט באלד שוין אין טיר.
איז געבליבן בײַ אונדזערע יאָטן
זיך ווענדן אַצינד צו דיר.
איך האָף, אַז דו בלייבסט דעם זומער,
דעם גאַנצן אין היגן העק...“
האַט אים דוד אַרומגענומען
און אין שטעטל מיט אים אַוועק.
זינט דאָן — יעדן שבת אַוונט
האַט באלד נאָך איר „גאַט פֿון אַברהם“
בערלס מאַמע, די אַלטע סלאָווע,
געצונדן דעם גרויסן לאַמפּ.
און עס פֿלעגן זיך שטיל פֿאַרזאַמלען:
חיים-שעפּסל — אַ יאָטל, אַ זניק²⁶,

²³ טערמין, די צײַט. — ²⁴ גערער. — ²⁵ קרייז. — ²⁶ אַ כּוואַט.

מאָטל שור און דער הויכער זיאַמע,
 יאָסל טרעלבאָך און זאָנוויל ביק.
 ס'האַט חברה געשוויצט און געציקלט זיך,
 ווי משוררים — הויך אויף אַ קול:
 — „סקאַמיעיקאַ, סונדוק — סושטשעסטוויטעלני²⁷,
 ראַבאָטאַט, פאַכאַט — גלאָגאַל!“²⁸

„דאָקטוירים“

יעדן טאָג ברענגט די באַן פֿון מרחקים
 אַ נייעם, אַ פֿרישן סטודענט —
 בליען פֿלאַמיקער מיידלישע באַקן,
 גליען הייסער יינגלישע הענט.
 קומען יונגען מיט גלאַנציקע שטיוול,
 קומען מיידלעך מיט שטאַטישן שטעל,
 און עס ציילט שוין דאָס שטעטל: וויפֿל
 עס וועט שענקען „דאָקטוירים“ דער וועלט.
 און שבת פֿאַר נאַכט, ווען עס ברענגען
 יונגע טריט אויף די סטעזשקעס פֿון האַלץ,
 זיצן מאַמעס איבער „צאינה-וראינהס“
 און קוקן זיי נאָך מיט שטאַלץ.
 שטייען טאַטעס אויף קרומע פֿידאַשיקעס²⁹
 שעפֿן עמערס מיט נחת און פֿרייד:
 פֿון די זין מיט די גלאַנציקע דאַשיקעס,
 פֿון די טעכטער אין פֿאַרמענעם קלייד.
 און ביי נאַכט, ווען לבנהדיקער דרימל
 וויגט די לאַדקעס ביז פֿרייַקן שפעט,

²⁷ (רוסיש) שולבאַנק, אַ קאַסטן — סובסטאַנטיוו. — ²⁸ אַרבעטן, אַקערן —
 ווערב. — ²⁹ גאַניקלעך.

קלינגען הייסע, פֿאַרבענקטע שטימען
 אויפֿן טיך צווישן אַטשערעט³⁰.
 און אין זילבערנעם הימל־בעכער,
 ווי געלייטערטער סטעלניק קלאַר,
 פֿליסט זאָפֿטיקער, הייסער און העכער
 די סאָפֿראַנאַ פֿון געניאַ שאַר.

אין בערשאַדער וואַלד

געווען איז דאָן יולי דער ערשטער
 אין זומער פֿון זעכצנטן יאָר,
 ווען בלאַנק האָט אין וואַלד געבן בערשאַד
 זיך באַגעגנט מיט געניאַ שאַר.
 פֿאַרטיפֿט אין דעם וואַלדישן שווינגן,
 האָט בלאַנק אויף אַ שטעג זיך פֿאַרדרייט.
 ווען ער האָט אין געפֿלעכט פֿון צווינגן
 דערזען איר געבלימלט קלייד.
 אויף די אַקסלען — אַ פֿויערישע כוסטקע,
 אין די האַר — אַ פֿאַר קרענצלעך פֿון דרען³¹
 און עס האָט זיך אַ צווינגיק כליסטיקל
 געטריפעט אין אירע הענט.

געווען איז דאָס וואַלדיקע שטעגל
 מיט קוסטעס באַזוימט און שמאַל.
 געקומען איז זי אים אַנטקעגן
 און זיך פֿלוצעם צעלאַכט אויפֿן קול:
 — דאָס זינט איר דער פֿאַעט פֿון מאַסקווע,
 דער שטעטלישער דאָן־זשואַן?

³⁰ הויכע וואַסערגראַז. — ³¹ פעלדבלימלעך.

ביים ליכט פון שטאַם

ביי ביאליקן

די וואָכן לויפֿן איבער בריקן,
ווי שנעלע צוגן אין פֿאַרמעסט.
קומט בלאַנק אויף וויינאַכטן־קאַניקול
אַהיים, אין ליכטיקער אָדעס.
אַ שטאַט פֿון ביאליקן און פֿרוגן!
אויף דען צעזונגענעם אַספֿאַלט
האַט אויפֿגעבליט זיין זיסע יוגנט
מיט ליד, ווי האַניק און ווי גאַל.

ס'האַט דוד דעם משורר־לאומי
געשיקט אין האַרבסט נאָך ס'ערשטע בוך,
האַט ביאליק אים פֿאַרבעטן קומען
צו זיך אַהיים מיט אַ באַזוך.
עס שמעקט מיט ים־לופֿט און מיט טויבן
דאָס הויז אויף וואַגנער־געסל פֿיר.
בלאַנק לויפֿט־פֿאַרבט געפֿאַרבטע שויבן —
אַט איז די סודותדיקע טיר.
דאָ וויינט דער דיכטער פֿון המתמיד,
דער צערנער פֿון דער שחיטה־שטאַט.
אויף טרעפּ זיך ציען שטראַלן־פּאַסמעס
פֿון שקיעה, ווי צעגליטער דראַט.
ער קלינגט, דאָס האַרץ — אַ נעסט פֿון פּחד.
עס ווייגן זיך פֿאַר אים די ווענט.
אַ פֿרוי זאָגט צערטלעך: — חיים־נחמן!
עס פֿרעגט אויף דיר זיך אַ סטודענט.

א זיטטיר עפנט זיך — און ליכטיק
 ווערט מיט א מאָל אין קאַרידאָר.
 ס'באַוויזט זיך אויף דער שוועל דער דיכטער —
 בלאַנקס העלער חלום אויף דער וואָר.
 פֿון דיקן האַלדז אַ וויסער שאַליק
 פֿאַלט אויף געהאַפֿטענעם זשילעט.
 שטרעקט-אויס אַ ווייכע האַנט אים ביאַליק
 און פֿירט צו זיך אין קאַבינעט.
 בלאַנק פֿילט: זיין גורל איז פֿאַרחתמעט.
 ער זי'ט די רייז, ווי דורך אַ נעץ:
 — דאָס ליד „פֿאַדוויזשניק“, דעם „המתמיד“,
 האָב איך אויף רוסיש איבערגעזעצט!
 נעמט ביאַליק אַן מיט דיקע פֿינגער
 דעם העפֿט און לייענט אים זיט נאָך זיט.
 אין אויגן גליט, ווי ביי אַ יינגל,
 אַ שמייכל — פֿריידיק און פֿאַרשייט:
 — איך האָב דאָ אַינער בוך מיט לידער:
 עס וויעט פֿון זיי מיט יוגנטהאַס.
 נאָר זאָגט, ווי קומט צו אַיך, אַ יידן,
 פֿאַרבענקטע לידער וועגן „ספּאַס“³²?
 — כ'געדענק פֿון „יבֿנה“ אַינער טאַטן —
 אַ קרובֿ, דוכט זיך, פֿון בעל-שם,
 געדרוקט אַ צייטונג, געלט געפֿטרט —
 און איז אַנטרונען אין דער פֿרעמד.
 יא, אַינער פֿערז, אי ליכט, אי דריסט איז
 און שפּעדיק איז אַינער שפּראַך,
 נאָר דער „המתמיד“ איז פֿאַרקלויסטערט.

³² יעזוס.

ווי ער געווען וואלט אַ מאַנאַך.
אַנטשולדיקט, כ'זאָג אַנך נישט קיין מוסר,
ס'געפֿעלט מיר דווקא אַנער ליד,
נאָר פֿול איז האַרץ מַננס מיט פֿאַרדרוסן,
וואָס ס'בלאָנדזשעט אין דער פֿרעמד אַ ייד.

שיחת־חולין של ביאליק

אַ נאַכט אין „וואַנגער־פּערעוואַק“³³,
ביי ביאליק אין קאַבינעט.
בלאַנק הערט זיך צו צום שיחת־חולין
און שפּירט דעם אויפֿברויז פֿון פּאַעט.
אויף פנים, קנלעכדיק און צונטער,
די אויגן — פֿלאַקערדיקער בליץ.
ס'איז ביאליק אויפֿגעלייגט און מונטער,
ער רעדט מיט שאַרפֿזין און מיט היץ:
— זיי האָבן מיר געקרוינט פֿאַר נביא
און מאַנען ווערטער — פֿייער־פֿלאַם,
און איך בין בלויז דער וויכער טאָוול
אין האַרטע פֿינגער פֿון מַנן שטאַם.
בלאַנק הערט זיך צו צום דיכטערס ווערטער,
וואָס פֿלייצן שטורעמדיק און הייס.
זיין האַרץ — אַ פֿלאַקערדיקע סטערטע³⁴ —
ער פֿרעגט האַלב שעמעוודיק, האַלב דרייסט:
— אַנטשולדיק, ביאליק, ס'איז מיר קשה:
ווי קאָן אַ היינטיקער פּאַעט
גאָר שרייבן לידער אויף אַ לשון,
וואָס ס'פֿאַלק האָט לאַנג שוין נישט גערעדט?

³³ שמאַל געסל. — ³⁴ הויפּן, סטויג.

ער קוקט אויף דודן משונה,
זיין קול איז שטיפעריש און שלוי:
— איר זינט דאך פֿון די בני-כהונה,
נאָר ס'רעדט-אַרויס פֿון אייך דער גוי.
פֿאַרוואָר, געשלאָגן אינער ראיה
מיט בלינדזיקייט האָט שטנס פֿלאָם:
העברעיש איז די שפּראַך פֿון תּחיה.
וואָס אויפֿוועקן וועט אונדזער שטאַם.

— מען פֿרעגט מיך אויך: „וואָס שרייבסטו יידיש?
ווי קומסטו צו דער גלות-שפּראַך,
פֿאַעט, וואָס האָסט געשענקט אונדז לידער
אויף יחוס-לשון פֿון תּנך?“
איך ענטפֿער: — שפּראַך איז גישט בלויז ווערטער,
ס'איז מאַמעס מילעך³⁵ אויף דער ליפּ,
ס'איז ליכטיק פנים פֿון באַשערטער,
וואָס זי, די איינציקע, האָסט ליב.

— העברעיש, יידיש — די צוויי לוחות
פֿון גאָט-ישראל נצח-בונד:
באַגלייך איז יעדער אַ מיוחס,
אין קייט אין גאָלדענער — אַ רינג.
העברעיש איז דער שטרענגער טאַטע,
וואָס שטראַפֿט לויט משהס צען געבאָט,
דער ערשטער יחוסדיקער קוואַטער
אין בענד צעווישן ייד און גאָט.
און יידיש איז די צאַרטע מאַמע,
וואָס שיצט פֿון טאַטנס שטראַף דאָס קינד,
און היילט די ווונדן מיט באַלזאַמען

³⁵ (לֵאקאַליזם) מילך.

פֿון גנאָד און רחמים קעגן דין.
 העברעיש — שטרענגקייט פֿון בית־שמואָי.
 אַ מחמיר לויטן אות פֿון דין:
 דאָס לעבן — אינגעפֿאַסט אין צאָמען.
 אין אַלץ דאַרף סדר זײַן און זין.
 און ייִדיש? ייִדיש איז בית־הלל.
 אַ מקיל און אַ מזג־טובֿ:
 דאָס לעבן — אַ קאַפיטל תהילים.
 דער מענטש — אַ שותף צום אין־סוף.
 — העברעיש — איינזערנע הלכה
 פֿון יושר, צדק, דין און דת.
 אין דורות־לאַנגן לאַנד פֿון נכר³⁶ —
 אַ בריק פֿון פוסקים און פֿון ש״ס.
 און ייִדיש — גאַלדענע אַגדה.
 אַ מעשה־לע פֿון פֿרייד און פֿנין.
 אין מויל פֿון פֿאַלק — ווי זיסער פֿלאָדן.
 געטונקט אין קעלישעק מיט ווייץ.
 העברעיש — זילבערנע עטרה.
 אין זיידנס טלית אינגעוועבט.
 אַ בגד זינדענער פֿון שררה.
 און גבירהטעס סאַמעטענער שלעפּ.
 און ייִדיש — באַבעס קרבן־מנחה.
 פֿון טרערן־פֿלעקן אַלט און געל.
 און זיסע פֿאַלקסלידער אויף שמחות.
 אין מויל פֿון דינסטמויד און געזעל.
 העברעיש איז געזאָנג פֿון הלל.
 אַ שאַרפֿער מאַמר פֿון חז״ל.

³⁶ אין אַ פרעמדער סביבה.

און יידיש איז אַ זיסע כלה
מיט בייטשעל קרעלן אויפֿן האַלדז.
העברעיש — אייביק לשון־קודש,
און יידיש — הייליק לשון־חול.
אין מויל פֿון פֿאַלק זיי לעבן ביידע,
ווי טאַטע־מאַמעס אייגן קול.
העברעיש — לשון פֿון ישעיה,
און יידיש — אונדזער פֿרייד און וויי:
ווי שוועסטער זינגען זיי מיר טייער,
נישטאַ קיין סתירה צווישן זיי.
דורך לאַנגן גלות־וועג האָט יידיש
ישעיהס לשון אויפֿגעהיט:
אין טאַטנס ש"ס, אין זיידנס קידוש
אין באַבעס תחינהדיקן ליד.
אַן יידיש זינגען מיר ווי שטומע,
אבי־נים וויסטע אָן אַ דאַך.
זאָל קלעפֿן דעם די צונג צום גומען,
ווער ס'וועט דיך לעסטערן, מײַן שפּראַך!

ער שווינגט אַ ווייל: — און שרייבן לידער
אַ דיכטער דאַרף מיט פֿרייד און וויי:
אויף לשון־קודש צי אויף יידיש,
נאָר זיכער נישט אויף לשון־גוי.
ווייל קליידן ס'ליד אין פֿרעמדע לבושן —
זאָגט ביאָליק שטיפֿעריש און ליב —
איז פונקט ווי וואָלטסט דײַן כלה קושן
דורך זינדן טיכל אויף דער ליפּ.
ס'איז אפֿשר זעלביקע הנאה,
ס'איז אַבער נישט דער זעלבער טעם...
אַ דיכטער דאַרף זײַן אַ קנאי.

ווען ס'שטייט אין קאָן די שפּראַך פֿון שטאַם.
 אַט האָט זיין ליד אויף לשון־עשו
 געזונגען שמעון־שמואל פֿרוג:
 נאָר בעסטער ווען ווערט יין־נסך,
 ווי נאָר עס פֿליסט פֿון פֿרעמדן קרוג.
 אויך איר, מיין יונגער פֿרענד, שרעכט רוסיש,
 דערצו נאָך לידער וועגן "ספּאַס"...
 כ'ווייס: ס'איז נישט מער, ווי יוגנט־שטותים,
 עס וועט פֿאַרבלייבן די חולאַת.
 עס לאָקן שטענדיק פֿרעמדע שטערן
 מיט פֿאַלשער שיין און פֿאַלשן זשאָר...
 איז היט דעם אייגענעם, דעם קרן,
 ווי ס'זאל נישט ריין זיין פֿרעמדער שוּכר.
 ווי פֿליגל, ביאַליקס רייד צעפֿאַכען
 אין דודס האַרץ אַ שניטערפֿלאַם:
 — איך האָב, מיין פֿרענד, פֿון פֿרעמדע דרכים
 וועט איר זיך אומקערן צום שטאַם!

ביי מענדעלען

דיעכטיאַרנע גאַס. דער אַוונט שטראַליק
 מיט רויטן ליכט אויף שנייען גליט.
 צום ערשטן מאל פֿירט בלאַנקן ביאַליק
 צו מענדעלען מיט אַ וויזיט.
 אין טונקלען הויף אַן אַלטע שולע.
 אויף ליפּן — ערשטער לידערפּוך.
 בלאַנק טראַגט דעם חכם פֿון קאפּוליע
 זיין ניי־דערשינען רוסיש בוך.
 אין קאַבינעט, באַשטעלט מיט ביכער,
 באַגעגנט זיי אַן אַלטער ייד.

זיין קול איז לויטער קלאר און זיכער,
 און ווארעם ווערט אין יעדן גליד.
 עס דוכט זיך בלאנקן: ווענט פון חדר
 צעשפארט זיין גלויק-הייסער בליק.
 — כ'האב אייך — זאגט ביאליק — ליבער זיידע,
 געבראכט א דיכטער און אנטיק!
 א צווייג איז ער און אפגעפרעמדטער...
 ער רעדט האלב ערנסט, האלב אין שפאס:
 — זיין יחוס ציט ער פון בעל-שם-טוב
 און לידער שרייבט ער וועגן "ספאס"...
 בלאנק זיצט געפלעפט פון ביאליקס דרשה.
 דעם "זיידנס" בליק אי גלעט, אי ברייט:
 — נישט וויכטיק, ביאליק, איז דאס לשון,
 נאר וויכטיק, בחור, איז דאס ליד.
 עס פאלן-אפ פון אונדז די בלעטער.
 נאר שרייבן שרייבט א ייד אזוי,
 און אין זיין ליד צו פרעמדע געטער
 קלינגט סתיוויס דעם ידנס "אוי!"...

יאן גאמארניק

ביאליקס שוואַגער

מיט וויסגווארדייערס ווי מיט רינגען
 ארומגעקאוועט איז אדעס:
 אין הייזער בושעוועט דער הונגער,
 אויף גאס — אבלאוועס און ארעסט.
 אין אלטן פאלאץ וואראנצאווער,
 אויף ניקאליעווער בולוואר,

אין ברוינער קורטקע, אין וואטאווער,
 זיצט יאן גאמארניק — קאמיסאר.
 אין שמאלן צימער — א קושעטקע,
 א טיש, א הילצערנער טאפטשאן,
 אויף נידעריקער טאבורעטקע
 זינן מירשויס-ליוולקע רייכערט יאן.
 דאס פנים מיד פון נישט דערשלאפן,
 דאס בערדל שפיציק, נישט פארקאמט.
 אין ברוינע אויגן, ווי חלפים,
 א גרינער פלאקערדיקער פלאם.
 אויף טיש — סוכארעס, שווארץ ווי שפאגעס³⁷,
 א נישט-דערטרונקען גלעזל טיי.
 צו בלאנקן טענהט ביאליקס שוואגער,
 דער שטרענגער פירער פון פארטיי:
 — די לאגע ז'ערנסט, ליבער חב"ר,
 עס לויכערט שונא איבעראל,
 איז דארף מען היטן ביי „זאסטאווע“³⁸,
 ווי ס'אויג אין קאפ, דעם ארסענאל.

צווישן „צוויי בערג“

און פלוצעם — אויף דער שוועל א זשוואווער
 מאטראס מיט בלוזן באיאנעט:
 — עס מעלדעט זיך צו זען דעם חב"ר
 זיין שוואגער ביאליק, דער פאעט.
 — אריין! — פארסאפעט און פארפאליעט,
 אין ליכטן טיליפל פון שליאם³⁹,
 פאר זיי שטייט חיים-נחמן ביאליק.

³⁷ ברעטער. — ³⁸ קאנטראלפונקט ביים אריינפארן אין שטאט. — ³⁹ א קור-
 טקע-פוטערל מיט לאנגע האר.

אין ביזע אויגן — פֿייער־פֿלאַם.
 ער רעדט צעשויערט און פֿארדראָסיק,
 די ווערטער ווי צעגליטער פעך:
 — מ'האַט ווידער שוין אַ ייד דערשאָסן,
 ער איז ניט שולדיק אין פֿאַרברעך!
 בלאַנק הייבט זיך פלוצעם אויף פֿון מישל.
 — פֿאַרבלייב! — באַפֿעלט אים יאן געהיים.
 און ביאַליק: — יאן, אַפֿילו רשעות
 אַ זין מוז האָבן און אַ צוים.
 איר זוכט דערנענען דעם באַחרית,
 ישעיהס ליכטיקן חזון —
 וואָס לאָזט איר ביזע סיטראַ-אַחראס
 באַהערשן הפֿקר דעם המון?
 איר ווילט: וגר זאב עם כִּבְשׁוֹ,
 ונער קטן נהג בסֵּוֹ,⁴⁰ —
 צו וואָס מוז קין טייטן הַבִּלְעָן,
 און נישט לאַחדים, נאָר הורטאָם?
 ושעשע יונק על חר פתן⁴¹ ...
 נו, גוט, כ'בין מספים ... נאָר צו וואָס:
 בני יידן צונעמען פרנסה
 און געבן „ס'דאטשע“⁴² זיי אַ שאָס?
 — זאָג, יאן, האָט דאָס געמיינט ישעיה
 מיט זײַן נביאיש לויטער וואָרט:
 אַז ס'זאל די האַנט פֿון דעם באַפֿרענער
 אין בלוט זיך טובֿלען און אין מאָרד?
 איך רייד פֿון ביאַליקן דעם בעקער.

⁴⁰ (ישעיה י"א, ו) און אַ וואָלף וועט הויזן מיט אַ שעפֿס... און אַ קליין
 יונגל וועט זיי פירן (יהושע), — ⁴¹ (ד"ו, ט) און אַ זייגעדיק קינד וועט זיך
 שפילן בײַ דער נאָרע פון אַ שלאָנג. — ⁴² רעשט.

(ר' איז נישט קיין קרוב מיר געווען?)
 געשפניזט אדעס מיט ברויט און לעקעך,
 אליין געקנאטן מיט די הענט.
 אוועקגעשטעלט פֿיר בעקערענען ...
 און מיט אַ מאַל — פֿאַרדרייט דעם קנויט ...
 איז טאַקע, יאָן, לית־דין, לית־דיין,
 און הפֿקר־לעבן, הפֿקר־טויט?
 און איז דער ביאַליק, אַט דער בעקער,
 דער קרבן איינציקער — און שוין?
 איר בויט אַ וועלט אויף מאָרד און שקר,
 איז וואָס וועט, יאָן, זיין איינער לויין?
 ער ווישט זיך אַפּ דעם שווייט פֿון פנים
 און פֿאַלט אַ מידער אויף דער באַנק.

— איר רעדט צו אונדז, ווי צו גולנים! —
 אי שטאַלץ, אי רויק ענטפֿערט יאָן:
 ווען מ'האַקט די וועלדער, פֿליען שפענער,
 כאַטש ווי טוט אַפֿשר יעדן שפּאַן.
 נאָר אונדז האָט אַנגעצייכנט לענין
 אַ נייע תורה אויף דער פֿאַן.
 איעדע תקופֿה האָט איר גורל
 און יעדע טאַט האָט איר באַלויין:
 עס האָט אַפֿילו משהם תורה
 געפֿריידיקט אונדז: שן תחת שן.
 און אַז געוואָגט האָט קורחם עדה
 זיך שטעלן קעגן משהם וואָרט.
 האָט אל־צבֿאות בלויז פֿאַר ריידן
 באַשטראָפֿט די מורדים אויפֿן אָרט.
 און דאָ — דער שונא שטייט און שעדיקט,
 און צילט אויף אונדז מיט בליץ און שרויט:

נישטאָ קיין רחמים און קיין צדק,
כל-זמן דער שונא איז נישט טויט!

— פֿיר טויזנט יאָר האָט תורת־משה
נישט אָפּגעשאַפֿט קיין מאַרד און פֿינ.
איצט זוכן מיר אַ נייעם יושר,
וואָס זאָל פֿאַר אַלעם גילטיק זיין.
איר גלייבט אין חלום פֿון „באחרית“,
אין אַלטן חלום פֿון פֿנען.
און איך? אַנטקעגן סיטרא־אַחרא ⁴³
ציל־אָן מין טרייען, מין נאָגאָן.
איך גלייב נישט: ס'וועט חזון ישעיה ⁴⁴,
נאָר כ'גלייב: עס וועט סאַוועטסקי סטראַי ⁴⁵
דעם שעפֿס, דעם ייִדישן, באַפֿרייען
פֿון פּחד וועלפֿישן פֿאַר גוי.
געקומען זינען מיר באַיאָטן
צווישן פֿעלקער אונדזער ניין:
נישטאָ קיין יידן און קיין גוים —
אַט דאָס וועט, שוואַגער, זיין דער לויין!
ס'ווערט ביאַליקס פֿנים בלייך און בלייכער,
נאָר ס'קול איז שאַלנדיק און קלאָר,
ווי ס'וואַלט אַ נביא בעלס היכל
געשטורעמט מיט יהוהס וואָרט:
— איר זוכט אַ נייע תורה! שוטים,
לויט אַנזער לענינס חוק ודין,
וועט איר די העלדזער איינס בנים צווייטן
זיך איבערהריזען ⁴⁶ ווי די הינט!

⁴³ (קבלה) די נישט־גוטע וואָס ריידן־אָן צו שלעכטס. — ⁴⁴ די גבואה וועגן
פֿאַרוואַנדלען שווערדן אין אַקער־אייזנס, ווען „אַ וואָלף וועט וווינען מיט אַ צי־
קעלע“. — ⁴⁵ סאַוועטשער רעזשים. — ⁴⁶ איינבויסן.

בלאנק קוקט אויף ביידן: יאן און ביאליק,
ווי בליץ פֿון צדק קעגן שווערד.
ער זעט דעם בריסקער און דעם ביאלער
אין ליכט פֿון פרצעס „צוויי בערג“.

פון בוך „דער חרובער דור“

דער טויט פֿון יאן גאמארניק

געהייליקט דעם ליכטיקן אנדענק פון מיין יוגנט־חבר,
מארשאל פון דער רויטער ארמיי, יאן גאמארניק,
וועלכער איז געפאלן א קרבן פון סטאלינס רציחות אין 1937

איבער מאסקווע האָט פֿינצטער געפויזעט
ווי אַ שלאַנג — אויף איר לוייער — ווילקיר,
ווען אַ האַנט, אַ באַפעלעריש ביזע,
האָט פֿאַר טאָג אַנגעקלאַפט אין זיין טיר.

ר'איז אַראָפּ פֿון זיין וואַכן געלעגער
אין ווייטיק, אין צער און אין שטוין:
אויף דער שוועל האָבן אים באַגעגנט
דריי פֿאַרקנעפֿלטע שטומע פֿאַרשוין:

— אַנטשולדיקט אונדז, יאן באַריסאָוויטש,
וואָס מיר האָבן געשטערט אַנזיך די רוי!
איר דאַרפֿט זיך אַליין דערשיסן,
האָט באַשלאָסן די גע־פֿע־או⁴⁷.

און איינער מיט הענט שערשאַווע,
מיט אַ פנים צעפֿאַקט פֿון פֿאַרשווער,

⁴⁷ סטאלינס געהיים־פּאָליציי.

דער קאט — זיין געוועזענער חבר —
האט דערלאנגט אים דעם רעוואלווער.

געקוקט האבן ס'ווייב און טעכטער,
ווי מיט אייד'לער און רויקער האנט
האט דער מארשאל צום שליף, צו דעם רעכטן,
א שטעל געטאן ס'מיל פֿון נאגאן.

און געבליבן ד'ער ליגן א טויטער,
געטראפֿן פֿון בליץ, אויף דיוואן,
ווי אן אדלער מיט פֿליגל צעשפרייטע,
געביסן פֿון גיפטיקער שלאנג.

פון בוך „דער פֿארמשפטער דור“

אן אַוונט אין אויגוסט

...געווען איז דער טאג א כמארנער —
נישט קיין טאג, נאָר א טערקישע באַד.
ס'האט געשלאָגן א היץ א פֿארנע
און געברענט האט די ערד אונטער טראַט.

...נישט א „בערטא“ האט אויסגעשאַסן,
נישט געפֿאלן אויף קעפֿ איז די האַק:
„ס'האט רוסלאַנד מיט דניטשלאַנד געשלאָסן
צווישן זיך א „ניט־אַנגריף־פֿאַקט!“ —
יאַגט די נניס איבער טעלעגראַף־דראַטן,
ווי פֿינצטערע פֿייגל אין זון.
און עס רוקט אויף דער וועלט זיך אַ שאַטן:
— „צווישן היטלער און סטאַלין אַ בונד!“ —
דוד רייבט זיך פֿון שטוינונג די אויגן:

— איז עס מעגלעך? ווי קאָן עס זײַן?
 ס'איז ניו־יאָרק. צוויי־און־צוואַנציקסטער אויגוסט.
 נײַנצן־הונדערט און דרײַסיק־נײַן.

... עס וואַקסט און עס שפּרייט זיך מהומה.
 די געשעענישן פֿליען גאַלאַפּ.
 ס'איז שוין ווידער קיין מאַסקווע געקומען
 אויף באַזוך הער ריבענטראַפּ.
 און געלאָזט האָט מאַלאַטאָוו פֿאַלן
 אַ ווערטל — אַ פֿאַך מיט דער האַק:
 „דער פֿאַשיזם — האָט געזאָגט כאַווער סטאַלין —
 איז נישט מער, ווי אַ זאַך פֿון געשמאַק!“ ...
 און אַט איז געקומען די בשורה.
 ווי אַ פֿינצטערער, קראַנקער דעליר:
 — ס'האָט די רויטע אַרמיי מיט שטורעם
 קיין פּוילן אַרײַנגעמאַרשירט!
 עס גייען די „רויטע“ אויף ליטע,
 ס'לייכט אין ווילנע דער „האַמער־און־סערפּ“,
 און צעטיילט האָבן סטאַלין און היטלער
 העלפֿט אויף העלפֿט זיך מיט דער פּוילישער ערד.
 „די רויטע אַרמיי זוכט בלוז פֿרידן!“ —
 טענהט מאַלאַטאָוו ווידער אַנאָנד —
 מיר ראַטעווען בלוז די „בלוטברידער“
 פֿון פֿרעמדער, פֿאַרכאַפּערישער האַנט!
 די מלחמה שפּרייט טויט און פֿאַרוויסטונג
 און הונגער און מאָרד און פעסט,
 און דאָ, אין ניו־יאָרק, קאָמוניסטן
 זינגען הלל דעם „גרויסן נס“.
 ס'לויפֿן יידן צעשראַקן, פֿאַרשמײַעט,
 זוכן רעטונג פֿון היטלערס בראַנד.

און דא, אין ניו-יאָרק, אין דער "פֿרײַהייט",
טאַנצן יידן אַ פֿריילעכן טאַנץ...

*

יענע גרויליקע טעג אין דער "פֿרײַהייט"
נישט פֿאַרגעסן וועט דוד בלאַנק.
ער זיצט גאַנצע טעג, ווי פֿאַרטייעט,
דאָס האַרץ אין אַן אַנזערנער צוואַנג.
עס רוישט און עס רעשט זיך אַרום אים.
ווי פֿון זינען אַראָפּ וואָלט די וועלט.
און העכער פֿון אַלעמען טומלט
דער "פֿירער" מאַריס מאַנדעל:
— איר ווייסט גאָר נישט, וואָס פֿאַר אַ קלוגן,
בראַוון צוג ס'האַט כאַווער סטאַלין געמאַכט:
ערשט איצט, ווען די וועלט איז משוגע,
וועט ער ווייזן דער וועלט זיין מאַכט...



ל. פֿינבערג (לינקס) אויף אַ צוזאַמענקום מיטן נשיא יצחק בן צבי
(רעכטס) אין ניו־יאָרק

דער געבונטשטער דור

פֿון אַלע תּפֿוצות

אַ לויב דעם דור פֿון מי און ווונדער,
וואָס די השגחה האָט געבענטשט:
ער זאָל אין איינזערנעם יאָרהונדערט
פֿאַרהיטן ווערדע פֿון דעם מענטש.

פֿון אַלע תּפֿוצות, אַלע גבולן,
פֿון ביזער, שיקלדיקער וואָר,
דורך זינד און תּשובֿה — צו גאולה
געקומען איז געבענטשטער דור.

מיט קעפּ דערהויבן צו די הימלען,
מיט פֿיס פֿאַרוואַרצלט אין דער ערד,
ער האָט מיט טרוים פֿון אַדלער־פֿליגלען
געהאַקט טעראָסן אין די בערג.

געטריקנט זומפן מיט געזאַנגען,
פֿון שטיין אַרויסגעהאַקט אַ קוואַל,
געקעמפֿט מיט עקדישן און שלאַנגען,
אין וויסט פֿאַרטריבן דעם שאַקאַל.

געוויינט אין בנדלעך און באַראָק,
געשניטן זאַנגען מיט אַ ליד:
ווי שווער געווען איז דער צעאַקער,
נאָר זיס ווי האָניק איז דער שניט!
פֿון קנעכטשאַפֿט לעצטער דור אין גלות,
פֿון אויסלייזונג דער ערשטער דור:

די וואָר פֿאַרוואַנדלט האָט אין חלום,
 פֿאַרוואַנדלט חלום האָט אין וואָר.
 אַ לויב די בויערס פֿון דעם לעבן,
 צו דעם געבענטשטן דור אַ לויב:
 דורך טינכן בלוט און שווייס און שוועבל
 האָט ער פֿאַרעקשנט זיך: איך גלויב!
 און אויסגעקריצט די עלפֿטע דיברה:
 האָב ליב דיין לאַנד ווי זיך אליין!
 און העכער נאָך: דיין לאַנד האָב ליבער
 ווי ליבסט דאָס אייגענע געביין!
 זאָל זיין געבענטשט יצירה־כוח,
 דער גנסט דער ייִדישער וואָס בויט:
 מיט ליד, מיט טראַקטאָר און מיט מוח
 אַן אייגן לאַנד דורך פֿיין און פֿרייד!

]'י 1963

דער ריס

אַ נאָכט אויף סטאַנציע קריוואָבאלקע.
 עס ברענט דאָנאָס¹ אין בירגערקריג.
 אויף רעלסן רוט נאָך שווערער סוואַלקע²
 דער רויטער שטאַב אין בראַניעוויק³.
 אין הייסער נאָכט — געפֿינף פֿון צוגן.
 אין נאָנטן דערפֿל האַווקען הינט.
 אין פֿיוואָגאַנעס, ביי קאַמיוגן⁴

¹ קוילן־געגנט אויף אוקראַינע. — ² שלאַכט. — ³ פּאַנצערצוג. — ⁴ קאַמור־
 ויסטישע יוגנט.

א וואכע דרינדזשעט מאַנדאָלין.
 אויף רעלסן זיטיקע — וואַגאַנעס:
 „טיפּאָזנע“ פֿירט מען קיין אַדעס.
 און קראַנקן־שוועסטער, ווי איקאַנעס,
 באַוואַכן זיי שוין צוויי מעת־לעת.

די נאַכט איז שטיקנדיק־מעליאַווע.
 אין פֿאַדערשטן „טאַבנאַ“⁵ וואַגאַן
 שפּילט ליוליק שאַשקעס⁶ מיט אַ חבֿר —
 און פּלוצעם קלאַפּט אין טיר ווער אָן.
 מיט קוילנשנור אַרומגעוויקלט,
 אַ זעלנער מיט אַ רויטן באַנד:
 — אַ קראַנקן־שוועסטער, אָן אַנטיקל,
 וויל זען אייך, חבֿר אַדיוטאַנט!
 און הינטער אים — אין שוועסטער־קליידער,
 די בלאַנדע האָר געשוירן קורץ,
 אַ שלאַנקע בייגעוודיקע מיידל
 מיט אויגן בלויע ווי לאַזור.
 שפּרינגט ליוליק אויף: „אַך, ראַיאַ בליקער!
 אַט דאָס הייסט, חבֿר, אַ סורפּריז!“
 זי קוקט אויף אים מיט סטאַרע בליקן,
 וווּ ס'מיניעט גאַלד זיך מיט טירקיש.
 ס'נעמט ליוליק איידל זי ביים אַרעם
 און שפּאַנט־אַרונטער פֿון וואַגאַן.
 אין בלענד פֿון רויטע סעמאַפֿאַרן
 איר פנים פֿלאַקערט ווי אַ פֿאַן.

⁵ פון שטאַב, מיליטער־אַנפירונג. — ⁶ דאַמקע.

צוויי מיידל-אויגן אין באַגין

אויף שפּאַלן ⁷ בליציקע שפּאַנט ליוליק
 מיט ראַיאָן האַנט אין האַנט — און שווינגט.
 אין יוליער נאַכט אין שטערנפֿולער,
 איר שטימע ברעכט זיך ווי אַ צווינג.
 און מיט אַ מאָל צעוויינט זיך ראַיאָ.
 איר קול — ווי אַ געפלאַצט געפֿעס:
 — פֿאַרגיב מיר, וואָס איך האָב געברענגט
 דיר יענעם אָוונט אין אַדעס.
 פֿאַרשטיי, דער טאַטע זיצט אין תּפֿיסה.
 און דו? דו קעמפֿסט אויף רויטן פֿראַנט.
 אַ יאָר אַוועק — דו לאָסט נישט וויסן,
 און פּלוצעם האַסטו זיך דערמאַנט...
 זי רעדט, אַ טרויעריקע, בלייכע,
 אין אַפלען — שיקלדיקער ברען:
 — כ'בין אַלץ, כ'בין אַלץ דיר, ליוליק, מוחל...
 שוין באַלד אַ יאָר דיך נישט געזען...
 און וואָס געווען — ז'געווען, פֿאַרבוי איר,
 אַוועק ווי וואַסער אונטער בריק...
 צו וואָס מיט ווערטער, ווי לוויזן.
 פֿאַרטונקלען אונדזער ביסל גליק?
 ווי ס'קושן בינען זאַפֿט פֿון רויזן
 און זייגן האַניק פֿון יאַסמין
 געוויגן האָבן ס'האַרץ זינגט גרויזאַם
 צוויי מיידל-ליפּן ביז באַגין.
 עס האָבן אַפּגעקרייט שוין הענער,

⁷ באַנליסטן, אויף וועלכע ס'ליגן צוגעפּעסטיקט די רעלסן. דער פּאָעט באַ-
 ציט זיך געוויס צו די רעלסן גופא.

ס'האט אפגעשאלט שוין דער טרומייט.
 אין שניער — צוויי צעגליטע שפענער,
 די ליבער צוויי — אין ליבעפרייד.
 און ראיא רעדט: — ווען ביסט אנטרונען
 אן אויסגעפאטשטער פֿון מנין טיר,
 געבליבן בין איך ווי משונה,
 נאָר באלד כ'האָב נאָכגעיאָגט נאָך דיר.
 איך בין אַרונטער צו דיין מאַמען,
 נאָר דו ביסט דאָרט שוין נישט געווען.
 געהאַקט אין שלייפֿן האָט אַ האַמער,
 געציטערט האָבן פֿיס און הענט.
 האָב איך פֿאַרפֿאַקט מנין אַרעם קעסטל,
 פֿאַרשריבן זיך אין עשאלאָן —
 און בין אַוועק ווי אַ קראַנקן־שוועסטער
 דיך, ליוליק, זוכן אויפֿן פֿראַנט.

עס גיט אַ קלונג איר קול מיט שוידער:
 — איך פֿיר טיפֿאַונע קיין אַדעס.
 און ווידער שטייט אונדז פֿאַר אַ שידונג.
 מנין צוג גייט־אַפֿ אין אַ מעת־לעת.
 זי גיט מיט גאַנצן ליב אַ ציטער
 אין בלויען אויפֿבראָך פֿון פֿאַרטאָג:
 — און אפֿשר איז פֿאַראַן אַ מיטל
 זיך נישט צו שיידן, ליוליק, זאָג!
 איך טרוים צו זיין אַ באַלערינע,
 איך טרוים מיט דיר צו'ר חופּה גיין.
 און ווילן מיר דאָס גליק געפֿינען,
 מיר דאַרפֿן, ליבסטער, האַנדלען שוין...
 נישטאָ קיין פּלאַץ פֿאַר שאַפֿונג־פֿריידן
 אין שלאַנגענעסט בנים באַלשעוויק...

אויב האסט מיך ליב, איז לאמיר ביידע
אזעק קיין אויסלאנד זוכן גליק.

ער שוויגט... — צי מיינט דיין שוויגן, ליוליק,
אז ס'גייט מיין ליבע דיר נישט אן?
כ'בין מיד דייך זוכן ווי א דולע
פון שטאט צו שטאט, פון פראנט צו פראנט.
עס קלינגען אירע רייד קוריאז אים,
ס'איז שווער צו כאפן דעם באנעם:
— צו וואס אן אייגן לאנד פארלאזן
און זוכן גליקן אין דער פֿרעמד?

דאס שוויגן האמערט אין די שלייפן,
זיין קול ווי פראסטיקער געפֿרייר:
— כ'וועל פון חברים נישט אנטלויפן,
איך וויל נישט זיין קיין דעזערטיר!
דא איז מיין לאנד, אין פיין און שוידער,
פון הפקר און רעוואלט און קריג,
כ'וועל דא געפֿינען שאפֿונג־פֿריידן,
מיין ליכטיק אויסגעחלומט גליק.
און דו? אויב ס'האט דיין הארץ באצויבערט
דער פֿרעמדער, אויסטערלישער ברעג,
וועט מוזן שיידן זיך אויף אייביק
דער ניט־דערשפאנטער אונדזער וועג.

פֿאר נאכט, איר צוג, אין ליכט אין גרויען,
גערירט האט זיך אין רויכנקרויז.
אויף ליוליקס האלדז ליכט איר קמיע:
דאס הארץ, דאס רינגל און די רויז.

אין געפאנגענשאפט

א נאכט אין סטעפ

אין רוימען קראקען שווארצע קאניעס.
 אין סטעפ — אן עסעריקע נאכט.
 עס האט ארויסגעשיקט מדיוואני
 אויף אויסשפיר א סאלדאטן אכט.
 און צווישן זיי דער בראווער יאנקא
 און ליוליק אדלער — קאמאנדיר.
 א פולעמיאט — אויף א טאטשאנקע⁸,
 און ס'האט דער פלינד זיי נאכגעשפירט.
 א קורצע שלאכט איז אויסגעבראכן
 אין סטעפישער פארשניטער נאכט.
 געווינען האבן דעם נצחון
 די "וויסע" קעגן "רויטע" אכט.
 געפאלן זעקס ביי דער טאטשאנקע.
 געבליבן זינען דורך א נס:
 בלויז ליוליק און זיין חבר יאנקא —
 און מ'האט געבראכט זיי קיין אדעס.

*

עס ציען טעג אויף תפיסה-נאָרע,
 ווי תליות איבער סקאט פֿון באַרג.
 אין נעכט פֿון פֿינצטערע קאשמארן
 די יאוש-שלאַנג נאָגט ליוליקס האַרץ.
 עס טראַכט דער צווייפֿלענדיקער מורד
 מיט פֿיין און ביטערניש און גרויל:

⁸ האַנט־וועגעלע.

— וואָס גרייט מיר מאַרגן צו דער גורל,
 אַ תּלִיָּה, צי אַ הייסע קויל?
 איך האָב אַ ציל געזוכט אין תּוהו,
 דעם קץ דערנענטערן געטרוימט.
 נאָר בײַ דעם ראַנד פֿון לעצטן טויער
 האָט גורל מיר דעם וועג פֿאַרצוימט.
 און קאָן מען דען דעם מענטש דערלייזן
 און וויזן אים צום גליק דעם וועג:
 דורך קריג צעהוליעטן און ביזן,
 דורך בלוט און פלינדער, פּיין און שרעק?
 און אַפֿשר איז גערעכט, ווער ווייס אים,
 ווען ס'נעמט די הענט צעפֿירן עשׂוֹי,
 קאָן יעקבֿס קול בלויז שרײַען: „גוואַלד!“ ...
 ס'דערמאָנען זיך אים ראַיאָס ווערטער
 אין הייסער קריוואָבאַלקער נאַכט ...
 (פֿאַר וואָס האָט ער דאָן זײַן באַשערטע
 געלאָזט אַנטלויפֿן אָן אַ שלאַכט?)
 זי האָט געזאָגט: — פֿאַר שאַפֿונג־פֿריידן
 נישטאָ קיין פּלאַץ בײַם באַלשעוויק.
 אויב האָסט מיך ליב, איז לאַמיר ביידע
 אוועק קיין אויסלאַנד זוכן גליק.
 ער קושט דורך טרערן איר קמיע
 אין ביטערניש פֿון תּפֿיסה־נעכט
 און טראַכט: — נישט ער, זײַן דולציניע
 געווען איז אַפֿשר גאָר גערעכט ...

פֿון גווישע הענט

ווען פֿרומע איז אוועק צום ברודער,
 דערציילט אים ליוליק איז אין „פלען“.

איז ער געוואָרן שטאַרק צערודערט.
 דעם „סקלאָד“ געלאָזט אין מיטן ברען,
 און איז אוועק צום פֿירשט קוראַקין,
 צום אַלטן דומע־פּוטאַט.
 אוועקגעלייגט אים צוואַנציק טאַקערס⁹,
 פֿאַרוויקלט קונציק אין אַ בלאַט:
 — עס קען דעם אַלטן פֿעטער איציק
 פֿון עק ביז עק דאָ גאַנץ אָדעס.
 כ'גיב „טאַקערס“ צען אויף דער באַלניצע¹⁰,
 און „טאַקערס“ צען אויף „קראַסני קרעסט“¹¹,
 אַז איר זאָלט זיין דער גוטער שתדלן
 און פועלן ביי דעניקינס מאַכט,
 אַז מײַן פלימעניק, יואל אַדלער,
 זאָל ווערן פֿריי נאָך היינט ביי נאַכט.
 איך גיב מײַן וואָרט... כ'קאָן ברענגען עדות,
 און גלייבט מיר, הויכגעשטעלטער פֿירשט,
 אַז ס'האַבן אים די „רויטע שדים“
 מיט געוואָלד, מיט גוואָלד מאַביליזירט.
 דער פֿירשט האָט שמייכלענדיק און גיריק
 פֿאַרשטעקט די „טאַקערס“ טיף אין טאַש:
 — איסאַק אַבראַמאָוויטש שאַפיראַ,
 ווסיאַ בודיעט סדיעלאָנאַ¹²... שאַבאַש!
 פֿאַר נאַכט — אַ שטילער, אויסגעצערטער,
 איז ליוליק, ווי אַ שטומע קאַלב
 אַרײַן צום פֿעטער און אָן ווערטער
 אַ פֿאַל געטאָן אים אויפֿן האַלדז.

⁹ רובל. — ¹⁰ שפיטאַל. — ¹¹ רויטער קרייץ. — ¹² אַלץ וועט זיין געמאַכט.

דעם פֿעטער איציקס גאולה

עס ציען טעג זיך פֿינצטער-טריבע.
 א קוים אַנטרונענער פֿון קאַט¹³,
 וווינט ליוליק אין דעם הינטער-שטיבל
 פֿון פֿעטערס רעמאַנטירטן סקלאָד.
 פֿאַרטריבן לאַנג איז שוין די „מומע“,
 דאָס שאַנדהויז האָט די מאַכט צעשטערט.
 ס'איז אויסגערייניקט שוין די טומאה,
 און איציק ז'וידער אויפֿן פֿערד.
 די מאַמע ליוליקן באַזוכן
 קומט אַפֿט און קלאַגט אויף אירע יאָרן:
 — אַרום איז אומגליק און ראַזרוכע¹⁴,
 און דו, רעדסט נישט אויס קיין וואָרט.
 עס גייט נישט אַזוי דאָס לחמא-עניא
 זינט דו האָסט, ליוליק, אונדז פֿאַרלאָזט...
 קום צ'ריק צו אונדז אין דער אַכסניה,
 וועסט זיין דער גאַנצער באַלעבאַס.
 ער קוקט אויף איר מיט טריבע אויגן
 און שאַקלט מיטן קאַפּ אויף נײַן.
 איר דוכט זיך: ס'זיצט אַ מידער פֿויגל,
 געשמידט מיט פֿליגל צו אַ שטיין.
 זי וואָרט, ער זאָל בײַ איר אַ פֿרעג טאָן:
 וואָס ראיאָ מאַכט און וווּ זי איז...
 ער שוויגט — און זי אים זאָגן שרעקט זיך,
 אַז ראיאָ איז שוין אין פֿאַריי.
 זי גייט-אוועק און לאָזט אים איבער
 אַ שטומען זיצן אויפֿן בעט.

¹³ תליון. — ¹⁴ חורבן.

און ווייטער ציען טעג זיך טריבע,
מיט נעכט פֿון בענקשאַפֿט אין געוועט.
עס פלאַגן פֿינצטערע רעיונות:
— וואָס איז מיט ראַיאָן דאָך געשען?
אויב זי איז נישט אין פלען ביים שוואַ,
פֿאַר וואָס זשע קומט זי אים נישט זען?
דער פֿעטער קוקט אויף זיין פלימעניק,
וואָס זיצט פֿאַראומערט, ווי אַ שטיין.
אַ גרויער, אָפּגעפֿליקטער פעניעק,
וואָס זעט-אויס נעבעכדיק און קליין.
ער וויל אים זאָגן, אַז מיט טאַליען
אָוועק איז ראַיאָ קיין פאַריז.
ער וויל אים טרייסטן, נאָר געשוואַלן
איז אים די צונג — און אים פֿאַרדריסט.
ער נעמט מיט ליוליקן פֿאַרפֿירן
אַ לאַנגן שמועס וועגן ליד:
— וואָס הערט זיך, ליוליק, מיט דיין לירע?
דיין שירה וועלקט שוין צי זי בליט?
צי ס'פאסט נישט פֿאַר אַ יאַקאַבינער
פֿון ליד, פֿון הערלעכן דער קלאַנג?
דו האָסט דאָך לאַנג געטרוימט מיט פינור
די וועלט דערלייזן דורך געזאַנג.
איך האָב געהאַפֿט, אַז דו, מין ליוליק,
וועסט גיין מיט ביאַליק אין פֿאַרמעסט —
און ווערן דיכטער פֿון גאולה.
דער באַרד¹⁵ פֿון אונדזער תהילים-נס...
נאָר מאַלע וואָס אַ מענטש דאַרט חלומט!
אַ טרוים שיינט-אויף און פֿליט פֿאַרבני...

¹⁵ פֿאַלקזינגער.

איין זאך איז קלאר מיר: די בהלה
איז נישט פֿאַר אונדז דאָ, סײַ ווי סײַ...
אין קאַמף פֿון רויטע, ווייסע, גרינע
נישטאָ קיין תכלית פֿאַרן ייד...
איז גרייט מען זיך קיין פֿאַלעסטינע...
ווי וואָלט געווען, ווען דו פֿאַרסט-מיט?...*

אין ליוליקס אויגן פֿלעמלען קינען,
און ס'גייט זיך קול זיך אַ צעווייג:
— וואָס איז מיר, פֿעטער, פֿאַלעסטינע?
אַ וועטער קלאַנג פֿון לאַנג צוריק...
נו, האָבן דאָרט פֿאַרצייטנס אַבֿות
געלעבט, געשטאַרבן פֿאַרן לאַנד...
כ'האַב אויך אַ שיינעם טרוים געכאַוועט,
נאָר ס'איז מײַן טרוים נישט וועגן כנען.
איך האָב געהאַפֿט: מײַן טרוים פֿון ווונדער
מקוים ווערן וועט בלויז דאָ,
ווי יעדע שעה ווי אַ יאָרהונדערט,
און אַ יאָרהונדערט ווי אַ שעה...
ער גייט אַ גלעט די שעוועליורע¹⁶
מיט ביידע אויפֿגעטויכטע הענט:
— נאָר ס'האַט דעם טרוים מײַנעם פֿאַרכמורעט
דער יאוש פֿינצטערער אין "פלען".
איצט שטיי איך ווי דער העלד פֿון מיטאָס
צווישן וויסטע פֿעלדזן צוויי
און ס'פֿיקט דער אַדלער אין געוויטער
מײַן האַרץ, ווי ס'האַרץ פֿון פֿראַמעטיי...

— ¹⁶ קאָפּ לאַנגע האַר.

דער פֿעטער שפּאַנט־אַרום אין חדר
 מיט אויפֿגעהויבענע צוויי הענט,
 ווי ס'וואַלט אַ כּהן בײַ עבֿודה
 אַן עדה יידן שטיל געבענטשט:
 — דו זאָגסט, דער „פלען“ האָט דיר פֿאַרכמורעט
 דעם טרוים פֿון לענין־טראַצקי־לאַנד.
 בײַ מיר איז ערגער פֿון פעטליורען
 דער נײַער רויטער אייבערמאַן.
 פעטליורע האָט געמאַכט פּאַגראַמען,
 געטייט דעם גוף מיט האַק און לאַם¹⁷.
 איר, רויטע, פּאַגראַמירט נשמות
 אין ווילדן, גײַסטיקן פּאַגראַם.
 ס'דאַרף הייסן, אַז איר קעמפֿט פֿאַר יושר,
 אַז אַלע פֿעלקער זײַנען גלייך...
 וואָרט, זאָל נאָר זיגן נײַער מושל,
 וועט ווערן פֿון דעם טרוים אַ טײַך...
 און דער וואָס האַקט איצט קעפֿ פֿון שוואַ
 מיט ליכטער, אויספרובירטער האַנט,
 וועט מאַרגן פֿירן צו דער בוינע¹⁸
 דעם חבֿר אייגענעם אין שאַנד.
 עס איז די שטראָף מדאורייתא, —
 עס גיט אַ ציטער איציקס קול:
 — אין שטרייט פֿון רויטע, גרינע, ווייסע
 דער קרבן זײַן וועט אונדזער פֿאַלק.
 בעל־יושר זוכט די וועלט צעכוואַליען
 אין בלוט פֿון גבֿיר און אַדלמאַן...
 איך זוך קיין יושר נישט ביים תליון —

¹⁷ אַ שטיק אַזין (וואָס קומט אונטער דער האַנט). — ¹⁸ ווי מקוילעט
 בהמות.

גאולה מיינט אן אייגן לאַנד.
 נישט אונדזערע איז אייער גאולה.
 בני אונדז גאולה מיינט משיח.
 בני אייך דער גואל טייט און הוליעט
 און דינט דעם אָפּגאַט פֿון פֿאַרניכט.
 מיר זינגען מיד פֿון אנער שקר...
 דו ביסט מנן אייגן בלוט-און-ביין,
 איז מעג איך דיר דעם סוד אַנטפלעקן...
 מיר קלייבן זיך אַוועקצוגיין.
 פֿאַרשטיי, מיר פֿילן זיך דאָ איבעריק,
 אין לענינס וואָגן — פֿינפטע ראָד...
 איר אלע קענט קיין שניטל עברי —
 און פֿירן ווילט איר אונדז אין באַד¹⁹...
 — פֿאַר וואָר, וואָס דאַרפֿט איר אונדז דאָ האָבן?
 מיר זינגען „דעקלאַסירטער קלאַס“.
 איר רופֿט אונדז סני ווי „שוואַרצע ראָבן“,
 מיר מאַכן קאַליע אייער קוואַס...
 איז האָבן, ליוליק, מיר באַשלאָסן
 אין צייט פֿאַרנעמען זיך פֿון דאַן.
 מיר האָבן דאָ אַ בחור יאַסל,
 איז אַרבעט ער אויף דעם שוין לאַנג.
 ער איז אַ בחור — אן אַנטיקל,
 אַנטרונגען ערשט פֿון אַ פֿאַגראָם.
 איז דאָ בני מיר אן ערי-מקלט
 פֿאַר דעם, וואָס וויל אַרויס פֿון תהום.
 פֿון היגער וואָר, דער צערפֿולער,
 מיר גרייטן זיך אין וועג אַרײַן.
 וואָלט גוט געווען, ווען דו אויך, ליוליק,

¹⁹ (אידיאָם) פֿאַרנאַרן.

וואלטסט פונקט ווי מיר דערזען די שיין...
 און דו? האסט צו אַרם-נהרים
 באַצאָלט מיט איסקע²⁰ שוין דעם חוץ...
 איך הער, האסט זיך צעקריגט מיט ראַיאָן:
 ס'געפֿעלט איר נישט דיין רויטער שליוף...

*

עס האָט פֿאַרהאַקט זיך פֿעטער איציק
 אויף האַלבן וואָרט — אין מיטן שפּרינג:
 — ס'איז ליוליק, נישט קיין צייט פֿאַר וויצן,
 איך האָב פֿאַר דיר ניט-גוטע ניס.
 אַנומלט ז'ראַיאָ אָנגעקומען
 מיט צוג "טיפֿאָזנע" קיין אָדעס.
 זי איז געווען פֿאַרווירט, צעטומלט —
 און אויסגעזען — אַ פֿאַלנער מת.
 דערציילט דיין מאַמען, אַז געטראָפֿן
 האָט זי מיט דיר זיך אויף דאַנבאַס,
 אַז ס'איז געווען אומזיסט צו האָפֿן
 מיט דיר צו הייראַטן כּדת.
 אַרומגעגאַנגען אַ פֿאַרגלייזטע,
 ווי ס'וואָלט אַרײַן אין איר אַ שד...
 געחבֿרט זיך מיט באַלעט-מייסטער,
 מיט גרויען אַנאַטאָל ד'אַרסעט.
 געפֿלאָפֿלט האָבן ביזע צינגער,
 אַז איין מאָל, נאָכן באַל "באַמאַנד",
 געוואָלט האָט זי אַרונטערשפּרינגען
 פֿון רויטן פֿעלדז אויף לאַנזשעראָן.
 — "נאָך יענער נאַכט האָט אין זיין טרופּע

²⁰ פראַצענט.

איך האב געקענט צוויי זינגע טעכטער,
האט מיר געהאלפן גוטער מאן.
ער האט געטרויעט מיר, דער ווילער...
ביי אים אין צימער זיץ איך הינט —
איך זע: א יידישער בית-עולם,
מצבות אין לבנה-שיין.
דער פארקאן הייבט זיך שטאליק, שפיציק...
א שפרונג אריבער דעם באריער...
דערמאנט זיך אין דין פֿעטער איציק —
בין איך געקומען גלייך אהער.
אויף שויבן גלייט באגינען-פֿנייער.
און פלוצעם ליוליק גיט א שאס:
אוועקגעפֿארן איז מיין ראיא.
געלאזט מיר, ברודער, מיט א נאז...

די צפתער פליטים

אין קרייז פֿון אייגענער משפחה

און יאנקא איז זינט דאן פֿארבליבן
ביים פֿעטער איציקן אין סקלאד.
דער פֿעטער קוקט אויף אים מיט ליבע:
— ס'וועט, יאנקא, זיין פֿון דיר א „לאט“.
איך הער, דו זוכסט א מיידל דינה,
מיט איר אן אומגליק איז געשען,
א יידיש מיידל א הנסינער,
מיר דוכט זיך, כ'האב זי דא געזען.
אך, יא! געפֿארן איז מיט ראיאן
א מיידל דינה אויף דער שיף.

ווי וואָלט געווען עס, יאַנקאַ טייער,

ווען דינה איז אין תל-אָבֿיבֿ?

ער גיט אים קליידער, וועש און העמדער.

און יאַנקאַ טראַכט: — ס'איז גוט צו זיין

אַ שטומער גר, אַ ווילדער פֿרעמדער

צווישן אייגענע און פֿרעמד.

דאָ טרעפֿט מען יאָסל פֿון פראַסקוראָוו,

זיין ווייבל בלומע מיטן קינד.

און ליוליק זיצט מיט זיי, פֿאַרכמורעט,

און יאַנקאַ שפּילט אויף מאַנדאָלין.

מיט זיי גבריאַל פֿון זשיטאָמיר

מיט בלויען שראַם אויף בלייכער באַק,

דעם שראַם באַקומען אין פאָגראַם ער

דורך שאַרפֿער סאַבליע פֿון קאָזאַק.

דער פֿעטער גייט-אום צווישן עולם,

שטעלט טיי און צוקער, קעז און ברויט.

ער הערט זיך צו צו ווערטער-קנוילן —

און שטראַלט פֿון נחת און פֿון פֿרייד.

דאָס רעדל פֿירט דאָ יאָסל טאַקער,

ר'זיצט אויבן אָן ביים סאַמאָוואַר:

אין אַלץ ער זוכט דעם סאַמע מקור,

זיין צונג געשליפֿן איז און שאַרף:

— געקוילעט אונדז אין אַלע בויגעס

האַט ווילדער שונא מיט זיין שווערד,

פֿאַרזייט מיט אונדזערע גאונים,

ווי חנאָי, די לענדער פֿון דער ערד.

— גענוג מיט שיין פֿון יידן-שייטערס

באַלויכטן זייער קאַליסיי...

מיר ווילן מער קיין בליץ-אַפּלייטערס

נישט זיין פֿאַר זיכערקייט פֿון גוי.
 ער ווייסט, אַז ליוליק איז נאָך נוטה
 אויף „גדולים“ אויסזוכן אַ זכות:
 — ס'איז פֿאַלש די תורה פֿון רי רויטע,
 דער לענין-טראַצקישער מהות.
 — איך וויל נישט אַנטרעטן, חברים,
 אויף קיינעמס, גלייבט מיר, הינעראויג:
 מיר זינען שטענדיקע דאָ גרים —
 און ס'לעבן ז'ביטער אונדז ווי לויג.
 פעטליורע — הינט און מאַרגן — לענין,
 דער דייטש, דעניקין, צי פֿראַנצויז —
 זיי מעגן אַל אין איינעם ברענען
 דעם זעלבן טאָג אין זעלבן הויז.
 און יאָסל דרייט אַ „קאָזיע-נאַזשקע“²²
 און רעדט מיט חזק און מיט וויי:
 — מיר זינען אַלץ ביי זיי נאָך מאַשקעט,
 אַפֿילו אין דער רויטאַרמיי.
 הינט דאַרפֿן אונדז די באַלשעוויקעס,
 איז שיצט מען אונדז פֿון אַ פּאַגראַם,
 און מאַרגן וועט אונדז אויף די פיקעס
 אַ נעם טאָן זעלבער „פּאַליטקאָם“.

די גאולה איז שוין נאָענט

אַוועק אַ וואָך און ס'קומט אַ צווייטע,
 פֿון ביימער פֿאַלט דאָס ערשטע בלאַט.
 מען שמועסט: עס קומען צ'ריק די „רויטע“,
 און יאָסל לויפֿט-אַרײַן אין סקלאַד:

²² פּאַפּיראַס פֿון מאַכאַרקע.

— איך האב, חברים, גרויסע ניס.
 געדענקט, ס'איז אלץ דערווייל א סוד.
 ס'קאן זיין: פון היגן, פון מצרים
 עס וועט באלד אויסלייזן אונדז גאט.
 איז הערט די אויסטערלישע מעשה:
 צוויי הונדערט יידן, אזש פון צפת
 געבליבן שטעקן ביי די "וויסע"
 ווי פליטים, ממש אויף דער גאס.
 אנטלאפן זינען זיי פון טערק,
 און קוים דערשלאגן זיך אהער.

— דא האט מען זיי, די וויסטע פליטים,
 דערווייל אין שולן אויסקווארטירט
 און ס'האט אדעס מיט האנט, מיט ברייטער,
 גענומען זיי אונטער איר שירץ.
 מ'האט פאר קרבנות פון דעם פלינדער
 ציר מאכט געווענדט זיך אין פלענבעזש²³
 און מ'האט די מענער, ווייבער, קינדער
 באזארגט מיט עסן און מיט וועש.
 מען האט באזעצט זיי אין באראקן,
 ווען די ארמיי ז'אוועק צום פראנט.
 נאר וואס וועט זיין דער תכלית, טאקע?
 מען דארף פאר זיי דאך עפעס טאן.

און יאסל גיט א לעק די ליפן,
 די אויגן גליען ווי אין בראנד:
 — און לעצטן שבת, פאר יום־פיפור
 איז אנגעפאלן אונדז א פלאץ.
 מ'האט אונדז א ווונק געטאן פון אויבן:

²³ אַמט פאַר קריגס־געפאָנגענע און פליטים.

די פליטים זינען זיי צו לאסט.
איז וויל דעניקין זיי דערלויבן
אחימאצופארן צ'ריק קיין צפת.
ווי קומט די קאץ איבערן וואסער,
ווען ס'איז דער ים אי גרויס, אי טיף?
האט מען דערטראכט זיך: פאר די צפתער
אין האפן דינגען דא א שיף.

און ס'האבן די שליחי-ציבור
זיך אנגעכאפט אין פלינעם פלאץ.
נאר זאגט, ווי שטייט עס דען געשריבן:
צוויי הונדערט צפתער בלויז פארן?
פאר וואס נישט פיר, צי פלינען הונדערט?
און אפשר מער? און אפשר מער?
הפלה, ס'איז ווונדער איבער ווונדער:
די פליטים וואקסן ווי די בערג...
עס האט א שמעק געטאן מיט גאולה,
מיט סוף צום וויסטן נע-ונד.
נאך לאנגע חקירות און תחבולות
געשאפן מ'האט א פליטים-ועד.
פארנעם שוין זעקס הונדערט מאן
און ס'איז א שיף, שוין אויך פארן.
— די שיף "רוסלאן" איז בלויז א שיפל.
פער קאפ וועט קאסטן טויזנט ר"ך²⁴.
די פראגע איז בלויז: ווער און וויפל?
און מסכים איז דעניקנס מאכט.

די נסס האט אלעמען געטראפן,
ווי שפעט אין שבט א דונערקנאל.

²⁴ רובל.

ווי ס'וואלט גענידערט פֿון איין-סופֿן
 דער שופֿר של משיח-שאל.
 אויף שוויבן בלויט דער אלול-אוונט.
 און יאָסל ווייטער רעדט מיט האָסט :
 — מיר ווערן נייע איצט נכתבֿים,
 מיר ווערן שוין „ילידי צפֿת“.
 עס נעמט-אָרום דעם עולם יאָסל
 מיט אויגן גליקע ווי שטאַל :

— עס האָט דער פליטים-וועד באַשלאָסן
 אונדז מיטנעמען קיין ארץ-ישראל.
 איך האָב געזען : מאָן, פֿרוי און קינדער
 באַלאַגערן דעם פליטים-וועד,
 פֿון קריג אַנטרונענע און פלינדער,
 פֿון מאָרד, פאָגראָם און נע־ונד.
 פאַלטאווער, קיעווער, אָדעסער,
 פֿון מינסק, פֿון ווילנע און פֿון יאָס :
 מען ברענט די אַלטע גלות-פעסער,
 מען רופֿט זיך שוין „ילידי צפֿת“.

פֿון פוילן, ליטע און פאָדאָליע,
 פֿון פֿרעמדער, גלותדיקער היים —
 אַן אמתדיקער קיבוץ-גלויות.
 ווי אונדזער הערצל האָט געטרוימט.
 אויב יאָ גאולה, יאָ קאָמונע,
 מיר וועלן מיט אַ ריינער האָנט
 דורך סאַציאַליסטישער אמונה
 זי אויפֿבויען אין אייגן לאַנד.
 ער גיט אַ פינטל מיט די אויגן
 און ווידער ציטערט-אויף זיין קול :

— וואָס קאָן זיין אייגענער פֿון אייגן?
גאולה מיינט ארץ־ישראל.

דער פֿעטער שטראַלט: — עס קומט דער גואל,
דעם גוי להכעיס — פֿאַניע קוואַס²⁵,
מיר פֿאַרן באַלד קיין ארץ־ישראל —
זאָל זיין דורך יאָס, זאָל זיין דורך צפֿת!

אַדעס גרייט זיך צו אַ פֿאַגראַם

עס שטייען האַרבסטיקע פֿאַרנאַכטן
מיט שקיעות ווי געפֿלעקטער מעש.
אַדעס איז מיד פֿון בייטן מאַכטן,
ווי זונות בייטן זייער וועש.
דעניקינס מאַכט להשתקע
האַט זיך באַפֿעסטיקט אין אַדעס.
ס'האַט אויפֿגעלעבט די שוואַרצע מאה,
פֿאַגראַמען גרייט די וויסטע נעסט.
און איבער זיי האַלט פֿעסט די שליטה
סעמיאָן גאַליצינס שוואַרצער גניסט:
ער איז דער שעף און „פֿאַפּיעטשיטיעל“²⁶
פֿון דעם אַדעסער בילדונגסקרייז:
— פֿאַרשווינגט נישט, קריסטן, די אַבידעס²⁷
וואָס ס'האַבן רויטע אונדז געטאָן —
אין אַלעס שולדיק זינען זשיידעס,
וואָס קעמפֿן קעגן גאָט און טראָן!

²⁵ דאָס צאָרישע רוסלאַנד, — ²⁶ ממונה, — ²⁷ עזלות (באַלידיקונגען).

ער טראגט אַ האַרץ שוין לאַנג אויף ייִדן,
 נאָך פֿאַר דעם לענין־טראַצקי־זיג:
 ער האָט באַשולדיקט זיי אין בגידה,
 אַז צוליב זיי ז'פֿאַרשפּילט דער קריג.
 גאַלצינען די רעוואָלוציע
 דערלאַנגט אין האַרץ האָט ווי אַ שפּיו.
 ער האָט דערפֿילט, ווי ס'וואַלט אים פּלוצעם
 די ערד פֿאַרשוונדן אונטער פֿיס.
 וואָס מער געזיגט עס האָבן רויטע,
 אַלץ טיפֿער איז געווען דער שניט.
 האָט ער געהעצט די ווינטע פּליטים:
 — אין אַלץ איז שולדיק דאָ דער זשיד!

די ייִדן וואַרטן אויף פּורעניות,
 מען שרעקט אין הויזער זיך און קראָם.
 נישטאָ מער מישקאָ דער יאַפּאַניעץ,
 וואָס האָט פֿאַרהיט זיי פֿון פּאַגראַם.
 עס פֿוילט אין אומבאַקאַנטן קבֿר
 זיין גוף צעלעכערטער פֿון שרויט:
 אויף סטעפּ ווי קרייזלדיקער בלויוואַל
 האָט ער צעקושט זיך מיטן טויט.
 און פֿון זיין העלדישער „גאַלאַטע“,
 וואָס האָט פֿאַרוואַכט שוין רויטן בליי,
 פֿאַרבליבן ז'איינער ווי אַ שאַטן,
 נאַליאַטשיק ליאַווקאַ שאַלאַפּיי.
 און ליאַווקאַ וויינט נאָך ביי דער מאַמען
 מיט מאַניאַן, זיין געזעצלעך ווייב.
 גאַלצינס רייך זיין האַרץ פֿאַרסמען,
 די שוואַרצע גיס פֿון הויז אים טרייבט.
 ער פֿילט, אַז עפעס איז נישט גלאַטיק,

מען דארף דעם ערל "מאכן קאלט"²⁸,
 נאָר ר'האַט פֿאַרשפּראַכן: זיין אַ סטאַטיק²⁹
 און מער נישט אָנווענדן קיין גוואַלט.

דעם מאַטנעס רוף

און פלוצעם זעט ער: אין אַ ווינקל,
 אין אַ פֿאַרבלוטיקטן שינעל,
 דער טאַטע שטייט... די אויגן פֿינקלעך,
 די ווערטער שפּאַרן אים פֿון קעל:
 — עס גרייט זיך פֿינצטערער גאַליצין
 די יידן טייטן מיט פֿאַראַד...
 איז דארף מען, זון מיינער, באַשיצן
 די יידן נישט מיט רייד — מיט טאַט...
 און דו? דו וואַקלסט זיך גאָר, ליאָוואַ,
 דו וואַרטסט, עס זאָל געשען אַ נס...
 גיי, זון, און ראַטעווע דעם כבוד
 פֿון אַלע יידן אין אַדעס!
 עס שטייען טריבע טעג אַדעסער.
 די בלעטער פֿאַלן שוין אין פאַרק.
 קאַסאַרקע גרייט זיך און פערעסיפּ:
 עס קומט דער גור! עס קומט דער גור!
 מען שפּאַנט-אַרום, ווי שאַטנעס בלייכע,
 מיט שטומע הערצער אין געווערג.
 מען וואַרט בלויז אויף גאַליציענס צייכן
 צו כוליקאַנעס אויף די מערק.
 מען ווייס: דעם דרייסיקסטן אַקטיאָבער
 גאַליצין מאַכט אַ גרויסן באַל.

²⁸ דערהרגענען. — ²⁹ סאַלידער מענטש.

די באַנדעס געבן דעם סיגנאַל :
 זיך איבער שטאַט אַרויסצולאָזן
 מיט האַק, מיט שפּייערס ³⁰ און מיט לאַם,
 און אַללנדיק און בחיפּזון
 אויף ייִדן מאַכן אַ פּאַגראַם.
 ר'האַט אַנגעזאָגט זיי אַקוראַטנע :
 אַן אים נישט אָנהייבן די "שלאַכט".
 ער וועט אליין אויף ראַג קאַנאַטנע
 מיט זיי זיך טרעפֿן צוויי ביי נאַכט.
 אַוועק צו אים אַ דעלעגאַציע :
 רבנים צוויי און אַ באַנקיר,
 האַט זיי דער "העלד פֿון עדוקאַציע"
 באַגעגנט אויף דער שוועל פֿון טיר.
 און אַפּגעענטפֿערט זיי מיט העזה :
 — איך קעמף נישט קעגן מאַכט פֿון רב —
 דאָס האַט געטאָן פֿאַר מיר שפינאַזע ...
 האַט ער געהאַט אַ וויסטן סוף ...

ליאָוויקאַ מאַכט קאַלט גאַליצינען

און ס'איז די נאַכט פֿון באַל געקומען.
 פֿאַרטניעט שלאַפֿט נישט גאַנץ אַדעס.
 דער זאָל איז אינגעטונקט אין בלומען.
 עס זאָמלען אין פֿאַיע זיך געסט.
 דער זאָל "קופּיעטשעסקאַ סאַבראַניע"
 איז אַנגעפֿילט שוין ווי אַ פֿאַס.
 עס גרויען פּנימער ווי קאַניעס,
 ס'בליצט־דורך אַ גענעראַלס לאַמפּאַס.

³⁰ רעוואָלוצערן (גנבים־לשון).

עס בליאסקען דימענטן און שפיצן
 פֿון דאמען און בירזשאָרע טינז³¹,
 און איבער אלעם הערשט גאליצין,
 דער „פאָפּיעטשיטעל פֿון דעם קרייז“.
 ער איז דער לייב פֿון דער געזעלשאַפֿט,
 אַ קאָואַליר און דאָמענהעלד,
 און דאָרף מען צווישן דער שינעלשאַפֿט —
 ער שפּילט דעם לץ „פּאָלישינעל“.
 ער גייט פֿון הערן צו די דאָמען
 און אַלעמען ער אונטערהאַלט:
 זיין קול איז קלאָר און ווייך ווי סאַמעט
 און קלינגט אָפּ איבער גאַנצן זאַל.
 עס קיינן דאָמעס אין לאָרנעטן,
 אַ ווייל פֿאַרגעסנדיק דעם „ספּלין“.
 עס קיינן „קופּצעס“ אין מאָנזשעטן,
 וואָס שמעקן נאָך מיט נאַפֿטאַלין.
 ער גיט אַ קוק נערוועז אויף זייגער:
 די ווייזערס רוקן זיך צו צוויי.
 אין שוויבן בליצט אין ווייניסע סטויגן
 דער פֿרישער, פֿינקלדיקער שניי.
 גאליצין ציט אַרויף די שובע³²
 מען זאָל נישט זען אים — אין קלאָזעט,
 ער גיט דעם דינער הונדערט רובל
 און יאָגט אַרויס זיך ווי אַ שד.
 אין גאָס איז קאַלט. גאליצין ציטערט
 און שפּאַנט פֿאַרויס. און מיט אַ מאָל —
 אַ בלאַנדער יונג אין שוואַרצן היטל

³¹ גרויסע שפּעקולאַנטן אויף דער בערזע. ³² פּוטער־מאַנטל.

וואַקסט-אויס פֿאַר אים. אין האַנט — אַ "קאַלט" ³³.
 אַ שאַס און צוויי — ווי הייסע בליצן:
 — סאַבאַקיע אי סאַבאַטשיאַ סמערט ³⁴!
 אַ כאַרכל, און סעמיאַן גאַליצין
 אַ טויטער ליגט שוין אויף דער ערד.

ליאַווקאַ וויל מאַכן פליטה

אַ וואָך אַוועק. אַדעס אין שפּאַנונג.
 אויף דאַרע צווייגן לאַכט דער ראַב:
 גאַליצין ז'טויט — די כוליאַנעס
 געבליבן זינען אָן אַ קאַפּ.
 זיי ליגן איינגעלייגט. אין נאַרעס
 באַגראַבן האָט מען האַק און לאַם.
 די שוואַרצע מאַה איז אויף צרות —
 עס וועט נישט זיין שוין קיין פאַגראַם.
 דעניקינס מאַכט איז מלאַ חמה:
 דאָס האָט געטאָן די "רויטע שפיין".
 מען מאַכט אַבלאַוועס אין די היימען,
 מען זוכט דעם מערדער — כאַפּ דעם ווינט!
 ס'איז ליאַווקאַ יענע נאַכט געקומען
 אַהיים אַ פֿריילעכער פֿון גאַס.
 געזאָגט דעם ווייב מיט אויגן פֿרומע:
 — דו ביסט ביי מיר דאָך אַ בר־דעת!
 איך הער, עס קומען צ'ריק די רויטע —
 איז דאַרף מען נעמען אַ שפּאַציר...
 מיר מוזן, מאַניאַ, מאַכן פליטה
 כ'בין דאָ ביי "זיי" אַ דעזערטיר...

³³ רעוואָלוציער. — ³⁴ אַ הונט קומט אַ הינטישן טויט!

ס'גייט אָפּ פֿון דאָן קיין פּאַלעסטינע
מיט זיבן הונדערט מאָן אַ שיף.
איז דאָרף מען, מאַניאַ, אויסגעפֿינען
צי נעמט מען אונדז קיין תּל־אַבֿיבֿ.

אַ שיף קיין ארץ-ישראל

לשנה הבאה בירושלים

מ'האַט אַנגעפּאַקט שוין די וואַליזעס,
צעשריבן זיך אין מאַגיסטראַט,
מ'האַט שוין באַקומען אַלע וויזעס
אין יעדן פֿרעמדן קאָנסולאַט.
עס פֿאַרן זיבן הונדערט ייִדן,
„ילידי צפֿת“, מיט שיף „רוסלאַן“,
פֿון בלוטיקן, פֿון קידער־ווידער —
פֿאַרפֿלאַנצן זיך אין אייגן לאַנד.
עס מאַכט נישט, וואָס צווישן די פּליטים
פֿאַראַן צוויי הונדערט בלוז פֿון צפֿת —
מען לויפֿט פֿון ווייטע און פֿון רויטע,
מען לויפֿט פֿון גלות פֿאַניע קוואַט.
די שיף „רוסלאַן“ שוין שטייט אין האַפֿן,
אַ שוואַרצער, וויגנדיקער ראָב:
מאָטראָסן קריכן, ווי די אַפֿן,
אויף שיף אַרויף, אויף שיף אַראָפּ.
עס איז געקומען זיי באַגלייטן
די גאַנצע ייִדישע אַדעס:
רונדוקן, שטעלעכלעך און קלייטן
מען האָט פֿאַרמאַכט אויף אַ מעת־לעת.

דער דעק באהאנגען איז מיט בלומען.
 דער האפן ווי א קעסל קאכט.
 מען קוקט אויף שיף מיט אויגן פרומע:
 — ווי ווערט מען אויך באפרייט פון יאך?

פון דאן אוועק זינען בילויים³⁵
 מיט אכט און דרייסיק יאָר צוריק.
 זעט-אויס עס ווערט טאקע מקוים
 פֿרוגס חלום פֿון פֿאַפּירן-בריק.
 מען האָט געטרונקען אַ לחיים
 דורך טרערן אַנגעזאפט מיט פֿרייד:
 „לשנה הבאה בירושלים!“
 האָט פֿאַרט געהילכט, ווי אַ טרומייט.
 מ'האָט אויסגעוויינט זיך פֿאַרן שיידן
 און זיך געקושט צום לעצטן מאָל:
 — אַם-ירצה-השם און בלי נדר,
 מע וועט זיך זען אין ארץ-ישראל!

דער לעצטער עיכוב³⁶

און מיט אַ מאָל — אַ נײַער עיכובֿ:
 אַ שעה פֿאַר אַפֿפֿאַר פֿון דער שיף,
 באַווייזט זיך אויפֿן שמאַלן בריקל
 אַן אַפֿיצער מיט דירעקטיוו.
 און הינטער אים — אַ צען סאַלדאַטן
 מיט ביקס, מיט שווערד און מיט נאַגאַן.
 בנים עולם טוט דאָס האַרץ אַ פֿלאַטער —
 מען לאָזט זיי דורך צום קאפיטאַן:

³⁵ (בית יעקב לכו ונלכה) ערשטע גרופע פיאנערן, וואס זינען אוועק קיין ארץ-ישראל אין 1882. — ³⁶ אפהאלט.

— מיר זינען פֿון דער „קאנטר־ראוועדקא“³⁷
 א זוכונג דורכפֿירן אויפֿן „באָרט“³⁸.
 ס'באהאלט ביי אונד זיך אין „סעקרעטקא“³⁹
 א מאָן וואָס איז באַגאָן אַ מאָרד.
 מען רופֿט דעם מערדער לייבקע פֿייער,
 ער האָט געדינט ביים באַלשעוויק,
 ער איז אַ בייזע, ווילדע חיה...
 סאלדאטן, האָלט די וואַך ביים בריק!
 ער האָט דערשאָסן פֿירשט גאָליצין
 אין מיטן דער קאָנאָטנע גאָס —
 איך מוז פֿאַרהאַלטן אים, דעם היצל,
 נישט לאָזן פֿאַרן אים קיין צפֿת.
 ביים קאָפיטאָן נעמט־אָפֿ דאָס לשון.
 ער גיט פֿון שטוין זיך אַזש אַ וויג:
 — דאָ זינען אַלע יידן כשר,
 נישטאָ ביי מיר קיין באַלשעוויק!
 דער אָפֿיצער איז פֿול מיט יוכע⁴⁰.
 ער שפּאַנט מיט רוגזע צו דער טיר:
 — איך מוז דאָ דורכפֿירן אַ זוכונג.
 כ'וויל זען דאָ יעדן פּאַסאַזשיר!
 ס'האָט צווישן עולם ווילדע גייעס
 ווי אַ מגפֿה, זיך פֿאַרשפּרייט.
 באַהאַלטן ליגט שוין לייבקע פֿייער
 און ס'ציטערט אויף זיין ליב די הויט.
 פֿון טריום⁴¹ זיין ווייבל לאָזט ער וויסן:
 — דו זעסט דאָך, מאָניאַ, ס'האָלט דאָ שמאַל...

³⁷ געהיים־פּאָליציי. — ³⁸ אויף דער שיף. — ³⁹ געהיים אָרט. — ⁴⁰ צעקאַכט בלוט. — ⁴¹ טיפּעניש פֿון שיף.

עס וועט דעניקין מיך דערשיסן...
 איז גיב זיי טויזנט ר"ך אין גאלד.
 נעמט מאניא רענדלעך אין שקארמיצן
 פון קופערט לעדערנעם ארויס —
 און ברענגט זיי גלייך צום פעטער איציק
 דאס פנים פלאמט איר ווי א רויז.
 און פעטער איציק ניצט מאניערן,
 רעדט העפלעך, ווי א נאבלמאן,
 פארשליסט זיך באלד מיט אפיצערל
 אין דער קאיוט פון קאפיטאן.
 דער עולם ווארט. ס'האט בלויז גענומען
 נישט לענגער ווי א צען מינוט.
 דער אפיצער ז'ארויסגעקומען
 אן אויפגעלייגטער פון קאיוט:
 — "וויסא לאדנא טוט ⁴²! געמאכט א זוכונג.
 נישטא דא ליבקע, כ'שווער בנים "ספאס" ⁴³!
 זיין פנים שטראלט אין הוילע שמוכן:
 — יעזשיטיע, בראטצי, ווידאברי טשאס!
 נו, מארש נא ביערעג וויסא גאלאטא ⁴⁴!
 ער גיט די זעלנערס א באפעל.
 דער עולם פריי האט אפגעאטעמט.
 עס שטיקט א טרער פון פרייד אין קעל.
 מ'האט צוגענומען שוין דאס בריקל.
 עס גיט די שיף דעם ערשטן פלייף.
 די הערצער ריסן זיך אין שטיקער,
 נאר גופים שטייען שטאר, פארשטיימט.

⁴² "דא איז אלץ אין ארדענונג!" — ⁴³ יויזל. — ⁴⁴ פארט, ברידער, אין א
 גוטער שעה! נו, חברה, מארשירט גלייך ארונטער אויפן ברעג!

טורבינען הודושען אין געדערעם.
 די שיף נעמט רירן זיך פֿון אָרט.
 באַגלייטערס פֿאַכען בײַ באַריערן,
 מע זינגט „התקוה“ אין אַ כאַר.
 מיט ליפֿן שעפטשענדיק אַ תפילה,
 שטייט ליוליך אויף דער שיף „רוסלאַן“:
 — כִּפֶּאָר זוכן ראַיאָן, מײַן ליודמילאַן⁴⁵,
 אין ווייטן צוגעזאָגטן לאַנד.

אויף דער שיף „רוסלאַן“

צו דעם לאַנד פֿון די אַבֿות

שווימען שיפֿן איבער ימען,
 שפילן זיך אין בלינדזיקייט.
 איינע בלויז וועט נישט פֿאַרזאַמען:
 זי וועט אַנקומען אין צייט.
 כוואַליעס יאָגן, כוואַליעס רוישן.
 צווישן כוואַליעס שווימט „רוסלאַן“.
 ווי אַמאַל — פֿון לאַנד אין גושן,
 שווימען יידן קיין כנען.
 פֿון דעם לאַנד פֿון ביזן המן,
 פֿון אוקראַינעס יאַמערטאַל,
 לויפֿן יידן פֿון פּאַגראַמען
 אין דעם לאַנד ארץ־ישראל.
 שווימען יידן — נישט געדאָגהט:

⁴⁵ רוסלאַן און ליודמילאַ — העלדן אין פּושקינס אַ פּאַעמע פֿון רוסישן פּאַלקסעפּאַס.

בויען וועט זיין לאנד דער ייד,
 עסן באקסערן און פֿינגן,
 זינגען פֿריי זיין אייגן ליד.
 מאסטן קרעכצן, דעקן האַצקען
 איבער וואַלקנס און טומאן —
 פֿון דעם גלות לענין־טראַצקי
 שווימען יידן קיין כנען.
 שווימען יידן דורך סכנה,
 איבער כוואַליעדיקן רויש:
 הינטער זיי — דער עמוד־ענן,
 און פֿאַרויס — דער עמוד־אש.

*

אויף „רוסלאַן“ נישטאָ קיין קלאַסן,
 אַלע יידן — זעלבער קלאַס.
 גרויער רויס און גרינע וואַסער,
 און די כוואַליע — די מרשעת:
 אַט אַ הייבט זי אויף דאָס שיפֿל
 אויף דער שווימענדיקער קאַם,
 אַט אַ וואַרפֿט זי עס אין טיפֿן
 פֿון צעבושעוועטן ים.
 ליגן קראַנק די פּאַסאַזשירן,
 ברעכן מיט דער גרינער גאַל:
 די קבצנים מיט די גבירים —
 אַלעם ציט אין כּף־הקלע.
 בלוזי דעם אַלטן פֿעטער איציק
 נעמט קיין קראַנקייט, נעמט קיין שרעק:
 מונטער, לעבעדיק און וויציק,
 דרייט ער אום זיך אויפֿן דעק.
 דאַרף מען — שטעלט ער צו אַ שולטער,

דאַרף מען — מאַכט ער גרינג דעם יאָך :
 — „ס'איז אַ שיף דען ? ס'איז אַ מולטער,
 נאָר דערשווימען וועט זי דאָך !
 פֿערציק יאָר איז מען געקראָכן
 פֿון מצרים קיין כנען.
 נו, און מיר — אין צוויי־דרײַ וואָכן
 קומען וועלן מיר אין לאַנד.
 פֿאַרט אַ ייד קיין ירושלים
 אויף אַ קליינער מולטערשיף.
 דאַרף מען מאַכן אַ להיים
 פֿון אַדעס ביז תל־אָבֿיבֿ !
 שמייכלען קראַנקע אויף די דעקן
 פֿון דעם פֿעטער איציקס רייד,
 ציען זיך פֿון אַלע עקן
 הענט צו אים מיט דאַנק און פֿרייד.

*

שווימט אַ שיף קיין ארץ־ישׂראל
 איבער ים דעם שוואַרצן,
 זינגען יידן אויף אַ קול
 מיט אַ פֿרייד אין האַרצן.
 טופּעט יוגנט־מאַלאַדיאָזש —
 גאָט איז זייער מגין.
 איבער רוקנס גייט אַ דראָזש,
 פֿלאַמען אין די אויגן.
 יוגנט גייט אַ קאַראַהאַד,
 פֿון דער פֿרייד פֿאַרשיכורט —
 און אין מיטן פֿון דעם ראָד
 איציק גייט אַ ריקוד :
 „גרויסער בורא, אונדזער פֿרייד

איז דאך אין-לשער!
 און ס'פארגייט זיך אויף זיין פלייט
 בלאנדער ליאָווקאַ פֿייער.
 פֿעטער איציק הייבט די פֿיס:
 „אוי, ישראל-סבֿא.
 ס'וועט דאָס לעבן צוקער זיס
 זיין אין לאַנד פֿון אַבֿות!“
 ד"ר קלויזנער קרימט זיך, קרימט:
 — רק עברית דברו!
 נאָר אין ריקוד שלעפֿן אים
 שוין אַרײַן חברים.
 איציק טופֿעט: „טאַטע-קרוין,
 אין דעם לאַנד פֿון מירטן
 שלום מאַכן וועלן שוין
 שפּחה מיט דער גבֿירהטע!“

קאַראַנטין אין סטאַמבול

אין סטאַמבול — ווידער שוין אַן אָפּהאַלט:
 דעם טערק דערטראָגן האָט אַ שפּיק⁴⁶,
 אַז ס'איז דער שטילער בחור קאַפּל
 אין מינסק געווען אַ באַלשעוויק.
 האָט מען דערלאַנגט אין האַנט דעם אָדון —
 און אָפּגעשרייען דעם גור-דין,
 נאָר ר'האַט דערבײַ דורכײַס געפֿאָדערט:
 אַדורכגיין היגן קאַראַנטין.
 און שלעפֿט מען יידן אין די בעדער
 אויף אינדזעלע בײַם מאַרמאָר-ים.

⁴⁶ בעהיים-אַגענט.

נאָר נישט געזאָרגט: „הפל בסדר!“ —
 מ'דאַרף צאָלן צינדזון דעם איסלאַם...
 עס פליושקען זיך אויף מירמל־טרעפלעך,
 ווי אין אַ שטעטלדיקער באָד,
 געקרויזטע קעפּ און קינדער־קעפלעך
 אין אַ קאַלירטן קאַראָהאַד.
 דער פֿעטער איציק, אָן די גלעזער,
 צעפֿאַכעט זיך מיט לאַנגע הענט:
 „עס פֿעלט אַ שעפֿל און אַ בעזעם,
 וואָלט ווי אין מרחץ אלץ געווען“...

פֿי תות

עס האָבן אויף „רוסלאַן“ זיך כיתות
 געשאפֿן ווי פֿון זיך אליין:
 געווען אזוינע וואָס פֿון שחיטות
 מ'האַט קוים געראַטעוועט ס'געביין.
 געווען אַ גרופּע פּאַסאַזשירן,
 מיט קיינעם ריידן נישט געוואָלט.
 מען האָט געשמעסט: דאָס זינען גבירים,
 וואָס פֿירן־מיט אָן אוצר גאָלד.
 די מערסטע אָבער — הייסע טרוימערס,
 געפֿאַרן זינען בויען היימען.
 דער פֿעטער מיט די דלאַניעס פליעסקעט
 און יאָסל טאַקער העלפֿט אים צו.
 דער פֿעטער טראָגט אַ רויטע פֿעסקע⁴⁷
 און זינגט אַ לידל פֿון אַ קו:
 אויפֿן טערניווקער יאָריד
 איז אַ קו געפֿלויגן.

⁴⁷ טערקיש הויך קיילעכיק היטל.

אויף די הערנער זיצט א ייד —
 פחד אין די אויגן.
 ט'איז אום שבת עס געווען,
 שבת נאָכן טשאַלנט.
 פֿאַכעט ייד מיט ביידע הענט,
 ווייעט מיט די פֿאַלעס.
 שרייט דער ייד: איך שרעק זיך נישט
 פֿאַר בהמהס הערנער,
 כ'ציטער, יידן ווי אַ פֿיש,
 פֿאַר גאט ברכו דעם צערנער:
 היינט איז שבת... ט'אָ געפֿאַר,
 פֿאַרן זאָן עבֿירון.
 כרת קריגט מען דאָ דערפֿאַר,
 יידן, ס'עמעקט מיט חרם...
 דער עולם קנכט פֿון פֿעטערס לידל
 און בעט אים זינגען נאָך און נאָך.
 און ס'וויגט די שיף "רוסלאַן" אַ מידע
 אַרײַן זיך אין דער צווייטער וואַך.

פייסי שמאַטעלניק

צווישן עולם, אין אַ זיט,
 זיצט אַ ייד אַ גיבור.
 שטאַרן אויגן אין דער ווייט,
 אויגן מידע, טריבע.
 אין דער לאַנגער, שטאַרקער האַנט
 האַלט ער פֿעסט אַ טשניניק.
 אַלע ווייסן: מ'רופֿט דעם מאַן
 פייסי שמאַטעלניק.
 ר' האַט פֿאַרלוירן אין פֿילשטין

ווייב און עלעף קינדער:
 טעכטער פֿיר און זיבן זין —
 אין דעם גרויסן פֿלינדער.
 זינט דעם פֿינצטער ביזן בראָך
 איז דער ייד אַ שותק.
 ברעכט די פֿינגער, קנאָך נאָך קנאָך,
 מיטן גוף ער טרייסלט.
 „האַסט באַרויבט מיך פֿון מין קרוין!“ —
 צו דעם הימל טענהט —
 און געלאָזט מיך איין־אַליין
 מיט מין אַלטן טשניניק!
 וואָס בין איך דאָ, גאַט־ברוך־הוא?
 צוועלף מאָל צוועלף אַ יתום...
 נעם מיך צו די קינדער צו,
 צו מין ליבער סאַסיען...
 נישט קיין זילבער, נישט קיין גאָלד,
 אַפּגעשפּאַרט אַ טשניניק,
 פֿאַרט ער איצט קיין ארץ־ישראל
 פייסי שמאַטעלניק.

מאַרק איליטש מאַכאַרקין

צווישן עולם, אויפֿן דעק,
 דרייט זיך אַ פֿאַרשוינ אום:
 הענט געניטע אין געשלעג,
 אויגן — שאַרפֿע, קליינע.
 איז מיט אַלעם כאַווער־לאַפּ,
 זאָגט, ער קומט פֿון זשאַרקע,
 נאָר ער רעדט, ווי אַ קאַצאַפּ:
 מאַרק איליטש מאַכאַרקין.

ווי ער קומט אויפֿן „רוסלאַן“,
 איז אַ סוד פֿאַר אַלעם.
 אומעטום איז ער פֿאַראַן.
 טענצלט ווי אַ באַלעם.
 אַנגעטאָן איז ער — אַ פֿראַנט,
 שטיוועלעך מיט שפּאַרן.
 זאָגט, ער איז אַ מוזיקאַנט.
 אַנגעפֿירט מיט כאַרן.
 ווען ער גייט פֿאַרבנן אויף דעק
 פֿאַרן פֿעטער איציק.
 יענער טרעט אים אָפּ דעם וועג
 מיט אַ חוק־וויצל:
 — נחם תּיבֿה איז געווען
 פֿול מיט אַלע זוגות:
 חיות, שרצים, מענטשן, שלענג —
 נאַרישע און קלוגע.
 ווי די תּיבֿה, דער „רוסלאַן“
 מענטשן פֿיר און קראַען —
 דאָרט וווּ ס'איז אַ ייד פֿאַראַן,
 דאָרף מען שבת־גוים...”

די טענצערם

שוועבט־אַרום אַ טענצער־יונג,
 ברוך אַגדתי,
 דרייט אַרום זיך, ווי אַ וויון⁴⁸,
 נישט ער גייט — ער פֿלאַטערט.
 און מיט אים — אַ מויד, אַ גאַלד,
 שינגט זי — אַ קאַרטינע⁴⁹.

⁴⁸ אַ דריידל. — ⁴⁹ אַ שיין בילד.

איידל, צאָרט — אַ גלאַדיאַל,
 הייסט זי מאַשאַ ווינער.
 טאַנצן ביידע זיי צוזאַם,
 ווי צוויי מאַטן — אויפֿן ים.
 קוקט דער פֿעטער איציק אָן
 די צעשטראַלטע טענצערס
 און ער פאַטשט מיט פֿלאַכער דלאָן
 איבער ברוינעם שפּענצער:
 — ווער מיט אַקער, ווער מיט שפיז,
 ווער מיט שווייס און דויער,
 זיי... זיי וועלן מיט די פֿיס
 ארץ־ישׂראל בויען.

הלכות סאַציאַליזם

זיצן יונגען אין אַ ריי,
 בחורים, ווי ריזן.
 יאָסל טאַקער קנעלט מיט זיי
 הלכות סאַציאַליזם:
 — „ס'איז די לערע קלאָר, ווי גלאַז,
 ליכטיק ווי דער אמת:
 יידן האָבן פשוט־פּראָסט
 צו פֿיל, צו פֿיל קרעמערס.
 ס'איז געווען געזעץ פֿון סדום,
 ס'האַט דער צאָר געצווונגען:
 „אָדער, יידן, זיצט אין קראָם,
 אָדער שטאַרבט פֿון הונגער!“...
 ס'קאָן אַ פֿאַלק אַ גאַנצע נישט זיין
 מעקלער, סוחרים, הענדלער —
 האָט מען אומעטום אונדז פֿיינט.

זוכט מען אונדז פֿארלענדן.
בויען וועט דער זייד זיין לאנד
מיט אַ האַרעפֿאַשנער האַנט.

די דיכטערין רחל

פֿאַרטיפֿט אין בוך, ביי רעטונג-לאַדקע,
אַ יונגע פֿרוי אויף טומבע ⁵⁰ זיצט.
אויף בלייכע באַקן בלייט טשאַכאַטקע,
אין הייסע אַפלען אומעט בליצט.
אַ לענגלעך פנים, בלויע אויגן,
זי זיצט אַן איינזאַמע אויף דעק,
ווי ס'וואַלט אַ מידער, קראַנקער פֿויגל
פֿאַרפֿלויגן פֿון אַ ווינטן העק.
זי איז פֿאַר אַלעס אַ זאַגאַדקע ⁵¹,
נאָר ליוליקן די יונגפֿרוי ציט.
ער ווייסט: אַ דיכטערין פֿון וויאַטקאַ
די פֿרוי איז — און זי שרייבט עברית.
עס שטעלט זיך נעבן איר אַפֿ ליוליק,
פֿאַרפֿירט אַ פֿרענדלעכן געשפרעך.
די אַקסלען אין אַ פֿלעד ⁵² זי טוליעט,
די בליקן — ווי צעפֿלאַמטע לעכט.
זי בעט אים זיצן: — מ'רופֿט מיך רחל...
איר זינט אַ רוסישער פּאַעט.
ס'איז גוט צו האָבן אַזאַ שכן...
איר שטימע קלינגט ווי אַ געבעט.
— אַנטשולדיקט מיר — זאָגט ליוליק איידל —
מײַן ליבע פֿריסטערין פֿון ליד:

⁵⁰ בענקעלע. — ⁵¹ רעטעניש. — ⁵² דעקטוך.

ווי קומט עס, וואס א וואטקער מיידל
 זאל שרייבן לידער אויף עברית?
 ווען איר באזיצט די שפראך פון בלאקן
 און פון אכמאטאָוואַן דעם קלאַנג? ...
 זי גיט א קוק אויף אים דערשראָקן.
 נאָר ס'קלינגט איר ענטפֿער — א געזאַנג:
 — ניין, נישט אין רוסלאַנד העלט מײַן שטערן,
 אין לאַנד פֿון אַבֿות גליט מײַן שײַן.
 כ׳וועל קיין אַכמאטאָוואַ נישט ווערן,
 כ׳וויל בלויז א רחל בלאַזשטיין זיין.
 און איר? ס׳האַט וועגן אײַך מיר ביאַליק
 דערציילט. ער האַלט פֿון אײַך א סך.
 אויך איר קאַנט ווערן נאָך נתעלה
 און דווקא אויף דער חומש־שפראַך.
 ס׳פֿאַרנייגט זיך ליוליק: — כ׳דאַנק אײַך, שוועסטער.
 ס׳שאַפֿט יעדער דיכטער זיך זײַן חוק.
 און איך? מיט פּושקינען פֿאַרמעסטן
 מיר ווילט זיך אויף דער שפראַך פֿון בלאַק.
 אויף אונטערדעק ער טרעפֿט דעם פֿעטער,
 וואָס גיט א שמיכל און א זיפֿץ:
 — וואָס מאַכט די ליידנדע פֿאַעטין?
 זי זוכט א חתן אויף דער שיף
 פֿון תלמוד פטור און פֿון רמב״ם,
 די ווייבער דאַרפֿן קאַכן פֿיש...
 און זי? א שיסל פֿול מיט יאַמבן
 דעם מאַן דערלאַנגען וועט צום טיש.

דור הולך ודור בא

די נאכט, ווען צפתער ייד, ר' חיים
 איז אויסגעגאנגען שטיל פֿון טיף⁵⁸,
 האָט מאַניאָ, ס'ווייב פֿון ליאָוואָ פֿייער,
 אַ קינד געבוירן אויף דער שיף.
 געוואָרן פֿלוצעם אַ בהלה:
 דערקלערט: דעם מת, נאָך אלע כללים,
 אין ים אַרייַנוואַרפֿן מע מוז!
 דער פֿעטער האָט געמאַכט אַ שטורעם:
 — וואָס הייסט, מען וועט אַ יידן סתם
 אַזוי אַן תּכריכים און אַן קבורה
 צו פֿיש אַרייַנוואַרפֿן אין ים?
 אויב מלאַך־המוות מיט דער פטירה
 האָט דרייַ טעג וואַרטן נישט געוואָלט,
 דעם נפֿטר וועלן מיר דערפֿירן
 אויף שיף צום ברעג פֿון ארץ־ישראל.
 דער פֿעטער האָט דאָס קינד, דאָס נייע
 באַגריסט אין מזלדיקער שעה:
 — „מען דאַרף אים, ברידער, רופֿן חיים,
 ווי ס'שטייט: דור הולך ודור באַ!
 „רוסלאַנס“ סירענעס רעווען, רעווען.
 דער קוימען שפּייט מיט שוואַרצן רויך.
 אַרום דער שיף שוין פּאַטשן מעוועס
 און אַלבאַטראַסן אין דער הויך.
 דער פֿעטער שפּאַנט־אַרום, עס פֿעכלט
 זיין טיף צעקאַרבט געזיכט פֿון פֿרייד:
 — ווי שטייט אין פּסוק — נין ונכד,

⁵⁸ טיפּוס.

אנשים, נשים, קינד און קייט.
פֿאַר טאָג. עס מאַניעט שוין דער האַפֿן.
נאָך איין־און־צוואַנציק טעג אין וועג
דערשוועמען איז „רוסלאַן“ קיין יפו
און לאַנדן נישט געקאָנט בנים ברעג.

דער האַלבער ייד און האַלבער רוס

ס'איז לייליק אויפֿן דעק געשטאַנען
מיט הענט פֿאַרלייגטע אויף דער ברוסט:
— וואָס טוט ער דאָ? — ער טראַכט אין וואַנען —
דער האַלבער ייד און האַלבער רוס?
אַט שטייט ער בני די בלויע ברעגן
פֿון אַלטן. אויסטערלישן לאַנד,
וואו ס'האַבן איבער וויסטע שטעגן
געשפּאַנט די שטאַמען פֿון כנען.
וואו ס'האַט אַברהם אויף עקדה
געפֿירט זיין יצחקן, זיין זון.
וואו ס'האַט דער פֿינד אין שרעק און שוידער
פֿון כנען אַרויסגעיאָגט בן־נון.
וואָס בינדט אים דאָ מיט יענע שטאַמען,
דעם ווייטן אַפּשפּראַצלינג פֿון זיי?
ס'דערמאָנען רייד זיך פֿון מלמד
אין קיעווער נעכט פֿון פֿרעסט און שניי.
עס האָט דער אַלטער דאָן געברעט:
— ס'איז ארץ־ישראל אַ הייליק לאַנד,
דאָרט האָט אַמאָל געלעבט ישעיה.
געקעמפֿט מיט רשעות פֿון טיראָן.
דאָרט האָבן ליכטיקע נביאים
געוואָרט אויף ביאת־המשיח.

דאָרט האָט דאָס האַרטע פֿאַלק פֿון ביבל
 מיט גאָט מיט ביזן זיך געקריגט.
 האָט ער אויף אייביק זיי פֿאַרטריבן
 אין גלות זוכן זייער גליק.
 צוויי טויזנט יאָר, פֿאַרווירטע, דולע,
 געפֿעניקט זיי דורך מאָרד און בלוט,
 פֿאַרשפּראַכן ברענגען זיי גאולה.
 ווען ס'וועט צו שאַרף ווערן די רוט.
 ר' געדענקט דעם פֿלאַטער און דעם צאָפֿל
 פֿון יעדער ביבלישער געשטאַלט.
 נאָר איצט, ווען ס'האָט זיין טרוים געמפּילט,
 וואָס גרייט אין לאַנד אים דער שיקזאַל?
 זאָל זיין, עס וועלן אַרבן יידן
 דאָס לאַנד פֿון ליכטיקן תּנך —
 ווי וועט ער קאַנען שרייבן לידער
 אין אַבֿות־לאַנד אויף פּושקינס שפּראַך?

תל-אביב

סוף פֿון דער אַדיסיי

געווען איז דאָס כ"ז כסלו,
 ב' חנוכה פֿון ה'תר"פ,
 ווען ס'האָט "רוסלאַן" ביי סקאַלעס ליסע
 פֿאַרענדיקט לאַנגע אַדיסיי.
 דרײַ טעג און נעכט האָט ווילד געשטורעמט
 אַ חיה־רעה — מיט־ליים,
 געכוואַליעט טורעם אויף אַ טורעם,
 געבערגלט שוימיק קאָם אויף קאָם.

דרייַ מייל געשטאַנען מ'איז פֿון האַפֿן
 דרייַ כמורנע, אומעטיקע טעג.
 פֿון ווייטנס האָט געמאַניעט יפֿו
 מיט ברוינע הַזזער אויפֿן ברעג.
 און איבער יפֿור גרויען הימל
 קוים מערקן קאָן מען דורך שפּאַקטיוו:
 אויף לינקס — אַ רויק שטעטל דרימלט
 מיט ווייטע הַזזער — תּל־אַבֿיבֿ.
 דער פֿעטער איציק רעדט צו יאָסלען:
 — דו ווייסט, מײַן זון, עס זעט מיר אויס
 די כלה שעמט זיך מיטן חתן
 און לאָזט אים נישט אַרײַן אין הויז...
 דער עולם שמייכלט. נאָר עס רופּעט:
 אַזוינס האָט קיינער נישט דערוואָרט.
 עס סודעט גרופּע זיך מיט גרופּע,
 און אויגן גלאָצן — פֿול מיט צער.
 דער נעפל איבער כּוואַליעס פּויעט,
 דער עולם איבער דעקן שפּרייזט.
 אַראַבער אין צעשפּרייטע הויזן
 אין קליינע שיפֿלעך פֿירן שפּיז.

דער ריח פֿון אייגן לאַנד

אויף פֿערטן טאָג אַרויסגעשווימען
 די זון איז פֿון איר פֿוטערפֿאַס:
 ס'אַרשווינדט פֿון פּנימער דער אומעט,
 אין הערצער — יובל און עקסטאַז.
 אין האַפֿן איז אַ סומאַטאַכע:
 פֿון גאַנצן ארץ איז מען דאָ —
 די עולים געבן ערשטע ברכה:

זאל אלץ זיין אין א גוטער שעה!
 א קלייניקייט, זעקס הונדערט יידן,
 די ערשטע עולים נאכן קריג!
 מען קושט, מען האלדוט זיך ווי די ברידער,
 און א קאפעליע שפילט מוזיק.
 דער ערשטער דא באגריסט די עולים
 א הויכער ייד. אין אויגן — גלי.
 מען קוקט, מען שטוינט — ס'איז מענדל בייליס:
 — שלום חברים, זיעמליאקי!⁵⁴
 די קינדער שיילן פאמערנאצן,
 ווי דיניעס קנלעכדיק און גרויס.
 און יונג און אלט אויף גאסן טאנצן:
 — ס'האט גאט פון גלות אונדז דערליוט!
 עס שמעקט מיט בשמים און מיט האניק,
 מיט ריח פון אן אייגן לאנד.
 דער פֿעטער שעפטשעט: — שהחינו... —
 און קושט די זיסע ערד פֿון כנען.

דער קבלת־פנים

דער עולם, ווי געשמידט אין טראנסן,
 ווארפט לעצטן בליק אויף אלטער שוף.
 מען פֿארט אין קליינע דיליזשאנסן
 אין יידנשטאט קיין תל־א־בֿיב.
 עס ציט זיך לאנג צווישן פרדסים
 דער וועג פֿון יפו, אן א סוף.
 ס'באגעגנט זיי מיט גרוס מיט הייסן
 דער בירגער־מייסטער דיזנגאף.

⁵⁴ לאַנדסלייט.

און פֿון בית־עם און ביז הרצליה
 מע פֿירט די עולים אין פֿאַראַד:
 עס שמעקט מיט ביאת המשיח
 און מיט מאַראַנצן־אַראַמאַט.
 פֿון ביידע זיטן — רחובֿ הרצל
 די תושבֿים שטייען אויסגעשטעלט:
 אין אויגן — פֿרייד, און פֿרייד — אין הערצער,
 עס שמייכלט גאַניק, טיר און שוועל.

די ערשטע נאַכט

די ערשטע נאַכט איז מען געשלאָפֿן
 אויף בענק און טישן פֿון בית־עם,
 ווי ס'פֿלעגן שלאָפֿן די נשר־פֿים,
 אַנטרונענע פֿון פֿייער־פֿלאַם.
 מ'האַט אויסגעלייגט זיך אין אַ ריי:
 און ר' יחיאל — צווישן זיי.
 אַ פֿאַר משפּחות פֿון וותיקים
 אַרויסגעוויזן האָבן גנאָד:
 אַרייַנגענומען וועם בשתיקה,
 באַלייגט אויף גאַניק צי אין באַד.
 די מענער — אויף דריי האַרטע טישן,
 די פֿרויען — אויף מאַטראַצן דריי.
 דער פֿעטער האָט געכראָמשקעט קנישעס,
 געמורמלט: — עם ישראל חי!
 זיך אויסגערוט, זיך אויסגעשלאָפֿן,
 דעם טשאַד אַרויסגעיאָגט פֿון קאָפּ,
 די עולים שפּאַנען, פֿול מיט האָפֿן.

מען קויפט זיך איין א גארדעראב.
 דער פֿעטער קויפט א נײַעם סערדעט⁵⁵,
 א פֿאַר מיט קורצע שפיצן שיד.
 ער פּוצט זיך אויס און שפּאַנט מיט ווערדע
 און ס'שײַנט פֿון נחת זײַן געזיכט.
 און ליאָווקאַ אויף אַראַבער־מאַרקן
 מציאות זוכט אַ גאַנצן טאַג:
 ער קויפט אַ בלויע מאַרינאַרקע,
 אַ רעגן־מאַנטל און אַ שטאַק.
 ער האָט אויך אויסגעפּוצט זײַן מאַניאַן
 אין נײַעם, באַרכאַטנעם זשאַקעט,
 געקויפט אַ פעניואַר און סטאַניק
 און שטילערהייט אויך אַ קאַרסעט.
 און יאַנקאַ טראַגט די אַלטע הויזן
 און דעם צעריסענעם שינעל.
 כאַטש ס'איז דער פֿעטער אויף אים גוור:
 אויף קליידער לײַען בײַ אים געלט.

און ליוליק טראַגט דעם פֿרענטש⁵⁶ דעם בלויזען,
 די גרויע הויזן גאַליפֿע⁵⁷,
 און שעהען לאַנג ער זיצט פֿאַרטרויערט
 ביים טעפל קאווע אין קאַפֿע.
 און שפּעטער ווערט ער גאַר אַנטרונען —
 און בראַדזשעט־אום, פֿאַרחושט, צעשמט,
 איבער די געלע זאַמדן־דיונען⁵⁸ —
 פֿון דעם הרצליה ביזן ים.
 ער קוקט־אַרום מיט פֿלאַם אין אויגן:

⁵⁵ רעקל. — ⁵⁶ פראַק. — ⁵⁷ אויבן ברייט, אונטן שמאַל, פאַר קאַוואַלע־
 ריסטן. — ⁵⁸ בערגלעך זאַמד אין מדבר.

— איז דאס דאס אויסגעטרוימטע לאַנד?
וואָס טוט ער דאָ אַ פֿרעמדער פֿויגל,
אין לאַנד אין אייגענעם פֿנען?

א תכלית

אָוועק אַ וואָך, אָוועק אַ צווייטע:
דער עולם קוקט זיך שנעל אַרום,
מען ריכט זיך אָפּ פֿון לעצטע צייטן,
וואָס בינדן נאָך מיט וויסן „תחום“.
ס'איז יאָסל טאַקער דאָ, ווי שטענדיק,
מיט הייסן וואָרט און רוף צו טאַט.
ער שמייסט אום און פֿירט די גרענדע⁵⁹,
אויף אַלץ ער האָט אַ קלאָרן פֿשט:
— ס'האָט קיינער נישט קיין ריכטע נחלות.
נישט צוגעגרייט פֿאַר אונדז ... בכּן,
איז צייט אַ טראַכט צו טאָן פֿון תכלית,
אין אַרבעט איינשפּאַנען די הענט.
אויב ווער עס וויל פֿון אונדז דאָ, ברידער,
דעם לאַנד באַמט ברענגען נוק,
פֿאַראַן איין וועג בלויז, ליבע יידן,
אַ נײַעם גרינדן דאָ קיבוץ.

— צוויי טויזנט יאָר שוין וואָרט דער עמק,
אַ יידן זאָלן קומען צוריק,
ווי סוחרים, לופּטמענטשן און קרעמערס
געפֿינען וועלן זייער גליק.
האָב איך באַקומען אַ סובסידיע
אין פֿאַלעסטינער אַגענטור —

⁵⁹ קאָמאָדע.

צו שאַפֿן פֿאַר „רוסלאַנער“ יידן
 אַ זעקס־חדשימדיקן קורס:
 צו ערשט מיר דאַרפֿן זיך דאָ לערנען,
 נישט זייען אויפֿן ווינט קיין קערנער.

אויף די קורסן

אויף קורסן האָבן זיך פֿאַרשריבן
 אַ פֿערציק יידן פֿון „רוסלאַן“:
 מיט פֿליכט, התמדה און מיט ליבע
 מ'האַט זיך אַ נעם געטאָן צום לאַנד.
 געבראַכט „רוסלאַן“ האָט פֿילאַלאָגן,
 דאַקטוירים פֿון פֿילאָסאָפֿי,
 בני־תורה, גאונים און מופֿלגים,
 נאָר ווייניק הענט, געוויינט צו מי.
 באַזונדערס איז געווען אַ דוחק
 אין טעכניקערס... און שווער, ווי שווער:
 אַ קרעמער, עילוי צי אַ סוחר
 פֿאַרוואַנדלען אין אַן אינושעניער.
 אין דעם געווען איז יאָסל טאַקער,
 נאָך פֿון אַדעסער שול „טרוד“,
 אַ ספעציאַליסט, אַ גרויסער בקי —
 האָט ער פֿאַרבונדן זיך מיט „גדוד“⁶⁰
 און בליומע האָט דאָס קינד געלאָזן
 בני קרובֿים אין נוה־שלום,
 גענומען זיך צו ביימער, גראָזן,
 זיך לערנען אויף אַן אַגראָנאָם.
 דער פֿעטער האָט דאָך אַ ידיעה

⁶⁰ אַרבעטער־אַרגאַניזאַציע, איידער די הסתדרות איז געשאפֿן געוואָרן.

אין הלכות מילכיקס, פֿון אָדעס.
האַט מען באַשטימט אים פֿאַר מגיה
אויף מילך און סמעטענע און קעז.
און ליאָווקאַ פֿייער, דער נאַליאַטשיק⁶¹,
דער בקי אין רעוואָלווער־קנאַל,
געוואָרן איז דאָ אַ ״ראַבאַטשי״⁶²,
זיך לערנט רייניקן אַ שטאַל.
און מאַניאַ מיט די האַר וואָס ברענגען
אויף שטערן מיט געקנייטשטער הויט:
— כ׳ויל, ליאָווקאַ, ווערן אַ גננת! —
באַשלאָסן האָט די ספּריטנע מויד.

און אַלבערט שוואַם, דער הויכער יעקע,
וואָס שטומפיק איז אויף ייִדיש וואָרט,
ער לערנט זיך צו זיין אַ בעקער
און באַקן קנישעס, ברויט און טאַרט.
דער גיבור פייסי שמאַטעלעניק
באַקומען האָט אַ רעוואָלווער,
אַוועקגעוואָרפֿן שוין דעם טשייניק
און גרייט זיך ווערן אַ שומר.
און בלויז דער שבת־גוי, מאַכאַרקין,
איז נישט אַרײַן אין קאַלעקטיוו.
נאָר מיט אַ טענצערקע־פאַרטניאַרקע
פֿאַרבליבן איז אין תל־אַבֿיבֿ.
און די חברים יאַנקאַ, ליוליק
באַשלאָסן האָבן זאַלבענאַנד:
דערווייַל מעקבֿ זיין די גאולה
און פֿאַרן אויסקוקן דאָס לאַנד...

⁶¹ באַנדיט. — ⁶² אַרבעטערס.

דער טאג פֿון גבורה אין תל־חי

געשען איז דאס דריי טעג פֿאר פורים,
 געווען ז'דער הימל שווער, ווי בליי.
 פֿארצייכנט איז ווי טאג פֿון גבורה
 דער טאג דער פֿינצטערער — תל־חי.
 אין צפֿון פֿון די זומפן חולהער,
 וווּ ס'קאן נישט גרייכן קארטאואן,
 גענעסטלט האָט זיך ס'דארף מתולה,
 דער לעצטער גרענעצפֿאסט פֿון לאַנד.
 דערבני — צוויי דערפֿלעך, ווי גאזעלן,
 מיט שטיבלעך אָפֿגעקאלכט און נני:
 נפֿשות פֿופֿציק אין אילת,
 נפֿשות דרייסיק אין תל־חי.
 און צווישן זיי — אַ מאָן, אַ גיבור,
 דער בראַוסטער פֿון „געבענטשטן דור“,
 אויף דורי־דורות איז פֿארשריבן
 זיין נאָמען: יוסף טרומפלדאָר.
 אַ מאָן — אַ דעמב און אַן איש־חייל,
 אין שלאַכט פֿארלויפֿן לינקע האַנט,
 באַשלאָסן האָט, אַז מיט פֿלי־זיין
 מען מוז דעראַבערן דאָס לאַנד.
 עס זיינען ווילדע בעדוונער
 באַפֿאלן די ישובֿים דריי
 און ס'איז אין פֿינצטערן באַגינען
 דער העלד געפֿאלן אין תל־חי.
 מיט אים — געטרייע זעקס חברים
 פֿאַרצוקט האָט שונא ווי אַ וואָלף,
 און ס'האָט דאָס בלוט פֿון די גיבורים
 געהייליקט ס'נניע ארץ־ישראל.

דער פאָגראַם אין ירושלים

אין „אַלטער שטאָט“ ירושלים
 די הַנְזֶער הויערן ווי בעק.
 אויף דעכער רוט דער שם־הווייה
 און היט זיין שטיינערנעם פֿאַרמעג.
 די פסח־זון — אין אַרבע־כוסות —
 גיסט וויין ווי גאַלד אויף שטיין און דאָך.
 פֿון יפֿו־שער ביז הר־הזיתים
 אינדוסן שטייען אויף דער וואַך.
 עס ליפעט זיך די שטוקאַטורקע ⁶³
 פֿון הַנְזֶער, לאַנג שוין נישט געקאַלכט.
 מיט באַיאַנעטן פֿון די „גורקים“ ⁶⁴
 פֿאַרשיינט זיך שפּילט אַ פֿרילינגשטראַל.
 די „אַלטע שטאָט“ איז אָפּגעשלאָסן
 און שטייט פֿאַרפּראָפקעט ווי אַ פּלאַש.
 ס'דערהערן זיך אַ צוויי־דרייַ שאַסן —
 און ס'גליווערט ס'בלוט פֿון איבערראַש.
 מיט מעסערס, שווערדן, יאַטאַגאַנען
 אַראַבער פֿאַכען אין עקסטאַז:
 — כאַביבי, על דאָלע מאַנ'אַנאַ ⁶⁵!
 און קוילען יידן אויף דער גאַס.
 די זון אויף דעכער אַ צעבליטע:
 „אַ זון, אַ פֿרילינג און אַ שחיטה!“ ⁶⁶...
 דורך יפֿור טויער אין בהלה
 פֿאַרצווייפֿלט רייסט זיך „הגנה“:

⁶³ עס שילט זיך דער טינק, די „הויט“ פון די געפֿאַרבטע ווענט. — ⁶⁴ אינ' דישע סאַלדאַטן. — ⁶⁵ טייערער, די רעגירונג איז מיט אונדז. — ⁶⁶ פון חיים־נחמן ביאַליקס פֿאַעמע אין שחיטה־שטאָט (1903, נאָכן קישעניעווער פֿאָגראַם).

די יונגען טראגן אונטער פאלעס
 א שפיער צי א האנטגראנאט.
 פארשטעלן גורקיס באיאנעטן
 דעם וועג זיי צו דער אלטער שטאט.
 די זעלנערס רייצן זיך און שפעטן:
 — אן איך מ'עט צוימען דעם ראיאט! —
 די יונגען לויפן, ווי פארסטמטע,
 פון שער צו שער — און אומעטום
 די מיליטער-לייט און באאמטע
 באגענען זיי שטום און שטאר.
 אראבער אין דער שטאט דער אלטער
 דערמארדעט האבן יידן זעקס.
 צוויי מיידלעך יידישע פארגוואלטיקט,
 צעפלינדערט ס'יידישע פארמעג.
 ווען ר' האט דעם צווייטן טאג פון פסח
 דערהערט דאס גרוילנווארט „פאגראם“,
 געווארן יאנקא ז'אויפגעטרייסלט,
 דערזען פאר זיך א שווארצן תהום.
 דערזען האט ער פאר זיך זיין דינהן,
 איר שטוב, צעפלינדערט אין הייסן,
 דעם פעטער שניי, וואס וואלינעץ
 געקוילעט האט אין פריבאגין.
 האט אויסגעזוכט ער א סוטאנע⁶⁷,
 א שווארצן בגד פון מאנאך,
 און זיך געלאזט פאמעלעך שפאנען
 מיט שטייניק שיפועדיקן שליאך.
 האט ער זיך מיט א הינטער-געסל
 אוועקגעלאזט צו'ר אלטער שטאט.

⁶⁷ גלחיש לאנג קלייד.

דערנענטערט זיך צום שער־דמשק
 מיט פֿרום־מיושב־דיקן טראַט.
 אין הויף האָט יאָנקאַ נעבן טויער,
 אין לאַנגן בגד פֿון מאַנאַך,
 אַרײַנגעשושקעט וואָס אין אויער
 דעם קאַמאַנדיר פֿון „הגנה“.
 אַ רגע־צוויי — און מ'האַט פֿאַרשטאַנען
 דעם בראַוון יאָנקאַס קלוגן מיין:
 באַהאַנגען אונטער דער סוטאַנע
 מיט האַנטגראַנאַטן דעם פאַרשוינ.

 מיט צלם אויף דער שוואַרצער בורקע
 געשפּאַנט האָט יאָנקאַ מיט „גאַטס גנאָד“
 און ס'האַבן אים די פֿרומע „גורקיס“
 אַרײַנגעלאָזט אין אַלטער שטאַט.
 אַ טייל געווער האָט ער געגעבן
 דער חבֿרה פֿון געהיימען ראַט
 און מיט הנאה, פֿרייד און ליבע
 געקוישט אַיעדן האַנטגראַנאַט.
 געשטאַנען איז פֿאַר אים זײַן טאַטע
 און דינהס פנים — פֿאַר זײַן אויג,
 און ס'האַבן יאָנקאַס זעקס גראַנאַטן
 אַראַבער צוועלף אַוועקגעלייגט.
 ווען מ'האַט גענומען די קרבנות
 צו ציילן — איז געוואָרן קלאַר:
 דער ישובֿ צאָלן מיט עקשנות
 פֿאַר יעדן קרבן וועט פֿון מאַרד.

 ווען ס'האַט זיך אַנינגעשטילט דאָס פֿײַער
 אין אַלטער שטאַט, אויף דריטן טאָג,
 די מאַכט האָט אין ירושלים

גענומען זוכן קרבן-באק:
 און מ'האט דערמאנט זיך אין די יאטן
 פון "הגנה", מיט הערצערפלאם,
 מיט רעוואלווערן און גראנאטן,
 וואס מ'האט די וועגן זיי פארצאמט.
 ז'די מאכט אוועק קיין רוקיה
 און נגינצן חברה ארעסטירט.
 געכאפט די "אנשי לוחמי ציון"
 מיט זשאבאטינסקי — קאמאנדיר.
 געווען איז דאס י"ט אין ניסן,
 ווען מ'האט זיי אלעמען פארשפארט
 אין שימל פון דער קישלה-תפסה,
 ווו ס'האט א פסק אויף זיי געווארט.
 געווען ז'דער משפט א ספעקטאקל,
 א וויסטער חלום אויף דער וואך:
 מ'האט זיי פארשיקט אין פעסטונג עכו
 אויף פופצן קיילעכדיקע יאר.
 געלייענט ליוליק, א פארווירטער,
 האט דעם אכזריותדיקן פסק:
 צעווישן צוואנציק ארעסטירטע —
 זיין חבר יאנקא פאסטערנאק.

אין דעליריום

דער טאג, ווען מ'האט זיין חבר יאנקא
 אין עכו-פעסטונג אפגעשיקט,
 געלעגן ליוליק איז א קראנקער
 צו בעט מיט פיבערדיקן בליק.
 ער טראכט: — זאל זיין, עס איז מאלאריע,
 וואס איך האב ערגעץ ווו געכאפט?

ער קוקט אין שפיגל אויף זיין מראה —
 און ס'הארץ פֿון וויי און אומעט קלאפט.
 ער ליגט צוויי טעג ווי אין דעליריום,
 אין צימער איינינקער אליין.
 עס וועקן טענער זיך פֿון לירע,
 ער זעט אַ פֿינצטערן חזון:
 עס טאנצן באלקנס, ווענט אַ האַראַ,
 און ס'בעטל וויגט זיך אין קאנקאן,
 עס שוועבט דער אַלמער מיט די ספֿרים
 דורך פֿענצטער פֿינצטערן אין וואָן.
 עס גיט אַ הייב פֿון דיל זיך ס'בענקל
 און הענגען בלייבט אין מיטן שטוב:
 אויף בענקל זיצט אַ רויטער הענקער
 מיט בלאַנדן, קרייזלדיקן טשוב.
 און יאנקא הענגט פֿון טשוואַק אַרונטער
 מיט בלאַסער אויסגעשטרעקטער צונג,
 און אויף זיין פנים פֿלאַקערט צונטער
 דער לעצטער שטראַל פֿון שקיעה־זון.

*

ער ליגט אין פֿיבער און אין שווייסן
 און זעט דורך פֿענצטער באַרג און טאַל:
 פֿון ווייטנס בליאַסקעט הר־הזיתים
 מיט צלמים אין צעגליטן גאַלד.
 דורך שמאַלער גאַס, ביים יפֿור טויער,
 אַראָפּ שפּאַצירן מיט די טרעפּ
 צוויי נאַנעס, ווי צוויי שוואַרצע קראַען,
 מיט ווייטע טשיפּקעס אויף די קעפּ.
 דער ווייטיק ברעכט אין אַלע קנאַכן,
 אין פֿיין די אויגן ער פֿאַרמאַכט

און הערט, ווי ס'וואלט די מוטער רחל
 געוויינט אין חלל פֿון דער נאכט.
 עס ליגט זיין לעבן פֿאַר אים נאָקעט,
 אן אויסגעקארטשעטער באַשטאַן⁶⁸.
 ציט ליוליק אונטער אַ סך־הכל
 פֿון פֿופֿצן וואָכן דאָ אין לאַנד:
 אויך דאָ — פֿאַגראָם און תּפֿיסה־שטאַבעס,
 אויך דאָ דאָרף יאַנקאָ פּאַסטערנאַק
 זיך שיצן קעגן די אַראַבער,
 ווי דאָרטן — קעגן היידאַמאַק!
 אויף דריטן טאָג — פֿון פֿיין און וואַנען
 איז ער געלעגן אַפּגעשוואַכט,
 געקומען איז שחורס שושנה
 באַזוכן ליוליקן פֿאַר נאכט.
 דערזען זיין צושטאַנד, האָט זי קודם
 געבראַכט אים משקה און כינין,
 אַ ביסל צוגערוימט דאָס חדר,
 לעם אים פֿאַרבליבן ביז באַגין.
 האָט ער געזופּט כינין און וויסקי,
 אין בעט געלעגן נאָך דרייַ טעג.
 סוף וואָך גענומען די וואַליזקע —
 און איז קיין תּל־אַבֿיבֿ אַוועק.

⁶⁸ געוויקס.

ליוליק און דינה

א שפור צו דינה

אין תל-אביב אוועק איז ליוליק
צום פעטער איציק אויף קווארטיר:
— „דו זעסט מיר, ליוליק, אויס מכולה⁶⁹ —
וואס האט מען דארט צעטאן מיט דיר?
מיר אלע זינגען דא געטראפן
פֿון יאנקאס מעשים און ארעסט.
איך האב אויף אים געלייגט נאך האפֿנונג,
ווען כ'האב דערזען אים אין אדעס.
עס נייטיקט ס'לאנד זיך אין גיבורים —
און יאנקא איז א ווארער העלד.
אין הענט אזוינע ליגט דער גורל
צו בויען דא א נניע וועלט.“ —

דער פעטער מערקט נישט ליוליקס ספקות.
ער קוקט אויף אים מיט מילדן בליק:
— „עס הייבט זיך אן ערשט די מחלוקת,
דער זיג וועט אונדזער זיין, דער זיג!
דו מיינסט, מען שווינגט? אין שטעט, אין קבוצות
איז אויפגעשטורעמט ס'גאנצע לאנד.
פראטעסטן קומען פֿון די תפוצות:
„באפֿרייט די העלדן פֿון געפֿאנגן!“
א שאד: דער אלטער ר' יחיאל
איז קראנק פֿון ווייטיק, גרוי ווי לון⁷⁰.
— כ'וויל האבן — זאגט ער — נאך די זכיה
צ'ר חופה פֿירן דא מנין זון.

⁶⁹ אויס מענטש, א „פארענדיקטער“. — ⁷⁰ א גרוב (?).

דו ר' זיך אויס אויף בעטל שמאלן.
מיר וועלן גיין צו אים כעלות:
ער האלט זיך אויף אין נווה-שלום,
אין אלטער סאדיגורער קלויז.

*

דער אלטער איז ביים הויכן שטענדער
געזעסן, אין א "שיעור" פארטיפט,
ווי ס'וואלט הנסינער קלויז געווען דא,
און נישט בנים ברעג פון תל-אביב.
ס'האט ליוליק אים דערציילט באריכות
די העלדישקייט פון בראון יונג.
געטריסט דעם אלטן: — ס'איז א יחוס,
פאר וואר, צו האבן אזא זון!
דער אלטער הערט-אויס ליוליקס שבחים
און שאקלט מיט דער סיווער בארד:
— כ'האב נישט געזען שוין פופצן וואכן
מנין זון, מנין יעקבן, מנין בכור.
אין פסוק שטייט: אנטקעגן מלכות
מען טאר נישט אויפהייבן קיין האנט.
אנישט — וועט קריגן שווערע מלקות
דער מורד קעגן דעם טיראן.
נאר יעקב האט זיך נישט דערצויגן
בני מיר אין שטוב, נאר אין דער פרעמד,
און איצט, אז ער איז אונדזער מגין,
מסתם איז דאס פון אדושם!
ער שווינגט א ווייל און שלינגט די סלינגע:
— כי שומר בורא כל יצור...
פון מנין פלימעניצע, פון דינהן,
האב איך געפונען שוין א שפור.

זי ארבעט איצט ווי קראנקן־שוועסטער
 אין חיפהער יידישן שפיטאל,
 א שפאן בלויז פון דער עכור פֿעסטונג...
 געלויבט דער גאט איז פֿון ישראל!

אן איבערבלייב פֿון דור־הפלגה

אדעק א טאג, אדעק א צווייטער —
 און ליוליק ווינט אין תל־אביב.
 ער שווינגט ווי א געפלאצטע פֿלייטע,
 וואס האט פֿארלוירן איר מאטיוו.
 ס'דערציילט דער פֿעטער אים: — די קורסן
 וועט באלד פֿארענדיקן דער „סקלאד“.
 ס'האט יאסל טאקער שוין רעסורסן
 באקומען אין דעם העכסטן וועד.
 און ס'קלייבט זיך עולם גאר אין גיכן
 אין עמק גרינדן א קיבוץ.
 וואס קעגן שונאישע רציחות
 זאל זיין א נייער פאסט און שוין.
 עס האט דער היגער ועד־עליה
 א נאמען אונדז רעקאמענדירט:
 מיזיל רופֿן אים קיבוץ אוריה.
 און שוין באשטימט פֿאר אים א ווירט.
 און דו — מאגיסטער פֿילאָלאָגיע,
 דו דרייסט זיך אום דאָ שלינג־און־שלאנג,
 אן איבערבלייב פֿון דור־הפלגה,
 פֿון בבל־טורעם — לעצטער שטאנג.
 — דאָ ז'יעדער שטיין אונדז ליב און טייער,
 און דו? דו ביסט ווי אין א טראנס.

און האלטסט זיך „נאשא כאטא ס'קראי" ⁷¹,
 א סקריפענדיקער דיסאָנאַנס.
 און ליוליק ענטפֿערט קורץ דעם פֿעטער
 און קניטשט די ליפֿן אין אַ שמוך:
 — ביז איר וועט שאַפֿן נייע געטאָ.
 איך פֿאַר צו יאנקאן אויף באַזוך.

אויף אַ באַזוך ביי יאנקאן

צום טאָקט פֿון קלאַפֿנדיקע שינעס
 טראַכט ליוליק אין אַ ספֿק־פענט:
 צי זאל ער גלייך זיך זען מיט דינהן,
 צי פֿריער פֿאַרן יאנקאן זען?
 אין חיפֿה האָט ער גלייך באַשלאָסן:
 ס'קאָן דינה וואַרטן נאָך אַ ווייַל.
 געקויפֿט פֿינף שאַכטלעך פֿאַפֿיראַסן,
 אַוועק קיין עכו אין געאָנל.
 געשטאַנען ז'ליוליק לאַנג אין שורה,
 געוואַרט אַ שעה און נאָך אַ שעה,
 געוואַלט וואָס גיכער שוין די בשורה
 אים אַנזאָגן, אז דינה ז'דאָ.
 און זיך דערוואַרט: מען פֿירט גיבורים.
 די קרובֿים שטייען אין געדערענג.
 מען שווינגט אַ ווייַל — און צוויי חבֿרים
 מיט פֿרייד דערלאַנגען זיך די הענט.
 ס'קוקט ליוליק אויף זיין חבֿר יאנקאָ.
 אויף הויכן שטערן און געניק:

⁷¹ (אידיאַם) „אונדזער שטוב איז אין אַ זינט" (אונדז גייט דאָס נישט אַן).

אזוי פיל ריין אין אברים שלאנקע,
 אין שטאלצן, אדלערישן בליק.
 ס'דערציילט אים ליוליק אלע פרטים
 פון ניעם ישוב, וואס מען פלאנט:
 — איך האב די טעג געזען דיין פאטער,
 ער האלט דו ביסט א בראווער מאן!
 ער נעמט אים אן מיט האנט, מיט פעסטער,
 און ס'גייט א קוילער זיך זיין שטים:
 — עס ארבעט דינה דא ווי שוועסטער
 אין חיפהער ניעם בית-חולים.
 ס'נעמט יאנקאן האמערן אין שליפן,
 ווי פיקלעך פון א באראבאן:
 — מין גאט! ס'איז דינה ... דא ... אין חיפה ...
 א קורצע שטרעקע בלויז פון דאן ...
 ער קומט צו זיך פון טראנס, פון דולן:
 — נו, זאג אליין — ס'איז דאך א נס!
 איז בעט איך דיר, מין חבר ליוליק,
 יאק באך טיע מיל⁷² ... און נישט פארגעס!
 אין פיבער יאנקאס אויגן בליצן
 און ס'פליסן רייד ווי אין דעליר:
 — דו ווילסט זי אויס אין דער באליצע⁷³
 און לאז איר גריסן דארט פון מיר ...

ליוליק באגעגנט דינה

די שקיעה פלאקערט ווי א זשאַרמיל⁷⁴
 אויף שפיץ פון יידישן אלימפ.
 אין מיטן פון דעם הר-הכרמל —

⁷² ווי גאט איז דיר ליב! — ⁷³ שפיטאל. — ⁷⁴ א „מיל" פון פימער.

א וויסער בנין: „בית-חולים“.
 ס'בלעבט ליוליק שטיין אין קארידאָרן,
 ווו ס'שמעקט מיט כלאַראַפּאַרם און יאָד,
 ער שטייט אַ וויל, פאַרווירט, פאַרלאָרן,
 ווי ר'וואַלט געזוכט ביי וועמען גנאָד.
 אַ מיידל אין אַ וויסן טשיפיק
 דעם פֿרעמדן נעגערק באַטראַכט.
 זי גיט אַ שמוצער מיט די ליפן:
 — מה יש? — זי פֿרעגט אים מיט פֿאַרדאַכט.
 ער קוקט זי אָן, אין טראַנס געפענטעט,
 און שטאַמלט־אויס ווי אַ פינטאַק ⁷⁵:
 — איך בין אַהער געקומען זען דאָ
 די שוועסטער דינה פאַסטערנאַק.
 דאָס מיידל קוקט מיט שמיכל קרומען
 און צווישן ציין זי גיט אַ ציש:
 — די שוועסטער דינה? ז'איצט פֿאַרנומען,
 זי איז בנים אַפּעראַציע־טיש.
 אויף באַנק, אויף הילצערנער, זיצט ליוליק,
 די הענט אין קעשענעס, און וואַרט.
 ער קוקט מיט אויגן צערפֿולע,
 ווי ס'לעשט די זון זיך אויפֿן באַרג.
 ער טראַכט: — ווער איז זי, אָט די דינה?
 און פלוצעם ווערט ער שטאַרק נערוועז:
 — זי איז דאָך ראַיאַס אַ פֿריינדיגע,
 אוועק צוזאַמען פֿון אַדעס.
 ער הייבט זיך אויף און וויל אַנטרינען.
 ער לאָזט זיך שפּאַנען צו דער טיר.
 און מיט אַ מאַל: — מיך רופֿט מען דינה.

⁷⁵ געבונדענער (?)

איך האב געהערט, איר פֿרעגט אויף מיר...
 זי שטייט אין בלויער אוניפֿארמע
 מיט וויסן טשיפיק אויפֿן קאפּ.
 דער שאַרפֿער ג'רוך פֿון כלאַראַפֿארמע
 נאָך שמעקט פֿון אירע הענט אַראָפּ.
 די אויגן טיף און גרוי פֿאַרנעפֿלט
 מיט אָפּשנין פֿון פֿאַרגליווערט שטאַל,
 אַ זכר פֿון אוקראַינער סטעפּעס.
 באַזוימט מיט קוויטעלעך פֿון גאַלד.
 קאַפּריזונע ליפּן, שטניף פֿאַרשטעמעט.
 און ס'ווייט מיט פֿרייד, געמישט מיט גרויל:
 דער פֿיילנבליץ פֿון אירע ברעמען,
 דער רויטער אויפֿשניט פֿון איר מויל.
 פֿון אייביק אָן דער טוד פֿון מינים
 איז ווי די האַרבסטע שלאַכט אין קריג.
 אַ רגע בלויז האָט בליק פֿון דינהן
 זיך אָפּגעשפיגלט אין זיין בליק.
 און ס'האַבן צוויי פֿאַר טיפֿע אויגן
 אין האַרצן זיך אַרײַנגעקוקט...
 אַ רגע בלויז — אַ פֿייל פֿון בויגן:
 אַ בליק, אַ צוק — און אַ פֿאַרצוק...

*

געכאַפט האָט ליוליק זיך דער ערשטער
 און העפֿלעך, מעשה קאָואַליער,
 אין שטומער רגע, אין דער שווערסטער,
 פֿלינק איינגעבראַכן דעם באַריער:
 — איך האָב געבראַכט אַ גרוס אייך, דינה,
 פֿון פֿעטער 'חיאל פֿאַסטערנאַק,
 נישט לאַנג פֿאַרלאָזן האָט היינט ער.

א קרבן פֿון דעם היידאמאק.
 ער איז אנטרונען פֿון בהלה
 מיט מיר צוזאמען אויף „רוסלאן“,
 איצט וווינט ער דא אין נוה־שלום.
 ער איז אן אלטער, פֿרומער מאן.
 — מיט אים צוזאמען, גאט צו דאנקען,
 האט זיך געראטעוועט אהער
 זיין זון, זיין איינציקער, זיין יאנקא.
 א חבֿר מנינער אין געווער.
 ער זיצט געפֿאנגען איצט אין עכו
 צוזאמען מיט נאך צוואנציק מאן:
 ער האט זעקס היגע היידאמאקעס
 אוועקגעלייגט מיט בראווער האנט.
 די ווערטער שווימען — שווערע ברעטער
 אנטקעגן שטראם אויף פֿרילינגטיג:
 — דאס האט מיר, דינה, ער געבעטן
 אין בית־חולים באזוכן אייך.
 און אייך דערמאנען, ליבע דינה...
 און ליוליק לאזט־אראפֿ דעם בליק:
 — א זומערטאג אין וואַלד הניסנער
 מיט איבער זיבן יאָר צוריק...
 זי גיט אַ צוק מיט אַקסלען שמאלע
 און ס'טוט אַ זונג איר וואַרעם קול:
 — אַמזן גאט, דאָס קלינגט דאך ווי אַ חלום,
 אַ צויבער־מעשה פֿון אמאָל!
 דער וואַלד... און יאנקא, דער ציגנער...
 דער זומער האַלטטאָג ביי הניסן...
 און אַט דער יאנקא איז גאָר מנינער
 אן אייגענער, אַ שוועסטער־קינד...
 זי קוקט אויף ליוליקן: אין העמדל

ער זעט איר אויס אן עכטער רוס:
 — און איר ווער זינט, מײַן ליבער פֿרעמדער,
 וואָס האָט געבראַכט מיר אַזאַ גרוס?
 זיין פנים פֿלאַמט — אַ העליש פֿלייער:
 — מײַן נאָמען ליוליק איז... געוויס
 האָט וועגן מיר דערציילט איינר ראיאָ.
 וואָס וווינט אַצינדער אין פֿאַריו.
 און דינהס בליק — ווי פֿילל פֿון בויגן:
 — „דער דיכטער ליוליק פֿון אַדעס?...
 איך קאָן קוים גלייבן מײַנע אויגן —
 ס'איז יעדער וואָרט אַ נײַער נס!“
 ער שטייט און שווינגט. די רגעס לויפֿן.
 ער גיט אַ שטרעק איר ביידע הענט:
 — „איך בלייב אַ צוויי־דריט טעג אין חיפֿה,
 כּוואַלט וועלן נאָך אַ מאָל אייך זען...“ —

*

אויף מאָרגן דינה האָט באַקומען
 איר פֿרײַען טאָג — האָט זי מיט פֿאַרכט,
 מיט ציטער־פֿרייד געמישט מיט אומעט,
 באַגעגנט ליוליקן ביים פֿאַרט.
 פֿון האַפֿן, וווּ סירענעס ליאַרמען
 און טרעגערס אַנזלן מיט געפֿעק,
 זיי הייבן זיך אַרויף צום פֿרמל
 און בלייבן שטיין אויף ווילדן שטעג.
 עס ליגט פֿאַר זיי די אַלטע חיפֿה
 מיט קרומע געסלעך, שטויב און מאַרק,
 און נײַע שטאָט — מיט פֿרייד און אייפֿער
 אויף רוקן דראַפֿעט זיך פֿון באָרג.
 זיי שווינגן. זינט באַגעגנט דינהן

האָט ליוליק נעכטן אין שפיטאל,
 ר' האָט וועגן ראַיאָן אויסגעפֿינען
 בײַ איר מער פרטים שטאַרק געוואָלט.
 נאָר נישט געוואָגט האָט ער צו פֿרעגן,
 די צונג פֿאַרביסן מיט די ציין,
 געהאַפֿט, געוואָרט אַיעדע רגע:
 זי וועט זיך אַנשטויסן אליין.
 ביז דינה האָט זיך אַנגעשטויסן,
 און שטיל אַזוי, פֿלאַחר-יד,
 אַ בליץ געטאָן מיט אויגן גרויסע.

— וואָס זאָל איך, ליוליק, לאַנג דאָ ברענען?
 כ'וועל גלייך אַנך זאָגן אויפֿן שטעל:
 ס'האָט נאָך אויף שיף געזאָגט מיר ראַיאָ,
 אַז ליוליק איז איר גאָט און העלד.
 ווי גרויער, שטאַלענער אַגאַט⁷⁶:
 זי האָט געקראָגן באלד חרטה,
 וואָס ז'האָט געהייראַט מיט ד'אַרסעט,
 נאָר ווי אַן אייפֿערדיקער שטן,
 געמאַניעט זי האָט דער באַלעט.
 ווען ראַיאָ ווייס — זיך רויטלט דינה —
 אַז איר זינט דאָ, אין ארץ-ישראל,
 וואָלט זי די קרוין פֿון באַלערינע
 און גאָר איר רוישיקן דערפֿאַלג
 אַוועקגעגעבן פֿאַר אַ שיבוש:
 באַלעט, ד'אַרסעטן און פֿאַריז —
 און דאָ מיט אַנך, אין קלענסטן שטיבל
 זיך אויפֿגעבויט אַ פֿאַראַדיז!

⁷⁶ טייערער מינעראַל-שטיין.

און ליוליק הערט די ווערטער דינהס,
 אויף קראנקן הארצן א באַלזאם.
 ער זעט, ווי וואַלקנדלעך קאַרמינע⁷⁷
 זיך טוקן אין דעם שקיעה-פלאַם.
 ער מערקט נישט, אין זיין טרוים פאַרכריזנעט,
 ווי דינה זיצט אויף גרויען שטיין,
 און אויף די ליפן די קאָפּריזנע
 שוועבט-אום אַ שאַטן פֿון געוויין.
 עס לעשט זיך לעצטער שקיעה-פֿינער
 אויף ליסע שפיצן פֿון דעם באַרג.
 אַראַבער שטומע אין אַבאָיעס⁷⁸
 אויף פרידות אַנלן זיך פֿון מאַרק.
 די שטראַלן גאַלדענע, ווי שליקעס,
 פֿון באַרג זיך ציען ביזן ים.
 עס בערגלט זיך דער שליאַך, צעהויקערט,
 ווי קעמלען הויערן אויף זאַמד.
 און ס'דוכט זיך ליוליקן: די אַבֿות
 אויף פרידות פֿאַרן דאָ פֿאַרבנ.
 פֿאַרטיפֿט אין גראַזיקע מחשבות,
 זיי שווינגן לאַנג און שווער ווי בלנ.
 די אויגן דינהס מיט אַ רייכל
 פֿאַרצויגן, ווי אין וואַלד — אַ זומפּ.
 אויף ליוליקס פנים בליט אַ שמייכל,
 און מיט אַ מאַל ער גיט אַ ברום:
 — אַ דאַנק פֿאַר גרוס אַיך, ליבע דינה,
 איר האָט אַ טעות: אין פֿאַריז
 מען בנט נישט קרוין פֿון באַלערינע
 אויף שענסטן היגן פֿאַראַדיז.

⁷⁷ רויטע. — ⁷⁸ אַראַבישע קליידער.

נישט גרינג איז אויפגעבן די קרוינען,
ווען מ'איז שוין נאנט, גאר נאנט צום ציל...
און דינה קוקט אויף אים מיט שטוינונג,
און ס'שרעקט איר הארץ א פארגעפיל:
— כ'ווייס, ליוליק, נישט ווי אייך צו דאנקען
פאר אייער טייערן וויזיט.
ווען איר'ט זיך פארן זען מיט יאנקא
קין עכו, כ'בעט אייך, נעמט מיר מיט.

דעם פעטערס בטחון

אין תל-אביב האט ער געטראפן
דעם פעטער אין א גוטער לוי⁷⁹:
— עס ווערט מקוים אונדזער האפנונג,
מען קלייבט זיך אין קיבוץ צו גיין.
דער פעטער שטראלט — אן אימעניק.
ס'דערציילט אים ליוליק פון באזוך
בז יאנקא און דערנאך בז דינה.
דער פעטער הערט-אויס מיט א שמוץ:
— ס'קומט-אן אהער דער נייער נציב,
סער הערבערט סעמועל די טעג,
מען שמועסט אין הויז, אין גאס, אין חצר,
אז רחמים פירט ער גאנצע פעק.
— ער וועט באגנאדיקן די העלדן —
און יאנקא וועט ארויסגיין פריי.
ער וועט, ווי מיר, פארזייען פֿעלדער
און זיין וועט: עס ישראל חי!
אז יאנקא האט געפונען דינה
אין חיפהער יידישן שפיטאל.

⁷⁹ שטימונג.

וועט ס'לעבן זיין ווי א מאהינע⁸⁰;
 אי צוקער-זיס, אי שיין, ווי גאלד.
 כ'בין, ליוליק, איצט שוין נישט מסופק,
 אז אלץ וועט זיין דא מצוין:
 מ'עט שטעלן, מירצעשעם, א חופה,
 די ערשטע חופה פֿון „רוסלאן“.

דינהם באגעגעניש מיט יאנקאן

און ליוליק ווידער איז געקומען
 צו חבֿר יאנקאן אויף באָזן.
 און דינהן מיט זיך מיטגענומען,
 געבראָכט אים פֿרישע וועש און פֿרוכט.
 געשטאנען ז'יאנקא א צעמישטער,
 געקוקט אויף דינהם בלייך געזיכט,
 מיט אויגן פֿלאַמיקע גענישטערט,
 דערמאָנט זיך יעדן מינדסטן שטריך.
 די ווערטער אירע פֿליסן, פֿליסן,
 און ס'קול אירס ווי א פֿלייטע זינגט:
 — איך בין געקומען דא באַגריסן
 דעם גרויסן העלד, מנן שוועסטערקינד!
 אין גרויע אויגן בלישטשען טרערן
 און זי פֿאַרהאַקט זיך אויפֿן וואָרט.
 זי גיט א קוש אים אויפֿן שטערן,
 א גלעט זיין שוואַרצן שויבער האָר.
 — א, דינה, כ'גלייב, ס'פֿאַסירן ניסים...
 און דו? דו ביסט דער שענסטער נס...
 ס'וועט איצט מיר גרינגער זיין אין תּפֿיסה

⁸⁰ אַ חלום (?).

דער לאנגער, פֿינצטערער מעת־לעת.
 זיין שטימע פֿליסטערט ווי אַ תפילה:
 — כ'הער, אַ קיבוץ, אַ נייער וואַקסט...
 אויב, דינה, וואַלטסט געווען נאָר וויליק...
 און ס'גייט זיין קול זיך אַ פֿאַרהאַק.
 און ליוליק שטייט אַ צוגעשמידטער
 און קוקט אויף זיי ווי דורך טומאָן.
 און מיט אַ מאָל — ער גיט אַ ציטער:
 — מען מוז זיך אַפּטראָגן פֿון דאָן!

קיבוץ „אוריה“

מען בויט אַ ישובֿ

צווישן חיפה און כנרת,
 צופֿוסנס פֿון דעם באַרג תבור,
 געפֿלעקטע שטיינער ווי פֿאַנטערעס,
 מיט מאָך באַוואַקסן, ווי מיט האָר.
 פֿאַר טאָג, די זון קריכט איבער עמק,
 אַ פֿריש געבאַקענער מאָלי⁸¹.
 און זעט: עס הויערן ווי קעמלען
 צוויי־דריי געצעלטן אין אַ ריי.
 און מענטשן ווי פֿאַרפֿישופֿט טאַנצן
 אין הויכע ווילדגראָזן, אין זומפֿ.
 און ביימלעך יונגינקע זיי פֿלאַנצן
 מיט הוילע הענט, אָן ווערטער, שטום.
 מען קלאַפט מיט האַמערס און מיט זעגן,
 מיט פֿיאַשן⁸² קאַרטשעט מען דאָס פֿעלד —

⁸¹ געבעקס פֿון קוקירוזע. — ⁸² העקלעך צום גראָבן.

און צווישן גראָזן וואַקסן וועגן,
 און לעבן שפּראַצט פֿון טיל-און-תל.
 עס פֿאַכען אין דער לופֿטן רידלעך,
 ס'באַהעפֿט זיך ציגל מיט צעמענט.
 ווי אויף אַ חתונה — די פֿידלעך,
 עס זינגען האַרעפּאַשנע הענט.
 און ס'וונדערט זיך דער בליק פֿון חמה:
 — צוויי טויזנט יאָר שוין באַלד אַוועק,
 מ'האַט נישט געהערט קיין קלעפּ פֿון האַמער,
 און נישט ס'געזאַנג דאָ פֿון קיין העק.
 פֿון שטוין פֿאַרשטעלט זי זיך די ראיה
 מיט וואַלקנס זילבערנע ווי הענט:
 ס'האַט יענעם טאַג קיבוץ אוריה
 אַוועקגעשטעלט דעם פֿונדאַמענט.

*

אַוועק אַ חודש. ס'וואַקסט דער ישובֿ,
 ווי אויפֿגעגאַנגענער פֿאַרזיי:
 עס ווײַסלעך זיך צוויי הימלעך פֿרישע
 און צען געצעלטן אַרום זיי.
 ווען מ'האַט איבער חדר-האוכל
 אַרויפֿגעקלאַפט דעם קאַסע דאָך,
 געמאַכט דער פֿעטער האָט אַ ברכה,
 געוויינט פֿון חדוה און געלאַכט.
 ערשט נעכטן האָט דער ווילדער עמק
 געגענעצט דאָ אין וועלק-און-וויאַן.
 היינט קלינגט אין טאָלן שוין אַ זמר,
 דאָס אַרבעטליד פֿון פֿערציק מאָן.
 איז רײַסט מען גראָזן מיט די ציינער
 און פֿעלדזן מיט די הוילע הענט.

און ס'לייגן וויליק זיך די שטיינער
 ארנין, ווי לעמער, אין צעמענט.
 אויב נויט ברעכט אַניז, ברעכט דער ווילן
 פֿון מענטש דאָס אַניז און די נויט.
 אין הייסע טעג, אין געכט אין קילע
 האָט מען אַ ישובֿ אויפֿגעבויט.

חבר שמעון ניר

דער יונגיקער קיבוץ אוריה
 באַקומען האָט אַ גוטן ווירט,
 ווי פֿירער האָט דער וועד-עליה
 באַשטימט דעם חבר שמעון ניר.
 געשטאַמט האָט ער פֿון זיד-אוקראַינע,
 נאָר ז'אויסגעוואַקסן דאָ אין לאַנד.
 אין „פֿינפֿטן יאָר“ זיין מוטער בריינע
 ז'געפֿאלן פֿון אַ קאַזאַקס האַנט.
 גבריאֵל ליכטנשטיין, זיין טאַטע,
 געוועזן איז אַ ייד — אַ ריו.
 אין שטעטל נאָך, אין כאַשטשעוואַטע,
 געווען אַ הייסער ציוניסט.
 געהייראַט מיט אַ רייכן מיידל.
 דער שווער געהאַנדלט האָט מיט פֿעטט,
 אַראָפּגעבראַכט דעם יונגן איידעם
 ביי זיך אין פֿליגל אים באַזעצט.
 און אז דאָס אומגליק האָט געטראָפֿן
 אין יענער חשוונדיקער נאַכט,
 איז ער קיין ארץ-ישראל אַנטלאָפֿן,
 געווען איז ס'יינגל אַ יאָר אַכט.
 אז שמעון האָט גענומען בליען —

א יונגער צעדער אויף א ריף ⁸³ —
 האט ער געשיקט אים אין „הרצליה“,
 אין ייִדנשטאָט, אין תל־אָבֿיבֿ.
 אין ניינצן אַכצן האָט באַקומען
 אין „אַגר־עקאַל“ ער זיין דיפּלאָם,
 אַהיים צום טאַטן צ׳ריקגעקומען
 איז שמעון ניר אַן אַגראָנאָם.
 נאָך נישט אַזעק אין טאַטנס דרכים,
 זיך נישט געקוואַפּעט אויף זיין גוטס.
 דערשפּירט, עס ליגט די מזל־ברכה
 אין בויען ס'לאַנד דורך דעם קיבוץ:
 — יאָרהונדערטער האָבן די זיידעס
 דעם קאַרג געבויגן פֿאַרן האַר.
 פֿון גרויסער צייט, מיר, קליינע עדות,
 מיר ווייסן נישט, וואָס מיינט געפֿאַר.
 נאָך יאָרן אומגליקן און פֿלוקן,
 נאָך גלות פֿון צוויי טויזנט יאָר,
 נישט ווייניקער פֿון אַ מלוכה
 פֿאַרלאַנגט אַצינד דער נײַער דור.
 און אז געקומען איז אוריה,
 געפועלט האָט דער חבֿר ניר
 אז דווקא אים זאָל ועד־עליה
 אַזעקשטעלן ווי ערשטן ווירט.

יאַנקאַס באַפֿרייונג

מ'האַט אויפֿגעשטעלט לאַנג דעם מיטבּח שוין
 און רות מיט ברעמלאָזן געזיכט

⁸³ ים־פעלדו.

מיטן שטשופלען תימנער, מיט נחשון,
 צוזאמען ארבעטן אין קיד.
 ס'איז פֿרענטיק פֿרי. אויף וועסן הימל
 די זון ז'ארויס פֿון פֿוטערפֿאָס.
 ס'זעט־אויס, ס'וועט זיין אַ גרויסע חמימה,
 ווען ס'איז דער הימל אזוי בלאָס.
 דער ערשטער איז פֿון ברוינעם בנדל
 אַרויסגעקומען שמעון ניר,
 מיט אים געלאָזט זיך צו'ר געביידע
 האָט יאָסל טאַקער — דער מזכיר.
 זיי ריידן ווייניק אין פֿרימאָרגן,
 באַגריסט זיך און אַרײַן אין קיד:
 פֿאַראַן אזוי פֿיל מי און זאָרגן —
 עס דאַרפֿן אַנקומען די פֿיך.
 זיי קניען שטיל אויף ביידע באַקן,
 דער פֿרישטיק איז שוין באַלד פֿאַרצערט.
 און פֿלוצעם קומט־אַרײַן פֿון עכו,
 פֿאַרשטויבט, דער חבֿר חיים־בער:
 — איך קום, חבֿרים, אַנד דאָ מעלדן —
 זיין פנים פֿלאַקערט ווי אַ שניט —
 מ'האָט געכטן נאָך די צוואַנציק העלדן
 פֿון עכור פֿעסטונג שוין באַפֿרײט.

ליוליקס אַהיימקער

אַ באַגעגעניש אין חיפֿה

ווען ר'איז אַראָפּ פֿון שיף „קאַראַפֿאַ“,
 האָט ליוליק חפֿה נישט דערקענט:

מיט דרײַ יאָר צ׳ריק פֿאַרלאָזט דעם האַפֿן
און ס'דוכט זיך אים — פֿאַרבײַט שוין צען.
עס שטייען שיפֿן בײַ די ברעגן.
שליחים פֿון דער גאַרער וועלט.
די סחורות לאַדן־אויס די טרעגערס,
פֿאַראַיניקטע אין אַן אַרטעל.⁶⁴
די גאַנצע שטאַט פּולסירט מיט לעבן.
די הונדער וואַקסן אויף דער גאַס.
עס בליאַסקען פֿאַרביקע געוועבן,
עס טאַנצט דער טרעגער מיט זײַן לאַסט.
געדונגען ליוליק האָט אַ צימער
אין אַרעמען, אין פֿאַרט־האַטעל.
דורך פֿענצטער זעט ער שטיקער הימל,
ווי צויטן הענגען איבער פֿעלדן.
ער וואַשט זיך אין אַן און גייט־אַרונטער,
און לאָזט זיך שפּאַנען איבער שטאַט.
זײַן יונגער טראָט איז פֿריידיק מונטער,
עס פּאַטשן שיך אויף שטיין ווי שראָט.
ער הייבט זיך אויף מיט הר־הפרמל
און שפּאַנט מיט יובלענדיקע טריט.
אויף הימל־ראַנד, ווי בלויער פֿאַרמעט,
די זון — אַן אות אַ גאַלדן — גליט.
ער שפּאַנט פֿאַרויס, אַט איז דער גאַניק
פֿון וויסן בנין „בית־חולים“:
אַט דאָ איז דינה דאָן געשטאַנען,
ווען ז'האַט געזעגנט זיך מיט אים.

⁶⁴ אַ כּמור־קאַפּעראַטיוו: אַלע שותפים פון אַן אונטערנעמונג זײַנען אויך
די אַרבעטערס.

דאָס האַרץ אין ברוסט זיך גיט אַ שלידער...
 ער קוקט אַרום. און מיט אַ מאָל
 ער זעט: עס זינען דריי געבינדעס
 שוין צוגעוואקסן צום שפיטאַל.
 אַלץ וואַקסט אַרום, אַלץ האַלט אין יערן.
 בלויז ער — אַ ווינט אויף אַ וואַקזאַל —
 דרייט אים זיך דאָ... שוין ציט צו ווערן
 אַ טייל פֿון בויענדיקן פֿלל.
 אין שמאַלן געסל, צווישן מאַכן,
 ז'געשטאַנען ליוליק אויפֿן באַרג.
 ווען ר'האַט דערזען אַ יונגן בחור
 מיט פעקלעך שפּאַנען פֿון באַזאַר.
 האָט ליוליק אָנגעשטרענגט די ראיה,
 באַטראַכט דעם רירעוודיקן יונג:
 — דאָס איז דאָך נחשון פֿון אוריה!
 און ס'טוט דאָס האַרץ אין אים אַ זונג.
 און נחשון קוקט אויף פֿרעמדן בחור:
 — איז ער אַ חבֿר פֿון קיבוץ?
 איז וואָס זשע גייט ער אין דער וואַכן
 אין ניעם אָנצוג אויסגעפּוצט?

ער שטייט אַ ווייניג אין פלעף אין דולן.
 און מיט אַ מאָל — אַ שטרעק די האַנט:
 — שלום! שלום, אַדוני ליוליק!
 כ'האַב נישט געוואוסט, איר זינט אין לאַנד!
 ס'האַט נחשון זיך קוים-קוים געעלטערט:
 דאָס יונגע פנים — בראַנדזיק ברוין,
 צוויי אויגן תמימותדיק צעהעלטע,
 און וויסע, שטשירנדיקע ציין:
 — שוין לאַנג געקומען? להשקע?

און ווייס דערפֿון הדוד יצחק?
אנז, וועט ער זיך מיט אנז דערפֿרייען...
ס'וועט זיין ביי אים אַ גרויסער חג.

זיי זיצן איבער שוואַרצער קאווע
און ליוליק נחשונען שוין דוצט:
— ס'איז גוט צו זען דיך, ליבער חבר.
דערצייל, וואָס הערט זיך אין קיבוץ?
און נחשון לאָזט זיך לאַנג נישט בעטן:
— ביי אונדז איז אַלץ דאָרט מצוין.
צעאָקערט שוין אַ ברייטער שטח.
דאָרפֿסט זען דעם בלי פֿון אונדזער זאָנג!
עס ציילט אַ הונדערט שוין נפֿשות
קיבוץ אוריה הננטיקס יאָר.
פֿאַראַנען שוין פֿאַר בהמות פֿאַשע,
פֿאַראַן אַן אַקס, אַ שור-הבר.
מיר האָבן שוין דריי צענדלינג הניזער
און פֿופֿצן קינדער, ברוך השם!
און ברויט גענוג מיט וואָס זיי שפּיזן,
נאָר ס'איז פֿאַראַן בלויז איין פּראָבלעם:
מ'האָט אונדז געשיקט אַ צווייטן טראַקטאָר,
הערסט, ליוליק, אַ מאַשין — אַ ריז.
דאָרפֿסט זען, ווי גראָזן שניידט און האַקט ער!
איז פֿעלט אונדז נאָך אַ טראַקטאָריסט.
זינט חבר יאָנקאָ איז געפֿאַלן
פֿון שוואַס קויל ביי נאָכט אין פֿעלד,
מיר האָבן נאָך נישט קיין ממלא.
דאָס אָרט פֿאַרנעמען פֿון דעם העלד.
ער האָט אַ טראַקטאָר גוט געטריבן,
געווען דער הויפט פֿון אונדזער שוץ.

ס'האט ס'גאנצע לאנד באוויינט דעם גיבור,
נישט בלויז דער אייגענער קיבוץ.

ער שלינגט די טרערן מיט דער סלינע:
— מיר האבן קיינעם אויף זיין ארט...
זיין יונגע פֿרוי, הגברת דינה...
און ער פֿארהאקט זיך אויפֿן וואָרט:
— איך מיינ'... איך האָב געוואָלט, מיר ליוליק...
אנך זאָגן... ניין, נישט דאָס... נישט דאָס...
ער קוקט אויף אים מיט אויגן דולע —
און גיט אַ שנעל די לאַנגע נאָז.

און ליוליק זעט אין נחשונס קווענקל,
אז אַלץ איז דעם קיבוץ באַקאנט...
ער גיט אַ רוק צו אים דאָס בענקל
און גיט אַ גלעט אים מיט דער האַנט:
— דו דאַרפֿסט מיר, נחשון, נישט דערציילן,
וואָס דער קיבוץ וויסט וועגן אונדז...
זי איז אַ פֿינצטערע אַבילה
און נישט פֿארהיילט איז נאָך איר ווונד...
דערצייל מיר בעסער, ליבער נחשון:
איז יאָסל טאַקער דאָרט מיט דיר?
און — שיער פֿאַרגעסן — זאָג, וואָס מאַכט שוין
דער טרניער חבֿר שמעון ניר?
גיט נחשון מיטן קאָפּ אַ שאַקל,
אַ זופּ די קאָווע, הייס ווי קויל:
יוסף חרט — ס'הייסט יאָסל טאַקער
איז איצטער אונדזער מנהל.
און חבֿר ניר, ער וואַקסט אָן אויפֿהער,
ער איז אַ מאָן פֿון שכל, מוט:
ער זיצט אין אַ משרד אין חיפה —

דער הויפט פֿון היגער הסתדרות.
 און ליוליק פֿרעגט: — וואָס מאַכט מנין פֿעטער?
 און נחשון ענטפֿערט: — שוין באַיאָרט!
 אַז ס'גייט אַ בייט זיך קוים דער וועטער.
 קרעכצט־אונטער שוין דער אַלטער דור...
 איך פֿאַר נאָך הננט אַפּ קיין אוריה.
 כ'וועל ברענגען אים פֿון דיר אַ גרוס.
 עס וועט די פֿריידיקע ידיעה
 אים אויסהיילן דעם קראַנקן פֿוס.
 און, ליוליק, דו? — ער שלנגט די סלינגע —
 וואָס קלינגסטו זיך צו טאָן דאָ גוטס?
 און ליוליק ענטפֿערט: — כ'האָב אַן ענין.
 כ'וועל סוף וואָך זיין שוין אין קיבוץ.

אַ געשפרעך מיט שמעון ניר

אַ ווינטע הויז מיט פֿענצטער בלויע
 אין שטילן געסל שטייט באַרוט.
 אויף הילצערנעם געפֿאַרבטן טויער
 אַ גאָלדן שילדל: הסתדרות.
 און ליוליק שפּאַנט־אַרויף צוויי גאַרן:
 צוויי טירן — רעכטס, צוויי טירן — לינקס.
 ער שפּאַנט מיט שמאָלן קאַרידאָרל.
 פֿאַרנעמט אויף לינקס זיך — לויט אינסטינקט.
 אין מוח בליצט: — וואָס גרייט דער גורל
 דעם דורכגעפֿאַלענעם רעבעל?
 ר'קלאַפּט־אַן. אַ מיידל, קורץ געשוירן,
 שטעלט־אַפּ אים העפֿלעך אויף דער שוועל:
 — מה ישׁ? — זי קוקט אויף אים מיט חידוש:
 אַ שטאַלטנער בחור ווי אַ הירש.

ער ענטפערט העפלעך איר אויף יידיש :
 — כ'ויל זען דעם חבר שמעון ניר !
 עס וויזט אים אן א טיר דאס מיידל,
 און ליוליק גיט א שווערן שלונג.
 אין ציכטיק אויסגעקאלכטן חדר
 אויף דריישטול זיצט א ספריטנער יונג.
 ער קוקט אויף גאסט מיט בליקן שטומע
 און גיט א הייב זיך אויף מיט האסט :
 — אַך, ליוליק ! ווען זענט איר געקומען ?
 אט דאס באמת הייסט א גאסט !
 און ליוליק קוקט אויף אים צעטומלט,
 און ס'גיט א שפרונג ביי אים דאס הארץ :
 — וואס-וואס, קיין אויפנאמע מיט בלומען
 האב איך פֿון אייך דא נישט דערווארט.
 — איך האב געבראכט דעם דיכטער-באנטיק,
 ער זאל דא צוגעבן זיין שולד ...
 און שמעון הארציק דריקט די האנט אים
 און זעצט-אָוועק אים אויף א שטול.
 זיי זיצן — איינער קעגן אנדערן.
 פֿון שמעונס ווערטער ווייט פֿארטרוי :
 — ווו האט איר, ליוליק, אומגעוואָנדערט,
 דערציילט באַריכות און גענוי.
 און ליוליקס רייד, ווי קוואַל פֿון ברונעם,
 ר'דערציילט אים אַלץ פֿון וואַנדערוואַנד :
 — דורך יאָרן בענקשאַפֿט כ'האב געפֿונען
 מײַן וועג צוריק צום אייגן לאַנד.

*

צו דער כאראקטעריסטיק פון לייב פֿינבערג

א. לוצקי

ל. פֿינבערג

- ל. פֿינבערג. מיט שאַרפע רוריישן בולט ער, אין מסיבה־שריבערס ווילט ער... פֿאַ רוסקי — ייִדישיסט, יעי באַגו — קאַבאַליסט.
- ל. פֿינבערג. שרייבט ראָמאַנען מיט באַגראַמען, שרייבט פֿון פרדס, פֿון אלישע, אומעטום איז דאָ אַן אישה.
- יעדע ליד אין פֿינבערגס בוך: — טעוּאַנִיאַ פֿראַזדניק! אויז מען עפנט און מען לייענט: — אַצינד איז חגא!
- שורות כאַפֿן, טאַקטן קלאַפֿן, גראַמען קוואַפֿען, סטראָפֿן גלאַצן, ריטמען טראַצן, סטאַנסן פֿלייצן, אימפעטס רייצן.
- ל. פֿינבערג. ביאַליק, מענדעלע, יעסענין, טראַצקי מיט גאַמאַרניק, לענין, פֿאַני בראַט — מיט אים זיי זענען.
- ל. פֿינבערג. שורות כאַפֿן, טאַקטן קלאַפֿן, גראַמען קוואַפֿען, סטראָפֿן גלאַצן, ריטמען טראַצן, סטאַנסן פֿלייצן, אימפעטס רייצן.
- ל. פֿינבערג. פֿינבערג הויכער, פֿינבערג דרייסטער, מיט אַ לענגלעך איידל פנים מיט אַ שטעקן, אַ געאַמלעטער, יעדער ווילע שטרעקעס מילט ער, מיט די אויגן־בויגן פֿילט ער.
- אַרמיגעיאַגט זיך דאָ צו קלינגען, צו פֿאַרשווינגען, מיט די גלאַקעדיקע קלאַנגען, מיט די גראַמעדיקע צוואַנגען, אַפֿיצירנדיקע ראַנגען, אַלטע קלאַסישע געדראַנגען.
- ל. פֿינבערג. אַ קאַכיקער, אַ זידיקער, אַ ברויזיקער, אַ גרויסיקער, אַ דרויסיקער.
- ייִדיש דיכטונג — רוסישיסטער, רוסיש דיכטונג — ייִדישיסטער, ביידע שפראַכן — ביסטערע פֿליסט ער.
- ל. פֿינבערג. פֿאַפֿיראַסן איינס צום אַנדער צינדט ער אונטער נאָך אַנאָדער, און דעם מונדשטוק מילט ער, מוילט ער,

ביו איצט דערשיגען פֿאַר דער ביבליאָטעק
מוסטערווערק פֿון דער יידישער ליטעראַטור
אונטער דער רעדאַקציע פֿון שמואל ראַזשאַנסקי



- (1) שלמה עטינגער — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (312 זייטן)
- (2) מאַרק וואַרשאַווסקי — ייִד' פֿאַלקסלידער, 3טע אויפלאַגע (216 זייטן)
- (3) ה. ד. נאָמבערג — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (256 זייטן)
- (4) מענדעלע — מסעות בנימין השלישי, 3טע אויפלאַגע (256 זייטן)
- (5) לייב נידום — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (208 זייטן)
- (6) יעקב דינעזאָן — יאַסעלע, קריזיס, 3טע אויפלאַגע (256 זייטן)
- (7) משל בראַדערזאָן — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (8) אליהו בחור — בבא־בוך, 2טע אויפלאַגע (256 זייטן)
- (9) דוד פינסקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 3טע אויפלאַגע (352 זייטן)
- (10) שמעון פֿרוג — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (216 זייטן)
- (11) י. ל. פרץ — אין 19טן יאָרהונדערט, 3טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (12) י. ל. פרץ — אין 20סטן יאָרהונדערט, 2טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (13) מאַריס ראַזענפֿעלד — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (240 זייטן)
- (14) האַפֿשטיין — כאַריק — פֿעפֿער, 2טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (15) מרדכי ספֿעקטאָר — דער ייִד' מוזשיק, 2טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (16) ה. לייזויק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (352 זייטן)
- (17) שלום עליכם — מנחם-מענדל, 3טע אויפלאַגע (272 זייטן)
- (18) אַברהם גאַלדפֿאַדען — אויסג' שריפֿטן, 2טע אויפלאַגע (256 זייטן)
- (19) י. י. שוואַרץ — קענטאַקי, א. ראַבאָי — הער גאַלדענבאַרג (פֿיאַנערן אין אַמעריקע), 2טע אויפלאַגע (312 זייטן)
- (20) חיים-נחמן ביאַליק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (384 זייטן)
- (21) ש. אַנ-סקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן (296 זייטן)
- (22) מענדעלע מוכר-ספֿרים — פֿישקע דער קרומער (256 זייטן)
- (23) יוסף אַפֿאַטאַשו — אין פּוילישע וועלדער (416 זייטן)
- (24) זלמן רייזען — אויסגעקליבענע שריפֿטן (304 זייטן)
- (25) יהואַש — אויסגעקליבענע שריפֿטן (320 זייטן)
- (26) גליקל האַמיל — זכרונות (352 זייטן)

- (27) שלום עליכם — טביה דער מילכיקער, 3טע אויפלאגע (288 זיטן)
- (28) אברהם רייזען — אויסג' שריפטן, 2טע אויפלאגע (320 זיטן)
- (29) די פרוי אין דער יידישער פאעזיע — אנטאלאגיע (416 זיטן)
- (30) ר' נחמן בראצלעווער — סיפורי-מעשיות, 2טע אויפלאגע (224 זיטן)
- (31) מרדכי אלפערסאן — אין ארגענטינע (320 זיטן)
- (32) פרץ הירשביין — אויסגעקליבענע שריפטן (336 זיטן)
- (33) יידיש אין ליד — אנטאלאגיע (264 זיטן)
- (34) מנחם בארישא — דער פערמער, זאול רימער (320 זיטן)
- (35) ווען א פאלק דערוואכט — אנטאלאגיע (464 זיטן)
- (36) נוסח השכלה — אנטאלאגיע (272 זיטן)
- (37) ז. סעגאלאוויטש — לידער, דערציילונגען, זכרונות (352 זיטן)
- (38) מעשה-בד, פון 1602 (368 זיטן)
- (39) אונטער אקופאציע: עוזר ווארשאוסקי — שמוגלערס (328 זיטן)
- (40) ערב חורבן: מ. בורשטין/מאזאוויטש און 14 פאעטן (256 זיטן)
- (41) חורבן: פאעזיע, פראזע, דראמע — אנטאלאגיע (432 זיטן)
- (42) ווידערשטאנד און אויפֿשטאנד/פאעזיע, פראזע, דראמע (336 זיטן)
- (43) איציק מאנגער — לידער, פראזע, עסייען (384 זיטן)
- (44) דוד בערגעלסאן — אויסגעקליבענע שריפטן (320 זיטן)
- (45) משה נאדיר — הומאר, קריטיק, ליריק (288 זיטן)
- (46) דאס קינד אין יידיש פאעזיע און פראזע — אנטאלאגיע (320 זיטן)
- (47) י. אקסנפעלד — שטערן-טיכל, ערשטער יידיש רעקרוט (288 זיטן)
- (48) פליטים צווישן פליכטן, אנטאלאגיע (304 זיטן)
- (49) אויסגעווארצלטע און אנגעווארצלטע, אנטאלאגיע (272 זיטן)
- (50) דרום-אפריקאניש, אנטאלאגיע (360 זיטן)
- (51) שלום אש — פון שטעטל צו דער גרויסער וועלט. (400 זיטן)
- (52) דער ארבעטער-דור אין אמעריקע (224 זיטן)
- (53) עבריי־טייטש / צאינה וראינה (368 זיטן)
- (54) טשילעניש — אנטאלאגיע (272 זיטן)
- (55) אין דעם אייגענעם לאנד, 25 יאר ישראל (568 זיטן)
- (56) שלום אש — אנקל מאזעס, ראמאן (264 זיטן)
- (57) יעקב גארדין — 3 דראמעס, (352 זיטן)
- (58) בראזיליאניש — אנטאלאגיע (352 זיטן)

- (59) פֿון דור צו דור: א. וויטער, ד. איינהאַרץ ז. י. אַנכי (368 זיטן)
 (60) מאַקס וויינרײַך — אויסגעקליבענע שריפֿטן (416 זיטן)
 (61) אין סאַוועטישן פֿרילינג — אַנטאַלאָגיע (248 זיטן)
 (62) קאַנאַדיש — אַנטאַלאָגיע (448 זיטן)
 (63) דוד איגנאַטאָוו — אויסגעקליבענע שריפֿטן (336 זיטן)
 (64) פֿון רעוואָלוציע צו תּשׁוּבָה: לייב פֿינבערג (280 זיטן)

אין 1975 וועלן נאָך דערשינען די אַ 2 בענד מוסטער־ווערק :

- (65) י. י. זינגער — אויסגעקליבענע שריפֿטן
 (66) אַרגענטיניש: דער חלום פֿון פֿעלד / אַנטאַלאָגיע

נאַכאַמערקונגען

◆ דער דאָזיקער באַנד מוסטער־ווערק, וואָס איז אָפּגעגעבן פֿאַר לייב פֿינבערג, דערשיינט מיט אַ דערלויבעניש פֿון דער פֿרוי און טאָכטער פֿון דיכטער.

◆ די פֿראַבלעט פֿון רעוואָלוציע צו תּשׁוּבָה, ווי ל. פֿינעברג דריקט זי אויס, פֿאַרמאָגט קינסטלערישע אויסדרוקן נישט ווייניקער ווי אידישע.

◆ בעת די מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור, אַרויסגעגעבן דורכן יוסף ליפּשיץ־פֿאַנד, ציילן עוין הינטער זיך 63 בענד, דאָס הייסט, אַז 2/3 פֿון דעם פֿלאַן האַלט שוין ביים אויסגעענדיקט ווערן, איז כּדאי פֿעסטצושטעלן, אַז קיין איין באַנד איז נישט סוגערירט און אַוודאי נישט אַרויסגעהאַלפֿן געוואָרן אַפֿילו מיט קיין איין פֿרוטה פֿון משפּחות פֿון דעם אַדער יענעם שרייבער. יעדער באַנד איז אַ רעזולטאַט נאָר און בלויז פֿון רעדאַקציע־פֿלאַן, באַשטעטיקט פֿון דער ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים יוֹאָ. אַס דער פֿרינציפּ וועט אָנגעהאַלטן ווערן איינע ביי די 100 בענד.

ש. ר.

LEIB FEINBERG

DE LA REBELION AL ARREPENTIMIENTO

**POESIA
POETRY**

Director: **SAMUEL ROLLANSKY**

1975

ATENEO LITERARIO EN EL INSTITUTO CIENTIFICO JUDIO
Pasteur 633 - 3º **Buenos Aires**

א מתנה

דער

פריץ שול ביבליאטעק

פון

הערשטער פארשער לוייט ג.

לכבוד הרב משה גענעל סן

הרב ווייסהאוס

איינער



הערשטער פארשער

